

**3M** Science.  
Applied to Life.™

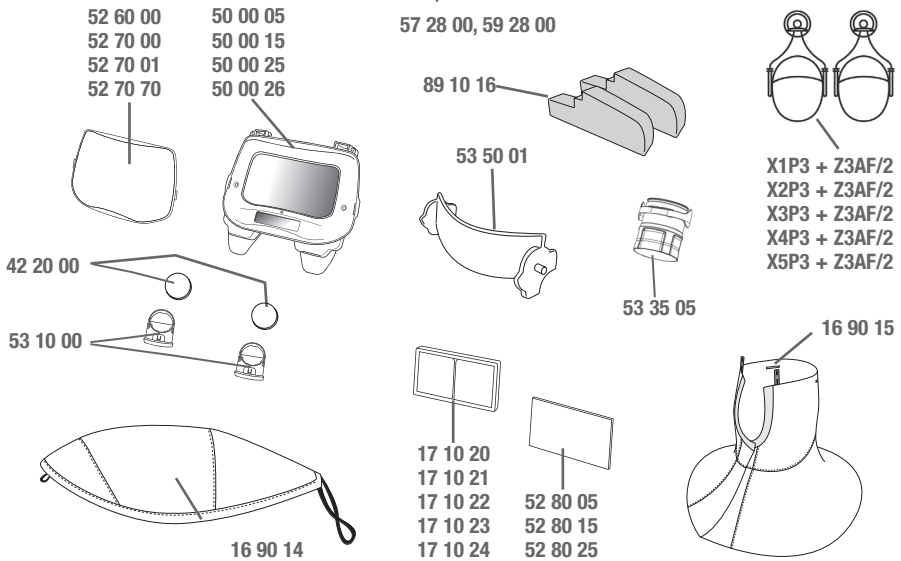
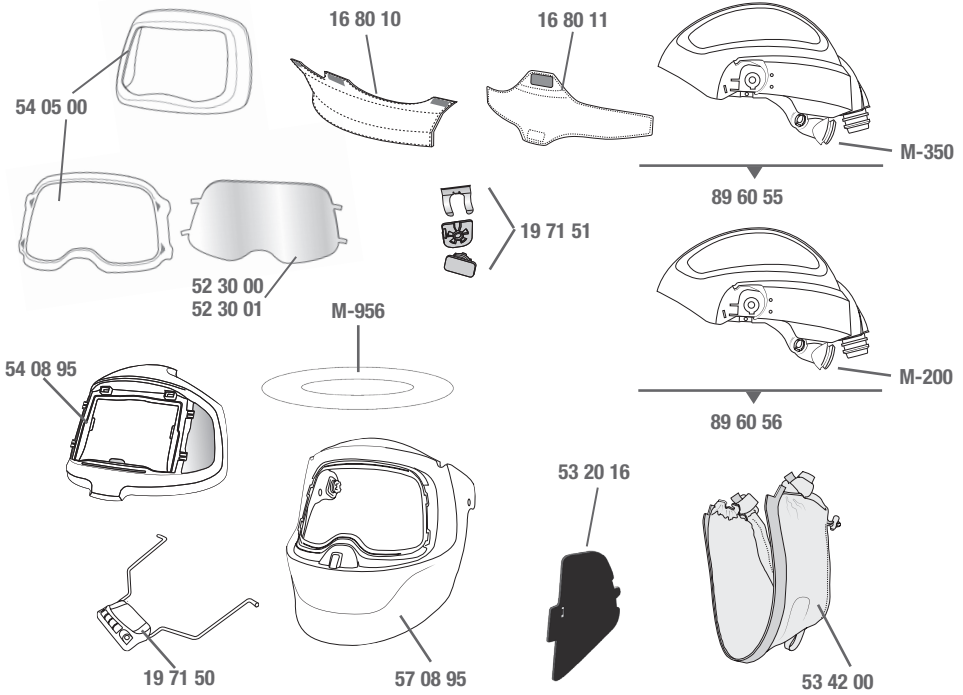
# 3M™ Speedglas™ Welding Helmets 9100 MP and 9100 MP-Lite



Just scan this  
QR-code or go to:  
[YouTube/3MSpeedglas](https://www.youtube.com/3MSpeedglas)

 **Speedglas™**

# Parts List



# **Speedglas™**

## User manual

### 3M™ Speedglas™ Welding Helmet 9100 MP 3M™ Speedglas™ Welding Helmet 9100 MP-Lite

(GB) (IE) (AE)	User Instructions .....	page	1
(DE) (CH) (AT)	Bedienungsanleitung .....	Seite	4
(FR) (CH) (BE)	Notice d'instructions .....	page	7
(RU) (BY)	Инструкция по эксплуатации.....	страница	11
(UA)	Інструкція з експлуатації.....	сторінка	15
(IT) (CH)	Istruzioni d'uso.....	Pagina	18
(NL) (BE)	Gebruiksaanwijzing.....	pagina	21
(ES)	Instrucciones de uso .....	página	24
(PT)	Instruções de uso .....	página	27
(BR)	Instruções de uso.....	página	31
(NO)	Bruksanvisning .....	side	34
(SE)	Bruksanvisning .....	sida	37
(DK)	Brugsanvisning.....	side	40
(FI)	Käyttöohjeet .....	sivu	42
(EE)	Kasutusjuhend .....	lk.	45
(LT)	Vartotojo žinynas .....	puslapis	48
(LV)	Lietošanas instrukcija .....	lappuse	51
(PL)	Instrukcja obsługi .....	strona	54
(CZ)	Pokyny .....	strana	57
(HU)	Használati utasítás.....	oldal	60
(RO)	Instructiuni de Utilizare .....	pagina	63
(SI)	Navodila za uporabo .....	stran	66
(SK)	Užívateľ'ská príručka .....	strana	69
(HR)	Upute za uporabu.....	stranica	72
(RS)	Uputstvo za upotrebu .....	strana	75
(KZ)	Қолданушының нұсқаулығы.....	бет	78
(BG)	Инструкции за употреба.....	стр.	82
(TR)	Kullanıcı Talimatları .....	Sayfa	85
(GR)	Οδηγίες Χρήσης.....	Σελίδα	88
(IL)	הוראות שימוש במסכת הריתוך .....	עמוד	93
(CN)	使用说明.....	页	96



# 3M™ Speedglas™ Welding Helmets 9100 MP and MP-Lite

## USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with other relevant user instructions for 3M™ Speedglas™ Welding Filter Series 9100, 3M™ Air Delivery Units and reference leaflets where you will find information on approved combinations of air delivery units, spare parts and accessories.

## SYSTEM DESCRIPTION

The Speedglas welding helmets 9100 MP and 9100 MP-Lite help protect the wearer's eyes and face from sparks/spatter, harmful ultra-violet radiation (UV) and infra-red radiation (IR) resulting from certain arc/ gas welding processes. They also provide head protection (see approvals section for details). The products are designed to be used only with Speedglas protection plates and welding filter series 9100. The welding helmets 9100 MP and 9100 MP-Lite also protects against certain airborne contaminants together with an approved air delivery unit.

## WARNING

Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability. For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied.

**Particular attention should be given to warning statements  where indicated.**












## APPROVALS

The PPE is marked and in conformity with the applicable National and European Regulations, Directives and Standards as listed in fig M:1, which also contains information about the Authorised Body that has issued the type-Examination certificate for the PPE (Module B) and when applicable, the Authorised Body responsible for the surveillance of the quality system of the manufacturing of the PPE (Module D). The applicable type-examination Certificates and Declaration of Conformity are available at [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

## LIMITATIONS OF USE

 Only use with original 3M spare parts and

accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specifications.

-  The use of substitute components, decals, paint or other modifications not specified in these user instructions might seriously impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be noncompliant with protection classifications and approvals.
-  Eye protectors worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard to the wearer.
-  The Speedglas welding helmets 9100 MP and 9100 MP-Lite are not designed for overhead welding/cutting operations when there is a risk of burns from falling molten metal.
-  The side windows should be covered with the cover plates in situations when other welders are working beside you and in situations where reflected light can pass through the side windows (see fig K:1-K:2)
-  Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals.
-  These products do not contain components made from natural rubber latex.
-  Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).
-  Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition). Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt).
-  Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.
-  Leave the contaminated area immediately if: Any part of the system becomes damaged, airflow into the headtop decreases or stops, breathing becomes difficult, dizziness or other distress occurs, you smell or taste contaminants or irritation occurs.
-  High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory

protective device.

- △ Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.
- △ This product meets the requirement of certain industrial eyewear standards and certain industrial head protection standards. They do not provide complete head, eye and face protection from severe impact and penetration and are not a substitute for good safety practice and engineering controls.
- △ The safety helmet/bump cap is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced.
- △ The Speedglas welding helmet 9100 MP-Lite (bump cap) does not provide protection against the effects of falling or thrown objects, or moving suspended loads. It should not be used instead of an industrial safety helmet as specified in EN 397.
- △ When working in cold environments the 52 30 01 antifog visor plate shall be used due to risk of fogging.
- △ Do not use in high heat environments above the recommended maximum temperature.
- △ Respiratory filters shall only be fitted to the turbo unit and not directly to the helmet/hood

### EQUIPMENT MARKING

Welding helmet 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Welding helmet 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Visor plate: 3M 1 BT N

Outer protection plate: 3M 1 BT

Inner cover plate: 3M 1 S

3M = Manufacturer

1= Optical class

S= Increased robustness

B= Resistance to high speed particles at medium energy impact (120 m/s.)

BT= Resistance to high speed particles at medium energy impact (120 m/s.) at extremes of temperatures (-5°C and +55°C)

N= Resistance to fogging

TH3= assigned protection factor 40, nominal protection factor 500, higher strength requirement for breathing tube and couplings

3B= assigned protection factor 40, nominal protection factor 200, higher strength requirement.



If the symbols of the impact marking (F,B) are not common to both the outer protection plate and the helmet shell, the lower protection level shall be assigned to the complete protection equipment


LD = Lateral deformation


440 V a.c.= Electrical insulation

\*EN 166: if protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT. If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.

Additional markings on the product refer to other standards.

  = Read the instructions before use

 = Year

 = Month

### PREPARATION FOR USE

△ Carefully inspect the complete welding helmet before each use. Check for cracks and openings in seals. A cracked, pitted or scratched visor plate may reduce vision and can seriously impair protection. All damaged components should be replaced immediately. Remove any protective film before use.

△ The shield is heat resistant but can catch fire or melt in contact with open flames or very hot surfaces. Keep the shield clean to minimize this risk.

### OPERATING INSTRUCTIONS

Adjust the welding helmet 9100 MP/9100 MP-Lite according to your individual requirements to reach the highest comfort and protection. (see fig B:1 - B:4). A size reducing ratchet comfort pad may be required to improve fit and stability

Adjust and fit the air delivery unit as outlined in the appropriate User Instruction. Lower the visor into the down position. Pull the strap on

the face seal and secure it under your chin. Adjust the face seal tightly to suit the shape of the face (see fig G:7). If needed, lift the visor and adjust the airflow deflector. When fully opened, more airflow is directed across the face. When partially closed, a portion of the air is directed towards the visor. (see fig H:1)

△ It is important that the face seal is correctly mounted and fitted to provide the correct protection factor. Do not remove the welding helmet or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

△ Headtops used in aggressive environments or outside in direct sunlight may need to be replaced more frequently than headtops used occasionally indoors.

△ 3M recommends a maximum life (shelf-life plus in-use life) of 5 years from the date of manufacture when stored in accordance with the recommended storage conditions for the head protection part (helmet). **Note: date of manufacture is moulded on the helmet plastic part.**

△ When working in environments with intense light radiation that gives heat, environments with welding spatter or when high visibility is required, 3M™ Speedglas™ Helmet Cover 9100 MP / 9100 MP-Lite shall be used.

**CLEANING/ DISINFECTION INSTRUCTIONS**

Clean/disinfect the welding helmet with a mild detergent and water.

△ To avoid damage to the product do not use solvents or alcohol for cleaning or disinfection.

**MAINTENANCE**

△ Helmets/bump caps subjected to severe impact should be replaced.

**Replacement of:**

- visor plate see fig. (C:1-C:4)
- welding filter see fig. (D:1 -D:6)
- head suspension see fig. (E:1)
- sweatband see fig. (F:1)
- face seal. see fig. (G:1-G:6)
- ratchet see fig. (I:1-I:2)
- pivot kit see fig. (J:1-J:3)

Removal of Flip-up (see fig L:1)

△ Worn out product parts should be disposed of according to local regulations.

**STORAGE AND TRANSPORTATION**

When stored as stated in technical specification, the expected shelf life of the product is five years. The original packaging is suitable for transporting and storage.

The original packaging is suitable for transporting.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

- Weight welding helmet 9100 MP  
(excl welding filter): 1000 g
- Weight welding helmet 9100 MP-Lite  
(excl welding filter): 810 g

Note: 3M™ Speedglas™ Welding Helmet 9100 MP with recommended 3M™ Peltor™ Earmuffs meets a 3M Technical Specification based on EN12941. The Technical Specification deviates from EN12941:1998 + A2:2008 by not applying the Mass requirements (Clause 6.16).

- Viewing area visor plate: 100 x 170 mm
- Operating conditions: -5°C to +55°C, RH ≤ 90%, non-condensing conditions
- Storage conditions: -30°C to +50°C, RH ≤ 90%, non-condensing conditions
- Extended storage conditions: +4°C to +35°C, RH ≤ 90%, non-condensing conditions
- Expected service life: 5 years depending on conditions of use
- Head sizes: 51-64

- Material :
- Welding helmet PPA
- Silver front frame PA
- Side windows PC
- Head suspension PA, PP, TPE, PE
- Safety helmet PC + PBT
- Bump cap HDPE

### BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung im Zusammenhang mit den Bedienungsanleitungen zu den 3M Speedglas Blendschutzkassetten, den 3M Gebläse- und Druckluftsystemen, sowie den Referenztabelle auf dem Merkblatt. Hier finden Sie Informationen zu allen geprüften und zugelassenen Produktkombinationen sowie Ersatz- und Zubehörteilen.

### PRODUKTBESCHREIBUNG

Die 3M Speedglas Schweißerkopfteile 9100 MP und 9100 MP-Lite schützen die Augen und das Gesicht des Anwenders vor Schweißfunken und vor gesundheitsschädigender UV- und IR-Strahlung, die bei den meisten Schweißverfahren entstehen. Der Schweißerschutzhelm Speedglas 9100 MP bietet zusätzlich einen geprüften Kopfschutz (s. "Technische Daten" und "Prüfung und Zulassung"). Die vorliegenden Kopfteile dürfen nur in Kombination mit den 3M Speedglas Blendschutzkassetten der Serie 9100 sowie den entsprechenden Vorsatzscheiben eingesetzt werden. In Kombination mit einem Gebläse- oder Druckluft-Atemschutzsystem bieten die Kopfteile einen zusätzlichen Atemschutz gegenüber einer Vielzahl von Schadstoffen, die beim Schweißen freigesetzt werden können.

### WARNHINWEISE

Die richtige Produktauswahl, entsprechende Schulung und Unterweisung sowie regelmäßige Überprüfung und Wartung der Ausrüstung sind Grundvoraussetzungen für den sicheren Betrieb und höchstmöglichen Schutz des Anwenders. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu Gesundheitsschäden oder lebensgefährlichen Verletzungen führen. Bitte beachten Sie neben den vorliegenden Anleitungen auch alle lokalen Anweisungen und Vorgaben.

**Bitte beachten Sie besonders die mit einem  $\Delta$  gekennzeichneten Informationen dieser Bedienungsanleitung.**

### ZULASSUNG UND PRÜFUNG

Die PSA ist gekennzeichnet mit dem CE-Zeichen und in Übereinstimmung mit der europäischen PSA Verordnung, der europäischen Richtlinie und harmonisierten Europäischen Normen

(siehe Abb. M:1). Hier finden Sie auch Informationen über die Benannte Stelle, die die EU Baumusterprüfbescheinigung für die PSA ausgestellt hat (Modul B) und gegebenenfalls die Benannte Stelle, die für die Überwachung der Qualitätssicherung für die Herstellung der PSA verantwortlich ist (Modul D). Die EU Baumusterprüfbescheinigung und die Konformitätserklärung sind unter [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs) verfügbar.

### EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

- $\Delta$  Verwenden Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile, die in der Referenztabelle auf dem beigefügten Merkblatt gelistet sind und beachten Sie die Einsatzbedingungen, die im Kapitel „Technische Daten“ beschrieben sind.
- $\Delta$  Ändern oder modifizieren Sie die Schutzausrüstung niemals. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Setzen Sie das vorliegende Produkt nur in Kombination mit den in der Referenztabelle genannten Ersatz- und Zubehörteilen ein.
- $\Delta$  Träger von Korrekturb Brillen sollten sich der Tatsache bewusst sein, dass beim Auftreten von starker Stoßenergie von außen das Visier des Schweißhelmes sich so nach innen verformen kann, dass dadurch die Korrekturbille aus der gewählten Position gebracht oder sogar deformiert werden kann. Hierdurch besteht eine potenzielle Verletzungsgefahr für den Träger des Kopfteils.
- $\Delta$  Die vorliegenden Schweißerkopfteile Speedglas 9100 MP und 9100 MP-Lite sind nicht zum Überkopf-Schweißen oder Überkopf-Schneiden geeignet, wenn hier eine Verletzungsgefahr durch herabfallende Metallschmelze besteht.
- $\Delta$  In Arbeitssituationen, in denen weitere Schweißer neben Ihnen arbeiten, sollten Sie die Seitenfenster des Schweißhelmes mit den dafür vorgesehenen Abdeckungen verdunkeln, um eine mögliche Blendung zu vermeiden (s. Abb. K:1 - K:2).



- △ Bei den im Kopfteil verarbeiteten Materialien, mit denen der Anwender in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer Allergie. Das vorliegende Produkt enthält keine latexhaltigen Komponenten.
- △ Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration oder oberhalb der zulässigen Konzentrationen eingesetzt werden.
- △ Das Atemschutzgerät darf nicht bei einem Sauerstoffgehalt von weniger als 19,5% eingesetzt werden (3M-Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben).
- △ Benutzen Sie die Atemschutzausrüstung niemals in sauerstoffangereicherten Umgebungen.
- △ Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn: Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden, die Luftversorgung des Kopfteils abnimmt oder ganz unterbrochen wird, das Atmen schwierig wird, Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten oder Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt.
- △ Starker Seitenwind (> 2m/s) oder hohe Arbeitsgeschwindigkeiten können einen kurzzeitigen Unterdruck im Kopfteil bewirken. Dieser hat zur Folge, dass schadstoffhaltige Luft ins Kopfteil gelangen kann. Achten Sie deshalb immer auf einen korrekten Sitz des Kopfteils und meiden Sie oben beschriebene Situationen oder benutzen Sie in solchen Fällen ein anderes Atemschutzgerät.
- △ An den Stellen, an denen die Gesichtsabdichtung abschließt, sollte der Anwender glatt rasiert sein.
- △ Das vorliegende Produkt entspricht den Anforderungen der gängigen Augenschutz-Prüfnormen und den gängigen Kopfschutz-Prüfnormen. Dennoch bietet das Kopfteil keinen ganzheitlichen Komplettschutz von Augen, Gesicht und Kopf, wie z.B. gegenüber einem schwerwiegenden Stoß oder einer schwerwiegenden Durchdringung. Sie ersetzen nicht die Notwendigkeit eines vorgegebenen Arbeits- und Gesundheitsschutzes sowie einer sicheren Planung von Arbeits- und Prozessabläufen.
- △ Die Kopfteile (Helm oder Anstoßkappe) sind so gestaltet, dass eine Stoßenergie durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Helmschale und der Kopfbebänderung aufgenommen wird. Selbst, wenn nach einem Stoß keine sichtbare Beschädigung sichtbar ist, muss das Kopfteil unverzüglich ausgetauscht werden.
- △ Das Schweißerkopfteil Speedglas 9100 MP-Lite (Anstoßkappe) bietet keinen Schutz vor fallenden oder geworfenen Gegenständen oder der Bewegung schwerer Lasten über dem Kopf. Es darf nicht in solchen Arbeitsbereichen getragen werden, in denen eine Helmtragepflicht besteht und ein Kopfschutz nach EN 397 vorgegeben ist.
- △ Wird in kalten Umgebungen gearbeitet, empfiehlt sich der Einsatz einer beschlagfreien Sichtscheibe, um ein Beschlagen dieser zu verhindern (52 30 01).
- △ Die vorliegenden Kopfteile dürfen nicht in Hochtemperaturbereichen eingesetzt werden, in denen die vorgegebenen Einsatztemperaturen überschritten werden.
- △ Atemschutzfilter dürfen nur an der Gebläseeinheit befestigt werden, nicht an den Kopfteilen.

#### KENNZEICHNUNG

Schweißerkopfteil 3M Speedglas 9100 MP:

3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3,  
3M EN14594:2018 3B, 3M EN397 LD 440Va.c.

Schweißerkopfteil 3M Speedglas 9100 MP  
Lite:

3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3,  
3M EN812

Visierscheibe: 3M 1 BT N

Äußere Vorsatzscheibe: 3M 1 BT

Innere Vorsatzscheibe: 3M 1 S

3M= Hersteller

1= Optische Klasse

S= Erhöhte Festigkeit

B= Schutz vor schnell fliegenden Partikeln mit mittlerer Stoßenergie (120m/s).

BT= Schutz vor schnell fliegenden Partikeln mit mittlerer Stoßenergie (120m/s) bei Extremtemperaturen (-5°C bis +55°C).

N= Antibeschlagbeschichtung

TH3= Nomineller Schutzfaktor = 500;  
Vielfaches des Grenzwertes (BGR190) = 100; höhere Zugfestigkeit für Atemluftschlauch und Anschlüsse

3B= Nomineller Schutzfaktor = 200;  
Vielfaches des Grenzwertes (BGR190) = 100; höhere Zugfestigkeit

Ist die Kennzeichnung für die mechanische Festigkeit (F,B) bei der äußeren Vorsatzscheibe und der Helmschale nicht identisch, gilt für das

gesamte Produkt nur die jeweils niedrigere Festigkeit.

LD= Laterale Deformation

440Va.c.= Elektrische Isolation

\*EN166: Wenn ein mechanischer Augen- und Gesichtsschutz vor schnell fliegenden Partikeln bei extremen Temperaturen benötigt wird, muß der Kennbuchstabe "T" hinter der Kennzeichnung der mechanischen Festigkeit vorhanden sein, "FT, BT oder AT". Ist der Kennbuchstabe "T" nicht hinter der Kennzeichnung der mechanischen Festigkeit genannt, darf der Augen- und Gesichtsschutz nur bei Raumtemperatur eingesetzt werden.

Davon abweichende Kennzeichnungen beziehen sich auf andere Sicherheitsstandards.



= Lesen Sie vor dem Einsatz die Bedienungsanleitung



= Jahr



= Monat

## VOR DEM EINSATZ

△ Überprüfen Sie das kompletten Kopfteil vor jedem Einsatz. Achten Sie besonders auf Brüche oder Risse und auf Lichtleckagen. Eine beschädigte oder verkratzte Vorsatzscheibe beispielsweise reduziert die Durchsicht und kann die Schutzfunktion enorm reduzieren. Alle beschädigten Komponenten müssen umgehend ausgetauscht werden. Beseitigen Sie alle Schutzfolien vor dem ersten Einsatz.

△ Der vorliegende Schweißhelm ist schwer entflammbar, es besteht jedoch die Gefahr, dass dieser in Kontakt mit offenen Flammen oder sehr heißen Oberflächen Feuer fangen oder schmelzen kann. Halten Sie das Kopfteil sauber um das Risiko zu minimieren.

## EINSATZ

Die Größe des Kopfteils muss so eingestellt sein, dass es bequem aber fest sitzt und durch das Visier eine optimale Sicht erreicht wird. Zur Einstellung des Kopfteils beachten Sie bitte die Abb. B:1 bis B:4.

Stellen Sie sich das Gebläse- bzw. Druckluft-Atemschutzsystem gem. den Vorgaben der jeweiligen Bedienungsanleitung ein. Schliessen Sie das Visier des Kopfteils und ziehen Sie die Gesichtsabdichtung unter das Kinn. Stellen Sie sich die Gesichtsabdichtung wie in Abb. G:7 dargestellt mittels des

Gummizuges so ein, dass diese dicht und sicher sitzt. Zum Einstellen des im Helm integrierten Luftdiffusors öffnen Sie das Visier. Ist der Diffusor ganz geöffnet, strömt ein Großteil der Luft direkt am Gesicht vorbei. Wird der Diffusor teilweise geschlossen, strömt ein Teil der Luft gegen das Visier (Abb. H:1).

△ Um einen optimalen Schutz zu erreichen, ist es wichtig, dass die Gesichtsabdichtung korrekt im Kopfteil montiert ist und dicht unter dem Kinn anliegt. Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

△ Kopfteile die im Freien eingesetzt werden und regelmäßiger Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind oder solche, die in aggressiven Schadstoffumgebungen eingesetzt werden, müssen eher durch neue Kopfteile ersetzt werden als Kopfteile, die nur in Innenräumen eingesetzt werden.

△ 3M gibt eine maximale Einsatzdauer (Lagerungszeit plus Einsatzzeit) von 5 Jahren ab Herstellungsdatum vor, wenn die Produkte entsprechend den Vorgaben dieser Bedienungsanleitung gelagert werden. **Achtung: Bei den meisten Kunststoffkomponenten ist das Herstellungsdatum eingepreßt. Diese Komponenten müssen, wie oben angegeben ausgetauscht werden, unabhängig davon, wie sie aussehen.**

△ In Arbeitsbereichen mit einer hohen Licht- oder Wärmestrahlung oder in Bereichen, in denen eine gute Sichtbarkeit wichtig ist, sollten Sie die optionale Hitzeschutzhaube in Kombination mit dem Speedglas MP / MP-Lite Kopfteilen einsetzen.

## REINIGUNG/DESINFEKTION

Reinigen/desinfizieren Sie den Schweißhelm mit einer milden Seifenlauge und einem fusselfreien Tuch.

△ Um eine Beschädigung des Schweißerkopfteils auszuschließen, benutzen Sie niemals Lösemittel oder alkoholhaltige Desinfektionsmittel.

## WARTUNG

△ Schweißerkopfteile, die einen schweren Stoß oder einer starken mechanischen Auswirkung ausgesetzt waren, müssen umgehend ausgetauscht werden.

### Austausch von:

- Visierscheibe – s. Abb. C:1 – C:4
- Blendschutzkassette – s. Abb. D:1 – D:6
- Kopfband – s. Abb. E:1
- Schweißband – s. Abb. F:1
- Gesichtsabdichtung – s. Abb. G:1 – G:6
- Schnellverschluss (Ratsche) – s. Abb. I:1 – I:2
- Gelenk Kit – s. Abb. J:1 - J:3

Entfernung des hochklappbaren Visiers – s. Abb. L:1

△ Entsorgen Sie die gebrauchten Teile ordnungsgemäß nach den lokal gültigen Bestimmungen.

### LAGERUNG UND TRANSPORT

Wird das Produkt gemäß den in dieser Bedienungsanleitung genannten Lagerbedingungen gelagert, beträgt die maximale Lagerdauer 5 Jahre.

### TECHNISCHE DATEN

Gewicht Speedglas 9100 MP  
(ohne Blendschutzkassette): 1000g

Gewicht Speedglas  
9100 MP-Lite  
(ohne Blendschutzkassette): 810 g

Bitte beachten Sie:

Der Schweißerschutzhelm Speedglas 9100 MP ist in Kombination mit den empfohlenen 3M Peltor Gehörschutzkapseln nach einer 3M Spezifikation in Anlehnung an die EN 12941 geprüft und zugelassen.

Die Technische Spezifikation weicht von der

EN 12941:1998 + A2: 2008 in folgendem Punkt ab:

Vorgaben zum Gesamtgewicht (Abschnitt 6.16).

Sichtfeld:

Visierscheibe: 100 x 170 mm  
Einsatzbedingungen: -5°C bis +55°C; rel. Luftfeuchte <= 90%; keine Gefahr der Kondensierung

Lagerbedingungen: -30°C bis +50°C, rel. Luftfeuchte <= 90%, keine Gefahr der Kondensierung

Erweiterte Lagerbedingungen: +4°C bis +35°C, rel. Luftfeuchte <= 90%, keine Gefahr der Kondensierung

Zu erwartende Lebensdauer: 5 Jahre in Abhängigkeit von Einsatzdauer und Einsatzhäufigkeit

Kopfgrößen: 50-64

Material :

Schweißerhelm: PPA  
Silbernes Frontschild: PA  
Seitenfenster: PC  
Kopfband: PA, PP, TPE, PE  
Schutzhelm: PC + PBT  
Anstoßkappe: HDPE

## Masques de soudage 3M Speedglas 9100 MP et 9100 MP-Lite

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Merci de lire ces instructions d'utilisation en conjonction avec les autres notices appropriées pour la série de filtres 3M Speedglas 9100, les systèmes d'alimentation en air 3M et les guides de référence où vous trouverez les informations sur les combinaisons approuvées de systèmes en alimentation d'air, les pièces détachées et les accessoires.

### DESCRIPTION DU SYSTEME

Les masques de soudage 9100 MP et 9100 MP-Lite aident à protéger les yeux et le visage du porteur contre les projections de particules de métal en fusion, les rayonnements Ultra-Violets (UV) et Infrarouges (IR) dangereux provenant de certains procédés de soudage

à l'arc/ au gas. Les masques de soudage vous apprennent également une protection de la tête (voir la section homologations pour plus de détails). Les produits sont conçus pour être utilisés uniquement avec les protections et la série de filtres de soudage Speedglas 9100. Les masques de soudage 9100 MP et 9100 MP-Lite vous protègent également de certains contaminants volatiles quand ils sont utilisés avec un système d'alimentation en air homologué.

### AVERTISSEMENT

Sélection appropriée, formation, utilisation et maintenance sont essentielles pour que le produit protège le porteur. Le non respect des instructions d'utilisation de ces produits

de sécurité et/ou le non respect du port correct du produit complet pendant toutes les périodes d'exposition peuvent nuire à la santé du porteur, conduire à de graves maladies ou même à un danger de mort, blessure ou incapacité permanente. Pour une utilisation pertinente et appropriée suivre les régulations locales, se référer à toutes les informations fournies.

**Une attention particulière doit être portée aux avertissements indiqués par  $\Delta$ .**

### HOMOLOGATIONS

L'EPI est marqué CE et conforme au règlement EPI Européen, directives et normes européennes harmonisées énumérées dans la figure M: 1, qui contiennent également des informations sur l'organisme notifié qui a délivré le certificat d'examen CE de type pour l'EPI (module B) et, le cas échéant, l'organisme notifié responsable pour la surveillance du système qualité de la fabrication de l'EPI (module D). Les certificats d'examen CE de type et Déclaration de conformité sont disponibles à [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs).

### LIMITES D'UTILISATION

$\Delta$  N'utiliser qu'avec des pièces détachées et accessoires de la marque d'origine 3M™ Speedglas™ listés dans le feuillet de références et selon les recommandations d'usage données dans la Fiche Technique.

$\Delta$  L'utilisation de composés de substitution, de décalcos, peinture ou des modifications non mentionnées dans cette notice d'utilisation peut compromettre sérieusement le niveau de protection apporté par l'équipement et invalider de ce fait la garantie ou rendre le produit non conforme aux classes de protection et aux homologations.

$\Delta$  Les protections oculaires portées sur des lunettes correctrices classiques peuvent transmettre les impacts s'ils se produisent, et de ce fait représenter un danger pour les porteurs.

$\Delta$  Les masques de soudage 9100 MP et 9100 MP-Lite ne sont pas conçus pour les opérations de soudage/coupage au dessus de la tête quand il existe un risque de brûlure provenant d'une chute de métal en fusion.

$\Delta$  Les fenêtres latérales doivent être obturées avec le bon accessoire dans les situations où d'autres soudeurs travaillent à côté de vous et dans les situations où la lumière pourrait passer au travers des fenêtres par réflexion (voir fig K:1-K:2).

$\Delta$  Les matériaux qui peuvent éventuellement entrer en contact avec la peau du porteur ne sont pas connus comme causant des réactions allergiques chez la majorité des personnes.

$\Delta$  Ce produit ne contient pas de composant fait à base de latex naturel.

$\Delta$  Ne pas utiliser ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé. (IDLH).

$\Delta$  Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M : chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène ; en cas de doute, demandez conseil).

$\Delta$  Ne pas utiliser ces produits dans des atmosphères faites de ou enrichies en oxygène.

$\Delta$  Quittez immédiatement la zone contaminée si : une partie du système est endommagée, le débit d'air dans la coiffe diminue ou s'arrête, la respiration devient difficile ou si une insuffisance respiratoire se fait sentir, des vertiges ou d'autres troubles apparaissent, vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.

$\Delta$  Si de forts courants d'air supérieurs à 2m/sec sont présents, où lors d'un travail physique très intense (où la pression à l'intérieur du masque peut devenir négative) cela peut réduire la protection. Assurez-vous que l'équipement est bien adapté. Dans le cas contraire utilisez un appareil d'un modèle différent.

$\Delta$  Les utilisateurs doivent être rasés de près lorsque le joint d'étanchéité est au contact du visage.

$\Delta$  Ce produit répond aux exigences de certaines normes de lunettes de protection et de casques de sécurité. Ils ne protègent pas complètement la tête, les yeux et le visage contre les forts impacts et pénétrations et ne sont pas un substitue aux bonnes pratiques de protection et aux contrôles industriels.

$\Delta$  Le casque et la casquette de protection sont conçus pour absorber l'énergie d'un choc via une destruction partielle ou des dommages de la coque et du harnais. Même

si de tels dommages ne sont pas visibles immédiatement, tout casque sujet à un impact sévère doit être remplacé.

- △ Le masque de soudage Speedglas 9100 MP-Lite (casquette anti-heurt) ne fournit pas de protection contre la chute d'objets, l'impact d'objets en mouvement ou contre les charges suspendues en mouvement. Il ne doit pas être utilisé à la place d'un casque de protection pour l'industrie comme spécifié dans l'EN397.
- △ Dans les environnements froids une visière anti-buée devrait être utilisée à cause des risques de formation de buée (52 30 01).
- △ Ne pas utiliser dans les environnements très chauds au dessus de la température maximum recommandée.
- △ Le filtre doit être installé sur le moteur de ventilation assistée et pas directement sur le masque/la coiffe

## MARQUAGES

Masque de soudage 3M Speedglas 9100MP:  
3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3,  
3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Masque de soudage 3M Speedglas 9100MP-Lite:  
3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Visière: 3M 1 BT N

Protection externe: 3M 1 BT

Visière interne: 3M 1 S

3M= Fabricant

1= Classe optique

S= Robustesse accrue

B= Résistance à l'impact de particules à haute vitesse à énergie moyenne (120m/s)

BT= Résistance à l'impact de particules à grande vitesse à énergie moyen (120 m / s) à des températures extrêmes (-5 ° C et + 55 ° C)

N= Résistance à la buée

TH3= facteur de protection nominal exigence de résistance la plus élevée pour l'accouplement des connecteurs et tuyau respiratoire

3B= facteur de protection nominal 200, exigence de résistance la plus élevée.

Si les symboles de résistance aux impacts (F, B) ne sont pas communs aux protections externe et au reste de l'équipement, assigner la protection la plus faible à l'équipement.

LD= déformation latéral

440 V a.c.= isolation électrique

\* EN 166: si la protection contre les particules à grande vitesse à des températures extrêmes est requise alors la protection des yeux sélectionnée devrait être marquée avec la lettre T immédiatement après la lettre d'impact, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre d'impact est non suivie par la lettre T, alors la protection des yeux doit seulement être utilisée contre les particules à haute vitesse à température ambiante. Des marquages supplémentaires sur le produit se réfèrent à d'autres normes.



= Lire la notice avant utilisation



= An



= Mois

## PREPARATION AVANT UTILISATION

△ Inspectez soigneusement le casque de soudage complet avant chaque utilisation. Vérifiez les fissures et chercher des fuites de lumière. Une visière craquelée, rayée, endommagée peut réduire la vision et sérieusement nuire à la protection. Tout les composants endommagés doivent être remplacés immédiatement. Enlever tout film protecteur avant utilisation.

△ La coiffe résiste à la chaleur mais peut prendre feu ou fondre au contact d'une flamme ou de surfaces très chaudes. Garder la coiffe propre pour minimiser ce risque.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ajustez le masque de soudage 9100 MP/9100 MP-Lite selon vos exigences personnelles afin d'atteindre le meilleur confort et la meilleure protection (voir fig B:1 - B:4).

Ajustez et portez l'unité d'alimentation en air comme indiqué dans la notice d'instructions appropriée. Baissez la visière en position basse. Tirez la sangle du joint facial dans une position sûre sous le menton. Serrez le joint facial afin de suivre la forme du visage (voir fig G:7). Si nécessaire, lever la visière et ajuster le déflecteur d'air. Totalemt ouvert, plus d'air circule sur le visage. Partiellement fermé, une partie de l'air est dirigée vers la visière. (voir fig H:1)

△ Il est important que la bavette d'étanchéité soit bien montée et ajustée pour apporter un facteur de protection approprié. Ne pas retirer la coiffe de soudage ou éteindre

l'appareil respiratoire tant que vous êtes dans la zone contaminée.

- △ Les casques utilisés dans des environnements agressifs ou à l'extérieur à la lumière solaire doivent éventuellement être remplacés plus souvent que les coiffes utilisées de façon occasionnelle à l'intérieur.
- △ 3M recommande une durée de vie maximale (durée de stockage plus durée de vie en utilisation) de 5 ans à partir de la date de fabrication si le produit est stocké en accord avec les conditions de stockage recommandées pour la partie qui protège la tête (casque). **Note: la date de fabrication est moulée sur la partie en plastique du casque.**
- △ Pour le travail dans les environnements avec des rayonnements de lumière intense générant de la chaleur, les environnements avec des projections de soudure ou quand une forte visibilité est nécessaire, la protection de casque 3M Speedglas pour 9100 MP / 9100 MP-Lite doit être utilisée.

#### INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN/DÉSINFECTION

Nettoyer/désinfecter la coiffe de soudage avec un détergent doux ou de l'eau.

- △ Pour éviter d'endommager le produit, n'utilisez pas de solvants ou alcool pour le nettoyage ou la désinfection.

#### MAINTENANCE

- △ Casques/casquettes sujets à un impact sévère doivent être remplacés.

#### Remplacement de:

- visière voir fig. (C:1-C:4)
- filtre de soudage voir fig. (D:1 -D:6)
- harnais voir fig. (E:1)
- partie frontale du harnais voir fig. (F:1)
- joint d'étanchéité voir fig. (G:1-G:6)
- Partie arrière (crémaillère) du harnais voir fig. (I:1-I:2)
- kit pivots voir fig. (J:1-J:3)

Suppression du Flip-up (voir fig L:1)

- △ Veillez à ce que les pièces détachées défectueuses soient jetées en accord avec les réglementations locales.

#### STOCKAGE ET TRANSPORT

Lorsqu'il est stocké conformément aux spécifications techniques, la durée de conservation du produit est de cinq ans. L'emballage d'origine est adapté pour le

transport et le stockage.

#### SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Poids du masque de soudage  
9100 MP (sans le  
filtre de soudage) 1000g

Poids du masque de soudage  
9100 MP-Lite (sans le  
filtre de soudage) 810g

Note: Le masque de soudage 3M Speedglas 9100 MP avec coquilles 3M Peltor recommandées répond à une Spécification Technique 3M basée sur EN12941. Cette spécification technique dérive de EN12941:1998 + A2:2008 en n'appliquant pas les exigences de poids (Clause 6.16).

Champ de vision visière: 100 x 170 mm

Conditions d'utilisation: - 5°C à + 55°C Taux  
d'humidité RH  
< 90 % sans  
condensation

Conditions de stockage: -30 ° C à + 50 ° C,  
RH ≤ 90%, sans  
condensation

Période de stockage  
prolongée: +4 ° C à +35 °C,RH  
≤ 90%, sans  
condensation

Durée de vie prévue: 5 ans selon les  
conditions  
d'utilisation

Taille de tour de tête: 51-64

Matériaux:

Masque	PPA
Face avant argentée	PA
Fenêtres latérales	PC
Harnais	PA, PP, TPE, PE
Casque de sécurité	PC + PBT
Fenêtres latérales	PC

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ


Внимательно прочитайте данную инструкцию и другие инструкции по эксплуатации для фильтров для сварки 3M серии 9100, нагнетательных блоков 3M и соответствующую документацию, где вы сможете найти информацию по утвержденным комбинациям нагнетательных блоков, запасных частей и принадлежностей.

## ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

Шлемы для сварки Speedglas 9100 MP и 9100 MP-Lite помогают защитить глаза и лицо пользователя от искр/брызг, вредного ультрафиолетового (УФ) и инфракрасного (ИК) излучений, возникающих при определенных процессах при дуговой/газовой сварке. Шлем также осуществляет защиту головы (см. раздел Сертификация). Данные изделия сконструированы для использования только с защитными пластинами Speedglas и сварочными фильтрами серии 9100. Шлемы для сварки 9100 MP и 9100 MP-Lite совместно с утвержденным нагнетательным блоком также защищают от определенных загрязняющих частиц, находящихся в воздухе.

## ВНИМАНИЕ

Правильный выбор, обучение, использование и техническое обслуживание изделия — это крайне важные факторы, от которых зависит защищенность пользователя. Несоблюдение всех инструкций по эксплуатации данных средств защиты и/или нарушение положения о надлежащем пользовании комплектным изделием в течение всех периодов воздействия может иметь неблагоприятные последствия для здоровья пользователя, привести к серьезным или угрожающим жизни заболеваниям, травмам или к постоянной нетрудоспособности. Необходимо соблюдать местные требования в части пригодности и надлежащего использования и изучать всю предоставленную информацию.

**Особое внимание необходимо обращать на знак предупреждения , расположенный на страницах документа.**

## СЕРТИФИКАЦИЯ


Данный продукт имеет маркировку CE и соответствует Европейскому регулированию СИЗ. Директивы и Европейские стандарты, которым соответствует данный продукт, перечислены на рис. М: 1, который также


содержит информацию о уполномоченном органе, который выдал Сертификат соответствия требованиям директивы ЕС (модуль В) и, когда это применимо, уполномоченный орган, ответственный за наблюдение за системой качества производства СИЗ (модуль D). Сертификаты соответствия требованиям директивы ЕС и Декларация соответствия доступны на [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)


Шлемы для сварки Speedglas 9100 MP и 9100 MP-Lite с системами принудительной подачи воздуха или блоками с регуляторами подачи воздуха, имеющими маркировку CE0086, прошли сертификацию в соответствии со статьей 10, ЕС об испытаниях, и статьей 11, ЕС о контроле качества, выпущенных BSI.


## ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОДТВЕРЖДЕНИИ СООТВЕТСТВИЯ

СИЗ лица от механических воздействий, неионизирующих излучений, брызг расплавленного металла и горячих частиц, СИЗ головы от механических воздействий, воздействий электрического тока. В сочетании с соответствующим фильтром и блоком принудительной подачи воздуха данный шлем сварщика образует фильтрующее СИЗОД для защиты от газов и/или аэрозолей с изолирующей лицевой частью.

Изделия маркированные единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза , прошли процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты».

 = Прочтите инструкцию по эксплуатации перед применением

 = Год

 = Месяц

## ОГРАНИЧЕНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- △ Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности компании 3M, перечисленные в справочном листе и условиях эксплуатации, приведенных в технических характеристиках.
- △ Использование запчастей, наклеек, краски или других конструктивных изменений, не указанных в настоящей инструкции по эксплуатации, может существенно снизить степень защиты изделия и привести к прекращению действия гарантии либо к несоответствию изделия классификационным требованиям по защите и положениям нормативных документов.
- △ Защитные очки, надеваемые поверх стандартных очков, которые используются при нарушении зрения, могут передавать ударные воздействия, создавая, таким образом, опасность для пользователя.
- △ Шлемы для сварки Speedglas 9100 MP и 9100 MP-Lite не приспособлены для потолочной сварки/резки, поскольку есть риск получения ожогов от падающих брызг расплавленного металла.
- △ Если рядом с вами работают другие сварщики, а также при попадании отраженного света в боковые окошки шлема, они должны быть закрыты защитными пластинами (см. рис. K:1-K:2)
- △ Материалы, которые могут вступать в контакт с кожей сварщика, насколько известно, не вызывают аллергические реакции у большинства людей.
- △ Данные изделия не содержат компонентов из натурального латекса.
- △ Запрещается использовать для защиты органов дыхания от загрязняющих веществ в атмосфере, концентрации которых неизвестны или представляют непосредственную опасность для жизни и здоровья.
- △ Запрещается использовать в атмосфере с содержанием кислорода менее 19,5% (Определение компании 3M. Отдельные страны могут применять свои собственные предельно допустимые нормы по содержанию кислорода. В случае сомнений обратитесь за советом).
- △ Запрещается использовать данные изделия в кислородной или обогащенной

кислородом атмосфере.

- △ Немедленно покинуть зону загрязнения в случае: повреждения любой части изделия, уменьшения или прекращения поступления воздуха в головную часть шлема, затрудненного дыхания, головокружения или другого недомогания, а также в случае появления раздражения, постороннего запаха или привкуса во рту.
- △ Сильные ветра со скоростью выше 2 м/с или проведение работ на высоте (когда давление в головной части шлема может стать отрицательным), могут снизить степень защиты. Отрегулируйте оборудование соответствующим образом или рассмотрите альтернативную форму дыхательного защитного устройства.
- △ Пользователи должны быть чисто выбритыми в тех местах, где уплотнитель должен плотно прилегать к лицу.
- △ Это изделие отвечает требованиям определенных промышленных стандартов для средств защиты головы и органов зрения. Изделие не обеспечивает полную защиту головы, глаз и лица от сильного воздействия и проникновений, и не подменяет надлежащее соблюдение мер безопасности и средства технического контроля.
- △ Защитные каски абсорбируют энергию удара путем частичного разрушения или повреждения каркаса или оснастки, и даже если такое повреждение не очевидно, необходимо заменить шлем, подвергшийся сильному удару.
- △ Шлем для сварки Speedglas 9100 MP-Lite не защищает от падающих или брошенных предметов, а также от подвешенных грузов. Шлем не должен использоваться вместо защитной каски как указано в EN 397.
- △ Во время работы в условиях низких температур окружающей среды необходимо использовать лицевой щиток с защитой от запотевания (52 30 01).
- △ Запрещается использовать изделие при температурах окружающей среды, превышающих рекомендованные значения.
- △ Используемые противозаэрозольные либо противогазоаэрозольные фильтры должны быть установлены исключительно в турбоблок, а не напрямую в шлем/капюшон.



## МАРКИРОВКА ИЗДЕЛИЯ

Шлем для сварки 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Шлем для сварки 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Лицевой козырек 3M 1 BT N

Внешняя защитная пластина: 3M 1 BT

Внутренняя пластина: 3M 1 S

3M = Производитель

1= Оптический класс

S= Повышенная прочность

B= Устойчивость к воздействию высокоскоростных частиц при среднеэнергитическом ударе. (120 м/с)

BT= Устойчивость к воздействию высокоскоростных частиц при среднеэнергитическом ударе. (120 м/с) При экстремальных температурах (-5°C до +55°C)

N= Устойчивость к запотеванию

TH3= Назначенный коэффициент защиты 40, номинальный коэффициент защиты 500, более высокие требования к прочности для дыхательного шланга и муфты.

3B= Ожидаемый коэффициент защиты 40, номинальный коэффициент защиты 200, повышенные требования по прочности.

Если символы маркировки ударопрочных характеристик (F, B) не являются общими

как на внешней защитной пластине, так и на щитке, то весь щиток в сборе будет соответствовать более низкому из указанных уровню защиты.

LD = Боковая деформация

440 V a.c.= Электроизоляция

\* EN 166: если требуется защита от высокоскоростных частиц при экстремальных температурах, тогда выбранный защитный сварочный щиток должен иметь дополнительную маркировку T, то есть FT, BT или AT. Если на маркировке защитного сварочного щитка отсутствует буква T, тогда данный лицевой щиток должен использоваться при нормальной

температуре. Дополнительная маркировка продукта относится к другим стандартам.



Для безопасной утилизации загрязненного изделия следуйте требованиям законодательства РФ по утилизации опасных отходов. Данные изделия запрещается утилизировать совместно с бытовыми отходами.

## ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

△ Внимательно осматривайте шлем и щиток в сборе перед каждым применением. Проверьте шлем и щиток на наличие трещин и других повреждений, т.к. они могут ухудшить обзор и серьезно ухудшить защиту. Все поврежденные компоненты следует немедленно заменить. Удалите все защитные плёнки перед применением.

△ Щиток является термостойким, но может воспламениться или расплавиться при контакте с открытым пламенем или горячими поверхностями. Содержите щиток в чистоте, чтобы свести к минимуму этот риск.

## УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Настройте шлем для сварки 9100 MP/9100 MP-Lite в соответствии с вашими индивидуальными требованиями для достижения высокого уровня комфорта и защиты. (см.рис. B:1-B-4)

Настройте и наденьте блок подачи воздуха как указано в соответствующей инструкции по эксплуатации. Опустите щиток в нижнее положение. Натяните ремешок на лицо и зафиксируйте его под подбородком. Настройте по размеру лица для более плотного прилегания (см.рис. G:7).

При необходимости поднимите лицевой щиток и отрегулируйте дефлектор воздушного потока. При полностью открытом дефлекторе на лицо подвергается максимальному обдуву. При частично закрытом дефлекторе часть воздуха направляется в верхнюю часть лицевого щитка. (см. рис. H:1)

△ Важно, чтобы обеспечить правильную установку и подгонку прилегающего к лицу уплотнения, чтобы достигнуть надлежащего значения коэффициента защиты. Не снимайте сварочный шлем и не отключайте подачу воздуха до тех пор, пока не покинете загрязненную зону.

△ Головная часть, используемая в агрессивной среде или под воздействием прямых солнечных лучей, может требовать более частой замены по сравнению с использованием шлема в обычных помещениях

△ Компания ЗМ гарантирует максимальный срок службы (срок хранения плюс срок эксплуатации) 5 года от даты изготовления при соблюдении рекомендуемых условий хранения головной защитной части (шлема). **Примечание! Дата изготовления выбивается на пластмассовой части шлема.**

△ При работе в среде с интенсивным световым излучением, выделением тепла, разбрызгиванием, а также при необходимости четкости обзора нужно использовать защитную крышку для Speedglas 9100 MP/9100 MP-Lite.

#### УКАЗАНИЯ ПО ЧИСТКЕ/ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Чистка/дезинфекция сварочного шлема должна выполняться с использованием воды с нейтральным моющим средством.

△ Во избежание повреждения продукта не используйте растворители или спирт для чистки или дезинфекции.

#### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

△ Каски/шлемы, которые подверглись сильному удару, необходимо заменить.

#### Порядок замены деталей показан на рисунках:

- лицевой щиток — рис. (C:1-C:4)
- сварочный фильтр — рис. (D:1-D:6)
- головное крепление — рис. (E:1)
- внутренняя лента — рис. (F:1)
- прилегающее к лицу уплотнение — рис. (G:1-G:6)
- храповик — рис. (I:1-I:2)
- поворотный механизм — рис. (J:1-J:3)

Снятие откидывающегося лицевого щитка (см. рис. L:1)

△ Изношенные детали подлежат утилизации в соответствии с местными правилами.

#### ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Срок хранения и эксплуатации при соблюдении технических рекомендаций составляет 5 лет с даты изготовления. Оригинальная упаковка подходит для

транспортировки и хранения.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Вес шлема 9100 MP

(без фильтра): 1000г

Вес шлема 9100 MP-Lite

(без фильтра): 810г

Замечание: шлем для сварки ЗМ Speedglas 9100 MP с рекомендованными противозумными наушниками ЗМ Peltor отвечает технической спецификации ЗМ, основанной на EN 12941. Техническая спецификация отличается от стандарта EN12941:1998 + A2:2008 тем, что не задает требований по массе (п.6.16).

Зона обзора 100 x 170 мм

лицевого щитка:

Температура эксплуатации: от -5°С до +55°С, при относительной влажности ≤ 90%, при условии отсутствия конденсации

Условия хранения: от -30°С до +50°С, при относительной влажности ≤ 90%, при условии отсутствия конденсации

Длительный период хранения: от +4°С до +35°С, при относительной влажности ≤ 90%, при условии отсутствия конденсации

Срок эксплуатации: 5 лет в зависимости от условий эксплуатации

Размеры головы: 51-64

Материалы

Сварочный шлем: полифталамид

Передняя оправа серебристого цвета: полиамид

Боковые окошки: поликарбонат

Подвеска: полиамид, полипропилен, термоэластопласт, полиэтилен

Защитный шлем: поликарбонат + полибутилентерефталат

Защитная кепка ПЭНД  
Юридический адрес  
изготовителя: 3М Швеция АВ, ул.

Эрнста Хедлунда 35,  
Гagneф, SE-785 30  
Швеция. Сделано в  
Швеции

## **3М™ Speedglas™ Зварювальні шоломи 9100 MP та MP-Lite**

### **ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА**

Будь ласка, прочитайте ці інструкції в поєднанні з іншими відповідними інструкціями користувача для 3М™ Speedglas™ Зварювальний фільтр серії 9100, 3М™ Пристрої подачі повітря та довідкові листівки, де ви знайдете інформацію за затвердженими комбінаціями пристроїв подачі повітря, запасних частин і аксесуарів.

### **ОПИС СИСТЕМИ**

Зварювальні шоломи Speedglas 9100 MP та 9100 MP-Lite допомагають захистити очі та обличчя власника від іскор / бризок, шкідливого ультрафіолетового випромінювання (УФ) та інфрачервоного випромінювання (ІЧ) в результаті деяких робіт з дугових / газо зварювальних процесів. Вони також забезпечують захист голови (див. розділ сертифікації для детальної інформації). Продукція призначена для використання тільки з захисними пластинами та зварювальними фільтрами Speedglas серії 9100. Зварювальні шоломи 9100 MP та 9100 MP-Lite також захищають від деяких забруднюючих речовин у повітрі разом з рекомендованим пристроєм подачі повітря.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Правильний підбір, навчання, використання і технічне обслуговування продукту необхідно для того, щоб допомогти захистити користувача. Недотримання всіх інструкцій з використання цих продуктів для захисту та / або неправильне носіння комплектного продукту протягом усього періоду дії шкідливих факторів, можуть негативно вплинути на здоров'я користувача, привести до важкої або небезпечної для життя хвороби, травми або втрати працездатності. Для відповідності та належного використання дотримуйтесь вимог місцевого законодавства та технічних специфікацій до даного продукту.

**Зверніть особливу увагу на інформацію, яка позначена знаком оклику - Δ .**

### **ДОЗВОЛИ ТА СЕРТИФІКАТИ**

3I3 маркується CE та відповідає Європейському Положенню 3I3, директивам та гармонізованим європейським стандартам

як наведено на мал. М:1, який також містить інформацію про Відповідальний Орган, який видає сертифікат ЄС на екзамени на іспит PPE (модуль В) та, коли це застосовується, Відповідальний орган, якому було надано повідомлення для спостереження за системою якості виготовлення PPE (модуль D). Сертифікати ЄС щодо типового контролю та Декларація відповідності доступна на [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

Продукція відповідає вимогам Технічного регламенту засобів індивідуального захисту України №761 (ДСТУ EN 175, ДСТУ EN 166, ДСТУ EN 379).

Дана продукція також відповідає вимогам Технічного регламенту засобів індивідуального захисту України №761 (ДСТУ EN 175, ДСТУ EN 166, ДСТУ EN 12941).

Додаткову інформацію щодо локальної сертифікації даної продукції ви можете запросити в уповноваженого представника Компанії 3М в Україні – ТОВ " 3М Україна" (контакти вказані в інструкції з експлуатації).

### **ОБМЕЖЕННЯ У ВИКОРИСТАННІ**

Δ Використовуйте тільки оригінальні 3М™ Speedglas™ запчастини та аксесуари, перераховані в листівці і залежно від умов експлуатації наведених в Технічних специфікаціях.

Δ Використання альтернативних компонентів або внесення змін, не зазначених в цих інструкціях для користувача може серйозно порушити захист, привести до невідповідності рівня захисту продукту, а також може призвести до втрати будь якої претензії по гарантії. Або такий продукт може не відповідати нормам за рівнем захисту та сертифікатами.


Δ Особи, які використовують окуляри для корекції зору, повинні розуміти, що у разі сильного удару щиток може деформуватись, контактувати з окулярами та наражати користувача на небезпеку.


Δ Зварювальні шоломи Speedglas 9100 MP та 9100 MP-Lite не призначені для


- зварювання / різання вище рівня голови, коли існує ризик отримання опіків від падіння крапель розплавленого металу.
- △ Бічні вікна повинні бути закриті накладками в ситуаціях, коли інші зварювальники працюють поруч з вами і в ситуаціях, коли відбите світло може проходити через бічні вікна (див. мал. К: 1-К: 2).
  - △ Матеріали, які контактують зі шкірою користувача, не викликають алергій у більшості людей. Ці продукти не містять у своєму складі компонентів, виготовлених з натуральної гуми латексу.
  - △ Ці продукти не містять у своєму складі компонентів, виготовлених з натуральної гуми латексу.
  - △ Не використовувати як засіб респіраторного захисту від невідомих забруднень у повітрі або коли концентрації забруднень невідомі або безпосередньо небезпечні для життя та здоров'я (IDLH).
  - △ Не використовувати у атмосфері, яка містить менше ніж 19.5% кисню (норматив ЗМ. В декотрих країнах можуть бути запроваджені власні ліміти щодо дефіциту кисню. Звертатись за порадою у разі виникнення питань.). Не використовувати блок подачі повітря в атмосфері кисню або в атмосферах збагачених киснем.
  - △ Не використовуйте даний продукт в атмосферах збагачених киснем.
  - △ Одряду залиште забруднену зону якщо: будь-яка частина обладнання пошкодилась, подача повітря в верхню частину зварювального щитка знизилась або зупинилась, дихання затруднене, відчуваєте запаморочення або інше недомагання, відчувається запах чи смак забруднень або відбувається подразнення
  - △ Високі швидкості вітрів-вище 2 м/с, або при дуже важких умовах роботи (коли тиск у внутрішньому просторі щитка може стати негативним) можуть знизити ступінь захисту. В цьому випадку треба обрати альтернативну форму респіраторного захисту.
  - △ Користувачі повинні бути гладко поголені коли лицеве ущільнення респіратору буде контактувати з обличчям.
  - △ Цей продукт відповідає вимогам певних промислових стандартів окулярів і деяких промислових стандартів у галузі захисту голови. Він не забезпечує повний захист голови, захист очей і обличчя від сильного удару і проникнення і не є замінним для гарної практики безпеки та технічного контролю.
  - △ Захисний шолом / каскетка зроблені, щоб поглинати енергію удару шляхом часткового руйнування або пошкодження оболонки та підвісної системи, і хоча такі пошкодження не можуть бути очевидні, якщо шолом піддається сильним ударам, то повинен бути замінений.
  - △ Зварювальний шолом Speedglas 9100 MP-Lite (каскетка) не забезпечують захист від впливу падаючих або летючих об'єктів або переміщення підвісних вантажів. Він не повинен бути використаний замість шолому промислової безпеки, як зазначено в EN 397.
  - △ При роботі в холодних умовах протитуманний козирок має використовуватись враховуючи ризик запітніння (52 30 01).
  - △ Не використовуйте в високотемпературних умовах більшими за рекомендований максимум для використання.
  - △ Респіраторні фільтри встановлюються лише на турбоблок, а не безпосередньо до шолома / капюшона
- МАРКУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ**
- Зварювальний шолом 3М Speedglas 9100MP: 3М EN166В \*, 3М EN175В, 3М EN12941 TH3, 3М EN14594:2018 3В, 3М EN 397 LD 440 V a.c.
- Зварювальний шолом 3М Speedglas 9100MP-Lite: 3М EN166В \*, 3М EN175В, 3М EN12941 TH3, 3М EN 812
- Захисний щиток: 3М 1 ВТ N
- Зовнішня захисна пластина: 3М 1 ВТ
- Внутрішня захисна пластина: 3М 1 S
- 3М = Виробник
- 1 = Оптичний клас
- S = Підвищена надійність
- B = Опір високошвидкісним частинкам при впливі середньої енергії (120 м/с.) при температурі 20°C
- BT = Опір високошвидкісним частинкам при впливі середньої енергії (120 м / с.) при екстремальних температурах (-5°C і + 55°C)
- N = стійкість до запотівання
- TH3 = заданий коефіцієнт захисту 40, номінальний коефіцієнт захисту 500, Вища вимога до міцності дихальної трубки і з'єднувальних муфт

3В = заданий коефіцієнт захисту 40, номінальний коефіцієнт захисту 200, Вища вимога до міцності.

\* EN 166: якщо необхіден захист від високошвидкісних часток при екстремальних температурах, вибраний елемент захисту очей має бути позначений літерою Т після літери, яка вказує на захист від механічного впливу, тобто FT, VT або AT. Якщо літера механічної міцності є, але за нею не слідує літера Т, то цей засіб захисту має бути використаний тільки проти високошвидкісних частинок при кімнатній температурі.

 = Уважно прочитайте інструкції перед початком роботи.

 = Рік

 = Місяць

Додаткове маркування на продукті свідчить про відповідність вимогам інших стандартів.

## ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

△ Ретельно перевіряйте зварювальний шолом в зборі перед кожним використанням. Перевіряйте наявність тріщин і подивіться навпроти світла чи є щілини. Тріснути, затерти або подряпані захисні пластини та щиток можуть зменшити прозорість і серйозно погіршити захист. Всі пошкоджені компоненти слід негайно замінити. Перед використанням видаліть захисні плівки.

△ Зварювальний щиток є термостійким, але може загорятися або розплавитись при контакті з відкритим полум'ям або дуже гарячими середовищами. Для мінімізації ризику тримайте щиток в чистоті.

## РОБОЧІ ІНСТРУКЦІЇ

Відрегулюйте зварювальний шолом 9100 MP / 9100 MP-Lite відповідно до індивідуальних вимог для досягнення максимального комфорту і захисту. (див мал. В: 1 - Б: 4). Відрегулюйте і встановіть пристрій подачі повітря, як описано у відповідній інструкції з експлуатації. Опустіть лицьовий щиток в нижнє положення. Потягніть ремінь на лицьовому ущілювачі і закріпіть його під підборіддям. Відрегулюйте лицьовий обтюратор щільно, щоб він прийняв форму обличчя (див. мал. G: 7). За необхідністю підніміть козирок та відрегулюйте потік повітря. У повністю відкритому стані потік повітря спрямований на

обличчя. У практично закритому стані повітря спрямоване на козирок. (див., мал. Н:1)

△ Для забезпечення відповідного ступеню захисту дуже важливо щоб лицьове ущілювання було правильно одягнуте та налаштоване. Не знімайте зварювальний щиток або не вимикайте подачу повітря поки ви не покинете забруднену зону.

△ Захист голови який використовується в агресивних умовах праці або під прямим попаданням сонця, буде підлягати заміні швидше ніж захист голови, що використовується у більш м'яких умовах праці.

△ ЗМ рекомендує максимальний строк служби (термін зберігання плюс термін експлуатації) 5 роки, із дати виготовлення, за умови якщо зберігання продукту буде відповідним. Усі норми та правила щодо зберігання захисних частин (масок) мають бути дотримані. **Примітка: Дата виготовлення позначена на пластиковій частині захисного щитку.**

△ При роботі в середовищі з інтенсивним світловим та тепловим випромінюванням, середовищі з зварювальними бризками або коли потрібна висока видимість, повинний використовуватися ЗМ™ Speedglas™ Захист Шолому 9100 MP / 9100 MP-Lite.

## ІНСТРУКЦІЇ З ОЧИЩЕННЯ/ДЕЗІНФЕКЦІЇ

Мийте/дезінфікуйте зварювальний щиток у слабкому водному розчині миючого засобу.

△ Щоб уникнути пошкодження виробу, не використовуйте розчинники та спирт для чищення або дезінфекції.

## ОБСЛУГОВУВАННЯ

△ Шоломи / каскетки які зазнали декілька сильних ударів повинні бути замінені.

### Заміна:

- Пластина щитка див. мал. (C:1-C:4)
- Зварювальний фільтр див. мал. (D:1-D:6)
- Кріплення для голови див. мал. (E:1)
- Налобна прокладка див. мал. (F:1)
- Покриття голови див. мал. (G:1)
- Храповик див. мал. (I:1-I:2)
- Зведення комплекту див. мал. (J:1-J:3)

- Видалення підйомної частини див. мал. (L:1)

△ Використані витратні матеріали мають бути утилізовані у відповідності до вимог місцевого законодавства.

### ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ

При зберіганні, як зазначено в технічній специфікації, очікується термін придатності продукту п'ять років. Оригінальна упаковка придатна для безпечного транспортування та зберігання.

### ТЕХНІЧНІ СПЕЦИФІКАЦІЇ

Вага зварювального шолому 9100 MP

(не включаючи зварювальний фільтр): 1000г.

Вага зварювального шолома 9100 MP-Lite (не включаючи зварювальні фільтра): 810 г.

Примітка: 3M™ Speedglas™. Зварювальний шолом 9100 MP з рекомендованими 3M™ Peltor™ навушниками відповідає Технічній Специфікації 3M на основі EN12941. Технічна специфікація відхиляється від EN12941:1998 + A2:2008, не застосовуючи вимоги стосовно

ваги (Пункт 6.16).

Пластина щитка: 100 x 170 мм

Умови експлуатації: -5°C до +55°C, RH ≤ 90%, без конденсації парів

Умови зберігання: від -30°C до +50°C, RH ≤ 90%, умови без конденсації пари

Для тривалого терміну зберігання: від +4°C до +35°C, RH ≤ 90%, без конденсації пари

Очікуваний термін служби: 5 років залежно від умов використання

Розміри голови: 51-64

Матеріали:

Щиток: PPA

Срібляста фронтальна панель: PA

Бокові віконця: ПК

Кріплення для голови: PA, PP, TPE, PE

Захисна каска: PC + PBT

Каскетка: HDPE

## Elmetti per la saldatura 3M™ Speedglas™ 9100 MP e 9100 MP-Lite IT CH

### ISTRUZIONI D'USO

Si raccomanda di leggere le presenti istruzioni insieme alle istruzioni d'uso relative ai Filtri per Saldatura 3M™ Speedglas™ Serie 9100, alle Unità di erogazione d'aria e ai foglietti illustrativi dove è possibile trovare le combinazioni approvate con le unità di erogazione d'aria, i ricambi e gli accessori.

### DESCRIZIONE DEL SISTEMA

Gli elmetti per saldatura Speedglas 9100 MP e 9100 MP-Lite aiutano a proteggere viso e occhi dell'utilizzatore da scintille/spruzzi, radiazioni ultraviolette pericolose (UV) e da radiazioni infrarosse (IR) prodotte durante alcuni processi di saldatura ad arco/gas. Offrono inoltre protezione al capo (fare riferimento alla sezione approvazioni per i dettagli). Questi prodotti sono progettati per essere utilizzati unicamente con le lamine di protezione e i filtri per saldatura Speedglas 9100. Gli elmetti per saldatura 9100 MP e 9100 MP-Lite proteggono inoltre da alcuni contaminanti aerodispersi quando utilizzati insieme a un'unità di erogazione d'aria approvata.

### ATTENZIONE

Un'appropriata selezione, formazione, uso e manutenzione sono fattori essenziali per garantire la corretta protezione dell'utilizzatore. Non seguire le istruzioni d'uso di questi prodotti di protezione e/o l'utilizzo scorretto del sistema completo durante tutto il periodo di esposizione, può avere effetti negativi sulla salute dell'utilizzatore, causare malattie gravi o mortali, lesioni o inabilità permanente. Per l'adeguatezza e l'utilizzo corretto seguire le normative locali e fare riferimento a tutte le informazioni fornite.

**Prestare particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove compare il simbolo △**

### APPROVAZIONI

Questo DPI è marcato CE ed è conforme al Regolamento Europeo DPI, alle direttive e agli Standard Europei armonizzati elencati in fig M:1, che contiene inoltre le informazioni sull'Ente Notificato che ha emesso il certificato di prova di tipo EU e, se applicabile, l'Ente Notificato responsabile della sorveglianza sul sistema di qualità del produttore del DPI (Modulo D). I certificati di prova di tipo EU e le

Dichiarazioni di Conformità sono disponibili su [www.3m.com/welding/certs](http://www.3m.com/welding/certs)

### LIMITAZIONI D'USO

- △ Utilizzare esclusivamente con i ricambi e gli accessori originali 3M elencati nel depliant illustrativo e all'interno delle condizioni di utilizzo riportate nelle Specifiche Tecniche.
- △ L'utilizzo di componenti di ricambio, decalcomanie, vernici o altre modifiche non specificate in queste istruzioni d'uso, possono compromettere seriamente la protezione, invalidare la garanzia e annullare la conformità alla classe di protezione e alle approvazioni.
- △ Protettori degli occhi indossati sopra normali occhiali con lenti correttive, possono trasmettere un eventuale impatto e creare un rischio per l'utilizzatore.
- △ Gli elmetti per saldatura Speedglas 9100 MP e 9100 MP-Lite non sono progettati per effettuare operazioni di saldatura/taglio sopra la testa a causa del rischio di bruciature dovute alla caduta di metallo fuso.
- △ Le finestre laterali dovrebbero essere coperte con le apposite coperture in caso altri saldatori stiano lavorando di fianco e in caso luci riflesse possano passare attraverso le finestre laterali (vedi fi. K:1-K:2).
- △ I materiali che vengono in contatto con la pelle di chi indossa il dispositivo non sono causa di reazioni allergiche nella maggior parte delle persone.
- △ Questi prodotti non contengono componenti prodotti con lattice di gomma naturale.
- △ Non utilizzare per la protezione delle vie respiratorie contro contaminanti atmosferici sconosciuti o quando la concentrazione dei contaminanti non sia nota o sia immediatamente pericolosa per la vita o la salute (IDLH).
- △ Non utilizzare in atmosfere con meno del 19,5% di ossigeno (definizione 3M. I singoli paesi possono applicare il proprio limite di presenza di ossigeno. In caso di dubbi, chiedere informazioni in merito).
- △ Non utilizzare questi prodotti con ossigeno o in atmosfere arricchite in ossigeno.
- △ Abbandonare immediatamente l'area contaminata se: una o in atmosfere più parti del sistema risultano danneggiate, il flusso d'aria all'interno del copricapo diminuisce o si arresta, la respirazione diventa difficoltosa, si avvertono vertigini o altri

malesseri, si percepisce l'odore o il sapore dei contaminanti o si manifestano irritazioni.

- △ Condizioni di vento forte superiore ai 2m/s, o ritmi di lavoro molto elevati (situazioni in cui la pressione all'interno del copricapo può diventare negativa) possono ridurre la protezione. Regolare il sistema in modo appropriato o prendere in considerazione l'utilizzo di un diverso dispositivo di protezione per le vie respiratorie.
- △ Gli utilizzatori devono essere ben rasati nei punti di contatto tra il bordo di tenuta del respiratore e il viso.
- △ Questi prodotti soddisfano i requisiti di alcuni standard relativi agli occhiali e alla protezione del capo in ambito industriale. Non forniscono una protezione completa di capo, occhi e viso in caso di penetrazione e impatti violenti e non devono sostituire le buone pratiche per la sicurezza e i controlli tecnici.
- △ L'elmetto di protezione/copricapo antiurto è studiato per assorbire l'energia di un colpo attraverso la parziale rottura o il danneggiamento del guscio e della bardatura e, sebbene il danno possa non essere immediatamente visibile, gli elmetti che hanno subito un impatto importante devono essere sostituiti.
- △ L'elmetto per saldatura 9100 MP-Lite (copricapo antiurto) non offre protezione contro gli effetti causati dalla caduta o dal lancio di oggetti, o da carichi sospesi in movimento. Non deve essere utilizzato al posto di un elmetto di protezione industriale come specificato dalla EN 397.
- △ In caso di lavori in ambienti freddi si consiglia l'utilizzo di una visiera antiappannante per ridurre il rischio di appannamento (52 30 01).
- △ Non utilizzare in ambienti con temperature molto elevate e al di sopra della massima temperatura raccomandata.
- △ I filtri respiratori devono essere applicati all'unità turbo e non direttamente all'elmetto/cappuccio.

### MARCATURA DISPOSITIVO

Elmetto per saldatura 3M Speedglas 9100MP: 3M166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN397 LD 440V a.c.

Elmetto per saldatura 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Visiera: 3M 1 BT N


Lamina di protezione esterna: 3M 1 BTLamina


di protezione interna: 3M 1 S  
 3M= Produttore  
 1= Classe ottica  
 S= Robustezza incrementata  
 B= Resistenza a particelle ad alta velocità a media energia di impatto (120m/s).  
 BT= Resistenza a particelle ad alta velocità a media energia di impatto, a temperature estreme (-5°C e +55°C)  
 TH3= fattore di protezione assegnato 40, fattore di protezione nominale 500, requisiti di resistenza superiori per tubi di respirazione e raccordi.  
 3B= fattore di protezione assegnato 40, fattore di protezione nominale 200, requisiti di resistenza superiori.


Se i simboli della resistenza all'impatto (F,B) non sono uguali per la lamina di protezione esterna e per la struttura dello schermo, al sistema completo deve essere assegnato il livello di protezione più basso.

LD= Deformazione laterale  
 440V a.c.= Isolamento elettrico

\*EN 166: Se è richiesta la protezione da particelle ad alta velocità a temperature estreme, la protezione per gli occhi selezionata dovrà essere marcata con la lettera T subito dopo la lettera di marcatura della resistenza a impatto, ad es. FT, BT o AT. Se la lettera riferita alla resistenza a impatto non è seguita dalla lettera T, la protezione per gli occhi dovrà essere utilizzata per le particelle ad alta velocità a temperatura ambiente. Ulteriori marcature del prodotto fanno riferimento ad altri standard.

 = Leggere le istruzioni prima dell'uso

 = Anno

 = Mese

### PREPARAZIONE ALL'USO

△ Prima di ogni utilizzo, ispezionare con cura ogni parte dell'elmetto per saldatura. Verificare l'assenza di fessure o incrinature. Una visiera fessurata, forata o incrinata può ridurre la visibilità e compromettere severamente la protezione. Tutti i componenti danneggiati devono essere immediatamente sostituiti. Rimuovere eventuali pellicole protettive prima dell'uso.

△ Lo schermo è resistente al calore, tuttavia può prendere fuoco o sciogliersi se viene in contatto con fiamme libere o superfici

molto calde. Tenere pulito lo schermo per minimizzare questo rischio.

### ISTRUZIONI OPERATIVE

Regolare l'elmetto per saldatura 9100 MP/9100 MP-Lite in base alle proprie esigenze in modo da ottenere il massimo comfort e protezione (vedi fig. B:1-B:4).

Regolare e indossare l'unità di erogazione d'aria come indicato nelle appropriate istruzioni d'uso. Abbassare la visiera. Tirare la linguetta del bordo di tenuta e posizionarla bene sotto il mento. Regolare il bordo di tenuta in modo aderente per far sì che si adatti alla forma del viso (vedi fig. G:7). Se necessario, sollevare la visiera e regolare il deflettore dell'aria. Quando è completamente aperto, una quantità maggiore di aria viene indirizzata verso il viso. Quando è parzialmente chiuso, una parte del flusso d'aria è direzionata verso la visiera (vedi fig. H:1).

△ E' importante che il bordo di tenuta al viso sia correttamente montato e indossato per garantire il fattore di protezione corretto. Non rimuovere l'elmetto per saldatura e non sospendere l'erogazione dell'aria finchè non ci si è allontanati dall'area contaminata.

△ I copricapo utilizzati in ambienti caratterizzati da condizioni aggressive o utilizzati all'aperto alla luce diretta del sole, possono richiedere una sostituzione più frequente rispetto ai copricapo utilizzati occasionalmente in ambienti chiusi.

△ La massima vita (tempo di immagazzinamento più tempo di utilizzo) raccomandata da 3M è di 5 anni dalla data di produzione, quando il prodotto è immagazzinato alle condizioni raccomandate per la parte di protezione del capo (elmetto). **Nota: la data di produzione è stampata sulla parte in plastica dell'elmetto.**

△ Quando si lavora in ambienti con radiazione luminosa intensa che produce calore, ambienti con schizzi o quando è richiesta un'elevata visibilità, è possibile utilizzare la Copertura per Elmetto per 9100 MP/9100 MP-Lite.

### ISTRUZIONI PER LA PULIZIA/ DISINFEZIONE

Pulire/disinfettare l'elmetto per saldatura con un detergente delicato e acqua.

△ Per evitare danni al prodotto, non utilizzare solventi o alcool per la pulizia o la disinfezione.



## MANUTENZIONE

△ L'elmetto/copricapo antiurto che ha subito un forte impatto deve essere sostituito.

### Sostituzione di:

- visiera fig. (C:1-C:4)
- filtro per saldatura fig. (D:1-D:6)
- bardatura di sospensione per il capo fig. (E:1)
- fascia anti sudore fig. (F:1)
- bordo di tenuta fig. (G:1-G:6)
- bardatura a cricchetto fig. (I:1-I:2)
- kit di perni fig. (J:1-J:3)

Rimozione del sistema Flip-up fig (L:1)

△ I componenti usurati devono essere smaltiti in accordo alle normative locali.

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Se conservato come indicato nelle specifiche tecniche, la scadenza del prodotto è di cinque anni. La confezione originale è idonea al trasporto e alla conservazione.

## SPECIFICHE TECNICHE

Peso elmetto per saldatura 9100 MP  
(escluso filtro per saldatura) 1000 g

Peso copricapo antiurto 9100 MP-Lite  
(escluso filtro per saldatura) 810 g

Nota: L'elmetto per saldatura 3M™ Speedglas™ 9100 MP abbinato alle cuffie

3M™ Peltor™ soddisfa le Specifiche Tecniche definite dalla EN12941. Le Specifiche Tecniche differiscono da quanto indicato dalla EN12941:1998 + A2:2008 per quanto riguarda i requisiti relativi alla massa (Punto 6.16).

Campo visivo della visiera:	100 x 170 mm
Condizioni operative:	da -5°C a +55°C, UR ≤ 90%, senza condensa
Condizioni di conservazione:	da -30°C a +50°C, UR ≤ 90%, senza condensa
Periodo di conservazione prolungato:	da +4°C a +35°C, UR ≤ 90%, senza condensa
Periodo di funzionamento atteso:	5 anni, in funzione delle condizioni di utilizzo
Taglia del capo	51-64

### Materiali:

Elmetto per saldatura	PPA
Frontalino argentato	PA
Finestre laterali	PC
Bardatura di sospensione per il capo	PA, PP, TPE, PE
Elmetto di sicurezza	PC + PBT
Copricapo antiurto	HDPE

## 3M™ Speedglas™ Laskappen 9100 MP en MP-Lite



## GBRUIKSAANWIJZING

Lees deze instructie samen met andere relevante gebruiksaanwijzingen van de 3M™ Speedglas™ Lasfilter Series 9100, 3M Motoraangedreven- of Verseluchtssystemen en referentiebladen, waarin u informatie vindt over goedgekeurde combinaties met lucht-systemen, losse onderdelen en accessoires.

## SYSTEEM OMSCHRIJVING

De 3M Speedglas 9100 MP en 9100 MP-Lite laskappen dragen bij aan de bescherming van de ogen en het gelaat tegen vonken/spatten en schadelijke UV en IR-straling die vrijkomt bij bepaalde lasprocessen. De laskappen bieden ook hoofdbescherming (zie Goedkeuringen voor details). De 9100 MP en 9100 MP-Lite laskappen zijn exclusief ontworpen voor gebruik in combinatie met Speedglas 9100 MP en 9100 MP-Lite lasfilters en beschermruiten.

De 3M Speedglas 9100 MP en 9100 MP-Lite laskappen bieden eveneens bescherming tegen verontreinigingen in de lucht indien het gebruik wordt met een goedgekeurd luchtsysteem.

## WAARSCHUWING

Een juiste keuze, training, gebruik en onderhoud van het product zijn essentieel voor de bescherming van de drager. Het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing en/of het onjuist dragen van het complete product tijdens de gehele blootstellingsperiode kan een nadelig effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige of levensbedreigende ziekten, verwondingen of blijvende invaliditeit. Volg de lokale wetgeving die betrekking heeft op de gegeven informatie voor doelmatig en juist gebruik.

## **Bijzondere aandacht moet worden besteed aan de $\Delta$ waarschuwingstekens.**

### **GOEDKEURINGEN**

Het PBM is voorzien van een CE-markering en is conform de Europese PPE-Verordening, richtlijnen en geharmoniseerde Europese normen (zie Fig M:1) In Figuur J:1 staat ook informatie over de Notified Body die het EU-type keuringscertificaat heeft afgegeven voor het PBM (module B) en, indien van toepassing, over de Notified Body die voor het toezicht op het kwaliteitssysteem van de fabricage van het PBM (module D) verantwoordelijk is. De EU-certificaten voor type onderzoek en de conformiteitsverklaring zijn beschikbaar op [www.3m.com/Welding/certs](http://www.3m.com/Welding/certs).

### **GEBRUIKSBEPERKINGEN**

- $\Delta$  Enkel gebruiken met originele 3M onderdelen en accessoires vermeld in het referentieblad, en binnen de gebruiksomstandigheden zoals aangegeven in de Technische Specificaties
- $\Delta$  Het gebruik van vervangende producten, stickers, verf of aanpassingen die niet in deze gebruiksaanwijzing genoemd zijn, kunnen serieuze schade aan de bescherming aanbrengen en hiermee kan aanspraak op garantie vervallen, of ervoor zorgen dat het product niet meer in overeenstemming is met de beschermingsclassificaties en goedkeuringen.
- $\Delta$  Oogbescherming die over standaard correctiebrillen gedragen wordt, kan inslagrisico's veroorzaken en daarmee een gevaar voor de drager.
- $\Delta$  De 3M Speedglas 9100 MP en 9100 MP-Lite laskappen zijn niet ontwikkeld voor zeer zware las- of snijwerkzaamheden boven het hoofd vanwege het risico van brandwonden door vallende gesmolten metaaldeeltjes.
- $\Delta$  De zijruiten (SideWindows) moeten altijd bedekt zijn met afdekplaten indien er vlak naast u gelast wordt, of in situaties waar reflecterend licht door de SideWindows kan komen (zie afb. K:1-K:2).
- $\Delta$  Van de materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager, is niet bekend dat ze een allergische reactie geven.
- $\Delta$  Deze producten bevatten geen componenten die gemaakt zijn van natuurlijk rubber/latex.
- $\Delta$  Niet gebruiken voor ademhalingsbescherming als de verontreinigingen in

de lucht, of indien de concentratie van de verontreiniging onbekend is, of onmiddellijk gevaar oplevert voor de gezondheid (IDHL).

- $\Delta$  Niet gebruiken in omgevingen waar minder dan 19.5% zuurstof in de lucht aanwezig is. (Richtlijn van 3M. Individuele landen kunnen eigen grenzen voor zuurstoftekort hebben bepaald. Bij twijfel advies inwinnen).
- $\Delta$  Gebruik deze producten niet in zuurstof of zuurstofverrijkte omgevingen.
- $\Delta$  Verlaat de verontreinigde omgeving onmiddellijk indien ongeacht welk deel van het systeem beschadigd is, de luchtstroom in de kap afneemt of stopt, ademhalen moeilijk wordt, er duizeligheid of een noodsituatie ontstaat, u vervuiling ruikt of proeft, of indien irritatie ontstaat.
- $\Delta$  Sterke wind boven 2m/s, of een zeer hoog werktempo (indien de druk in de kap negatief kan worden) kan de bescherming reduceren. Stel het systeem zo optimaal mogelijk in, of overweeg een alternatief systeem voor ademhalingsbescherming.
- $\Delta$  Gebruikers moeten gladgeschoren zijn daar waar de gelaatsafdichting in contact is met het gelaat.
- $\Delta$  Dit product voldoet aan bepaalde vereisten voor industriële oogbescherming en bepaalde normeringen voor industriële hoofdbescherming. Het biedt geen volledige hoofd-, oog- en gezichtsbescherming tegen hevige inslag en penetratie, en zijn geen vervanging voor een goede veiligheid in de praktijk en technische maatregelen.
- $\Delta$  De veiligheidshelm/stootpet is gemaakt om de energie van een klap te absorberen door gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de schaal en het hoofdbandenstel, en zelfs als een dergelijke schade niet meteen zichtbaar is, zal iedere helm die is onderworpen aan een ernstige impact, vervangen moeten worden.
- $\Delta$  De Speedglas laskap 9100 MP-Lite (stootpet) biedt geen bescherming tegen de gevolgen van vallende of gegooid objecten, of de verplaatsing van hangende lasten. Het mag niet worden gebruikt in plaats van een industriële veiligheidshelm zoals gespecificeerd in EN 397.
- $\Delta$  Wanneer gewerkt wordt in koude omgevingen kan een anti-damp vizier gebruikt worden om het risico van beslaan te voorkomen (52 30 01).
- $\Delta$  Niet gebruiken in omgevingen met hoge

hitte boven de aanbevolen maximum temperatuur.

- △ Ademhalingsfilters mogen alleen op de turbo-eenheid worden gemonteerd en niet rechtstreeks op de helm / kap.

### KENMERKEN

Lashelm 3M Speedglas 9100MP:  
3M EN166B \*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3,  
3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Lashelm 3M Speedglas 9100MP-Lite:  
3M EN166B \*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3,  
3M EN 812

Vizierplaat: 3M 1 BT N  
Buitenste beschermplaat: 3M 1 BT  
Binnenste afdekplaat: 3M 1 S

3M = Fabrikant

1 = Optische klasse

S = verhoogde robuustheid

B = weerstand tegen hoge snelheidsdeeltjes bij gemiddelde energie-impact (120 m / s)

BT = weerstand tegen hoge snelheidsdeeltjes bij gemiddelde energie-impact (120 m / s.) Bij extreme temperaturen (-5 ° C en + 55 ° C)

N = Weerstand tegen beslaan

TH3 = toegewezen beschermingsfactor 40, nominale beschermingsfactor 500, hogere sterkte-eis voor ademslang en koppelingen


3B = toegewezen beschermingsfactor 40, nominale beschermingsfactor 200, vereiste hogere sterkte.


Als de symbolen van de inslagmarkering (F, B) niet dezelfde zijn voor zowel de buitenste beschermplaat als de helmschaal, moet het onderste beschermingsniveau worden toegewezen aan de volledige beschermingsuitrusting

LD = zijdelingse vervorming 440

V a.c. = Elektrische isolatie

\*EN 166: wanneer bescherming tegen hoge snelheidsdeeltjes bij extreme temperaturen is vereist voor dit PBM dan dient de geselecteerde oogbeschermer gemarkeerd te zijn met de letter T, d.w.z. FT, BT of AT. Wanneer dit niet het geval is dan mag de oogbeschermer tegen hoge snelheidsdeeltjes alleen bij kamertemperatuur worden gebruikt. Aanvullende markeringen refereren aan andere standaarden.

 = Lees voor het gebruik de instructies

 = Jaar



= Maand

### VOORBEREIDINGEN VOOR GEBRUIK

△ Inspecteer de complete lashelm zorgvuldig voor elk gebruik. Controleer op scheuren en zoek naar lichtlekken. Een gebarsten, ontlede of bekraste vizierplaat kan het gezichtsvermogen verminderen en kan de bescherming ernstig schaden. Alle beschadigde onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen. Verwijder eventuele beschermende film vóór gebruik.

△ De laskap is hittebestendig maar kan vlam vatten of smelten als het in contact komt met open vuur of zeer warme oppervlakken. Houdt de kap schoon om dit risico te minimaliseren.

### BEDIENINGSINSTRUCTIES

Stel de laskap 9100 MP/9100 MP-Lite in naar uw individuele eisen om het hoogste comfort en bescherming te verkrijgen (Zie afb. B:1-B:4).

Sluit de motorunit aan en stel hem in volgens de gebruiksaanwijzing. Zet het vizier in neerwaartse positie. Trek de banden van de gelaatsafdichting aan en maak deze vast onder de kin. Breng de gelaatsafdichting zodanig aan dat hij strak aansluit op het gezicht. (zie afb. G:7). Indien nodig, lift het vizier omhoog en pas de luchtstroomverdeling aan. Wanneer deze volledig geopend is, stroomt er meer lucht over het gezicht. Wanneer deels gesloten, stroomt een deel van de lucht richting het vizier (zie fig. H:1).

△ Het is belangrijk dat de gelaatsafdichting correct is bevestigd om de juiste bescherming te bieden. Verwijder de lashelm niet, of draai de luchttoevoer niet dicht voordat u het verontreinigde gebied heeft verlaten.

△ Hoofdkappen die gebruikt worden in een agressieve omgeving of die rechtstreeks worden blootgesteld aan zonlicht zullen vaker vervangen moeten worden dan hoofdkappen die gebruikt worden in een normale binnen werkomgeving.

△ 3M adviseert een maximale levensduur (houdbaarheidsdatum en ingebruikname) van 5 jaar vanaf de productiedatum wanneer opgeslagen in overeenstemming met de voorgeschreven richtlijnen voor opslag van hoofdbeschermingsproducten (helmen).

**NB: de productiedatum is gestanst op het kunststof deel van de helm.**

△ Wanneer er gewerkt wordt in een omgeving met een grote lichtintensiteit die tevens warmte genereert, een omgeving met lasspetters of indien een grote zichtbaarheid is gewenst, moet een 3M Speedglas Bescherming voor Veiligheidshelm 9100 MP/ 9100 MP-Lite gebruikt worden.

**REINIGINGS-/ONTSMETTINGSINSTRUCTIE**  
Reinig/desinfecteer de lashelm met een zacht reinigingsmiddel en water.

△ Gebruik geen oplosmiddelen of alcohol voor reiniging of desinfectie

### ONDERHOUD

△ Helmen/stootpetten blootgesteld aan ernstige impact moeten worden vervangen.

#### Vervanging van:

- vizierruit, zie fig. (C:1-C:4)
- lasfilter, zie fig. (D:1 -D:6)
- hoofdband, zie fig. (E:1)
- zweetband, zie fig. (F:1)
- gelaatsafdichting, zie fig. (G:1-G:6)
- achterste deel hoofdband, zie fig. (I:1-I:2)
- pivot kit, zie fig. (J:1-J:3)

Verwijderen van Flip-up (zie fig. L:1)

△ Versleten onderdelen moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke richtlijnen.

### OPSLAG EN TRANSPORT

Wanneer opgeslagen zoals vermeld in de technische specificatie, dan is de verwachte houdbaarheid van het product vijf jaar. De originele verpakking is geschikt voor transport en opslag.

### TECHNISCHE SPECIFICATIE

Gewicht laskap 9100 MP

(excl lasfilter): 1000 g

Gewicht laskap

9100 MP-Lite (excl lasfilter): 810 g

Opmerking: 3M™ Speedglas™ Laskap 9100 MP met aanbevolen 3M™ Peltor™ gehoorbeschermers voldoet aan 3M Technische Specificatie gebaseerd op EN12941. De Technische Specificatie wijkt af van EN12941:1998 + A2:2008 door niet te voldoen aan de Massa vereisten (Clause 6.16).

Zichtveld vizier: 100 x 170 mm

Gebruikscondities: 5 ° C tot + 55 ° C, RH ≤ 90%, niet-condenserende omstandigheden

Condities voor opslag: -30 ° C tot + 50 ° C, RH ≤ 90%, niet-condenserende omstandigheden

Verlengde opslagperiode: +4 ° C tot + 35 ° C, RH ≤ 90%, niet-condenserend

Verwachte levensduur: 5 jaar afhankelijk van de gebruiksomstandigheden

Hoofdafmetingen 51-64

Materiaal:

Lashelm PPA

Zilveren front PA

Zijruiten PC

Hoofdbandenstel PA, PP, TPE, PE

Veiligheidshelm PC + PBT

Stootpet HDPE

## Pantalla de Soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 MP y MP-Lite (ES)

### INSTRUCCIONES DE USO

Por favor, lea estas instrucciones conjuntamente con las instrucciones de uso pertinentes para Filtros de Soldadura 3M™ Speedglas™ Serie 9100, Unidades de aporte de aire 3M™ y los folletos de referencia que contengan información sobre las combinaciones aprobadas de unidades de suministro de aire, repuestos y accesorios.

### DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Las pantallas de soldadura Speedglas 9100

MP y 9100 MP-Lite ayudan a proteger los ojos y la cara del usuario de las chispas/salpicaduras y de las radiación ultra-violeta (UV) e infrarroja (IR) dañinas resultantes de ciertos procesos de soldadura por arco/gas. También proporcionan protección de cabeza (ver la sección de aprobaciones para obtener más detalles). Estos productos están diseñados para utilizarse únicamente con cubre filtros de protección Speedglas y filtros de soldadura Serie 9100. Las pantallas de soldadura 9100 MP y 9100 MP-Lite también protegen contra

ciertos contaminantes presentes en el aire al utilizarse en conjunto con una unidad de suministro de aire aprobada.

#### **ADVERTENCIA**

Una selección, entrenamiento, uso y mantenimiento adecuados son esenciales para conseguir un nivel de protección adecuado. No seguir todas las instrucciones de uso de estos productos y/o no utilizar el producto adecuadamente durante todos los periodos de exposición puede afectar de forma adversa a la salud del usuario y derivar en enfermedad grave o incapacidad permanente. Para un correcto uso y adecuado al riesgo, siga la legislación local en vigor y refiérase a la información suministrada.

**Preste especial atención a las frases de advertencia en las que aparezca** △.

#### **APROBACIONES**

El EPI tiene marcado CE y es conforme con el Reglamento Europeo de EPI, las directivas y las normas europeas armonizadas que figuran en la figura M:1. También contiene información sobre el organismo notificado que emitió el certificado de examen UE de tipo para el EPI (Módulo B ) y, cuando corresponda, el organismo notificado responsable de la vigilancia del sistema de calidad de la fabricación del EPI (Módulo D). Los Certificados de Examen UE de Tipo y la Declaración de Conformidad están disponibles en [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

#### **LIMITACIONES DE USO**

- △ Utilice únicamente con los recambios y accesorios originales de 3M que aparecen en el manual de referencias.
- △ El uso de componentes sustitutos, pegatinas, pinturas u otras modificaciones no especificadas en las instrucciones de uso pueden comprometer seriamente la protección y pueden invalidar la garantía o pueden ser causa de no conformidad del producto con clasificaciones de protección y aprobaciones.
- △ Los protectores oculares utilizados sobre gafas de prescripción oftálmica pueden transmitir impactos y crear un riesgo para el usuario.
- △ Las pantallas de soldadura Speedglas 9100 MP y 9100 MP-Lite no están diseñadas para trabajos exigentes de corte/soldadura por encima de la cabeza debido al riesgo de quemaduras por salpicaduras de metal fundido.

- △ Las ventanas laterales pueden cegarse con las cubiertas en situaciones en las que otros soldadores estén trabajando a su lado y en situaciones en las que la luz reflejada pueda atravesar las ventanas laterales. (ver fig. K:1-K:2)
- △ Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario no son conocidos como causantes de reacciones alérgicas en la mayoría de los individuos.
- △ Estos productos no contienen componentes fabricados con látex de caucho natural.
- △ No utilice como protección respiratoria frente a contaminantes desconocidos, frente a concentraciones de contaminantes desconocidas o inmediatamente peligrosas para la salud o la vida (IDLH).
- △ No utilice en atmósferas que contengan menos del 19.5% en oxígeno (definición de 3M. Cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consulte en caso de duda).
- △ No utilice estos productos en atmósferas enriquecidas en oxígeno.
- △ Abandone inmediatamente el área contaminada si: se daña alguna parte del sistema, el caudal de aire en el interior de la unidad de cabeza disminuye o se interrumpe, nota mareos o molestias, nota olor, sabor o irritación debida a los contaminantes.
- △ Corrientes de aire superiores a 2 m/s o ritmos de trabajo muy elevados (en los que la presión en el interior se llega a ser negativa) pueden reducir la protección. Ajuste el equipo de forma apropiada o considere una forma alternativa de protección respiratoria.
- △ Los usuarios deben estar correctamente afeitados en la zona en la que el ajuste facial entra en contacto con la piel.
- △ Este producto cumple los requisitos de ciertas normas de protección ocular en ambientes industriales. No ofrece protección ocular facial o de cabeza completa frente a impactos severos y penetración y no es un sustituto de los controles de ingeniería y las buenas prácticas industriales.
- △ El casco de seguridad/la carcasa están diseñados para absorber la energía de un golpe mediante la destrucción parcial o daño de la carcasa o el arnés, e incluso si dicho daño puede no ser evidente, cualquier casco sometido a un impacto severo debe ser sustituido.

- △ El casco de las pantallas de soldadura Speedglas 9100 MP-Lite (carcasa) no ofrece protección contra caída de objetos u objetos arrojados, o cargas suspendidas en movimiento. No debería utilizarse en lugar de un casco de seguridad industrial como el especificado en la Norma EN 397.
- △ Utilice los visores anti-empañamiento para trabajar en ambientes fríos para reducir el riesgo de empañamiento en el interior (52 30 01).
- △ No utilice en ambientes de muy cálidos a temperaturas superiores a la máxima recomendada.
- △ Los filtros de protección respiratoria deben de ser colocados en la unidad motorizada y nunca directamente en la pantalla/casco.

### MARCADO DEL EQUIPO

Pantalla de soldadura 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN397 LD 440 V a.c.  
 Pantalla de soldadura 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M WN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN812



Visor: 3M 1 BT N  
 Cubrefiltro exterior: 3M 1 BT  
 Cubrefiltro interior: 3M 1 S

3M = Fabricante  
 1 = Clase Óptica  
 S = Robustez incrementada  
 B = Resistencia a partículas a alta velocidad con impacto a media energía (120m/s)  
 BT = Resistencia a partículas a alta velocidad con impacto a media energía (120m/s) a temperaturas extremas (-5°C y +55°C)  
 N = Resistencia al empañamiento  
 TH3 = Factor de Protección Nominal 500, requisito de mayor resistencia para tubos de respiración y acoplamientos  
 3B = Factor de Protección Nominal 200, requisito de mayor resistencia.


Si los símbolos de marcado de impacto (F,B) no son iguales para el cubrefiltro exterior y la carcasa de la pantalla, se debe asignar el menor nivel de protección al conjunto completo del equipo.

LD = Deformación lateral  
 440 V a.c.= Aislamiento eléctrico

\*EN 166: si se requiere protección frente a partículas de alta velocidad a temperaturas extremas, el protector ocular debe haber sido marcado con la letra T inmediatamente después de la letra de impacto, ej. FT, BT o AT. Si la letra de impacto no va seguida de la letra T, entonces el protector ocular debe ser usado únicamente contra partículas a alta velocidad a temperatura ambiente. Los marcados adicionales del producto se refieren a otras normas.

  = Leer las instrucciones antes del uso.

 = Año

 = Mes

### PREPARACIÓN PARA EL USO

△ Inspeccionar cuidadosamente la pantalla de soldadura completa antes de cada uso. Verifique si hay grietas y/o fugas de luz. Un visor rajado, picado o rayado puede reducir la visión y puede dañar seriamente la protección. Todos los componentes dañados deben ser reemplazados inmediatamente. Retire cualquier película protectora antes de usar.

△ La pantalla es resistente al calor, pero puede prenderse o fundirse en contacto con llamas o con superficies muy calientes. Mantenga la pantalla limpia para disminuir este riesgo.

### INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Ajuste el casco de soldadura 9100 MP/9100MP-Lite según sus preferencias individuales para conseguir el máximo confort y protección. (ver fig. B:1 - B:4). Ajuste la unidad de aporte de aire tal y como se indica en las Instrucciones de uso correspondientes. Baje el visor. Ajuste el sellado facial y fíjelo bajo la barbilla. Ajuste el sellado facial firmemente para adaptarlo a la forma de la cara (ver fig. G:7). Si es preciso, levante el visor y ajuste el modulador de caudal de aire. Cuando está totalmente abierto, la mayor parte del caudal de aire se dirigirá hacia la cara. Cuando está parcialmente cerrado, una parte del aire se dirige hacia el visor (ver fig H:1)

△ Es importante que el sellado facial esté correctamente montado y ajustado para que se consiga el factor de protección adecuado. No se retire la pantalla de soldadura ni desconecte el aporte de aire hasta haber abandonado la zona contaminada.

△ Las unidades de cabeza utilizadas en ambientes agresivos o exteriores con exposición a luz solar directa pueden deteriorarse y necesitar cambios más frecuentes que las unidades de cabeza utilizadas en interiores.

△ 3M recomienda una vida máxima de los productos (vida en el almacén + vida en uso) de 5 años desde fecha de fabricación, cuando se almacena según las condiciones de almacenamiento recomendadas para la parte de protección de cabeza (casco). **Nota: la fecha de fabricación está modelada en la parte de plástico del casco.**

△ Para trabajos con intensa radiación con calor, soldadura con abundante esquirola o que requiera alta visibilidad, se puede utilizar la Cubierta protectora para Casco 3M™ Speedglas™ 9100 MP / 9100 MP-Lite.

### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA/DESINFECCIÓN

Limpie/Desinfecte la pantalla y el casco con un detergente suave y agua.

△ Para evitar dañar el producto, no usar disolventes o alcohol para limpiar o desinfectar.

### MANTENIMIENTO

△ Los cascos/las carcasa sometidos a un impacto severo deben ser reemplados.

#### Sustitución de:

- Visor ver fig. (C:1-C:4)
- Filtro de soldadura ver fig. (D:1 -D:6)
- Arnés ver fig. (E:1)
- Banda de sudor ver fig. (F:1)
- Sellado facial ver fig. (G:1-G:6)
- Rueda de ajuste ver fig. (I:1-I:2)
- Pivotes laterales ver fig. (J:1-J:3)

Retirar el mecanismo de elevación (ver fig L:1)

△ Los componentes usados deben desecharse siguiendo la legislación local en vigor.

### TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Cuando se almacena como se indica en la especificación técnica, la vida útil esperada del producto es de cinco años. El embalaje original es adecuado para el transporte y el almacenamiento.

### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Peso de la pantalla de soldadura 9100 MP (sin ocular):	1000 g
Peso de la pantalla de soldadura 9100 Mp-Lite (sin ocular):	810 g

Nota: La pantalla de soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 MP con las orejas recomendadas 3M™ Peltor™ cumple una Especificación Técnica basada en la Norma EN12941. La Especificación Técnica se desvía de la Norma EN12941:1998 + A2:2008 ya que no cumple el requisito de Masa total del equipo (Clausula 6.16)

Área de visión del visor:	(100 x 170) mm
Condiciones de operación:	-5°C a +55°C HR <=90%, condiciones sin condensación
Condiciones de almacenamiento:	-30°C a +50°C HR <=90%, condiciones sin condensación
Periodos de almacenamiento prolongado:	+4°C a +35°C HR <=90%, condiciones sin condensación
Vida de útil esperada:	5 años dependiendo de las condiciones de uso
Talla de cabeza:	51-64

#### Material :

Pantalla de soldadura	PPA
Frontal plateado	PA
Ventana lateral	PC
Arnés	PA, PP, TPE, PE
Casco de seguridad	PC + PBT
Carcasa	HDPE

## Máscara de Soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 MP e MP-Lite (PT)

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Por favor, leia estas instruções conjuntamente com as instruções de utilização pertinentes para Filtros de Soldadura 3M™ Speedglas™ Série 9100, Unidades de ar

assistido 3M™ e os folhetos de referência que contenham informação sobre as combinações aprovadas de unidades de ar assistido, pes sobresselentes e acessórios.

## DESCRIÇÃO DO SISTEMA

As máscaras de soldadura Speedglas 9100 MP e 9100 MP-Lite ajudam a proteger os olhos e a cara do usuário das chispas/salpicos e da radiação ultravioleta (UV) e infravermelha (IV) prejudiciais resultantes de certos processos de soldadura por arco/gás. Também proporcionam protecção de cabeça (ver a secção de aprovações para obter mais detalhes). Estes produtos estão desenhados para utilizar-se unicamente com cobre filtros de protecção Speedglas e filtros de soldadura da Série 9100. As máscaras de soldadura 9100 MP e 9100 MP-Lite também protegem contra certos contaminantes presentes no ar ao utilizar-se em conjunto com uma unidade de ar assistido aprovada.

## AVISO

A selecção, treino, uso e manutenção são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador.

A falha no cumprimento de todas as instruções de uso destes equipamentos de protecção e /ou a não utilização do produto de forma adequada durante todo o tempo de exposição, poderão afectar a saúde do utilizador adversamente, ameaçar a sua vida, provocar doença grave ou incapacidade permanente.

Para uma utilização adequada, deverão ser seguidos os regulamentos locais, bem como as indicações presentes na informação disponibilizada.

**Deverá ser dada particular atenção às frases de Aviso**  $\Delta$  onde estas apareçam indicadas.

## APROVAÇÕES

Este EPI tem marcação CE e está em conformidade com o Regulamento Europeu, com as Diretivas e as Normas Europeias Harmonizadas conforme listadas na fig. M:1, que também contém informações sobre o organismo notificado que emitiu o certificado de exame-tipo da UE para o EPI (módulo B) e, quando aplicável, o organismo notificado responsável pela vigilância do sistema de qualidade de fabrico do EPI (Módulo D). O Certificado de Exame-tipo UE e a Declaração de Conformidade estão disponíveis em [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

## LIMITAÇÕES DE USO

$\Delta$  Utilizar apenas com peças sobresselentes e acessórios da marca 3M™ Speedglas™ apresentados no folheto de referências e de acordo com as condições de utilização

especificadas nas Especificações Técnicas.

- $\Delta$  A utilização de peças substitutas, decalques, pinturas ou outras modificações não especificadas nestas instruções de utilização poderá prejudicar seriamente a protecção e invalidará reclamações ao abrigo da garantia do produto e o produto deixará de estar em conformidade com as respectivas aprovações e classificações de protecção.
- $\Delta$  A utilização de protecção ocular por cima de óculos de prescrição médica pode transmitir impactos à zona ocular do utilizador criando uma situação de perigo.
- $\Delta$  As máscaras de soldadura Speedglas 9100 MP e 9100 MP-Lite não estão desenhadas para trabalhos exigentes de corte/soldadura por cima da cabeça devido ao risco de queimaduras por salpicos de metal fundido.
- $\Delta$  As janelas laterais devem ser cobertas nas situações em que outros soldadores estejam a trabalhar por perto e em situações em que a luz reflectida possa atravessar as janelas laterais. (ver fig. K:1-K:2)
- $\Delta$  Desconhece-se que contenha materiais que em contacto com a pele do soldador possam causar reacções alérgicas à maioria dos indivíduos.
- $\Delta$  Estes produtos não contêm componentes feitos de latex de borracha natural.
- $\Delta$  Não utilizar para protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou quando as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou quando as concentrações de contaminantes possam considerar-se de perigo imediato para a vida e saúde (IDLH).
- $\Delta$  Não utilizar em atmosferas que contenham menos de 19.5% de oxigénio (Definição 3M. Outros países poderão aplicar os seus próprios limites de deficiência de oxigénio. Procure aconselhamento em caso de dúvida).
- $\Delta$  Não utilizar estes equipamentos em atmosferas de oxigénio ou enriquecidas com oxigénio.
- $\Delta$  Deixe a área contaminada imediatamente se: qualquer parte do sistema, se apresente danificada, se o fluxo de ar dentro da unidade de cabeça reduzir ou parar, se a respiração se tornar difícil, se sentir tonturas ou qualquer outro tipo de indisposição, se sentir o sabor ou o odor do contaminante ou se ocorrer qualquer irritação.



- △ Ventos elevados acima de 2m/s, ou taxas de trabalho muito elevadas (em que a pressão dentro da unidade de cabeça se pode tornar negativa) pode reduzir a protecção. Ajustar o equipamento conforme apropriado ou considere uma forma alternativa de protecção respiratória.
- △ Os utilizadores deverão ter a pele limpa e sem pelos no local onde o ajuste contacte com a cara.
- △ Este produto cumpre os requisitos de certas normas oculares industriais e certas normas industriais de protecção de cabeça. Este equipamento não fornece protecção completa de cara, cabeça e ocular contra impactos severos e penetrações e não é um substituto das boas práticas de segurança e controlo de engenharia.
- △ O capacete de segurança está desenhado para absorver a energia de uma pancada mediante a destruição parcial ou dano do capacete ou arnês. Inclusive se o dano não for evidente, qualquer capacete que sofra uma pancada severa deve ser substituído.
- △ A máscara de soldadura Speedglas 9100 MP-Lite (boné de segurança) não oferece protecção contra a queda de objetos, objectos projectados ou movimentação de cargas. Não deveria utilizar-se em vez de um capacete de segurança industrial como o especificado na Norma EN 397.
- △ Quando os trabalhos decorram em ambientes frios deverá ser utilizada uma placa de protecção anti-embaciamento, devido ao risco de embaciamento (52 30 01).
- △ Não utilize em ambientes de elevado calor, acima da temperatura máxima recomendada.
- △ Os filtros respiratórios devem ser instalados apenas na unidade motorizada e não diretamente no capacete/capucha.

### MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO

Máscara de Soldadura 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Máscara de Soldadura 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Placa da viseira: 3M 1 BT N

Placa de protecção externa: 3M 1 BT

Placa de protecção interna: 3M 1 S

3M = Fabricante

- 1= Classe óptica
- S= Robustez incrementada
- B= Resistência contra impacto de partículas de alta velocidade de média energia (120 m/s.)
- BT= Resistência contra impacto de partículas de alta velocidade de média energia (120 m/s.) em temperaturas extremas (-5°C e +55°C)
- N= Resistência ao embaciamento
- TH3= fator de protecção atribuído 40, fator de protecção nominal 500, maior exigência de resistência para tubo de respiração e acoplamentos
- 3B= fator de protecção atribuído 40, fator de protecção nominal 200, maior exigência de resistência.


Se os símbolos da marcação de impacto (F, B) não forem comuns tanto à placa de protecção externa quanto à máscara de soldadura, o nível de protecção inferior deve ser atribuído ao equipamento de protecção completo.


LD = Deformação lateral

440 V a.c.= Isolamento elétrico

\* EN 166: se for necessária protecção contra partículas de alta velocidade em temperaturas extremas, o protetor ocular selecionado deve ter marcação com a letra T imediatamente após a letra de impacto, ou seja, FT, BT ou AT. Se a letra de impacto não for seguida pela letra T, o protector ocular só deve ser utilizado contra partículas de alta velocidade à temperatura ambiente. Marcações adicionais do produto referem-se a outras normas.

  = Ler as instruções antes de usar

 = Ano

 = Mês

### PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

△ Inspeccione cuidadosamente a máscara de soldadura completa antes de cada utilização. Verifique se há fendas ou vazamentos de luz. Uma placa de viseira com fendas ou riscos pode reduzir a visão e pode prejudicar seriamente a protecção. Todos os componentes danificados devem ser substituídos imediatamente. Remova qualquer película protetora antes de utilizar.

△ O protector do filtro é resistente ao calor, mas pode arder ou derreter em contacto

com a chama aberta ou superfícies muito quentes. Mantenha o filtro limpo de forma a minimizar esse risco.

### INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

Ajuste o capacete de soldadura 9100 MP/9100MP-Lite segundo as suas preferências individuais para conseguir o máximo conforto e protecção. (ver fig. B:1 - B:4). Ajuste a unidade de ar assistido tal como se indica nas Instruções de utilização correspondentes. Baixe o visor. Ajuste a vedação facial fixe-o abaixo do queixo. Ajustando a vedação facial para se adaptar à forma da face (ver fig. G:7). Se necessário, levante o visor e ajuste o deflector de fluxo de ar. Quando estiver completamente aberto, maior será o fluxo de ar direccionado para a face. Quando estiver parcialmente fechado, um pequeno fluxo de ar será direccionado para a frente do visor (ver fig H:1).

△ É extremamente importante que o selante facial esteja correctamente instalado e encaixado para garantir o factor de protecção correcto. Não retirar o capacete de soldadura ou desligue o fornecimento de ar enquanto não tiver abandonado a área contaminada.

△ Unidades de cabeça utilizadas em ambientes agressivos ou no exterior com luz solar directa podem necessitar ser substituídos com mais frequência do que unidades de cabeça usadas no interior.

△ A 3M recomenda uma vida útil máxima (armazenamento mais tempo de utilização) de 5 anos a partir da data de fabrico quando armazenada de acordo com as condições de armazenamento recomendadas para a protecção de cabeça (capacete). **Nota: data de fabrico aparece gravada na zona de plástico do capacete.**

△ Quando se encontra em ambientes com radiação e luz intensa acompanhada de calor, ambientes com projecções de soldadura ou quando é requerida alta visibilidade, pode utilizar-se a cobertura de Capacete 3M™ Speedglas™ 9100 MP / 9100 MP-Lite.

### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA/ DESINFECÇÃO

Limpe/desinfecte o capacete e a máscara de soldadura com um detergente neutro e água.

△ Para evitar danos no produto, não use solventes ou álcool para limpeza ou desinfecção.

### MANUTENÇÃO

△ Os capacetes/ bonés de segurança sujeitos a impactos severos, deverão ser substituídos.

#### Substituição de:

- placa de protecção de visor, ver fig. (C:1-C:4)
- filtro de soldadura, ver fig. (D:1 -D:6)
- suspensão de cabeça, ver fig. (E:1)
- banda de suor, ver fig. (F:1)
- vedação facial. ver fig. (G:1-G:6)
- roleta, ver fig. (I:1-I:2)
- pivot kit see fig. (J:1-J:3)

Remoção do sistema elevatório (ver fig. L:1)

△ As partes utilizadas/substituídas, deverão ser rejeitadas de acordo com os regulamentos locais

### ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Quando armazenado conforme indicado nas especificações técnicas, a vida útil expectável do produto é de cinco anos. A embalagem original é adequada para o transporte e armazenamento.

#### ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Peso da máscara de soldadura 9100 MP (sem filtro):	1000 g
Peso da máscara de soldadura 9100 Mp-Lite (sem filtro):	810 g

Nota: A máscara de soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 MP com os abafadores recomendados 3M™ Peltor™ cumprem uma Especificação Técnica baseada na Norma EN12941. A Especificação Técnica desvia-se da Norma EN12941:1998 + A2:2008 uma vez que não cumpre o requisito de Massa total do equipamento (Cláusula 6.16)

Área de visualização da placa do visor:	100 x 170 mm
Condições de funcionamento:	-5°C a +55°C, HR ≤ 90%, condições de não condensação
Condições de armazenamento:	-30°C a +50°C, HR ≤ 90%, condições de não condensação
Período de armazenamento prolongado:	+4°C a +35°C, HR ≤ 90%, não-condensação
Vida útil expectável:	5 anos dependendo das condições de utilização

Medidas da Cabeça: 51-64

Material :

Capacete de soldadura PPA  
Frontal Prateada PA

Janelas laterais PC  
Suspensão de cabeça PA, PP, TPE, PE  
Capacete de Segurança PC + PBT  
Boné de Segurança HDPE

## Máscara de solda 3M™ Speedglas™ 9100 MP e MP-Lite



### INSTRUÇÕES DE USO

Por favor, leia estas instruções em conjunto com outras instruções de uso relevantes para o filtro de luz 3M™ Speedglas™, unidades motorizadas e folhetos de referências, onde encontrará informação sobre combinações aprovadas, peças de reposição e acessórios.

### DESCRIÇÃO DO SISTEMA

A máscara de solda Speedglas 9100 MP e 9100 MP-Lite ajudam a proteger os olhos e a face do usuário de fagulhas/respingos e confere proteção permanente contra radiação ultravioleta nociva (UV) e infravermelha (IR) resultante de alguns processos de soldagem a gás ou arco elétrico.

Este produto também promove proteção à cabeça (ver Seção Aprovações para maiores detalhes). Os produtos foram desenvolvidos para serem usados somente com os filtros de luz e placas de proteção da série 3M Speedglas 9100. As Máscaras 3M Speedglas 9100 MP e 9100 MP-Lite protegem também contra alguns contaminantes respiratórios quando utilizado com um equipamento motorizado filtrador de ar 3M™ Adflo™ ou equipamento de suprimento de ar respirável aprovado.

### AVISO

A seleção, treinamento, uso e manutenção são essenciais para que o produto proteja efetivamente o usuário. A falha no cumprimento de todas as instruções de uso destes equipamentos de proteção e/ou a não utilização do produto de forma adequada durante todo o tempo de exposição, poderão afetar a saúde do usuário, ameaçar a sua vida, provocar doença grave ou incapacidade permanente.

Para uma utilização adequada, deverão ser seguidos os regulamentos locais, bem como as indicações presentes nas informações disponibilizadas.

**Deverá ser dada particular atenção às frases de Aviso onde estas apareçam indicadas Δ.**

### APROVAÇÕES

O EPI é marcado CE e em conformidade com a Comunidade Européia sobre o EPI, diretivas e normas europeias como listados na figura M:1, e que também contém informações no Corpo do Material de qual organismo emitiu o tipo de certificação da UE para o EPI (Módulo B) e, quando aplicável, o responsável pelo Material será notificado para a vigilância do sistema de qualidade da fabricação do EPI (Módulo D). Os certificados tipo exame da UE e a Declaração de Conformidade está disponível em [www.3M.com/welding/](http://www.3M.com/welding/).

### LIMITAÇÕES DE USO

- Δ Utilizar apenas com peças de reposição e acessórios da marca 3M™ Speedglas™ apresentados no folheto de referências e de acordo com as condições de uso especificadas nas Especificações Técnicas.
- Δ A utilização de peças substitutas ou modificações não especificadas nestas instruções de uso poderá prejudicar seriamente a proteção e invalidará reclamações de garantia do produto e o produto deixará de estar em conformidade com as respectivas aprovações e classe de proteção.
- Δ Óculos de segurança utilizado por cima de óculos de prescrição médica pode transmitir impactos à zona ocular do usuário criando uma situação de perigo.
- Δ Os filtros de luz Speedglas não foram desenhados para operações de soldagem/corte, onde existe o risco de queimadura por queda de metal fundido.
- Δ As janelas laterais deverão ser cobertas com as placas de proteção em situações em que outros soldadores se encontrem a trabalhar ao lado do usuário e em situações em que a luz refletida pode passar através das janelas laterais (ver fig K:1-K:2)
- Δ Desconhece-se que contenha materiais que em contato com a pele do soldador possam causar reações alérgicas à maioria dos indivíduos.

- △ Este produto não contém componentes feitos de látex de borracha natural.
- △ Este produto não demonstra ser incompatível com o uso de qualquer outro EPI, desde que seja vestido e posicionado adequadamente para o fim projetado.
- △ Não utilizar para proteção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou quando as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou quando as concentrações de contaminantes possam criar uma situação Imediatamente Perigosas a Vida e a Saúde (IDLH).
- △ Não utilizar em atmosferas que contenham menos de 19.5% de oxigênio (definição 3M).
- △ Não utilizar estes equipamentos em atmosferas deficientes de oxigênio ou enriquecidas com oxigênio.
- △ Abandonar imediatamente o local de trabalho, caso qualquer parte do sistema, se apresente danificada, se o fluxo de ar dentro da cobertura facial reduzir ou parar, se a respiração se tornar difícil, se sentir tonturas ou qualquer outro tipo de indisposição, se sentir o sabor ou o odor do contaminante, ou se ocorrer qualquer irritação.
- △ Ventos elevados acima de 2m/s, ou taxas de trabalho muito elevadas (em que a pressão dentro da cobertura facial pode se tornar negativa) pode reduzir a proteção. Ajustar o equipamento conforme apropriado ou considere outra forma alternativa de proteção respiratória.
- △ Os usuários deverão estar barbeados onde a vedação do respirador entre em contato com a face.
- △ Este produto atende aos requisitos de algumas normas para óculos de segurança e proteção de cabeça. Eles não fornecem proteção completa à cabeça, olhos e face para impactos e penetração severos e não são substitutos para uma boa prática de segurança e controles de engenharia.
- △ O capacete de segurança / bump cap (casquinha) foi feito para absorver a energia de um impacto por destruição parcial ou danos no casco e na suspensão, e mesmo que tal dano possa não estar aparente, o capacete submetido a qualquer impacto grave deve ser substituído.
- △ A máscara de solda Speedglas 9100 MP-Lite (bump cap) não oferece proteção contra os efeitos da queda ou objetos lançados, ou em movimento de cargas suspensas. Não devem ser utilizados no lugar de um

capacete de segurança industrial como especificado na norma EN 397.

- △ Para trabalhar em ambientes frios, recomenda-se a utilização de visor anti-embacamento (52 30 01).
- △ Não utilize em ambientes de alta temperatura acima da temperatura máxima recomendada.
- △ Os filtros respiratórios devem ser instalados apenas na unidade turbo e não diretamente no capacete/capuz

#### **MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO**

Capacete de soldagem 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B \*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Capacete de soldagem 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B \*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Placa do Visor: 3M 1 BT N

Placa de proteção externa: 3M 1 BT

Placa de cobertura interna: 3M 1 S

3M= fabricante

1= classe ótica

S= maior robustez

B= Resistência a partículas de alta velocidade a médio impacto energético (120 m/s)

BT= Resistência a partículas de alta velocidade com impacto de energia média (120 m / s) em temperaturas extremas (-5°C e +55°C)

N= Resistência ao embacamento

TH3= fator de proteção atribuído 40, fator de proteção nominal 500, maior exigência de resistência para traqueias e acoplamentos

3B= fator de proteção atribuído 40, fator de proteção nominal 200, requisito de maior resistência.

Se os símbolos da marcação de impacto (F, B) não forem comuns tanto à placa de proteção externa quanto à carcaça do capacete, o nível de proteção inferior deve ser atribuído ao equipamento de proteção completo.

440 V a.c. = isolamento elétrico

\* EN 166: se a proteção contra partículas de alta velocidade nas temperaturas extremas são necessários, então o protetor ocular selecionado deve ser marcado com a letra T imediatamente após a letra de impacto, ou

seja, FT, BT ou AT. Se a letra de impacto é não seguido pela letra T, em seguida, o protetor ocular só deve ser usado contra partículas de alta velocidade à temperatura ambiente.

A marcação do Certificado de Aprovação (CA) está na parte superior no interior da máscara de solda.

Marcações adicionais no produto referem-se a outras normas.



= Ler as instruções antes de usar



= Ano



= Mês

### PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

△ Inspeccione cuidadosamente a máscara de soldagem completa antes de cada uso. Verifique se há rachaduras e procure vazamentos de luz. Uma placa do visor rachada, deformada ou arranhada pode reduzir a visão e pode prejudicar seriamente a proteção. Todos os componentes danificados devem ser substituídos imediatamente. Remova qualquer película protetora antes de usar.

△ O casco é resistente ao calor, mas pode pegar fogo ou derreter em contato com chama direta ou superfícies muito quentes. Mantenha o casco limpo de forma a minimizar esse risco.

### INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

Ajustar a máscara de solda 9100 MP/9100 MP-Lite de acordo com os requisitos individuais do usuário de forma a alcançar o máximo conforto e proteção. (ver fig B:1 - B:4).

Ajustar e ajustar a unidade de fornecimento de ar, conforme descrito na Instrução do uso apropriada. Abaixo o visor para a posição para baixo. Puxe a alça da vedação facial e prenda sob o queixo. Ajustar a vedação facial para se adequar com pressão ao rosto (ver Fig L: 7). Se necessário, levante o visor e ajustar o defletor de ar. Quando totalmente aberta, mais fluxo de ar é direcionado para a face. Quando parcialmente fechado, uma parte do ar é direcionada para o visor. (ver figura H: 1)

△ É importante que a vedação facial esteja corretamente montada e ajustada para oferecer o fator de proteção correto. Não remova a máscara de solda ou desligue o suprimento de ar até ter saído da área contaminada.

△ Coberturas faciais usadas em ambientes agressivos ou ambientes externos com luz solar direta precisam ser substituídos com uma frequência maior do que as coberturas faciais usadas ocasionalmente em ambientes internos.

△ A 3M recomenda uma vida útil máxima (prazo de validade mais vida em uso) de 5 anos a partir da data de fabricação, quando armazenado de acordo com as condições de armazenamento recomendadas para a parte de proteção à cabeça (capacete). **Nota: a data de fabricação se encontra na parte plástica do capacete.**

△ Ao trabalhar em ambientes com radiação intensa radiação que promove calor, ambientes com respingos de solda ou quando a alta visibilidade é necessária, a máscara de solda 3M™ Speedglas™ 9100 MP / 9100 MP-Lite deve ser utilizado. Em casos de dúvida, contate a Segurança do Trabalho, distribuidor ou o Fale com a 3M (0800-0550705).

### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA/DESINFECÇÃO

Limpe/desinfetar a máscara de solda com um detergente neutro e água.

△ Para evitar danos ao produto, não use solventes ou álcool para limpeza ou desinfecção.

### MANUTENÇÃO

△ Capacete/casquinhas expostos a impacto severo devem ser substituídos.

O uso ou destinação inadequada da bateria pode causar danos à saúde e ao meio ambiente. Após vida útil, não descartar em lixo comum. Retorne para a 3M do Brasil Ltda. Área de Gerenciamento de Resíduos Industriais Via Anhanguera Km 110 – Sumaré – SP – CEP 13181-900.

### Substituição de:

- placa de proteção do visor, ver fig. (C:1-C:4)
- filtro de luz, ver fig. (D:1 -D:6)
- suspensão, ver fig. (E:1)
- tira de absorção de suor, ver fig. (F:1)
- vedação facial, ver fig. (G:1-G:6)
- catraca, ver fig. (I:1-I:2)
- kit pivot, ver fig. (J:1-J:3)

Remoção do sistema basculante (ver fig. L:1)

△ As partes utilizadas /substituídas, deverão ser rejeitadas de acordo com os regulamentos locais.

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Quando armazenado conforme especificado nas especificações técnicas, o prazo de validade esperado do produto é de cinco anos a partir da data de fabricação. A embalagem original é adequada para transporte e armazenamento.

### ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Peso 9100 MP (sem filtro de luz):	1000 g
Peso 9100 MP-Lite (sem filtro de luz):	810 g

Nota: Máscara de solda 3M™ Speedglas™ 9100 MP com o abafador recomendado 3M™ Peltor™ atende a Especificação Técnica 3M baseada na EN12941. A Especificação Técnica desvia da EN12941: 1998 + A2: 2008 por não atender os requisitos de massa (Cláusula 6.16).

Campo de visão da  
placa do visor: 100 x 170 mm

Condições de funcionamento: -5°C a +55°C,  
UR ≤ 90%, condições de não condensação.

Condições de armazenamento: -30°C  
a +50°C, UR ≤ 90%, condições de não  
condensação.

Período prolongado de armazenamento:  
+4°C a +35 °C, UR ≤ 90%, condições de não  
condensação.

Vida útil esperada: Até 10 anos a partir  
da data de fabricação, dependendo das  
Condições de Uso.

Medidas da Cabeça: 51-64

Material:

Máscara de solda	PPA
Frente Refletiva Prateada	PA
Janela lateral	PC
Suspensão	PA, PP, TPE, PE
Capacete de Segurança	PC + PBT
Bump cap (casquinha)	HDPE

## 3M™ Speedglas™ 9100 MP/MP-Lite Sveishjelm/Støthjelm



### BRUKSANVISNING

Les disse instruksjonene i sammenheng med andre relevante instruksjoner for 3M™ Speedglas™ 9100 serien sveiseglass, 3M™ batteri- og trykkluftenheter og referansehefter, hvor du vil finne informasjon om godkjente kombinasjoner med batteri- og trykkluft, slitedeler, reservedeler og tilbehør.

### SYSTEMBESKRIVELSE

Speedglas 9100 MP sveishjelm og 9100 MP-Lite støthjelm vil beskytte brukerens øyne og ansikt mot gnister og sprut, skadelig ultraviolet stråling (UV) og infrarød stråling (IR) fra enkelte lysbue/gass sveiseprosesser. De vil også gi hodebeskyttelse (se seksjonen for godkjenninger for mer informasjon). Produktene er utviklet kun for bruk sammen med Speedglas 9100 serien sveiseglass og beskyttelsesglass. Speedglas sveishjelm 9100 MP og støthjelm 9100 MP-Lite vil i tillegg gi ånderettsbeskyttelse mot enkelte forurensninger når de brukes med godkjent batteriturbo/regulator.

### ADVARSEL

Riktig valg av produkt og opplæring i bruk og vedlikehold er helt avgjørende for at produktet skal beskytte brukeren. Ved ikke å følge alle instruksjoner for bruk av dette

personlige verneutstyret og/eller ved ikke å bruke produktet under hele eksponeringstiden, kan dette påvirke brukeren helse, føre til alvorlig eller livstruende skade, sykdom eller permanent uførhet. For riktig og sikker bruk, følg lokale bestemmelser og referer til all vedlagt informasjon.

**Vær spesielt oppmerksom der advarselstegnet  $\Delta$  står.**

### GODKJENNINGER

Verneutstyret er CE merket og er i henhold til de Europeiske Reguleringsene, Direktivene og de harmoniserte Europeiske standardene for Personlig Verneutstyr som listet i fig. M:1. Her er det også informasjon om Akkreditert Sertifiseringsinstitutt som har utstedt CE Sertifikat for verneutstyret (Modul B), og hvis aktuelt, Akkreditert Sertifiseringsinstitutt som overvåker kvalitetssystemet til produsenten av verneutstyret (Modul D). CE sertifikatet og Samsvarserklæringen er tilgjengelig på [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs).

### BRUKSBEGRENSNINGER

$\Delta$  Bruk kun utstyret med originale 3M reservedeler og tilbehør som beskrevet i referanseheftet, og innenfor begrensningene gitt i Tekniske Spesifikasjoner.

- △ Bruk av uoriginale deler, klistremerker, maling/lakk eller andre modifikasjoner som ikke er spesifisert i denne bruksanvisningen, kan påvirke beskyttelsen og gjøre alle krav og garantier ugyldige, og føre til at produktet ikke lenger vil være i henhold til klassifiseringer og godkjenninger.
- △ Øyebeskyttelse brukt over vanlige optiske briller kan skade brukeren ved at energi overføres.
- △ Speedglas 9100 MP sveishjelm og 9100 MP-Lite støthjelm er ikke utviklet for sveise-/skjære arbeide over hodet da er det fare for brannskade fra fallende smeltet metall.
- △ Sidevinduene kan dekkes til med dekkskiver hvis andre sveisere arbeider ved siden av, eller hvis annet reflekterende lys er ubehagelig gjennom sidevinduene (se fig. K:1-K:2).
- △ Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner til personer som ikke er spesielt sensitive.
- △ Disse produktene inneholder ikke komponenter som er laget av naturlig gummlateks.
- △ Ikke bruk dette utstyret som åndedrettsbeskyttelse mot ukjente forurensninger, ukjente konsentrasjoner eller hvis det er umiddelbar fare for liv og helse (IDLH).
- △ Ikke bruk dette utstyret i områder som inneholder mindre enn 19.5% oksygen (3M definisjon. Hvert enkelt land kan ha egne grenser for laveste oksygennivå. Søk råd hvis du er usikker).
- △ Ikke bruk disse produktene i oksygenanrikt område.
- △ Forlat det forurensede området umiddelbart hvis: Hele eller deler av systemet blir skadet, luftstrømmen inn i hodesettet reduseres eller stanser, det blir vanskelig å puste, du blir svimmel eller føler ubehag, du lukter eller smaker forurensning eller du merker irritasjon.
- △ Sterk vind over 2 m/s, eller høy arbeidsintensitet (hvortrykket inne i hodesetet kan bli negativt) kan redusere beskyttelsen. Juster utstyret for optimal beskyttelse, eller velg et annet åndedrettsvern.
- △ Brukere må være glattbarbert der hvor ansiktstetningen kommer i kontakt med huden.
- △ Dette produktet møter kravene til enkelte standarder for industriell øyebeskyttelse

og enkelte standarder for hodebeskyttelse. Produktet gir ikke komplett hode, øye- og ansiktsbeskyttelse fra alvorlige støt eller gjennomtrengning, og er ikke en erstatning for gode vernerutiner og bestemmelser på arbeidsplassen.

- △ Vernehjelm/støthjelm er laget for å absorbere energi ved delvis destruksjon eller skade på skallet og hodeinnredningen. Hvis vernehjelm/støthjelm har vært utsatt for stor påvirkning skal den byttes ut. Merk at slik påvirkning ikke alltid er synlig.
- △ Speedglas 9100 MP-Lite støthjelm gir ikke beskyttelse mot fallende objekter eller f.eks. laster fra kraner i bevegelse. Den må ikke brukes som erstatning for vernehjelm som spesifisert i EN 397.
- △ Ved arbeid i kalde omgivelser bør det brukes et antidugg visir for å redusere muligheten for dugging (52 30 01).
- △ Ikke bruk utstyret i svært varme omgivelser over maksimal anbefalt temperatur.
- △ Filter skal kun brukes på batteriturboen, ikke direkte på hodesettet.

#### **MERKING PÅ UTSTYRET**

3M Speedglas 9100MP Sveishjelm: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.  
 3M Speedglas 9100MP-Lite Støthjelm: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Visir: 3M 1 BT N

Ytre beskyttelsesglass: 3M 1 BT

Indre beskyttelsesglass: 3M 1 S

3M = Produsent

1= Optisk klasse

S= Økt robusthet

B= Motstand mot høyhastighetspartikler med medium energi (120 m/s.)

BT= Motstand mot høyhastighetspartikler med medium energi (120 m/s.) i utvidet temperaturområde (-5°C til +55°C)

N= Antidugg egenskaper

TH3= Nominell BeskyttelsesFaktor (NBF) 500, høyere krav til styrke på pusteluftslange og koplinger.

3B= Nominell BeskyttelsesFaktor (NBF) 200 høyere styrkekrav.

Hvis symbolene for motstand mot slag (F,B) ikke er de samme på det ytre beskyttelsesglasset og sveishjelm, er det laveste beskyttelse som gjelder for det komplette systemet.

440 V a.c.= Elektrisk isolert

\*EN 166: Hvis det er behov for beskyttelse mot høyhastighetspartikler i utvidet temperaturområdet, må valgte øyebeskyttelse være merket med bokstaven T umiddelbart etter bokstaven for mekanisk styrke (f.eks. FT, BT eller AT). Hvis bokstaven for mekanisk styrke ikke etterfølges av bokstaven T, skal øyebeskyttelsen mot høyhastigetspartiklerkun brukes i romtemperatur.

Andre merkinger på produktet refererer til andre standarder.



= Les alle instruksjoner før bruk



= År



= Måned

### FORBEREDELSE FØR BRUK

△ Kontroller sveisehelmen før hver gangs bruk. Se etter riper, sprekker og lyslekkasjer. Visir som er ripete, har sprekker eller andre ujevnheter, vil redusere sikten, og kan dermed redusere beskyttelsen betraktelig. Alle ødelagte deler må byttes umiddelbart. Fjern all beskyttelsesfilm før bruk.

△ Skjermen er varmebestandig, men kan begynne å brenne eller smelte ved kontakt med åpen flamme eller veldig varme overflater. Hold skjermen ren for å redusere denne risikoen.

### BRUKSINSTRUKSJONER

Tilpass 9100 MP/9100 MP-Lite sveisehelmen/støthjelmen slik at den sitter godt på hodet og gir best mulig beskyttelse og komfort. (se fig B:1 - B:4).

Juster og tilpass batteriturboen eller regulatoren som beskrevet i aktuell bruksanvisning. Trekk visiret ned. Ta tak i stroppen på ansiktstetningen og dra den ned under haken. Juster ansiktstetningen slik at den sitter behagelig rundt ansiktet og gir god tetning (se fig. G.7). Ved behov, løft opp visiret og juster luftfordeleren. Når den er helt åpen vil mer luft bli rettet direkte mot ansiktet. Når den er delvis lukket vil deler av luftstrømmen bli rettet mot visiret (se fig. H:1).

△ Det er viktig at ansiktstetningen er riktig montert og tilpasset for å gi forventet beskyttelsesfaktor. Ikke ta av deg sveisehelmen eller skru av luftforsyningen for du har forlatt det forurensede området.

△ Hodesett som brukes i svært tøffe

omgivelser, eller utendørs i direkte sollys, må byttes oftere enn hodesett som brukes av og til innendørs.

△ 3M anbefaler maksimal levetid (lagringstid + brukstid) på 5 år fra produksjonsdato når produktet er lagret under anbefalte forhold (gjelder hjelmen). **Merk: Produksjonsdato er smeltet inn i hjelmskallet.**

△ Ved arbeid i områder med intens lysstråling som gir varme, i områder med sveisesprut eller når det er behov for økt synlighet, skal 3M™ Speedglas™ 9100 MP / 9100 MP-Lite hjelmbeskyttelse brukes.

### RENGJØRINGSINSTRUKSJONER/DESINFEKSJON

Rengjør/desinfisere sveisehelmen med mild såpe og vann.

△ For å unngå skade på produktet må ikke løsemidler eller alkohol brukes for rengjøring eller desinfeksjon.

### VEDLIKEHOLD

△ Vernehjelmer/støthjelmer som er utsatt for store påkjenninger skal bttes ut selv om det ikke er synlige skader.

### Bytte av:

- visir, se fig. (C:1 - C:4)
- sveiseglass, se fig. (D:1 - D:6)
- hodeinnredning, se fig. (E:1)
- komfortbånd, se fig. (F:1)
- ansiktstetning, se fig. (G:1 - G:6)
- rattjustering, se fig. (I:1 - I:2)
- smådelesett, se fig. (J:1 - J:3)

Ta av flip-up, se fig (L:1)

△ Slitte og ødelagte deler må håndteres i henhold til lokale bestemmelser.

### LAGRING OG TRANSPORT

Når produktet er lagret som beskrevet i Tekniske Spesifikasjoner, er forventet lagringstid 5 år. Vi anbefaler å bruke original forpakning ved transport og lagring.

### TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Vekt 9100 MP (eks. sveiseglass): 1000 g

Vekt 9100 MP-Lite (eks. sveiseglass): 810 g

Merk: 3M™ Speedglas™ 9100 MP sveisehjelmer med anbefalte 3M™ Peltor™ øreklokker møter 3M Teknisk Spesifikasjon basert på EN12941. Den Tekniske Spesifikasjonen avviker fra EN12941:1998 + A2:2008 ved at den ikke



møter kravene til masse (Klausul 6.16).

Utsyn klart visir: 100 mm x 170 mm  
Brukstemperatur: -5°C til +55°C,  
Relativ luftfuktighet  
≤ 90%,  
ikke-kondenserende  
forhold  
Lagringsforhold: -30°C til +50°C,  
Relativ luftfuktighet  
≤ 90%,  
ikke-kondenserende  
forhold  
Utvidet lagringstid: +4°C til +35°C,

Relativ luftfuktighet  
≤ 90%,  
ikke-kondenserend  
forhold  
Forventet brukstid: 5 år, avhengig av bruk  
og bruksforhold  
Hodestørrelse: 51 - 64 cm  
Materiale :  
Sveiseskjerm PPA  
Sølvfarget frontdeksel PA  
Sidevinduer PC  
Hodeinnredning PA, PP, TPE, PE  
Sveishjelm PC + PBT  
Støthjelm HDPE

## 3M™ Speedglas™ svetshjelm 9100 MP og 9100 MP-Lite



### BRUKSANVISNING

Vänligen läs denna bruksanvisning tillsammans med andra relevanta bruksanvisningar för 3M™ Speedglas™ 9100 seriens svetsglas, 3M™ flåktenhet og produktblad där finns information om godkända kombinasjoner av flåktenhet, reservdelar og tillbehør.

### SYSTEM BESKRIVNING

Speedglas svetshjelm 9100 MP og 9100 MP-Lite skyddar användarens øgon og ansikte mot gnistor og stänk, skadlig UV- og IR-stråling vid svetsprosesser. De ger også hovedskydd (for detaljer, se avsnittet om godkännande). Produktet är designad för att endast användas tillsammans med Speedglas 9100 svetsglas og skyddsglas. Speedglas svetshjelm 9100 MP og 9100 MP-Lite med godkänd flåktenhet skyddar mot specifika luftburna föroreningar.

### VARNING

Korrekt val, utbildning, användning og lämpligt underhåll är grundläggande för att produktet ska skydda användaren. Underlåtelse att följa alla instruktioner og/eller underlåtelse att bära produktet under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa og leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador. För lämplighet og korrekt användning, läs medföljande information.

**Var spesielt oppmerksom om dette varningstecken** visas .

### GODKÄNNANDEN

Dessa produkter är CE-märkta og i överensstämelse med europeiska förordningen för personlig skyddsutrustning,

direktiv og harmoniserade europeiska standarder enligt, fig M:1. Där finns også information om vilket anmält organ som utfärdat EU typgodkännandet för produkterna (Modul B) og det anmälda organet som ansvarar för övervakning av kvalitetssystemet för tillverkning av produkterna (modul D). EU-typgodkännandet og försäkran om överensstämelse finns på [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

### VARNINGAR

- △ Använd endast tillsammans med 3M originaltillbehør og reservdelar som finns angivna i referensbroschyren. Och enligt användningsområde angivna i tekniska spesifikasjonen.
- △ Användningen av alternativa komponenter, dekaler, färg eller modifieringar som inte specificeras i denna bruksanvisning kan allvarligt skada skyddet og øgiltiggöra garantin. Det kan også medföra att produktet inte är i överensstämelse med angivna skyddsklasser og godkännanden.
- △ Glasøgonanvändare skall vara uppmärksam på att kraftiga slag mot svetsvisiret kan innebära att insidan av visiret kommer i kontakt med glasøgonen så att dessa orsakar skada på bäraren.
- △ Speedglas svetshjelm 9100 MP og 9100 MP-Lite är inte designat för svetsning/skärning ovanför huvudet på grund av risken för brännskador från smält metall som faller ner.
- △ Sidofönstrenas ska vara täckta med täckplåtar då andra svetsare arbetar bredvid

- och när reflekterat ljus kan passera genom sidofönstrena. (se fig K.1-K.2)
- △ Material som kan komma i kontakt med användaren är inte kända för att orsaka allergier.
  - △ Produkterna innehåller inga delar som är gjorda av naturgummi.
  - △ Använd inte som andningsskydd mot okända luftburna föroreningar eller då koncentrationen av föroreningar är okänd eller omedelbar risk för hälsa och liv föreligger (IDLH).
  - △ Används inte i miljöer där syrekoncentrationen understiger 19,5%. (3M definition. Vissa länder kan ha egna gränser, sök information om du är osäker).
  - △ Använd inte dessa produkter vid syreberikade miljöer.
  - △ Lämna den förorenade miljön omedelbart om: Någon del av systemet blir skadat, luftflödet minskar eller stannar, det blir svårt att andas, yrsel eller annat obehag uppkommer eller om du känner lukt eller smak av föroreningen eller irritation uppkommer.
  - △ Vindstyrka över 2m/s, eller mycket ansträngande arbete (där trycket i huvudtoppen kan bli negativt) kan minska skyddet. Justera utrustningen på lämpligt sätt eller överväg en alternativ form av andningsskydd.
  - △ Användaren ska vara renrakad där ansiktstätningen kommer i kontakt med ansiktet.
  - △ Denna produkt uppfyller kraven i specifika industriella glasögonstandarder och specifika industriella huvudskyddsstandarder. Den ger inte skydd för hela huvudet, ögon- och ansiktsskydd mot allvarliga konsekvenser och penetration och är inte ett substitut för god säkerhetspraxis och tekniska kontrollåtgärder.
  - △ Skyddshjälmen/stötskyddet är gjort för att absorbera energin från ett slag i hjälmskalet eller inredet. En hjälm som har blivit utsatt för ett slag men inte uppvisar några tecken på skador ska alltid bytas ut.
  - △ Speedglas svetshjälms 9100 MP-Lite (stötskydd) ger inte skydd mot fallande eller kastade föremål, eller vid förflyttning av hängande last. Denna ska inte användas istället för industrihjälm som specificeras i SS-EN 397.
  - △ Vid arbete i kalla miljöer ska ett antifog visir

användas på grund av risken för imma (52 30 01).

- △ Använd inte i vid extrema värmeförhållanden över rekommenderad maximal temperatur.
- △ Andningsskyddets filter skall endast monteras i den på fläkten avsedda platsen, ej direkt på hjälmen.

#### MÄRKNING

Svetshjälms 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Svetshjälms 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Svetskassetten 3M 1 BT N

Yttre skyddsglas: 3M 1 BT

Inre skyddsglas: 3M 1 S

3M = Tillverkare

1= Optisk klass

S= Förstärkt fasthet

B= Slagtålighet (120 m/s)

BT= Slagtålighet (120 m/s), vid extrema temperaturer (-5°C och +55°C)

N= Imskydd

TH3= Nominell skyddsfaktor 500, högre hållfasthet på andningsslang och kopplingar.

3B= Nominell skyddsfaktor 200, högre hållfasthetskrav.

Om symbolerna för slagtåligheten (F,B) inte är samma för både yttre skyddsglas och hjälmskalet gäller det lägre skyddsnivån för hela utrustningen.


440 V a.c.= Elektrisk isolering

\* EN166: om skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer ska produkten vara märkt med ett T direkt efter energiintervallet, ex FT, BT eller AT. Om T saknas ska ögonskyddet endast användas mot höghastighetspartiklar vid rumstemperatur.

Ytterligare märkningar på produkten som hänvisar till andra standarder.

  = Läs instruktionen innan användning.

 = är

 = månad

## INNAN ANVÄNDNING

△ Kontrollera alltid noggrant hela svetshjälmen innan användning. Kontrollera så att det inte finns sprickor eller ljusläckage. En skadad visirplatta kan reducera synfältet och ha allvarliga säkerhetsbrister. Alla skadade delar skall bytas ut innan användning. Avlägsna eventuell skyddsfilm innan användning.

△ Skadade komponenter ska bytas ut innan användning. Svetsvisiret är värmetåligt, men kan börja brinna eller smälta i kontakt med öppen eld eller mycket varma ytor. Håll visiret rent för att minimera denna risk.

## FUNKTIONER

Justera Speedglas svetshjelm 9100 MP/9100 MP-Lite enligt dina individuella behov för att nå högsta komfort och skydd. (se fig B:1 - B:4).

Justera och montera fläktenheten som beskrivs i lämplig bruksanvisning. Sänk visiret till nedersta läget. Drag åt remmen i ansiktstättningen placera den underhakan.

Justera ansiktstättningen så den sluter tätt kring ansiktets form (se fig G:7). Vid behov, lyft visiret och justera luftspridaren. Vid full öppning, är mer luftflöde riktad över ansiktet. När den är delvis stängd, är en del av luften riktad mot visiret. (se fig H: 1)

△ Det är viktigt att ansiktstättningen är korrekt monterad och tillpassad för att ge korrekt skyddsfaktor. Ta inte bort svetsvisiret eller stäng av lufttillförseln förrän du har lämnat det förorenade området.

△ Huvudtoppar som används i tuffa miljöer eller utomhus i direkt solljus kan behöva bytas ut oftare än huvudtoppar som oftast används inomhus.

△ 3M rekommenderar en maximal livslängd (hållbarhetstiden plus användningstiden) på 5 år från tillverkningsdatum vid förvaring i enlighet med rekommenderade lagringsförhållanden för huvudskyddsdelen (hjälmens). **OBS: tillverkningsdatum är ingjuten i hjälmens plastskal.**

△ Vid arbete i miljöer med stark ljusstrålning som ger värme, miljöer med svetsloppor eller när krav på hög synbarhet finns, ska 3M Speedglas skyddshjälmsöverdrag 9100MP/9100 MP-Lite användas.

## RENGÖRING/DESINFECTIÖN

Rengör/desinficera svetsvisiret med en mild tvällösning och vatten.

△ För att undvika skada på produkten skall

varken lösningsmedel eller alkohol användas för rengöring eller desinficering.

## UNDERHÅLL

△ En hjälm/stötskydd som har blivit utsatt för slag ska bytas ut.

### Utbyte av:

- visir se fig. (C:1-C:4)
- svetsglas se fig. (D:1 -D:6)
- huvudband se fig. (E:1)
- svettband se fig. (F:1)
- ansiktstättning se fig. (G:1-G:6)
- justeringsspärr se fig. (I:1-I:2)
- pivot kit se fig. (J:1-J:3)

Borttagning av flip-up (se fig L:1)

△ Förbrukade produkter kasseras enligt gällande föreskrifter.

## LAGRING OCH TRANSPORT

Vid förvaring enligt rekommendationerna är den förväntade livslängden fem år. Originalförpackningen är utvecklad för transport och lagring.

### TEKNISK SPECIFIKATION

Vikt svetshjelm 9100 MP  
(exkl svetsglas) 1000 g

Vikt svetshjelm 9100 MP-Lite  
(exkl svetsglas) 810 g

Obs: 3M™ Speedglas™ 9100 MP svetshjelm med rekommenderade 3M™ Peltor™ hörselkåpor uppfyller 3M:s tekniska specifikation baserat på SS-EN12941. Den tekniska specifikationen avviker från SS-EN12941:1998 + A2:2008 genom att inte tillämpa viktkravet (punkt 6.16).

Synvinkel visir: 100 x 170 mm  
Arbetstemperatur: -5°C till +55°C,  
RH ≤ 90%,  
kondensfri miljö

Förvaring: -30°C till +50°C,  
RH ≤ 90%,  
kondensfri miljö

Utökad förvaringsperiod: +4°C till +35°C,  
RH ≤ 90%,  
kondensfri miljö

Förväntad livslängd: 5 år beroende på användningsförhållanden

Huvudstorlek: 51-64

Material:		Huvudband	PA, PP, TPE, PE
Svetshjælm	PPA	Skyddshjælm	PC + PBT
Silver front	PA	Støtskydd	HDPE
Sidofenster	PC		

## 3M™ Speedglas™ 9100 MP og 9100 MP-Lite svejseskærme (DK)

### BRUGSANVISNING

Læs venligst disse instruktioner i forbindelse med anden relevant instruktion om 3M™ Speedglas™ 9100 svejseskærme og 3M™ Turbo-/trykluftudstyr samt referenceblade, hvor du vil finde information om godkendte kombinationer, reservedele og tilbehør.

### SYSTEM BESKRIVELSE

Speedglas 9100 MP og 9100 MP-Lite svejseskærme beskytter brugerens øjne og ansigt mod gnister, skadelig ultraviolet (UV) og infrarød (IR) stråling fra visse lysbue- og gassvejsningprocesser. De yder ligeledes hovedbeskyttelse (se under Godkendelser). Produktet er kun designet til brug sammen med 3M Speedglas 9100 seriens svejseskærme og -kassetter. 9100 MP og 9100 MP-Lite yder ligeledes sammen med en godkendt lufforsyningsenhed åndedrætsbeskyttelse.

### ADVARSEL

Korrekt valg, træning, brug og vedligehold er nødvendigt for, at produktet kan hjælpe med at beskytte brugeren. Undlades det at følge alle instrukser i brugen af disse beskyttelsesprodukter og/eller undlades det at bære det komplette udstyr i hele eksponeringstiden kan det medføre en negativ indflydelse på brugerens helbred, føre til alvorlig eller livstruende sygdom, skade eller permanent uarbejdsdygtighed. For egnethed og korrekt brug bør lokale regler følges refererende til medsendte information.

**Særlig opmærksomhed bør rettes mod advarsler  $\Delta$  hvor de angives.**

### GODKENDELSER

Det personlige værnemiddel er CE-mærket og i overensstemmelse med EU's regulering, direktiver og harmoniserede Europæiske standarder om personlige værnemidler (PPE) som anført i fig. M:1, som også indeholder oplysninger om det notificerende organ som har udstedt EU typegodkendelsecertifikat for det aktuelle PPE (Modul B) og om aktuelt, det notificerende organ der er ansvarlig for overvågning af produktionen af PPE (Modul D). EU-typegodkendelsecertifikat

og overensstemmelseserklæring (DoC) er tilgængelig på [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs).

### BEGRÆNSNINGER I BRUG

- $\Delta$  Brug kun med originale 3M reservedele og tilbehør oplistet i referencesedlen og indenfor de brugsbetingelser som anført i de Tekniske Specifikationer.
- $\Delta$  Brug af erstatningsdele, overføringsbilleder, maling eller modifikationer der ikke er specificeret i denne brugsanvisning kan have alvorlig indflydelse på beskyttelsen og tilsidesætter krav under garanti eller medfører, at produktet ikke lever op til klassifikationer og godkendelser.
- $\Delta$  Beskyttelsesbriller ovenpå almindelige optiske briller kan overføre stød/slag og dermed skade brugeren.
- $\Delta$  Speedglas 9100 MP og MP-Lite er ikke beregnet til svejsning/skæring over hovedet hvor der er risiko for faldende smeltet metal.
- $\Delta$  Sidevinduer skal dækkes med dæklader hvis andre svejsere arbejder ved siden af, eller i andre situationer hvor der kan reflekteres lys gennem sidevinduerne (se fig. K:1-K:2).
- $\Delta$  Materialer der måtte komme i kontakt med brugerens hud er ikke kendt som allergifremkaldende for de fleste mennesker.
- $\Delta$  Disse produkter indeholder ikke komponenter fra Latex.
- $\Delta$  Brug ikke som åndedrætsværn mod ukendt luftbåren forurening eller hvor koncentrationerne er ukendt eller hvor der er (IDLH) umiddelbart farligt for liv og helbred.
- $\Delta$  Brug ikke i områder med mindre end 19,5 % ilt (3M definition) andre lande kan have egne grænser for iltmangel. Søg råd hvis du er i tvivl.
- $\Delta$  Brug ikke disse produkter i ilt eller ilt-beriget atmosfære.
- $\Delta$  Forlad omgående det forurenede område hvis: En del af udstyret bliver beskadiget, luftflowet til hoveddelen formindskes eller stopper, det bliver vanskeligt at trække vejret, svimmelhed eller anden lidelse opstår

du kan lugte eller smage forurenende stoffer eller der opstår irritation.

- △ Vindhastighed over 2 m/s, eller meget hårdt arbejde (hvor trykket i hoveddelen bliver negativt) kan reducere beskyttelsen. Tilpas udstyret som relevant eller overvej en alternativ form for åndedrætsværn.
- △ Brugeren skal være glatbarberet hvor ansigtstætningen slutter til ansigtet.
- △ Dette produkt lever op til kravene i vise industrielle standarder for øjenværn og hovedværn. Det yder ikke komplet hoved-, øjen- og ansigtsbeskyttelse overfor betydelig slag og gennemtrængning og er ikke en erstatning for god sikkerhedspraksis og teknisk kontrol.
- △ Sikkerhedshjelmen/Bump cap er designet til at absorbere slagenergien ved delvis destruktion eller nedbrydning af skallen og hovedbåndet. Selvom disse skader ikke er umiddelbart synlige skal hjelmen udskiftes ved sådanne voldsomme påvirkninger.
- △ Speedglas 9100 MP-Lite (bump cap) yder ikke beskyttelse mod faldende genstande eller bevægelige dele. Må ikke benyttes som beskyttelseshjelm jf. EN 397.
- △ Når der arbejdes i kolde omgivelser skal et antidug visirbeskyttelse benyttes (52 30 01).
- △ Brug ikke i temperaturer højere end anbefalet maksimum temperatur
- △ Filtre til åndedrætsværn må kun tilsluttes turbonheden - ikke direkte til hjelm/hætte.

#### UDSTYRSMÆRKNING

3M Speedglas 9100MP svejsekærm: 3M EN 166B\*, 3M EN 175B, 3M EN 12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

3M Speedglas 9100 MP-Lite: 3M EN 166B\*, 3M EN 175B, 3M EN 12941 TH3, 3M EN 812

Visir: 3M 1 BT N

Ydre beskyttelsesplade 3M 1 BT

Indre beskyttelsesplade: 3M 1 S

3M = Fabrikant

1= Optisk klasse

S= Forøget robusthed

B= Modstand mod højhastighedspartikler med medium energianslag (120 m/s)

BT= Modstand mod højhastighedspartikler med medium energianslag (120 m/s)

ved ekstreme temperaturer (-5 °C og +55 °C)

N= Modstand mod dugdannelse

TH3= Nominel beskyttelsesfaktor (NPF) = 500, højere krav til styrke af luftslange og koblinger.

3B= Nominel beskyttelsesfaktor 200, højere krav til styrke.

Hvis symboler for anslag (F, B) ikke er ens for den ydre beskyttelsesplade og hjelmskallen, er det den laveste beskyttelse, der er gældende for det samlede system.

440 V a.c.= Elektrisk isolering

\* EN166: Hvis der ønskes beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer, skal den valgte øjenbeskyttelse være mærket med "T" umiddelbart efter anslagsangivelsen, dvs. FT, BT eller AT. Hvis anslagsangivelsen ikke er efterfulgt af et "T", gælder øjenbeskyttelsen kun ved stuetemperatur. Andre mærkninger på produktet refererer til andre standarder.

  = Læs instruktionerne før brug

 = Fremstillingsår

 = Fremstillingsmåned

#### KLARGØRING TIL BRUG

△ Inspicer det komplette svejsehjemssystem før hvert brug. Tjek for revner og lysindfald. En knækket eller revnet visirplade kan reducere udsynet og indvirke på anslagsbeskyttelsen. Alle beskadigede komponenter skal udskiftes straks. Fjern evt. beskyttelsesfilm inden første brug.

△ Skallen er varmebestandig men kan brænde eller smelte i kontakt med åben ild eller meget varme overflader. En ren svejsekærm vil reducere denne risiko.

#### BRUGSINSTRUKTIONER

Juster 9100 MP/MP-Lite individuelt for optimal komfort og beskyttelse (se fig. B:1-B:4).

Juster og tilpas luftforsyningsenheden som beskrevet i den tilhørende brugsanvisning. Sænk visiret. Træk i stroppen på ansigtstætningen så den sidder tæt under hagen. Tilpas ansigtstætningen så den følger ansigtetsformen (se fig. G:7). Hvis det er nødvendigt løft visiret og juster airflow deflektoren. Fuldt åben dirigeres mere luft nedover ansigtet - delvis åben vil en del af luften føres nedover visiret (se fig. H:1).

△ Det er nødvendigt at ansigtstætningen er korrekt monteret og tilpasset for at give den rigtige beskyttelsesfaktor. Fjern ikke svejsehjelm og sluk ikke for luftforsyningen før det forurenede område er forladt.

△ Hoveddele der er brugt i aggressive miljøer eller udendørs i direkte sollys skal udskiftes oftere end hoveddele der bliver brugt lejlighedsvis indendørs.

△ 3M anbefaler en maksimum levetid (lagertid og brugstid) på 5 år fra fabrikationsdato når den opbevares i overensstemmelse med de anbefalede opbevaringsmåder for hovedbeskyttelsesdelen (hjelmen). Bemærk: fabrikationsdato er stemplet på hjelmens plastikdel.

△ Når der arbejdes under forhold med varmeafgivelse fra intens lysstråling, svejseklatter eller når høj synlighed er påkrævet, skal der bruges 3M™ Speedglas™ 9100 MP/MP-Lite hjelmovertræk.

#### RENGØRING/DESINFEKTION

Rengør/desinficere svejsehjelm med et mildt opvaskemiddel og vand.

△ For at undgå skader på produktet må der ikke anvendes opløsningsmidler til rengøring

#### VEDLIGEHOLDELSE

△ Hjelm/bump cap der har været udsat for voldsomme stød skal udskiftes.

#### Udskiftning af:

- Visir se fig. C:1-C:4
- Svejsesfilter se fig. D:1 -D:6
- Hovedophæng se fig. E:1
- Svedbånd se fig. F:1
- Ansigtstætning se fig. G:1-G:6
- Skralde se fig. I:1-I:2
- Pivot kit se fig. J:1-J:3

Fjernelse af Flip-up se fig L:1

△ Udskiftede produkter skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale regler.

#### OPBEVARING OG TRANSPORT

Ved opbevaring som angivet i de tekniske specifikationer, er den forventede levetid for produktet 5 år. Den originale forpakning er velegnet til transport og oplagring.

#### TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Vægt 9100 MP

(excl svejsekassette): 1000 g

Vægt 9100 MP-Lite

(excl. svejsekassette): 810 g

Bemærk: 3M™ Speedglas™ 9100 MP svejseskærm med 3M™ Peltor™ høreværn overholder 3M's tekniske specifikationer baseret på EN 12941. Specifikationerne afviger fra EN 12941 + A2:2008 for så vidt angår vægtkravet (jf. pkt. 6.16).

Udsyn visir område: 100 x 170 mm

Driftsbetingelser: - 5 °C til + 55 °C, relativ fugtighed (RH) ≤ 90% / (ikke-kondenserende forhold)

Opbevaringsbetingelser: -30 °C til +50 °C, RH ≤ 90%, ikke-kondenserende betingelser.

Forlænget opbevaring: +4 °C til +35 °C, RH ≤ 90%, ikke-kondenserende betingelser.

Forventet levetid: 5 år afhængig af brugsbetingelserne.

Hovedstørrelser: 51-64 cm

Materiale:

Svejseshjelm PPA

Sølvfront PA

Sidevinduer PC

Hovedophæng PA, PP, TPE, PE

Sikkerhedshjelm PC + PBT

Bump cap HDPE

## 3M™ Speedglas™ 9100 MP ja MP-Lite -hitsauskypärät

(FI)

#### KÄYTTÖOHJEET

Lue nämä ohjeet yhdessä 3M™ Speedglas™ 9100 -sarjan hitsauslasin, 3M™ puhallinyksiköiden ja muiden olennaisten käyttöohjeiden sekä tuotevihkojen kanssa,

joista saat tiedot hyväksytyistä puhallinyksikkö-, varaosa- ja lisävarusteyhdistelmistä.

#### JÄRJESTELMÄN KUVAUS

Speedglas 9100 MP ja 9100 MP-Lite -hitsauskypärät suojaavat käyttäjän

silmiä ja kasvoja kipinöiltä/roiskeilta, haitalliselta ultraviolettisäteilyltä (UV) ja infrapunasäteilyltä, joita syntyy tietyissä kaari-/kaasuhiitsoimisprosesseissa. Lisäksi kypärät suojaavat päätä (katso tarkemmat tiedot kohdasta Hyväksynnyt). Kypärät on tarkoitettu käytettäväksi vain Speedglas-visiirin ja 9100-sarjan hiitsoimasielien kanssa. 9100 MP ja 9100 MP-Lite -hiitsoimasielit suojaavat lisäksi tietyiltä ilmassa lentäviltä epäpuhtauksilta yhdessä hyväksytyin puhallinyksikön kanssa.

## VAROITUS

Suojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä asianmukaisen suojaamisen takaamiseksi käyttäjälle. Näiden suojaamisen ohjeiden vastainen käyttö ja/ tai suojaamisen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen, loukkaantumiseen tai ruumiinvammaan. Katso lisäohjeita soveltuvuudesta ja oikeasta käytöstä suojaamisen mukana toimitetuista julkaisuista.

**Kiinnitä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin** △ .

## HYVÄKSYNNÄT

Suojain on CE-merkitty ja täyttää eurooppalaisen henkilönsuojainasetuksen, -direktiivin ja harmonisoidujen eurooppalaisten standardien vaatimukset kuvan M:1 mukaisesti. Kuvasta käy ilmi myös ilmoitettu laitos, joka on myöntänyt suojaimelle EU-tyyppihyväksyntätodistuksen (moduuli B) ja jos sovellettavissa, ilmoitettu laitos, joka vastaa suojaimen tuotannon laatujärjestelmästä (moduuli D). EU-tyyppihyväksyntätodistus ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat saatavana osoitteesta [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs).

## KÄYTTÖRAJOITUKSET

△ Käytä vain tuotevihkossa lueteltuja 3M-varaosia ja -tarvikkeita ja vain Teknisissä tiedoissa mainittujen käyttöohjeiden mukaisissa olosuhteissa.

△ Korvaavien komponenttien käyttö, tarrojen liimaaminen, maalaaminen tai muiden tämän käyttöohjeen vastaisten muutosten tekeminen saattavat heikentää suojausvaikutusta ja aiheuttaa takuun raukeamisen; lisäksi hiitsoimasieli ei välttämättä enää täytä suojausluokitusten ja hyväksyntöjen vaatimuksia.

△ Silmänsuojaimet voivat tavallisten silmälasien päällä käytettäessä välittää iskuja ja aiheuttaa siten riskin käyttäjälle.

△ Speedglas 9100 MP ja 9100 MP-Lite -hiitsoimasieliä ei ole tarkoitettu pään yläpuolella tapahtuvaan hiitsoimaseen/leikkaukseen, koska tällöin putoavat sulametalliroiskeet aiheuttavat palovammojen vaaran.

△ Sivuikkunat on peitettävä suojalevyillä, kun muita hiitsoijia työskentelee vieressä tai kun heijastuva valo voi kulkeutua ikkunoiden läpi (katso kuvat K:1-K:2).

△ Käyttäjän ihon kanssa mahdollisesti kosketuksiin joutuvien materiaalien ei tiedetä aiheuttavan allergisia reaktioita valtaosalle ihmisistä.

△ Näissä tuotteissa ei ole luonnonkumilateksista valmistettuja osia.

△ Älä käytä hengityksensuojainta, jos et pysty tunnistamaan ilman epäpuhtauksien laatua tai määrää, tai välittömästi hengenvaaralliseksi tai terveydelle haitalliseksi luokitellussa ympäristössä.

△ Ei saa käyttää paikoissa, joissa ilman happipitoisuus on alle 19,5 % happea (3M:n määritelmä. Eri maissa voi olla käytössä omat happipitoisuuden alaraja-arvot. Kysy tarvittaessa neuvoa asiantuntijalta).

△ Ei saa käyttää vapaata happea sisältävässä tai happirikkaassa ympäristössä.

△ Poistu välittömästi alueelta, jonka ilmassa on epäpuhtauksia, jos: Jos järjestelmän jokin osa vaurioituu, ilmavirta suojaupäähineeseen heikkenee tai lakkaa, hengittäminen muuttuu vaikeaksi, tunnet huiumausta tai ahdistusta tai maistat tai haistat epäpuhtauksia tai ilmenee ärsytystä.

△ Voimakas, yli 2 m/s tuuli tai kova työtahti (jolloin paine suojaupäähineen sisällä voi muuttua negatiiviseksi) saattaa heikentää suojausta. Säädä laitteisto asianmukaisesti tai ota käyttöön toisentyypinen hengityksensuojain.

△ Käyttäjän parran tulee olla hyvin ajettu, kun hengityksensuojaimen kasvotiiviste tulee kasvoja vasten.

△ Tämä suojaimeen täyttää määrätty teollisuuden suojausstandardit ja määrätty teollisuuden päänsuojausstandardit. Ne eivät anna täydellistä pään, silmien ja kasvojen suojausta kovia iskuja ja tunkeutumista vastaan eivätkä korvaa hyviä turvallisuuskäytäntöjä ja teknisiä toimenpiteitä.]

△ Suojakypärä/kolhulakki absorboi iskun energiaa kypärän kuoren tai päänauhaston

osittaisen rikkoutumisen tai vaurioitumisen avulla. Vaikka tällainen vaurio ei ole välttämättä selvästi näkyvä, kypärä on aina vaihdettava, jos siihen on kohdistunut voimakas isku.

- △ Speedglas 9100 MP-Lite -hitsauskypärä (kolhulakki) ei suojaa putoavia tai sinkoutuvia esineitä tai liikkuvia riippuvia kuormia vastaan. Sitä ei saa käyttää standardin EN 397 mukaisen teollisuussuojakypärän korvaajana.
- △ Työkenneltäessä kylmässä ympäristössä on käytettävä huurteenestopinnoitettua visiiriä huurtumisvaaran takia (52 30 01).
- △ Ei saa käyttää kuumissa olosuhteissa suositellun maksimilämpötilan yläpuolella.
- △ Hengityksensuojauksen suodattimet tulee aina kiinnittää puhaltimeen, eikä hitsausmaskiin.

### SUOJAIMEN MERKINNÄT

Hitsausmaski 3M Speedglas 9100MP:3M  
EN 166B\*, 3M EN 175B, 3M EN 12941 TH3,  
3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Hitsausmaski 3M Speedglas 9100MP-Lite:  
3M EN 1166B\*, 3M EN 175B, 3M EN  
12941 TH3, 3M EN 812

Visiirin levy:	3M 1 BT N
Ulkoroiskesuoja:	3M 1 BT
Sisäroiskesuoja:	3M 1 S
3M =	Valmistaja
1 =	Optinen luokka
S =	Mekaaninen lujuus: Lisälujuus
B =	Mekaaninen lujuus: keskienergiset, nopeasti lentävät kappaleet (120m/s)
BT =	Mekaaninen lujuus: keskienergiset, nopeasti lentävät kappaleet (120m/s) ääriämpötilassa (-50C - +55oC)
N =	Huurtumisen esto
TH3 =	Nimellinen suojauskerroin 500, lisälujuusvaatimus letkulle ja liittimille
3B =	Nimellinen suojauskerroin 200, lisälujuusvaatimus


Mikäli iskunkestomerkinnät (F,B) eivät ole yhteneväiset sekä ulkoroiskesuojalle että hitsausmaskin kuorelle, alempi lujuusluokitus on merkitsevä koko maskijärjestelmälle.


440 V a.c.= Sähköeristävyys.


\*EN 166: Jos suojaus suurella nopeudella

lentäviä hiukkasia vastaan vaaditaan myös ääriämpötiloissa, valitun silmiensuojaimen merkinnässä on oltava kirjain T heti iskunkestävyyden kirjaimen jälkeen, ts. FT, BT tai AT. Jos iskunkestävyyden kirjaimen perässä ei ole kirjainta T, silmiensuojainta saa käyttää suurella nopeudella lentäviä hiukkasia vastaan vain huoneenlämpötilassa.

Suojaimen muut merkinnät viittaavat muihin standardeihin.

 = Lue ohjeet ennen käyttöä

 = vuosi

 = kuukausi

### KÄYTÖN VALMISTELUT

△ Tarkista hitsausmaskin kunto ennen jokaista käyttökertaa. Tarkista, että maskissa ei ole halkeamia eikä muita valovuotoja. Murtunut, roiskeinen tai naarmuuntunut ulkoroiskesuoja voi haitata näkyvyyttä ja näin vaikuttaa suojaan. Kaikki vioittuneet osat tulisi välittömästi vaihtaa uusiin. Poista aina mahdolliset suojakalvot ennen käyttöönottoa.

△ Maski on kuumuutta kestävä, mutta se saattaa syttyä tai sulaa joutuessaan kosketuksiin avotulen tai erittäin kuumien pintojen kanssa. Pidä maski puhtaana tämän riskin minimoimiseksi.

### KÄYTTÖOHJEET

Säädä 9100 MP/9100 MP-Lite -hitsauskypärä itsellesi sopivaksi parhaan mahdollisen käyttömukavuuden ja suojauksen saavuttamiseksi (katso kuvat B:1-B:4).

Säädä ja sovita puhallinyksikkö sen omien käyttöohjeiden mukaisesti. Laske visiiri alasentoon. Vedä kasvotiiviste hihnasta ja kiinnitä se leuan alle. Säädä kasvotiiviste niin, että se seuraa tiiviisti kasvojen muotoa (katso kuva G:7). Nosta tarvittaessa visiiri ja säädä ilmavirran ohjainta. Täysin avattuna enemmän ilmavirrausta suuntautuu kasvoille. Osittain suljettuna osa ilmasta ohjautuu visiiriin päin. (Ks. kuva H:1)

△ On tärkeää, että kasvotiiviste asennetaan ja sovitetaan oikein oikean suojauskertoimen takaamiseksi. Älä riisu hitsauskypärää tai katkaise ilmansyöttöä ennen kuin olet poistunut epäpuhtauksia sisältävältä alueelta.

△ Syövyttävissä olosuhteissa tai ulkona suorassa auringonpaisteessa käytettävät suojarahineet on vaihdettava useammin



kuin satunnaisesti sisätiloissa käytettävät suojapähineet.

- △ 3M suosittelee maksimijaksi (varastointiaika + käyttöaika) 5 vuotta valmistuspäivästä, kun suojapähinettä (kypärää) varastoidaan suositeltavien varastointiolosuhteiden mukaisesti.  
**Huomaa: valmistusajankohta on valettu kypärän muoviosaan.**

- △ Kun töökennellään ympäristössä, jossa voimakas valonsäteily tuottaa lämpöä, tai ympäristössä, jossa syntyy hitsausroiskeita tai jossa vaaditaan erittäin hyvää näkyvyyttä, on käytettävä 3M™ Speedglas™ 9100 MP / 9100 MP-Lite -kypäräkuorta.

### PUHDISTUSOHJEET/DESINFIOINTI

Puhdista/desinfioi hitsauskypärä miedolla pesuaineella ja vedellä.

- △ Älä käytä suojaimeen puhdistamiseen liuottimia tai alkoholia, ne saattavat aiheuttaa vaurioita.

### HUOLTO

- △ Kypärät/kolhulakit, joihin on kohdistunut voimakas isku, on vaihdettava.

### Oisien vaihtaminen:

- visiiri ks. kuva (C:1-C:4)
- hitsauslasi ks. kuva (D:1-D:6)
- päänauhasto ks. kuva (E:1)
- hikinauha ks. kuva (F:1)
- kasvotiiviste ks. kuva (G:1-G:6)
- päänauhaston säädin ks. kuva (I:1-I:2)
- nivelsarja ks. kuva (J:1-J:3)

Sarananivelen irrotus (ks. kuva L:1)

- △ Kuluneet osat on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

### VARASTOINTI JA KULJETUS

Teknisten erittelyjen mukaisesti varastoituna suojaimeen odotettu varastointi-ikä on viisi

vuotta. Alkuperäispakkaus soveltuu suojaimeen kuljettamiseen ja varastointiin.

### TEKNISET TIEDOT

9100 MP hitsauskypärän paino (ilman hitsauslasia) 1000 g  
9100 MP-Lite hitsauskypärän paino (ilman hitsauslasia) 810 g

Huomaa: 3M™ Speedglas™ 9100 MP -hitsauskypärä yhdessä suositeltujen 3M™ Peltor™ -kupuusuojaimeiden kanssa täyttää standardiin EN 12941 perustuvat 3M:n tekniset erittelyt.

Tekniset erittelyt eroavat standardista EN12941:1998 + A2:2008 siinä, etteivät ne täytä massavaatimuksia (kohta 6.16).

Näkökenttä, visiiri: 100 x 170 mm  
Käyttöolosuhteet: -5 °C ...+55 °C, RH ≤ 90 %, ei kondensoitumista

Varastointiolosuhteet: -30 °C ...+50 °C, RH ≤ 90 %, ei kondensoitumista

Pitkä varastointiaika: +4 °C ...+35 °C, RH ≤ 90 %, ei kondensoitumista

Odotettu käyttöikä: 5 vuotta käyttöolosuhteista riippuen

Pään koot: 51-64

Materiaali:

Hitsauskypärä PPA

Hopeanväriinen etusuojus PA

Sivuikkunat PC

Päänauhasto PA, PP, TPE, PE

Suojakypärä PC + PBT

Kolhulakki HDPE

## 3M™ Speedglas™ 9100 MP ja MP-Lite kiivriga keevitusmaskid (EE)

### KASUTUSJUHENDID

Palun lugege neid juhendeid koos teiste oluliste 3M™ Speedglas™ 9100 seeria keevitusfiltrite juhenditega, 3M™ õhu juurdevoolustusüsteemidele kehtivate kasutusjuhendite ja soovituslike infolehtedega, kust leiata informatsiooni õhu juurdevoolustusüsteemide, varuosade ja lisade

heakskiidetud kombinatsioonide kohta.

### SÜSTEEMI KIRJELDUS

Speedglas 9100 MP ja 9100 MP-Lite kiivriga keevitusmask aitab kaitsta kandja silmi ja nägu sädemete/pritsmete, kahjuliku ultravioletti kiirguse (UV) ja infrapuna kiirguse (IR) eest, mis tekivad teatud kaar-/gaaskeevituse käigus.

Need tagavad samuti ka peakaitse (vaata detaile kinnituste lõigust). Tooted on mõeldud kasutamiseks ainult koos Speedglas 9100 seeria keevitusfiltrite ja kaitseklaasidega. Speedglas 9100 MP ja 9100 MP-Lite kiivriga keevitusmask koos heakskiidetud õhu juurdevoolusüsteemiga kaitsevad ka teatud lenduvate saasteainete eest.

### HOIATUS

Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kandjat kaitsta. Kui nende kaitsetoodete kasutamisel ei järgita kõiki juhendeid ja/või kui kogu toodet ei kanta korralikult kogu ohualas viibimise jooksul, võib see mõjuda ebasoodsalt kandja tervisele, viia tõsise või eluohtliku haiguse või jääva vigastuseni. Sobivuseks ja õigeks kasutamiseks järgige kohalikke regulatsioone, uurige kogu võimalikku informatsiooni.

**Erilist tähelepanu tuleb pöörata näidatud hoiatusteadetele** .

### HEAKSKIIDUD

Need tooted on tähistatud CE- märkega ja on vastavad Euroopa Liidu (Isikukaitsevahendite Direktiiviga) direktiividega ja on kooskõlas Euroopa standarditega nagu on märgitud punktis M:1 mis sisaldavad ka teavet teatud Asutuse kohta, kes on väljastanud ELi tüüpihindamise sertifikaadi PPE (moodul B) ja vajaduse korral vastutabteavitatud asutus tootmise kvaliteedisüsteemi järelevalve eest (Moodul D). EL-i tüüpihindamistunnistused ja vastavusdeklaratsioonid on kättesaadavad [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

### KASUTUSPIIRANGUD

- △ Kasutage ainult koos 3M originaalvaruosade ja –lisadega, mis on kirjas soovituslikus infolehes ja neis kasutustingimustes, mis on välja toodud Tehnilistes andmetes.
- △ Asendusosade, kleebiste, värvi kasutamine või teiste muudatuste tegemine, mida ei ole käesolevas kasutusjuhendis mainitud, võivad tõsiselt kaitset vähendada ja muuta garantiikorras esitatud nõuded või toote kaitseklassifikatsioonid ja heakskiidud kehtetuks.
- △ Silmade kaitse, mida kantakse optiliste prillide peal, võib tugeva löögi puhul olla kandjale ohtlik.
- △ Speedglas 9100 MP ja 9100 MP-Lite kiivriga keevitusmaske ei ole soovitatav kasutada üle pea keevitamiseks, kui on oht sulametalli kukumiseks.

△ Küljeaknad peaksid olema kattedklaasidega kaetud olukordades, kus teised keevitajad töötavad Teie läheduses ja olukordades, kus peegelduv valgus võib tungida läbi küljeakende (vt. joon. K:1-K:2)

△ Materjalid, mis võivad kokku puutuda kandja nahaga ei põhjusta teadaolevalt enamusele inimestest allergilisi reaktsioone.

△ Need tooted ei sisalda naturaalsest kummist lateksi osasid.

△ Ärge kasutage hingamiskaitseks tundmatu atmosfäärse saasteaine vastu või kui saasteaine kontsentratsioon on teadmata või otseselt ohtlik elule või tervisele.

△ Ärge kasutage keskkonnas, mis sisaldab vähem kui 19.5% hapnikku (3M määratlus). Iseisvad riigid võivad seada hapnikuvajadusele oma piirangud. Kahtluse korral küsige nõu).

△ Ärge kasutage neid tooteid hapniku või rikastatud hapnikuga keskkondades.

△ Lahkuge koheselt saastatud piirkonnast, kui mõni süsteemi osa saab kahjustada, õhuvool peakattesse väheneb või peatub, hingamine muutub raskeks, ilmneb peapööritust või teisi raskusi, Te tunnete saasteaine lõhna või maitset või kui ilmneb ärritus.

△ Tugev tuul üle 2m/s või väga intensiivne töö (kus peakattes olev rõhk võib muutuda negatiivseks) võivad kaitset vähendada. Reguleerige varustust vastavalt vajadusele või võtke kasutusele mõni alternatiivne hingamiskaitse seade.

△ Kasutajal ei tohiks olla näol karvkatet seal, kus respiraatori tihend näoga kokku puutub.

△ See toode vastab teatud tööstuslike nägemiskaitse standardite ja teatud tööstuslike peakaitse standardite nõuetele. Need ei taga täielikku pea, silmade ja näo kaitset tugeva löögi ja läbitungimise eest ega asenda head ohutustava ning ehitusregulatsiooni.

△ Kaitsekiiver/ kaitsemüts on valmistatud neelamaks osaliselt lõõgijõudu kesta ja rakmete purunemise või kahjustuse korral, nende olemasolul. Ning isegi kui kahjustus ei pruugi olla ilmne, tuleb kaitsemüts selliste kokkupõrgete korral välja vahetada.

△ Speedglas 9100 MP-Lite keevituskiiver (kaitsemüts) ei paku kaitset kukkuvate või visatud objektide mõju eest või liikuvate rippuvate raskuste eest. Seda ei tohiks kasutada tööstuse kaitsekiivri (EN 397) asemel.

△ Kui töötate külmas keskkonnas, võiks kasutada udukindlat visiiri vältimaks klaasi uduseks muutumist (52 30 01).

△ Ärge kasutage toodet kõrge kuumusega keskkondades üle soovitusliku maksimaalse temperatuuri.

△ Hingamisteede filtrid tuleks paigaldada ainult turbiinseadetele ja mitte otse maskile

## TÄHISTUS

Kiivriga keevitusmask 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 VAC.

Kiivriga keevitusmask 3M Speedglas 9100MP-lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Visiir: 3M 1 BT N

Välimine kaitseplaat: 3M 1 BT

Sisemine katteplaat: 3M 1 S

3M = tootja

1 = optiline kategooria

S= suurem vastupidavus

B= Vastupidavus kiiresti liikuvate osakeste suhtes keskmise löögenergia juures (120 m/s)

BT= vastupidavus kiiresti liikuvate osakeste suhtes keskmise löögenergia (120 m/s) ja kõrgete temperatuuride juures (-5 °C ja +55 °C)

N= udukindel

TH3= määratud kaitsetegur 40, nimikaitsetegur 500, kõrgem tugevusnõue hingamistorule ja ühendustele


3B= määratud kaitsetegur 40, nimikaitsetegur 200, kõrgem tugevusnõue.


Kui löögimärgistused (F, B) pole välimise ja sisemise plaadi ning kiivri korpuse puhul samad, peab kogu kaitsevarustusele määrama madalaima kaitsetaseme

440 VAC = elektriisolatsioon

\*EN 166:Kui vajatakse kaitset suurte kiirusosakeste eest äärmuslikes temperatuurides, siis valitud silmakaitsevahend tuleb kohe märgistada tähega T pärast mõjukirja, st FT, BT või AT. Kui mõjukirjale ei järgne täht T, siis peab silmakaitset ainult kasutama kiirete osakeste vastu toatemperatuuril Täiendavad tootemärgised viitavad teistele standarditele.

  = Enne kasutamist lugege juhendeid

 = Aasta

 = Kuu

## ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

△ Uurige keevituskiivrit enne igat kasutust hoolikalt. Otsige mõrasid ja valguslekkeid. Mõranenud, täkkega või kriimustunud visiir võib vähendada nähtavust ja vähendada oluliselt kaitset. Kõik kahjustunud osad peaks kohe välja vahetama. Eemaldage enne kasutust kõikvõimalikud kaitsekiled.

△ Mask on kuumuskindel, kuid võib süttida või sulada kokkupuutel lahtise tule või väga tuliste pindadega. Hoidke mask puhas, et seda riski vähendada.

## KASUTUSJUHEND

Reguleerige 9100 MP/9100 MP-Lite kiivriga keevitusmaske vastavalt Teie isiklikule vajadusele, et saavutada suurim mugavus ja kaitse. (vaadake joon. B:1 - B:4).

Reguleerige ja sobitage õhu juurdevoolustusüsteemi nagu on kirjvas vastavas kasutusjuhendis. Laske visiir alumisse asendisse. Tõmmake näotihendi rihmast ja kinnitage lõua alla. Paigaldage näotihend tihedalt nii, et see sobiks kuju nägu (Vt joonis G:7). Vajadusel tõstke visiiri ja reguleerige õhuvoolu deflektorit. Kui see on täielikult avatud tuleb näole rohkem õhku. Osaliselt suletud olekus liigub osa õhku visiiri suunas. (Vt. Joon. H:1)

△ On oluline, et näotihend oleks korrektselt paigaldatud ja sobitatud, et tagada õiget kaitsefaktorit. Ärge eemaldage kiivriga keevitusmaski üha lülitage õhuvastust välja enne kui olete saastatud piirkonnast lahkunud.

△ Karmides keskkondades või välistingimustes otseses päikesevalguses kasutatavaid peakatteid võib olla vaja tihedamini välja vahetada kui peakatteid, mida kasutatakse aegajalt sisetingimustes.

△ 3M soovibab maksimaalseks elueaks (säilivusaeg pluss kasutusaeg) 5 aastat alates tootmis-kuupäevast, kui toodet hoiustatakse vastavalt peakaitse osale (kiivri)le kehtivatele soovituslikele hoiustustingimustele. **NB: tootmiskuupäev on pressitud kiivri plastosale.**

△ Töödates tugeva valguskiirgusega keskkondades, mis annab soojust, keevituspritsmetega keskkondades või kus

hea nähtavus on vajalik, tuleks kasutada 3M™ Speedglas™ 9100 MP / 9100 MP-Lite kiivrikatet.

#### PUHASTUSJUHENDID/DESINFEKTSIOON

Puhastage/desinfitseerima keevitusmaski mõõduka puhastusvahendi ja veega.

△ Vältimaks toote kahjustamist, ärge kasutage toote puhastamiseks lahusteid ega alkoholi sisaldusega aineid.

#### HOOLDUS

△ Kiivrid/ kaitsemütsid, mis on saanud tugeva impulsi, tuleks välja vahetada.

#### Osade vahetamine:

- visiiri klaas – joon. (C:1-C:4)
- keevitusfilter - joon. (D:1 -D:6)
- peavõru – joon. (E:1)
- higipael - joon. (F:1)
- näotihend - joon. (G:1-G:6)
- reguleerimisnupp - joon. (I:1-I:2)
- peavõru reguleerimismehhanism - joon. (J:1-J:3)

Ülestõtetava visiiri eemaldamine (vt. joon. L:1)

△ Kulunud tooteosad tuleb ära visata vastavalt kohalikele määrustele.

#### HOIUSTAMINE JA TRANSPORT

Toote hoiustamine vastavalt juhendile, siis on toote eeldatav eluiga viis aastat. Originaalpakend on mõeldud hoiustamiseks ja transportimiseks.

#### TEHNILISED ANDMED

9100 MP keevituskiivri kaal (ilma keevitusfiltrita): 1000 g  
9100 MP-Lite keevituskiivri

kaal (ilma keevitusfiltrita): 810 g  
Märkus: 3M™ Speedglas™ 9100 MP keevituskiiver koos soovitatud 3M™ Peltor™ kõrvaklappidega, vastab 3M tehniliste andmete nõuetele vastavalt EN12941. Tehniline spetsifikatsioon erineb EN12941:1998 + A2:2008-ist, kuna ei ole kohaldatav Mass nõuetele (punkt 6.16).

Visiiri klaasi vaateväli: 100 x 170 mm  
Töötingimused: -5 ° C kuni + 55 ° C, RH ≤ 90%, mittekondenseeruvad tingimused  
Ladustamistingimused: -30 ° C kuni + 50 ° C, RH ≤ 90%, mittekonden-seerumistingimused.

Pkendatud hoiustamise tingimused: +4 ° C kuni + 35 ° C, RH ≤ 90%, mittekondenseeruvad tingimused.

Eeldatav toote eluiga: 5 aastat, sõltub toote kasutamisest

Pea suurused: 51-64

Materjal :

Kiivriga keevitusmask PPA  
Hõbedane esipaneel PA  
Küljeaknad PC  
Peavõru PA, PP, TPE, PE  
Kaitsekiiver PC + PBT  
Kaitsemüts HDPE

## 3M™ Speedglas™ 9100 MP ir MP-Lite suvirinimo skydelis

LT

#### NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Perskaitykite šias 3M™ Speedglas™ 9100 serijos suvirinimo filtrų ir 3M™ oro tiekimo įrenginių instrukcijas bei susijusias naudotojo instrukcijas kartu su nurodytomis brošiūromis, kur rasite informaciją dėl patvirtintų produkto kombinacijų, atsarginių ir papildomų dalių.

#### SISTEMOS APRAŠYMAS


3M™ Speedglas™ 9100 MP ir MP-Lite suvirinimo šalmai padeda apsaugoti dėvinčiojo akis ir veidą nuo kibirkščių/purslų, žalingų ultravioletinių spindulių (UV) ir infraraudonųjų spindulių (IR), kurie kyla lankinio/ dujinio

suvirinimo proceso metu. Šie skydeliai taip pat suteikia galvos apsaugą (žr. standartų skiltį). Šie produktai yra sukurti naudojimui tik su Speedglas apsauginėmis plokštelėmis ir 9100 serijos suvirinimo filtrais. Suvirinimo skydeliai 9100 MP ir 9100 MP-Lite, naudojami kartu su tiekiamo oro respiratoriais, taip pat apsaugo nuo tam tikrų ore esančių teršalų.

#### ĮSPĖJIMAS

Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją. Jeigu nesilaikoma


visų šių naudojimo instrukcijų ir / arba jeigu priemonės naudojamos netinkamai buvimo užterštoje vietoje metu, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią. Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinėse taisyklėse bei visoje pateiktoje informacijoje.


**Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklu .**


#### **PATVIRTINIMAI**


Šiai AAP suteiktas „CE“ ženklintas. Minėta AAP atitinka M:1 paveiksle nurodytų Europos AAP reglamento, Direktyvų ir Europos lygmeniu suderintų standartų reikalavimus, minėtame paveiksle taip pat pateikiama Notifikuotosios įstaigos, išdavusios šiai AAP (B modulio) EB tipo tyrimo sertifikatą ir, jei taikoma, Notifikuotosios įstaigos, atsakingos už AAP (D modulio) gamybos proceso kokybės sistemų priežiūros koordinavimą, informacija. EB tipo tyrimo sertifikatus ir atitikties deklaraciją galite peržvelgti apsilankę toliau nurodytu adresu - [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs).


#### **NAUDOJIMO APRIBOJIMAI**


 Naudokite tik su originaliomis 3M Speedglas prekės ženklo atsarginėmis dalimis bei priedais, nurodytais informaciniame lapelyje bei techninėse specifikacijose nurodytomis naudojimo sąlygomis.


 Šiose instrukcijose neminimų pakeistų sudedamųjų dalių naudojimas arba kitos modifikacijos gali sumažinti apsaugą, taip pat dėl jų negaliojančiomis gali tapti garantinės pretenzijos arba produktas gali nebeatitikti apsaugos klasifikacijų ir patvirtinimų.


 Akių apsaugos priemonės, dėvimos ant regą koreguojančių akinių, gali perduoti poveikį ir sukelti pavojų juos dėvinčiam asmeniui.


 Speedglas 9100 MP ir 9100 MP-Lite suvirinimo skydeliai nėra skirti apsaugai atliekant suvirinimo/pjovimo darbus virš galvos, kuomet yra krentančių liepsnų nuo besilydančių metalų rizika.


 Šoniniai langeliai turėtų būti uždengti plokštelėmis esant situacijai, kuomet kitas suvirintojas dirba šalia ir darbo metu atsispindinti šviesa gali patekti per šoninius langelius (žr. paveiksluką K:1-K:2)


 Nežinoma, kad medžiagos, kurios liečia naudotojo odą, sukeltų alerginę reakciją daugumai naudotojų.


 Šiuose produktuose nėra dalių, pagamintų iš natūralios latekso gumos.


 Nenaudokite kvėpavimo takų apsaugos, jeigu nežinote, kokiomis medžiagomis užterštas oras arba jeigu nežinoma taršos koncentracija, jeigu aplinka klasifikuota kaip kelianti tiesioginį pavojų gyvybei ar sveikatai (Immediately dangerous to life or health – IDHL).


 Nenaudokite, jeigu ore yra mažiau nei 19,5 % deguonies (3M apibrėžtis. Skirtingos šalys gali taikyti skirtingas deguonies trūkumo ribines vertes. Jei abejojate, pasitarkite su atitinkamomis įstaigomis ir institucijomis.).


 Nenaudokite šių produktų deguonies ar deguonimi prisotintoje aplinkoje.


 Nedelsiant išeikite iš užterštos aplinkos, jeigu: pažeidžiama bet kuri sistemos dalis, oro srautas į skydelį sumažėja arba sustoja, apsunksta kvėpavimas, pajuntate svaigulį ar kitokį negalavimą, užuodžiate arba pajuntate teršalus ar atsiranda sudirginimas.


 Esant stipresniam nei 2 m/s vėjui arba dirbant neįprastomis sąlygomis (kai šalme gali susidaryti neigiamas slėgis) apsauga gali susilpnėti. Tinkamai sureguliuokite apsauginę priemonę arba naudokite kitokias kvėpavimo takų apsaugines priemones.


 Naudotojas turėtų būti švariai nusiskutęs tose vietose, kur respiratorius liečiasi prie veido.

 Šis produktas atitinka tam tikrų pramoninių apsauginių akinių standartų \*reikalavimus ir tam tikrų pramoninių galvos apsaugos priemonių standartų reikalavimus. Produktas nesuteikia visos galvos, akių ir veido apsaugos nuo rimto poveikio ir skverbties bei nėra geros saugos praktikos ir inžinerinės kontrolės pakaitas.

 Apsauginis šalmas / kietas galvos dangalas yra skirti sulaukyti smūgiams iki yra galutinai ar pusėtinaai sugadinti. Nors pažeidimai šalmai ar kietam galvos dangalui nėra stipriai matomi, tačiau pažeisti turėtų būti nedelsiant pakeisti.

 Speedglas 9100 MP-Lite suvirinimo skydelio galvos apsauga (kietas galvos dangalas) nesuteikia apsaugos nuo krentančių, sviedžiamų objektų ar judančių krovinių. Ši apsauga neturėtų būti naudojama vietoje industrinio apsauginio šalmo.

 Dirbant šaltomis oro sąlygomis dėl rasojimo rizikos turi būti naudojamas nerasojantis antveidis (52 30 01).

 Nenaudokite karštesnėje aplinkoje, nei rekomenduojama maksimali temperatūra.

△ Respiratoriaus filtrus galima montuoti tik ant turbo bloko. Jo negalima montuoti tiesiai ant šalmo / gaubto.

### ĮRANGOS ŽYMĖJIMAS

Suvirinimo skydelis 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN397 LD 440 V a.c.

Suvirinimo skydelis 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN812.

Apsauginis skydas / gaubtas: 3M 1 BT N

Išorinė apsauginė plokštė: 3M 1 BT

Vidinio gaubto plokštė: 3M 1 S

3M = Gamintojas

1 = Optinė klasė

S = Padidintas atsparumas

B = Atsparumas dideliu greičiu ir vidutiniu stiprumu skriejančioms dalelėms (120 m/s) esant dideliam temperatūros intervalui (nuo -5°C iki +55°C).

N = Nerasojantis



TH3 = Priskirtas apsaugos faktorius 40, nominalus apsaugos faktorius 500, didesnio atsparumo reikalavimai, taikomi kvėpavimo vamzdžiui ir sujungimams.

3B = Priskirtas apsaugos faktorius 40, nominalus apsaugos faktorius 200, didesnio atsparumo reikalavimai.

Jeigu ant išorinės apsaugos plokštės ir ant šalmo korpuso nurodyti atsparumo smūgiams žymėjimo simboliai (F, B) nesutampa, visai apsaugos įrangai priskiriamas žemesnis apsaugos lygis.

440 V a.c. = Elektros izoliacija

\*EN 166: jeigu yra būtina apsauga nuo dideliu greičiu skriejančių dalelių dideliame temperatūros intervale, reikia rinktis akių apsaugą, pažymėtą simboliu T, kuris turi eiti iš karto po atsparumą smūgiams žyminčio simbolio. Pavyzdžiui: FT, BT ar AT. Jeigu šalia atsparumą smūgiams žyminčio simbolio nėra simbolio T, produktą galima naudoti tik akių apsaugai nuo dideliu greičiu skriejančių dalelių kambario temperatūroje. Papildomas produkto žymėjimas nurodo atitiktumą kitų standartų reikalavimams.

  = Prieš naudojimą perskaityti instrukcijas

 = Pagaminimo metai



= Pagaminimo menūo

### PASIRUOŠIMAS NAUDOJIMUI

△ Atidžiai apžiūrėkite visą suvirinimo skydelį kiekvieną kartą prieš pradėdami darbą. Įsitinkite, kad jame nėra įtrūkimų ir šviesai laidžių ruožų. Įtrūkęs, įmušimas arba įbrėžimas turintis suvirinimo skydelis gali pabloginti matomumą ir stipriai sumažinti apsaugos lygį. Visus pažeistus komponentus reikia tuoj pat pakeisti naujais. Prieš pradėdami naudoti pašalinkite nuo jo apsauginę plėvelę.

△ Suvirinimo skydelis yra atsparus karščiui, tačiau gali užsidegti arba išsilydyti sąlyčio su atvira ugnimi arba labai karštais paviršiais atveju. Pasirūpinkite, kad skydelis būtų švarus, kad kiek įmanoma sumažintumėte šią riziką.

### FUNKCIJOS

Reguliuokite 9100 MP/9100 MP-Lite suvirinimo skydelį pagal individualius poreikius taip, kad jaustumėtės patogiai ir būtumėte gerai apsaugoti. (Žr. paveiksluką B:1 – B:4).

Reguliuokite ir prisitaikykite oro tiekimo įrenginį taip, kaip nurodyta naudotojo instrukcijoje. Nuleiskite antveidį žemyn. Patempkite dirželį ant veido tarpiklio ir užtvirtinkite jį po kaklu.

Tvirtai pritaisykite veido tarpiklį, kad atitiktų veido formą ( žr.pav. G:7). Jeigu reikia, sureguliuokite oro deflektorių. Kai visiškai atidaryta, didesnis oro srautas yra nukreipiamas į veidą. Kai iš dalies uždaryta, oro dalis yra nukreipta į skydelį (žr. H:1 iliustraciją).

△ Svarbu, kad veido tarpiklis teisingai būtų uždėtas ir suteiktų tinkamą apsaugos lygį. Nenusiimkite suvirinimo skydelio arba neišjunkite oro tiekimo, kol neišėjote iš užterštos vietos.

△ Apsauginiai šalmi, naudojami agresyvioje aplinkoje ar tiesioginiuose saulės spinduliuose, turėtų būti keičiami dažniau, nei apsauginiai šalmi, retkarčiais naudojami patalpose.

△ Laikantis rekomenduojamų sąlygų, apsauginio šalmo 3M rekomenduojamas maksimalus galiojimo terminas (galiojimo laikas kartu su naudojimo laiku) yra 5 metai nuo pagaminimo datos. **Pastaba: pagaminimo data yra išlieta ant šalmo plastikinės dalies.**

△ Dirbant aplinkoje, kurioje yra intensyvi šviesos radiacija skleidžianti karštį, aplinkoje,

kurioje yra išskiriami pūslai virinant ar reikalaujamas geras matomumas, turėtų būti naudojamas 3M™ Speedglas™ 9100 MP/ 9100 MP-Lite šalmo apdangalas.

### VALYMO INSTRUKCIJOS/DEZINFEKCIJA

Suvirinimo skydelį/dezinfekuoti valykite švelniu valikliu ir vandeniu.

△ Siekiant produktą apsaugoti nuo pažeidimų, jo valymui ir dezinfekcijai nenaudokite tirpiklių arba alkoholio.

△ Pažeisti šalmai/kieta galvos apsauga turėtų būti pakeisti.

### Dalių pakeitimas:

- antveidis, žr. iliustraciją (C:1-C:4)
- suvirinimo filtras, žr. iliustraciją (D:1-D:6)
- galvos juosta, žr. iliustraciją (E:1)
- praktiškai sugerianti juosta, žr. iliustraciją (F:1)
- veido tarpiklis, žr. iliustraciją (G:1-G:6)
- sukimo mechanizmas, žr. iliustraciją (I:1-I:2)
- reguliavimo rankenėlės, žr. iliustraciją (J:1-J:3)

Pakėlimo mechanizmo nuėmimas, žr. iliustraciją (L:1).

△ Susidėvėjusios produktų dalys turi būti sunaikinamos laikantis vietinių reikalavimų.

### SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Produktą sandėliuojant laikantis techninėse specifikacijose pateiktų nurodymų, jo galiojimo laikas yra penkeri metai. Originali produkto pakuotė tinka jo transportavimui ir sandėliavimui.

### TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

9100 MP suvirinimo

skydelio svoris (be suvirinimo filtro): 1000 g

9100 MP-Lite suvirinimo

skydelio svoris (be suvirinimo filtro): 810 g

Pastaba: 3M™ Speedglas 9100 MP suvirinimo skydelis su rekomenduojamomis 3M™ Peltor™ ausinėmis atitinka 3M technines specifikacijas, patvirtintas pagal EN12941. Techninės specifikacijos netaikomos pagrindiniams reikalavimams, todėl nukrypsta nuo EN12941:1998 + A2:2008 standarto (Punktas 6.16).

Antveidžio matymo laukas: 100 x 170 mm

Darbinės sąlygos: nuo -5°C iki +55°C, RH ≤ 90 proc., be kondensato

Sandėliavimo sąlygos: nuo -30°C iki +50°C, RH ≤ 90 proc., be kondensato

Ilgalaikio sandėliavimo sąlygos: nuo +4°C iki +35°C, RH ≤ 90 proc., be kondensato

Tikėtinas tinkamumo naudoti laikotarpis: 5 metai, priklausomai nuo naudojimo sąlygų

Galvos dydis: 51-64

### Medžiagos:

Suvirinimo skydelis PPA

Priekinė sidabrinė dalis PA

Šoniniai langeliai PC

Galvos dirželis PA, PP, TPE, PE

Apsauginis šalmas PC + PBT

Kietas galvos dangalas HDPE

## 3M™ Speedglas™ 9100 MP un MP-Lite metināšanas ķiveres



### LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Lūdzu, izlasiet šos norādījumus kopā ar citām atbilstošajām 3M™ Speedglas™ 9100 sērijas metināšanas filtra, 3M™ Motorizētā gaisa respiratora lietošanas instrukcijām un atsauces brošūrām, kurās jūs atradīsiet informāciju par gaisa piegādes vienību, rezerves daļu un piederumu apstiprinātajām kombinācijām.

### SISTĒMAS APRAKSTS

Speedglas 9100 MP un 9100 MP-Lite metināšanas ķiveres palīdz aizsargāt valkātāja acis un seju no dzirkstelēm/šļakatām, kaitīga ultravioletā starojuma (UV) un infrasarkanā

starojuma (IR), kas rodas no noteiktu elektrisko loku/gāzu metināšanas procesiem. Tās arī nodrošina galvas aizsardzību (sīkākai informācijai skatiet apstiprinājumu sadaļu). Produktus ir paredzēts izmantot tikai ar Speedglas aizsardzības plāksnēm un 9100 sērijas metināšanas filtriem. Metināšanas ķiveres 9100 MP un 9100 MP-Lite kopā ar motorizēto gaisa respiratoru aizsargā arī pret noteiktiem gaisā esošiem piesārņotājiem.

### BRĪDINĀJUMS

Lietotāja aizsardzības nodrošināšanai, ļoti svarīga ir pareiza produkta izvēle, lietošana un

apkope. Šo aizsardzības produktu instrukciju neievērošana un/vai nepareiza izstrādājuma lietošana visos saskares ar starojumu periodos, var nelabvēlīgi ietekmēt nēsātāja veselību, radīt nopietnas vai dzīvībai bīstamas saslimšanas, ievainojumus vai invaliditāti. Pareizam pielietojumam un lietošanai ievērojiet vietējos noteikumus, atsaucies uz pievienoto informāciju.

**Īpaša uzmanība ir jāpievērš drošības paziņojumiem, kuri atzīmēti ar šādu  $\Delta$  brīdinājuma zīmi.**

#### **APSTIPRINĀJUMI**

Šis IAL ir marķēts ar CE un atbilst Eiropas IAL Regulas prasībām, direktīvām un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kā norādīts att. M:1, kurā ir informācija arī par sertifikācijas iestādi, kura izdevusi ES tipa izpētes sertifikātu par šo IAL (modulis B) un, kur piemērojams, šī sertifikācijas iestāde atbild par šī IAL ražošanas kvalitātes kontroles sistēmu (modulis D). ES tipa ekspertu izpētes atzinumi un atbilstības deklarācijas ir pieejami vietnē HYPERLINK "http://www.3M.com/welding/certs" www.3M.com/welding/certs

#### **LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI**

- $\Delta$  Lietojiet tikai oriģinālās 3M rezerves daļas un piederumus, kuri norādīti informatīvajā lapā tādos lietošanas apstākļos, kādi norādīti Tehniskajās specifikācijās.
- $\Delta$  Aizstājošu sastāvdaļu lietošana vai produkta modifikācijas, kuras nav norādītas šajā lietošanas instrukcijā, var nopietni ietekmēt aizsardzību, kā arī atcelt garantijas saistības vai izraisīt produkta neatbilstību aizsardzības klasifikācijām un apstiprinājumiem.
- $\Delta$  Acu aizsargi, kuri tiek nēsāti virs standarta optiskajām brillēm, var pārnest triecienus, tādejādi radot draudus lietotājam.
- $\Delta$  Speedglas 9100MP un 9100MP-Lite metināšanas ķiveres nav paredzētas metināšanai/griešanai virs galvas, ja pastāv risks iegūt apdegumus no krītoša izkusuša metāla.
- $\Delta$  Sānu logiem ir jābūt pārklātiem ar segloksni, ja apkārt strādā vēl citi metinātāji un situācijās, kad atstarotā gaisma var spīdēt cauri sānu logiem (skatīt attēlu K:1 – K:2).
- $\Delta$  Materiāli, kas var nonākt kontaktā ar valkātāja ādu, lielāki daļai lietotāju nav izraisījuši alerģisku reakciju.
- $\Delta$  Šie produkti nesatur dabīgā kaučuka lateksu.
- $\Delta$  Nelietot respiratoro aizsardzību pret nezināmiem atmosfēras piesārņojumiem vai

kad piesārņojuma koncentrācija nav zināma vai tieši apdraudēta dzīvība vai veselība. (IDLH).

- $\Delta$  Neizmantot atmosfērās, kur skābekļa daudzums ir mazāks par 19.5% (3M definīcija: atsevišķas valstis var noteikt sev piemērotus ierobežojumus skābekļa deficīta noteikšanai. Jautājiet pēc padoma, ja šaubieties).
- $\Delta$  Nelietot šos produktus skābekļa vai skābekļa bagātinātās atmosfērās.
- $\Delta$  Nekavējoties atstājiet piesārņoto vidi, ja: kāda no sistēmas daļām salūzt, gaisa plūsma galvas aizsargā samazinās vai apstājas, elpošana kļūst apgrūtināta, parādās reibonis vai citi simptomi, jūs sajūtat piesārņojuma smaržu vai garšu vai kairinājumu.
- $\Delta$  Vējš virs 2m/s vai darbs augstos apstākļos (kur spiediens galvas daļā var kļūt negatīvs) var samazināt aizsardzību.
- $\Delta$  Lietotājiem ir jābūt gludi skūtiem vietās, kur respiratora sejas piekļaušanās daļa ir saskarē ar seju.
- $\Delta$  Produkts atbilst noteiktajiem industriālajiem redzes un galvas aizsardzības standartiem. Tie nenodrošina galvas, acu un sejas aizsardzību no pilnīgi visiem kaitīgajiem apstākļiem un to lietošana nevar aizstāt attiecīgo darba drošības noteikumu ievērošanu.
- $\Delta$  Drošības ķivere/aizsargkaska ir izgatavota tā, lai tā absorbētu trieciena enerģiju, daļēji iznīcinot vai sabojājot ķiveres apvalku un karkasu, un lai gan bojājums var nebūt saskatāms, ikviena ķivere, kas tikusi pakļauta šādai iedarbībai, ir jāaizvieto.
- $\Delta$  Speedglas 9100 MP-lite metināšanas ķivere (aizsargkaska) nenodrošina aizsardzību pret sekām, ko var radīt kritieni, mesti objekti vai piekārtas kravas. To nedrīkst izmantot industriālo aizsargķiveru vietā kā tas ir norādīts EN 397.
- $\Delta$  Pastāvot aizsvīšanas riskam, strādājot aukstā vidē, ir jālieto pretaizsvīšanas plātne (52 30 01).
- $\Delta$  Nelietojiet vidē, kur gaisa temperatūra ir augstāka par maksimālo produkta lietošanas instrukcijā ieteikto.
- $\Delta$  Respiratora filtri ir pievienojami tikai turbo mezglam, un nevis tieši ķiverēi/pārsegam

#### **MARKĒJUMS**

Metināšanas ķivere 3M Speedglas 9100MP: 3M



EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V maiņstr. Metināšanas ķivere 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Sejsega plāksne: 3M 1 BT N

Ārējā aizsargplāksne: 3M 1 BT

Iekšējā pārsegplāksne: 3M 1 S

3M = Ražotājs

1= Optiskā klase

S= Paaugstināta noturība

B= Izturība pret ātrām daļiņām ar vidēju triecienenerģiju (120 m/s)

BT= Izturība pret ātrām daļiņām ar vidēju triecienenerģiju (120 m/s) pie ekstrēmām temperatūrām (-5 °C un +55 °C)

N= Izturība pret aizplīvurošanos

TH3= piešķirtais aizsardzības koeficients 40, nominālais aizsardzības koeficients 500, augstākas stiprības prasības gaisa padeves caurulei un savienojumiem


3B= piešķirtais aizsardzības koeficients 40, nominālais aizsardzības koeficients 200, augstākas stiprības prasības.


Ja triecienu marķējuma simboli (F,B) ārējai plāksnei, aizsargplāksnei un ķiveres korpusam nav kopēji, visam aizsargaprīkojumam ir piešķirams zemākais no šiem aizsardzības līmeņiem.

440 V maiņstr.= Elektriskā izolācija

\*EN 166: ja ir nepieciešamība pret augstā ātrumā lidojošām daļiņām pie galējām temperatūrām, tad izvēlētai redzes aizsardzībai ir jābūt apzīmētai ar burtu T, kas atrodas uzreiz aiz triecienu apzīmējošā burta, piemēram, FT, BT vai AT. Ja triecienu apzīmējošajam burtam neseko burts T, tad redzes aizsardzību drīkst izmantot tikai pret augstā ātrumā lidojošām daļiņām istabas temperatūrā. Papildu marķējumi uz produkta attiecas uz citiem standartiem.

  = Pirms lietošanas izlasiet instrukcijas

 = Gads

 = Mēnesis

### SAGATAVOŠANĀS LIETOŠANAI

△ Pirms katras lietošanas reizes rūpīgi pārbaudiet visuetināšanas ķiveri. Pārbaudiet, vai nav plaisas, un apskatiet,

vai cauri nespīd gaisma. Saplaisājusi, ar iespaidumiem vai saskrāpēta sejsega plāksne var samazināt redzamību nopietni ietekmēt aizsardzību. Visi bojātie komponenti ir nekavējoties jānomaina. Pirms lietošanas noņemiet aizsargplēvi.

△ Metināšanas aizsargs ir karstumu izturīgs, bet var uztvert uguni vai kust kontaktējoties ar atklātu liesmu vai ļoti karstām virsmām. Uzturiet aizsargu tīru, lai samazinātu risku.

### LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Pielāgojiet 9100 MP/9100 MP-liteetināšanas ķiveri jūsu individuālajām prasībām, lai sasniegtu visaugstāko komforta un aizsardzības līmeni. (skatīt attēlu B:1 - B:4).

Atbilstoši pielāgojiet motorizēto gaisa respiratoru, kā norādīts attiecīgajā lietošanas instrukcijā. Saules aizsargstiklu novietojiet nolaistā pozīcijā. Pavelciet sejas aizvara siksnu un nostipriniet zem zoda. Pielāgojiet sejas blīvējumu cieši, lai atbilstu sejas formai (skatīt G:7 attēlu). Ja nepieciešams, pacelietetināšanas aizsargu un pielāgojiet gaisa plūsmas deflektoru. Kad tā ir daļēji slēgta, gaisa plūsma vērsta uz sejas aizsargu (Skat.H:1).

△ Ir svarīgi, lai sejas blīvējums būtu pareizi uzlikts un pielāgots, lai nodrošinātu pareizu aizsardzības faktoru. Nenoņemietetināšanas aizsargu vai neizslēdziet gaisa padevi līdz jūs esat atstājuši piesārņoto vidi.

△ Aizsargķiveri, kas tiek lietota tiešos saules staros, jāmaina biežāk nekā iekšēlpās lietotās aizsargķiveres.

△ 3M ieteiktais maksimālais aizsargķiveres lietošanas laiks no ražošanas brīža ir 5 gadi (summējot kopā uzglabāšanas un lietošanas laiku). **Piezīme: ražošanas datumu skat. uz aizsargķiveres**

△ Strādājot vidē ar spēcīgu gaismas starojumu, kas dod siltumu, vidē aretināšanas dzirkstelēm vai kad nepieciešama augsta redzamība, jāizmanto 3M™ Speedglas™ 9100 MP / 9100 MP-Lite ķiveres apvalks.

### TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJAS/ DEZINFEKCIJA

Notīriet/dezinficētetināšanas aizsargu ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

△ Lai izvairītos no produkta sabojāšanas, tīrīšanai vai dezinficēšanai neizmantojiet šķīdinātājus un alkoholu.

### APKOPE

△ Ķiveres/aizsargkaskas, kas tikušas pakļautas spēcīgai ietekmei, ir jāaizvieto.

### Sekojošu detaļu nomaīņa:

- aizsargplāksne, skat. attēlus (C:1-C:4)
- metināšanas filtrs, skat. attēlus (D:1 -D:6)
- galvas saite, skat. attēlu (E:1)
- pieres lente, skat. attēlu (F:1)
- sejas blīvējums skat.attēlus (G:1-G:6)
- galvas stiprinājums ar sprūdratu skat.attēlus (I:1-I:2)
- galvas pārsega sānu fiksatori, skat. attēlus (GJ:1-J:3)

Flip-up mehānisma nomaīņa skat.attēlu (L:1)

△ Nolietotas produkta detaļas ir jāizmet atkritumos, kā to paredz vietējā likumdošana.

### UZG LABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Ja produkts tiek uzglabāts kā norādīts tehniskajā specifikācijā, tad paredzamais produkta uzglabāšanas laiks ir pieci gadi. Oriģinālais iepakojums ir piemērots transportēšanai un uzglabāšanai.

#### TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

9100 MP metināšanas ķiveres svars (bez metināšanas filtra):	1000 g
9100 MP-lite metināšanas ķiveres svars (bez metināšanas filtra)	810 g

Piezīme: 3M™ Speedglas™ 9100 MP metināšanas ķivere ar ieteicamajiem 3M™ Peltor™ ausu sildītājiem atbilst 3M Tehniskajai

specifikācijai, kas balstīta uz EN12941. Tehniskajai Specifikācijai noteikta atkāpe no EN12941:1998 +, A2:2008, jo nav atbilstības Svāra prasībām (6.16. pants).

Viziera redzamības lauks : 100 x 170 mm

Lietošanas apstākļi: -5°C līdz +55°C, RH ≤ 90%, apstākļos bez kondensāta veidošanās

Uzglabāšanas apstākļi: -30°C līdz +50°C, RH ≤ 90%, apstākļos bez kondensāta veidošanās

Pagarināts uzglabāšanas periods +4°C līdz +35°C, RH ≤ 90%, bez kondensāta veidošanās

Paredzamais lietošanas mūžs: 5 gadi atkarībā no lietošanas

Galvas izmērs: 51-64 cm

Materiāls

Metināšanas maska: PPA

Sudrabkrāsas priekšējais rāmis: PA

Sānu logi: PC

Galvas saite: PA, PP, TPE, PE

Aizsargķivere: PC + PBT

Aizsargkaska: HDPE

## Przyłbice spawalnicze 3M™ Speedglas™ 9100 MP oraz MP-Lite

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Niniejszą instrukcję należy czytać łącznie z innymi odnośnymi instrukcjami obsługi filtrów spawalniczych 3M™ Speedglas™ serii 9100, jednostek napędowych 3M™ oraz ułotkami referencyjnymi gdzie znajdują się informacje na temat dopuszczonych połączeń z jednostkami napędowymi, częściach wymiennych oraz akcesoriach.

### OPIS SYSTEMU

Przyłbice spawalnicze Speedglas 9100 MP oraz 9100 MP-Lite pomagają chronić oczy i twarz użytkownika przed iskrami, odpryskami, szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym (UV) i podczerwonym (IR) powstającym przy spawaniu elektrycznym/gazowym. Zapewniają także ochronę głowy ( patrz sekcja dotycząca dopuszczeń). Te produkty są przeznaczone wyłącznie do stosowania z

szybkami ochronnymi i filtrami spawalniczymi Speedglas serii 9100. Przyłbice spawalnicze Speedglas 9100 MP i MP-Lite chronią także przed określonymi zanieczyszczeniami powietrza gdy są stosowane w połączeniu z dopuszczonymi jednostkami napędowymi 3M.

### UWAGA

Odpowiedni dobór, szkolenie, użytkowanie oraz obsługa sprzętu są kluczowe dla zapewnienia odpowiedniej ochrony użytkownika. Nieprzestrzeganie instrukcji użytkowania i/lub nieprawidłowe noszenie kompletnego systemu podczas całego czasu narażenia, może szkodliwie oddziaływać na zdrowie użytkownika prowadząc do groźnych, niebezpiecznych dla życia chorób lub kalectwa. Dla prawidłowego użycia, należy stosować się do lokalnych przepisów i wszystkich załączonych informacji.

**Szczególną uwagę należy zwrócić na zapisy oznaczone symbolem  $\Delta$ .**

### **DOPUSZCZENIA**

Środek Ochrony Indywidualnej (ŚOI) posiada oznaczenie CE i jest zgodny z Europejskim Rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej, dyrektywami i zharmonizowanymi normami europejskimi wymienionymi na rys. M: 1, gdzie umieszczono także informacje dotyczące jednostki notyfikowanej, która przeprowadziła ocenę typu WE dla ŚOI (moduł B) oraz, jeżeli ma to zastosowanie, jednostki notyfikowanej odpowiedzialnej za nadzór nad systemem jakości produkcji ŚOI (moduł D). Certyfikaty i deklaracje zgodności dostępne są na stronie [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs).

### **OGRANICZENIA STOSOWANIA**

$\Delta$  Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria 3M wyszczególnione w ulotce referencyjnej i tylko w warunkach podanych w specyfikacji technicznej.

$\Delta$  Stosowanie nieoryginalnych części, akcesoriów, malowanie lub dokonywanie przeróbek produktu może poważnie obniżyć poziom ochrony, unieważniać zapisy gwarancji i powodować niezgodność produktu z klasyfikacją i certyfikatami.

$\Delta$  Okulary ochronne noszone na korekcyjne mogą przenosić uderzenia powodując zagrożenie dla użytkownika.

$\Delta$  Przyłbice spawalnicze Speedglas 9100 MP i MP-Lite nie są przeznaczone do spawania/cięcia w pozycji pułapowej gdzie istnieje ryzyko zapalenia od spadających kropeł stopionego metalu.

$\Delta$  Okienka boczne (side windows) powinny być zasłaniane za pomocą dołączonych do produktu zaślepek, gdy inni spawacze spawają obok lub odbite światło może wpadać przez okienka boczne ( patrz rys. K:1 – K:2).

$\Delta$  Materiały mogące mieć kontakt ze skórą użytkownika nie wykazują stwierdzonego działania alergizującego.

$\Delta$  Produkt nie zawiera komponentów wykonanych z naturalnej gumy lateksowej.

$\Delta$  Nie stosować ochron układu oddechowego w stosunku do nieznanymi zanieczyszczeń lub zanieczyszczeń o nieznanym stężeniu albo substancji wywierających natychmiastowy szkodliwy wpływ na zdrowie.

$\Delta$  Nie stosować w atmosferze zawierającej

poniżej 19,5% tlenu (zalecenie 3M, wg norm niedobór tlenu poniżej 17 %).

$\Delta$  Nie stosować tego produktu w atmosferze tlenu lub wzbogaconej w tlen. Należy niezwłocznie opuścić zanieczyszczony obszar w przypadku: uszkodzenia jakiegokolwiek elementu systemu, zmniejszenia lub ustania przepływu powietrza do nagłowia, utrudnionego oddychania, wystąpienia zawrotów głowy lub innych dolegliwości, pojawienia się smaku lub zapachu zanieczyszczeń albo podrażnień dróg oddechowych.

$\Delta$  Silny wiatr powyżej 2m/s, lub praca związana z bardzo dużym wysiłkiem fizycznym ( gdy może powstawać podciśnienie pod nagłowiem) może obniżyć stopień ochrony. Należy stosownie wyregulować sprzęt lub rozważyć alternatywny sposób ochrony dróg oddechowych.

$\Delta$  Użytkownicy nie powinni nosić zarostu w miejscu kontaktu uszczelnienia z twarzą.

$\Delta$  Ten produkt spełnia wymogi określonych norm dotyczących ochronników wzroku i ochronników głowy. Nie zapewnia całkowitej ochrony głowy, oczu i twarzy przed groźnymi uderzeniami i przenikaniem.

$\Delta$  Hełm ochronny/lekki hełm ochronny jest wykonany tak aby absorbował energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie skorupy i więźby hełmu, nawet jeżeli takie uszkodzenie nie jest widoczne. Hełm, który został narażony na poważne uderzenie powinien zostać wymieniony.

$\Delta$  Przyłbica spawalnicza Speedglas 9100 MP-Lite ( lekki hełm ochronny) nie zapewnia ochrony przeciwko skutkom uderzenia spadających lub rzuconych przedmiotów oraz ruchomych zawieszonych ładunków. Nie powinny one być używane zamiast przemysłowych hełmów ochronnych zgodnych z normą EN 397.

$\Delta$  Przy pracy w niskich temperaturach należy stosować szybkę wizjera odporną na zaparowanie (52 30 01).

$\Delta$  Nie należy stosować w środowisku wysokich temperatur powyżej rekomendowanego maksimum.

$\Delta$  Elementy oczyszczające powinny być montowane jedynie do jednostki napędowej a nie bezpośrednio do przyłbicy/kaptura.

### **ZNAKOWANIE**

Przyłbica spawalnicza 3M Speedglas 9100MP:

3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3,  
3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.  
Przyłbica spawalnicza 3M Speedglas 9100MP-  
Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941  
TH3, 3M EN 812

Szybka wizjera: 3M 1 BT N

Zewnętrzna szybka ochronna: 3M 1 BT

Wewnętrzna szybka ochronna: 3M 1 S

3M= Producent

1= Klasa optyczna

S= Podwyższona odporność mechaniczna

B= Odporność na uderzenia cząstek o  
wysokiej prędkości i średniej energii  
uderzenia (120 m/s.)

BT= Odporność na uderzenia cząstek o  
wysokiej prędkości i średniej energii  
uderzenia (120 m/s.) w skrajnych  
temperaturach (-5°C and +55°C).

N= Odporność na zaparowanie


TH3= oczekiwany współczynnik ochrony 40,  
nominalny współczynnik ochrony 500,  
wymaganie wyższej wytrzymałości dla  
węża oddechowego i łączników

3B= oczekiwany współczynnik ochrony 40,  
nominalny współczynnik ochrony 200,  
wymaganie wyższej wytrzymałości.

Jeżeli symbole oznakowania odporności  
na uderzenia (F, B) nie są jednakowe dla  
zewnętrznej szybki ochronnej oraz skorupy  
przyłbicy, to jako poziom ochrony kompletnej  
przyłbicy spawalniczej należy przypisać  
niższy poziom ochrony.

440 V a.c.= Izolacyjność elektryczna

\* EN 166: jeżeli wymagana jest ochrona przed  
uderzeniami cząstek o wysokiej prędkości  
w skrajnych temperaturach, wybrany środek  
ochrony oczu powinien być oznaczony literą T  
bezpośrednio po literze oznaczającej  
odporność na uderzenia, tj. FT, BT lub AT.  
Jeżeli litera T nie występuje bezpośrednio po  
literze oznaczającej odporność na uderzenia,  
wówczas środek ochrony oczu może być użyty  
jako ochrona przed uderzeniami cząstek o  
wysokiej prędkości w temperaturze pokojowej.  
Dodatkowe oznaczenia na produkcie odnoszą  
się do innych norm.

 = Zapoznać się z instrukcją  
przed użyciem



= Rok



= Miesiąc

## PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

△ Przed każdym użyciem sprawdź dokładnie  
kompletną przyłbicę spawalniczą przed  
każdym użyciem. Sprawdź pęknięcia i  
nieszczelności. Popękana lub porysowana  
szybka przyłbicy może zmniejszyć  
widoczność i może poważnie obniżyć  
poziom ochrony. Wszystkie uszkodzone  
elementy należy natychmiast wymienić.  
Usuń wszelkie folie ochronne przed użyciem.

△ Przyłbica jest odporna na wysokie  
temperatury ale może się zapalić lub stopić  
przy kontakcie z otwartym ogniem lub bardzo  
gorącymi powierzchniami. Aby zmniejszyć to  
ryzyko utrzymuj przyłbicę w czystości.

## UŻYTKOWANIE

Przyłbice spawalnicze 9100MP/9100MP-Lite  
należy wyregulować do swoich indywidualnych  
wymagań w celu osiągnięcia najwyższego  
poziomu komfortu i ochrony. (patrz rys. B:1 –  
B:4).

Należy podłączyć i wyregulować jednostkę  
napędową zgodnie z jej instrukcją obsługi.  
Opuścić wizjer do pozycji roboczej. Trzymając za  
patkę na uszczelnieniu twarzy umieścić je pod  
brodą. Szczelnie dopasować wokół twarzy (patrz  
rys. G:7). Jeżeli zachodzi potrzeba, podnieś  
wizjer i ustaw deflektor. Przy pełnym otwarciu  
więcej powietrza przepływa w kierunku twarzy.  
Przy częściowym przymknięciu, część powietrza  
jest kierowana na wizjer. ( patrz rys. H:1)

△ Dla zapewnienia właściwego stopnia ochrony  
istotne jest odpowiednie zamocowanie i  
wyregulowanie uszczelnienia twarzy. Nie  
należy zdejmować przyłbicy ani wyłączać  
jednostki napędowej przed opuszczeniem  
zanieczyszczonego obszaru.

△ Hełmy stosowane w agresywnym środowisku  
lub na zewnątrz, narażone na bezpośrednie  
działanie promieni słonecznych, mogą  
wymagać częstszej wymiany niż używane  
okazjonalnie i w pomieszczeniach.

△ 3M rekomenduje maksymalną żywotność  
skorupy hełmu (okres przechowywania +  
użytkowania) na 5 lata od daty produkcji  
przy zachowaniu właściwych warunków  
przechowywania części chroniącej głowę  
(hełm). **Uwaga: data produkcji jest  
umieszczona na plastikowej części hełmu.**

△ Przy pracy w środowisku intensywnego  
promieniowania powodującego  
nagrzewanie, dużego narażenia na iskry  
i odpryski oraz gdy wymagana jest dobra  
widzialność pracownika, należy stosować

oslonę helmu 9100 MP/ 9100 MP-Lite.

### ČYZSČZENE/DEZYNFEKČJA

Przylbicę/dezynfekować naleŹy czyścić przy uŹyciu wody z delikatnym detergentem.

Δ Aby uniknąć uszkodzenia produktu, nie naleŹy uŹywać rozpuszczalnikó i alkoholu do czyszczenia lub dezynfekcji.

### OBŚLUGA

Δ Hełmy ochronne/ lekkie hełmy ochronne, które zostały naraŹone na powaŹne uderzenia powinny zostać wymienione.

#### Wymiana:

- wizjera patrz rys. (C:1-C:4)
- filtra spawalniczego patrz rys.(D:1-D:6)
- więŹby patrz rys. (E:1)
- potnika patrz rys. (F:1)
- uszczelnienia twarzy patrz rys. (G:1-G:6)
- regulacji śrubowej więŹby patrz rys. (I:1-I:2)
- śrub mocujących patrz rys. (J:1-J:3)

DemontaŹ mechanizmu unoszenia patrz rys. (L:1)

Δ Ze zuŹyтыmi częściami naleŹy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami.

### PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

W przypadku przechowywania zgodnie ze specyfikacją techniczną oczekiwany okres trwałości produktu wynosi pięć lat. Oryginalne opakowanie nadaje się do transportu i przechowywania.

### SPECYFIKACJA TECHNICZNA

CięŹar przylbicy spawalniczej 9100 MP (bez filtra spawalniczego): 1000 g

CięŹar przylbicy spawalniczej 9100 MP-Lite (bez filtra spawalniczego): 810 g

Uwaga: Przylbica spawalnicza Speedglas 9100 MP z rekomendowanymi nausznikami przeciwhałasowymi 3M™ Peltor™ spelnia Specyfikację techniczną 3M opartą na normie EN12941. Specyfikacja techniczna różni się od normy EN12941:1998 + A2:2008 przez nie spelnienie wymogu dotyczacego masy (klauzula 6.16)

Pole widzenia wizjera:	100 x 170 mm
Warunki pracy:	od -5 ° C do + 55 ° C, RH ≤ 90%, warunki bez kondensacji
Warunki przechowywania:	- 30 ° C do + 50 ° C, RH ≤ 90%, warunki bez kondensacji
Przedluzony okres przechowywania:	od +4 ° C do + 35 ° C, RH ≤ 90%, bez kondensacji
Oczekiwana trwałość:	5 lat w zaleŹności od warunków uŹytkowania.
Rozmiar glowy	51-64

#### Materiały

Przylbica spawalnicza	PPA
Srebrna osłona	PA
Boczne okienka	PC
WięŹba	PA, PP, TPE, PE
Hełm	PC + PBT
Lekki hełm ochronny	HDPE

## Svářečské kukly 3M™ Speedglas™ 9100MP a 9100MP-Lite (CZ)

### INSTRUKCE PRO UŹIVATELE

Prosim, přečtěte si tyto instrukce spolu s příslušnými uŹivatelskými instrukcemi pro svářečské kazety 3M™ Speedglas™ řady 9100. Dále pak instrukce k 3M™ jednotkám s přívodem vzduchu a příslušné brožury s informacemi o schválených kombinacích jednotek s přívodem vzduchu, náhradních dílů a přísluŹenství.

### POPIS SYSTÉMU

Svářečské kukly Speedglas 9100MP a 9100MP-Lite pomáhají chránit oči a obličej uŹivatele před odletujícími jiskrami/rozstřikem roztaveného kovu, škodlivým ultrafialovým zářením (UV) a infračerveným zářením

(IR) vznikajícím při svařování elektrickým obloukem/plamenem. Kukly také poskytují ochranu hlavy (více informací naleznete v části Schválení). Tyto produkty jsou určeny výhradně k použití spolu s ochrannými skličky a svářečskými kazetami 3M Speedglas řady 9100. Svářečské kukly 9100 MP a 9100 MP-Lite spolu se schválenou jednotkou s přívodem vzduchu také chrání před určitými vzduchem se šířícími znečišťujícími látkami.

### UPOZORNĚNÍ

Správný výběr, školení, použití a údržba jsou klíčové pro správnou ochranu uŹivatele. Neuposlechnutí pokynů a instrukcí pro

uživatele a neuzívání výrobku po celou dobu vystavení se contaminantům může vážně ohrozit uživatelské zdraví, vést k trvalému poškození zdraví nebo zdraví ohrožující nemoci či trvalé invaliditě.

**Zvláštní pozornost věnujte varovnému symbolu .**

### SCHVÁLENÍ

Tomuto produktu bylo uděleno označení CE a je ve shodě s Evropským nařízením pro prostředky osobní ochrany, s EU předpisy a harmonizovanými EU standardy uvedenými v bodě M:1, které rovněž obsahují informace o subjektu, jež vydal příslušný EU certifikát o provedené zkoušce pro prostředek osobní ochrany (Modul B) a tam, kde aplikovatelné, je uvedený subjekt zodpovědný za sledování systému kvality výroby prostředku osobní ochrany (Modul D). EU certifikace o provedených zkouškách a Prohlášení o shodě jsou dostupná na [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs).

### LIMITY POUŽITÍ

- △ Používejte pouze s originálními náhradními díly 3M a 3M příslušenstvím, které jsou jmenovány v k výrobku přiloženém letáku a v Technickém listu k danému výrobku.
- △ Použití jiných částí než 3M, kombinace s nimi, barvení a/nebo jiné úpravy, které nejsou specifikovány v tomto listu, mohou vážně narušit schopnost ochrany a mohou zbavit majitele záruky na daný výrobek a.
- △ Ochrana očí, kterou uživatel nosí oftalmické brýle, nemusí tlumit nárazy a ohrozit tak uživatele.
- △ Svářečské kukly Speedglas 9100MP a 9100MP-Lite nejsou určeny k provádění svářečských/řezacích prací nad hlavou, kdy hrozí popálení padajícím roztaveným kovem.
- △ Za situace, kdy vedle vás pracují jiní svářeči a kdy odražené světlo může proniknout bočními průzory, je třeba tyto boční průzory zakrýt zásepkami. (viz obr. K:1-K:2)
- △ U materiálu, který přichází do styku s pokožkou uživatele, nejsou známy případy, kdy by vyvolával alergické reakce.
- △ Tyto výrobky neobsahují části z přírodního latexu.
- △ Nepoužívejte k ochraně dýchacích orgánů, pokud neznáte typ kontaminantů nebo pokud koncentrace kontaminantů není známa nebo životu nebezpečná (IDLH).

△ Nepoužívejte v prostředí obsahujícím méně než 19,5% kyslíku.

△ Nepoužívejte v prostředí s umělým přídavkem kyslíku.

△ Neprodleně opusťte kontaminované prostředí, pokud: kterákoliv část systému se poruší, přívod vzduchu do náhlavního dílu je omezen nebo přerušen, dýchání se zhoršuje, vyskytne se závrať nebo pocit tlaku nebo ucítíte jakékoliv znečištění.

△ Ochrana může být snížena, pokud je výrobek používán ve výškách nebo při větru rychlejším než 2m/s. Přizpůsobte, prosím, vybavení daným podmínkám nebo použijte jinou formu ochrany dýchacích orgánů.

△ Uživatel by měl být řádně oholen, pokud přichází obličej uživatele do kontaktu s těsněním výrobku na ochranu dýchacích orgánů.

△ Tento výrobek vyhovuje nárokům na ochranu zraku v průmyslu. Tento výrobek neposkytuje ochranu hlavy, zraku a obličeje proti prudkým nárazům a možnému průniku předmětů.

△ Průmyslová ochranná přilba/ochranná přilba chránič při nárazu hlavou jsou vyrobeny tak, aby absorbovaly energii nárazu částečným poničením či poškozením přilby a náhlavního kříže. Ačkoliv takovéto poškození nemusí být na první pohled zřejmé, je nezbytné vyměnit každou kuklu, která je vystavena jakémukoli nárazu.

△ Svářečská kukla Speedglas 9100 MP-Lite (Ochranná přilba chránič při nárazu hlavou) neposkytuje ochranu před padajícími či náhodně vrženými předměty nebo pohyblivými se zavěšenými břemeny. Nesmí být používána místo průmyslové ochranné přilby dle článku 37 specifikované v evropské normě EN 397.

△ Pokud pracujete v chladném prostředí, používejte zorník proti zamlžení kvůli riziku zamlžení (52 30 01).

△ Nepoužívejte v horkém prostředí, jehož teplota nepřesahuje doporučenou maximální teplotu.

△ Respirátor musí být nasazen výhradně na turbo jednotku a nikoliv přímo na kuklu.

### SCHVÁLENÍ

Svářečská helma 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c. Svářečská helma 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3,

3M EN 812

Zorník: 3M 1 BT N

Vnější ochranné sklíčko: 3M 1 BT\*

Vnitřní ochranné sklíčko: 3M 1 S

3M = Výrobce

1= Optická třída

S= Zvýšená odolnost

B= Odolnost proti částicím pohybujícím se vysokou rychlostí se střední energií nárazu (120 m/s.)

BT= Odolnost proti částicím pohybujícím se vysokou rychlostí se střední energií nárazu (120 m/s.) při extrémních teplotách (-5°C and +55°C)

N= Odolnost proti zamlžování

TH3= přiřazený ochranný faktor 40, jmenovitý ochranný faktor 500, vyšší požadavek na pevnost dýchací trubice a spojek


3B= přiřazený ochranný faktor 40, jmenovitý ochranný faktor 200, vyšší požadavek na pevnost


Pokud vnější ochranná sklíčka ani svářečská kukla nejsou označena symboly pro značení nárazu (F,B), je kompletní ochranné vybavení určeno pro nižší stupeň ochrany.

440 V a.c.= Elektroizolace

\*EN 166: pokud je vyžadována ochrana proti polétavým částicím při extrémních teplotách, pak by vybraná ochranná sklíčka měla být označena písmenem T bezprostředně za písmenem nárazu, tj FT, BT nebo AT. Pokud není u písmene nárazu uvedeno písmeno T, pak jsou tato ochranná sklíčka určena k ochraně proti polétavým částicím při pokojové teplotě. Další označení na výrobku odkazují na ostatní normy.

  = Před použitím si prostudujte návod.

 = Rok

 = Měsíc

### PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

△ Před každým použitím pečlivě svářečskou kuklu prohlédněte. Zkontrolujte, zda tam nejsou praskliny a všimněte si netěsností. Naprasklý, proláklý nebo poškrábaný zorník může snížit a vážně narušit ochranu. Všechny poškozené díly ihned vyměňte. Před použitím odstraňte všechny ochranné fólie.

△ Štít je horkuvzdorný ale může vzplanout nebo tát ve styku s plameny nebo velmi

horkými povrchy. Abyste minimalizovali takové riziko, udržujte štít v čistotě.

### INSTRUKCE PRO POUŽITÍ

Prizpůsobte svářečskou helmu Speedglas 9100 MP podle Vašich individuálních požadavků tak, abyste dosáhli nejvyššího možného pohodlí a ochrany (viz. obr. B:1 – B:4).

Nastavte a namontujte jednotu přívodu vzduchu tak, jak je uvedené v náležitém návodu pro použití. Nastavte chránič směrem dolů. Zatáhněte za popruh na těsnící roušce pod bradou. Upravte těsnící roušku, aby vyhovovala tvaru tváře (viz obrázek G:7). V případě potřeby nadzvihněte vnější hledí a nastavte vzduchový deflektor. Pokud je zcela otevřen proud vzduchu směřuje přímo naobličej v případě, že je částečně otevřen proud vzduchu směřuje přes čirý zorník (obr. H:1)

△ Je důležité, aby bylo těsnění správně upevněno a upraveno, aby poskytlo správnou ochranu. Nesnímejte svářečskou helmu ani nesnižujte přívod vzduchu, dokud neopustíte kontaminované území.

△ Náhlavní díly používané v agresivním prostředí nebo na přímém slunci mohou vyžadovat výměnu častěji než náhlavní díly používané pouze zřídka nebo uvnitř v prostoru.

△ 3M doporučuje jako maximální životnost 5 roky (uskladněné + při použití) od data výroby a při uskladnění v souladu s doporučenými podmínkami. **Poznámka: datum výroby je vyznačeno na umělohmotné části helmy.**

△ Pokud pracujete v prostředí s intenzivním zářením, které vyzařuje teplo, v prostředí s rozstříkem roztaveného kovu, nebo je-li potřeba vysoké viditelnosti, musí být použit nehořlavý kryt náhlavního dílu 3M™ Speedglas™ 9100 MP / 9100 MP-Lite.

### POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ/DEZINFEKCI

Svářečskou helmu čistěte/dezinfikujte jemným čisticím roztokem a vodou.

△ Aby nedošlo k poškození výrobku, nepoužívejte na čištění či dezinfekci rozpouštědla nebo alkohol.

### ÚDRŽBA

△ Pokud dojde k vážnému poškození, musí být průmyslové ochranné přílby/ochranné přílby chráničů při nárazu hlavou vyměněny.

### Výměna:

- kryt zorníku – obr. (C:1-C:4)
- svářečský filtr – obr. (D:1 -D:6)
- upevňovací systém na hlavu – obr. (E:1)
- potítko – obr. (F:1)

- obličejové těsnění – obr. (G:1-G:6)
- pokrývka hlavy – obr. (I:1-I:2)
- startovní sada – obr. (J:1-J:3)

Odstranění záklopky zorníku – obr. L:1

△ Se vznikajícím odpadem by mělo být zacházeno podle místních předpisů.

### USKLADNĚNÍ A PŘEVOZ

Pokud je skladováno jak uvedeno v technické specifikaci, předpokládaná životnost výrobku je pět let. Originální balení je vhodné pro transport a skladování.

### TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Hmotnost svářečské kukly  
9100 MP  
(bez svářečské kazety) : 1000 g  
Hmotnost svářečské kukly  
9100 MP-Lite  
(bez svářečské kazety) : 810 g

Pozn. Svářečská kukla 3M™ Speedglas™ 9100 MP s doporučenými mušlovými chrániči 3M™ Peltor™ splňuje 3M technickou specifikaci na základě evropské normy EN12941. Technická specifikace se odlišuje od EN12941:1998 +

A2:2008 v ujednání 6.16. – hmotnost.

Rozměr zorného pole: 100 x 170 mm

Provozní podmínky: -5°C až +55°C,  
RH ≤ 90%,  
nekondenzující.

Skladovací podmínky: -30°C až +50°C,  
RH ≤ 90%,  
nekondenzující.

Prodloužená doba  
skladování: +4°C až +35°C,  
RH ≤ 90%,  
nekondenzující.

Předpokládaná  
životnost: 5 let v závislosti na  
podmínkách  
použití.

Velikost hlavy: 51-64

Materiál:

Svářečská přilba	PPA
Stříbrný přední rám	PA
Boční průzory	PC
Integrovaný náhlavní koš	PA, PP, TPE, PE
Ochranná přilba	PC + PBT
Ochranná přilba chránící při nárazu hlavou	HDPE

## 3M™ Speedglas™ 9100 MP és MP-Lite Hegesztő Sisakok

(HU)

### FELHASZNÁLÓI UTASÍTÁSOK

Kérjük, a következő utasításokat együtt olvassa el az egyéb releváns 3M™ Speedglas™ 9100-as sorozatú hegesztőkazettára, 3M™ levegős egységekre vonatkozó használati utasításokkal, referencia füzetekkel, amelyekben információkat talál a jóváhagyott levegős rendszer kombinációkról, alkatrészokról és kiegészítőkről.

### A RENDSZER LEÍRÁSA

A Speedglas 9100 MP and 9100 MP-Lite hegesztő sisakok védelmet nyújtanak a viselő szemének és arcának a szikráktól//fröccsenésektől, az ártalmas ultraibolya (UV) sugárzástól és az infravörös sugárzástól (IR), amelyeket bizonyos ív/gázhegesztési folyamatok okozhatnak. Ugyanakkor fejvédelmet is biztosítanak (a részletekért lásd a jóváhagyási részt).

A termékeket kizárólag Speedglas 9100-as sorozatú védőlemezekkel és kazettákkal való használatra tervezték.

A 9100 MP és 9100 MP-Lite hegesztő

sisakok szintén védelmet nyújtanak bizonyos levegőben lebegő szennyeződések ellen, amennyiben minősített levegős rendszerekkel együtt használják.

### FIGYELEM

A megfelelő termék kiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson viselőjének. A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat. Az alkalmazhatósággal és az expozíció használatával kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, vegye figyelembe az összes vonatkozó információt!

Fordítson kiemelt figyelmet azokra a részekre, ahol a „Figyelem” jelzést △ látja.

### SZABVÁNYOK ÉS MINŐSÍTÉSEK

Az egyéni védőeszköz CE jelöléssel



rendelkezik, továbbá megfelel az M:1 ábrán megjelölt egyéni védőeszközökre vonatkozó európai szabályozásnak, irányelveknek és harmonizált európai szabványoknak. Emellett az ábra információval szolgál az egyéni védőeszközökre vonatkozó EU-típusanúsítványt kiadó Bejelentett szervezetről (B modul), és a megfelelő esetben, a Bejelentett szerv felelős a védőeszköz gyártási folyamatának minőségbiztosításáért (D modul). Az EU-típusanúsítvány és a megfelelőségi nyilatkozat elérhető online: [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs).

### ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK

△ Csak a referenciafüzetben és a technikai specifikációk között listázott, eredeti 3M cserealkatrészeket és kiegészítőket használja!

△ Nem eredeti alkatrészek használata, matricák felhelyezése, festés és egyéb, vagy olyan módosítások elvégzése, melyek nem szerepelnek ebben a használati útmutatóban, jelentősen csökkenthetik a védelmet és érvénytelenítik a garanciális jogokat és a minősítést.

△ A dioptriás szemüvegek felett viselt védőszemüvegek továbbbadhatják a behatások erejét, ennél fogva veszélyt jelenthetnek a viselőre.

△ A Speedglas 9100 MP és 9100 hegesztő sisakokat nem a fej felett végzett hegesztési/vágási munkálatokra tervezték, ahol számolni kell a leeső olvadt fém által okozott égési sérülések kockázatával.

△ Az oldalablakokat bizonyos esetekben védőlemezzel kell borítani, amikor más hegesztő munkások dolgoznak a viselő mellett és olyan esetekben, amikor a visszatükröződő fény besűrűsödhet az oldalablakokon. (Lásd: K:1-K:2 kép).

△ A viselő bőrével kapcsolatba lépő anyagok a legtöbb esetben nem okoznak allergiás tüneteket.

△ Ezen termékek nem tartalmaznak természetes latex összetevőket.

△ Ne használja a terméket olyan esetben, ha a levegőben lévő szennyezőanyagok, vagy azok koncentrációja ismeretlen, illetve, ha az egészséget vagy az életet közvetlenül veszélyeztető szennyeződés valószínűsíthető (IDLH).

△ Ne használja a terméket, ha a levegő oxigéntartalma 19,5 %-nál alacsonyabb.

(3M meghatározás. Az egyes országok más értéknel határozhatják meg az oxigénhiány küszöbét. Szükség esetén, kérjen bővebb információt!)

△ Ne használja a terméket tiszta oxigén, vagy oxigénnel dúsított légkörben!

△ Azonnal hagyja el a szennyezett területet, amennyiben a rendszer bármely része megsérül, a légáramlás a fejrészben csökken vagy megszűnik, a légzés nehezzé válik, szédülést, illetve egyéb kellemetlenséget tapasztal, szennyeződés ízét vagy szagát érzi, illetve ha irritációt tapasztal.

△ 2 m/s feletti légsebesség, vagy nagyon nagy munkatempó esetén, (ahol a nyomás a fejrészben negatívvá válhat), csökkentheti a védelmet. Állítsa a megfelelő üzemmódba a terméket, vagy vegye fontolóra a légzésvédő készülék egy alternatív formájának használatát!

△ A termék használójának arca sima, borotvált legyen azon az arcfelületen, ahol a légzésvédő szigetelése érintkezik az arccal.

△ Ezen termékek kielégítik bizonyos szemvédelmi, illetve fejvédelmi szabványok követelményeit. Nem nyújtanak teljes fej-, szem- és arcvédelmet durva behatásokkal és áthatolással szemben, továbbá nem helyettesítik a megfelelő biztonsági gyakorlatot és technikai ellenőrzést.

△ Az ipari védősisakot/fejvédőt arra tervezték, hogy elnyelje a becsapódási energiát a hég és a fejhám esetleges részleges roncsolódása, sérülése esetén. Habár az ilyen jellegű sérülések nem azonnal vehetők észre, bármilyen sisakot, amelyet erős behatás ért le kell cserélni.

△ A Speedglas 9100 MP-Lite (fejvédő) nem nyújt védelmet a leeső tárgyak vagy mozgó függesztett terhek ellen. Nem használható az EN 397-es szabványban specifikált ipari védősisak helyett.

△ Amennyiben hideg környezetben dolgozik, páramentes védőlemez használata ajánlott a párasodás kockázatának kiküszöbölésére (52 30 01).

△ Ne használja a terméket olyan környezetben, ahol a hőmérséklet az ajánlott maximumot meghaladja!

△ A légzésvédő szűrőket csak a turbógységhez lehet csatlakoztatni, a sisakhoz/pajzshoz közvetlenül nem.

### JELÖLÉSEK

3M Speedglas 9100MP hegesztőpajzs: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3,

EN14594 3B, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

3M Speedglas 9100MP-Lite hegesztőpajzs:  
3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3,  
3M EN 812

Látómező: 3M 1 BT N

Külső védőlemez: 3M 1 BT

Belső védőlemez: 3M 1 S

3M = Gyártó

1 = Optikai osztály

S = Megnövelt ellenálló képesség

B = Ellenállás nagy sebességű részecskék közepes energiájú becsapódása ellen (120 m/s.)

BT= Ellenállás nagy sebességű részecskék közepes energiájú becsapódása ellen (120 m/s.) extrém hőmérséklet tartományban (-5°C-tól +55°C-ig)

N = Páramentesség



TH3 = előírt védelmi tényező 40, névleges védelmi tényező 500, nagyobb szilárdsági követelmények a légzõcsõre és a csatlakozókra vonatkozóan

3B = előírt védelmi tényező 40, névleges védelmi tényező 200, nagyobb szilárdsági követelmények.


Ha a mechanikai szilárdság jelölések (F, B) nem azonosak a külső védőlemezen és a pajzs héjon, akkor az alacsonyabb védelmi szintet kell alkalmazni a teljes eszközre vonatkozóan.

440 V a.c.= Villamosan szigetelt

\*EN 166: ha a nagy sebességű részecskék extrém hőmérsékleten történő becsapódása ellen igényel védelmet, akkor a kiválasztott szemvédőnek "T" jelöléssel kell rendelkeznie a mechanikai szilárdságot jelző betű után, pl.: FT, BT vagy AT. Amennyiben a szemvédő nem rendelkezik 'T' jelöléssel közvetlenül a mechanikai szilárdságot jelző betű után, akkor a szemvédő csak szobahőmérsékleten használható a nagy sebességű részecskék elleni védelemre. További jelölések a terméken egyéb szabványoknak megfelelően

  = Használat előtt olvassa el az útmutatókat!

 = Év

 = Hónap

## ELŐKÉSZÜLETEK HASZNÁLAT ELŐTT

△ Minden használat előtt gondosan ellenőrizze a teljes hegesztőpajzsot. Ellenőrizze a

repedéseket, ahol beszivároghat a fény. A repedt, salakos vagy károsos védőlemez csökkentheti a látást, és súlyosan károsíthatja a védelmet. Minden sérült alkatrészt azonnal cserélni kell. Használat előtt távolítsa el a védőfóliát.

△ A pajzs hőálló, de tüzet foghat vagy megolvadhat, ha nyílt láng éri, vagy nagyon forró felülettel érintkezik. Tartsa tisztán, hogy minimalizálja a kockázatot.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

Igazítsa a 9100 MP/9100 MP-Lite hegesztő sisakot a saját igényeinek megfelelően, úgy hogy elérje a legnagyobb kényelmet és biztonságot. (Lásd B:1-B:4 ábrák).

Igazítsa és illessze a levegős egységet úgy, ahogyan az a vonatkozó használati utasításban található. Hajtsa le a látómezőt az alsó pozícióba. Húzza le az arcszigetelés pántját és rögzítse az álla alatt. Állítsa szorosra az arcszigetelést, hogy illeszkedjen az arc alakjához (lásd G:7 ábra)! Ha szükséges, emelje fel az arcvédő lemezt, és állítsa be a légáram-kijelzőt! Teljesen nyitott állapotban több levegő jut el az archoz. Részben zárt helyzetben a levegő egy része az arcvédő lemez felé áramlik (H-1 ábra).

△ A megfelelő védelmi tényező érdekében fontos, hogy az arcszigetelés megfelelően legyen beállítva és jól illeszkedjen. Ne vegye le a védősíkokat és ne állítsa le a légellátást, amíg el nem hagyja a szennyezett területet!

△ Az agresszív környezetben használt, illetve a kültéren, közvetlen napfénynek kitett fejrészeket gyakrabban kell cserélni, mint a kevésbé igénybe vett darabokat.

△ A 3M maximum 5 éves, gyártástól számított élettartamot (tárolás+használat) ajánl, amennyiben a fejrészt a számára megfelelő körülmények közt tárolják. **Megjegyzés: A gyártás dátuma a sisak műanyag részébe található.**

△ Amikor magas hőszugárzásnak kitett környezetben, vagy olyan helyen dolgozik, ahol szikrázás fordulhat elő, vagy szükséges a jól láthatóság, akkor a 3M™ Speedglas™ 9100 MP sisaktakarót / 9100 MP-Lite-ot kell használni.

## TISZTÍTÁSI/ FERTŐTLENÍTÉSI UTASÍTÁSOK

Enyhe mosószerrel és vízzel tisztítsa/ fertőtlenítsa a hegesztőpajzsot!

△ Ne használjon oldószert vagy alkoholt

a tisztításhoz, így elkerülheti a termék károsodását.

### KARBANTARTÁS

△ A sisakokat/fejvédőket, melyek komoly behatásnak voltak kitéve, le kell cserélni!

#### Alkatrészcsere:

- arcvédő lemez (C:1 - C:4 ábrák)
- hegesztőkazetta (D:1 - D:6 ábrák)
- fej-felfüggesztés (E:1 ábra)
- homlokpánt (F:1 ábra)
- arcszigetelés. (G:1-G:6 ábrák)
- feszítő. (I:1-I:2 ábrák)
- tengelymechanizmus (J:1-J:3 ábrák)

A felhajtható előlap eltávolítása (L:1 ábra)

△ Az elhasználadott alkatrészeket a helyi szabályozásnak megfelelően kell megsemmisíteni.

### TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A műszaki specifikációban leírtaknak megfelelően tárolva a termék várható élettartama 5 év. Az eredeti csomagolásban szállítsa és tárolja.

#### TECHNIKAI SPECIFIKÁCIÓ

9100 MP hegesztő sisak (hegesztőkazetta nélkül):	1000 g
9100 MP-Lite hegesztő fejvédő (hegesztőkazetta nélkül):	810 g

Megjegyzés: a 3M™ Speedglas™ 9100 MP hegesztő sisak az ajánlott 3M™ Peltor™ fültokokkal megfelel a 3M technikai specifikációnak az EN12941 számú szabvány alapján.

A technikai specifikáció eltér az EN12941:1998 + A2:2008 számú szabványtól, nem alkalmazva a Tömegre vonatkozó követelményeket (6.18 cikk).

Arcvédő lemez látótérel: 100 x 170 mm

Használati feltételek: -5°C-tól +55°C-ig, 90%-os relatív páratartalom alatt, nem kondenzáló körülménye között

Tárolási feltételek: -30°C-tól +50°C-ig, 90%-os relatív páratartalom alatt, nem kondenzáló körülmények között

Hosszú ideig tartó tárolás esetén: +4°C-tól +35°C-ig, 90%-os relatív páratartalom alatt, nem kondenzáló körülmények között

Várható élettartam: 5 év, a használati körülményektől függően

Fejméretek: 51-64

#### Anyagok:

Hegesztősisak	PPA
Ezüst előlap	PA
Oldalablakok	PC
Fejpánt	PA, PP, TPE, PE
Védősisak	PC + PBT
Fejvédő	HDPE

## Masca de sudura 3M™ Speedglas™ 9100 MP si MP-Lite



### INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni împreună cu alte instrucțiuni de utilizare relevante pentru filtrele de sudura 3M™ Speedglas™ seria 9100, sisteme de protecție respiratorie 3M™ și broșuri referință pentru a găsi informații cu privire la sistemele de protecție respiratorie aprobate, piese de schimb și accesorii.

### DESCRIEREA SISTEMULUI

Masca de sudura Speedglas 9100 MP și 9100 MP-Lite ajută la protejarea ochilor și feței utilizatorului de scantei / brocuri, radiatiile

nocive ultraviolete (UV) și radiatiile infrarosii (IR) care rezulta din anumite procedee de sudare cu arc / gaz. Ele oferă, de asemenea, protecție a capului (a se vedea secțiunea aprobari pentru detalii). Produsele sunt concepute pentru a fi utilizate numai cu placute de protecție Speedglas și filtre pentru sudura seria 9100. Mastile de sudura 9100 MP și 9100 MP-Lite, de asemenea, protejează împotriva anumitor contaminanți din aer împreună cu un sistem de protecție respiratorie.

## ATENȚIE

Pentru ca produsul să contribuie la protejarea purtătorului, este esențială selectarea castii adecvate, instruirea utilizatorilor, precum și utilizarea și întreținerea corectă a castii. Nerespectarea tuturor acestor instrucțiuni referitoare la modul de utilizare al acestor produse de protecție și/sau nepurtarea produsului complet pe întreaga durată de expunere poate afecta negativ sănătatea utilizatorului, conducând la afecțiuni severe sau posibil fatale, leziuni sau dizabilități permanente. Consultați toate informațiile furnizate. Respectați reglementările naționale cu privire la gradul de adecvare al produsului și modul corect de utilizare a acestuia.

**Acordați deosebită atenție însemnelor de avertizare**  $\Delta$  **în cazul în care acestea sunt prezente.**

## APROBARI

Acest EIP este marcat CE și este în conformitate cu Regulamentul European EIP, Directivele și Standardele armonizate descrise în fig. M:1, care conține și informații despre Organismul Notificat care a emis certificatul EC de tip pentru EIP (Modulul B) și, unde se aplică, Organismul Notificat responsabil pentru supravegherea sistemului de management al calității în producție al EIP (Modulul D). Certificatul EC de tip și Declarația de Conformitate sunt disponibile la [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs).

## LIMITE DE UTILIZARE

- $\Delta$  A se utiliza numai împreună cu piese de schimb originale 3M și cu accesoriile enumerate în broșura de referință, și numai în condițiile prevăzute în Specificațiile Tehnice.
- $\Delta$  Utilizarea componentelor substitutive, a imitațiilor, vopselei sau a altor modificări care nu sunt incluse în cadrul acestor instrucțiuni de utilizare poate reduce în mod substanțial nivelul de protecție oferit, poate invalida drepturile de garanție sau poate face ca produsul să nu mai corespundă clasificărilor de protecție și aprobărilor primite.
- $\Delta$  Purtarea ochelarilor de protecție deasupra ochelarilor de vedere poate transmite impactul, constituind astfel un pericol pentru utilizator.
- $\Delta$  Mastile de sudură Speedglas 9100 MP și 9100 MP-Lite nu sunt concepute pentru operații de sudare sau polizare efectuate la o înălțime deasupra capului deoarece există riscul de arsuri cauzate de metalul topit căzut.

- $\Delta$  Protecția laterală trebuie să fie acoperită cu placute de protecție în situațiile în care alți sudori lucrează alături de tine și în situațiile în care lumina reflectată poate trece prin geamurile laterale (vezi fig K: 1-K: 2).
- $\Delta$  Nu se cunosc reacții alergice cauzate de contactul materialelor produsului cu pielea utilizatorului în cazul majorității indivizilor.
- $\Delta$  Aceste produse nu conțin componente fabricate din cauciuc natural.
- $\Delta$  Nu utilizați produsul cu scopul de a vă asigura protecție respiratorie împotriva contaminanților atmosferici necunoscuți, când nu se cunosc concentrațiile de contaminanți sau când acestea reprezintă un risc concret la adresa vieții sau sănătății utilizatorului (IDLH).
- $\Delta$  Nu utilizați produsul în atmosfere care conțin mai puțin de 19.5% oxigen (definiția 3M). Fiecare stat poate aplica propriile limitări cu privire la deficitul de oxigen. Cerți sfaturi în cazul în care aveți neclarități.
- $\Delta$  Nu utilizați aceste produse în atmosferele cu oxigen sau îmbogățite cu oxigen.
- $\Delta$  Parasiti imediat zona contaminată în cazul în care: se defectează oricare componentă a sistemului, debitul de aer din casca scade sau este oprit, întâmpinați greutăți în a respira normal, prezentați o stare de ameteala sau un alt simptom, mirosiți sau simțiți gustul de contaminanți sau prezentați iritații.
- $\Delta$  Vânturile puternice, de mai mult de 2m/s, sau ritmul de lucru foarte intens (cazuri în care presiunea din casca poate deveni negativă) pot conduce la reducerea nivelului asigurat de protecție. Ajustați echipamentul pentru a compensa sau luați în calcul un alt produs alternativ de protecție respiratorie.
- $\Delta$  Utilizatorii trebuie să fie proaspăt barbieriti pentru ca garnitura de etansare să se fixeze în mod corespunzător pe față.
- $\Delta$  Acest produs intruneste cerințele unor standarde referitoare la ochelarii industriali de protecție și unor standarde referitoare la castile industriale de protecție. El nu asigură un nivel complet de protecție a capului, a vederii și a feței față de impacturi puternice și față de forța de penetrare, și, prin urmare, nu constituie o alternativă la bunele practici din domeniul securității și la procedurile de securitate industrială.
- $\Delta$  Casca de protecție este concepută pentru a absorbi impactul unei lovituri, astfel casca

si suspensia se pot distruge partial sau se deteriorareaza. Chiar daca astfel de daune pot să nu fie evidente, orice casca supusa la impact sever trebuie să fie inlocuita.

△ Masca de sudura Speedglas 9100 MPLite (coliziune) nu oferă protecție împotriva efectului produs de caderea sau aruncarea obiectelor, sau deplasarea a greutateilor suspendate. Nu trebuie utilizata precum o cască de protecție industrială cu specificatiile EN 397.

△ Atunci cand lucrați in medii foarte reci, trebuie sa utilizati o viziera anti-aburire datorita riscului de aburire a acesteia (52 30 01).

△ Nu utilizati produsul in medii in care exista temperaturi inalte care depasesc temperatura maxima recomandata.

△ Filtre de protecție respiratorie trebuie fixate pe unitatea turbo si nu pe casca/cagula

### MARCARE ECHIPAMENT

Casca de sudura Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Casca de sudura 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Ecran vizor: 3M 1 BT N

Protectia exterioara: 3M 1 BT

Protectia interioara: 3M 1 S

3M = Producator

1 = Clasa optica

S = Soliditate marita

B = Rezistenta la particule de mare viteza cu energie medie (120m/s.)

BT = Rezistenta la particule de mare viteza cu energie medie (120m/s.) la temperature extreme (-5°C and +55°C)

N = Rezistenta la burire

TH3 = Factor de protectie estimat 40, Factor de protectie nominal 500, Cerinte de soliditate marita pentru tubul de respiratie si racorduri

3B = Factor de protectie estimat 40, Factor de protective nominal 200, Cerinte de soliditate marita.

Daca simbolurile rezistentei la impact (F,B) nu sunt aceleasi pe placuta de protecti exterioara si calota castii se va considera nivelul cel mai scazut de protectie asigurat de intregul echipament.

440 V a.c.= Rezistenta electrica

\*EN166: daca este necesara protectia impotriva particulelor de mare viteza la temperaturi extreme, ocularul trebuie marcat cu litera T imediat dupa litera de rezistenta la impact, ex: FT, BT, AT. Daca litera de protectie la impact nu este urmata de litera T, atunci ocularul poate fi utilizat ca protectie impotriva particulelor de mare viteza numai la temperatura incaperilor. Alte marcaje de pe produs fac referire la standarde diferite.



= Cititi instructiunile inainte de utilizare.



= Anul



= Luna

### PREGATIREA UTILIZARI

△ Verificati cu atentie casca de sudura inainte de fiecare utilizare. Inspectati pentru crapaturi sau fisuri. Vizorul crapat, zgariat sau matuit poate reduce vizibilitatea si poate reduce serios protectia. Toate componentele deteriorate trebuie inlocuite imediat. Indepartati orice folie de protectie inainte de utilizare.

△ Carcasa este ignifuga, inasa se apoate aprinde sau se poate topi prin contactul cu flamele sau cu suprafete incinse. Mentineti exteriorul curat pentru a minimiza acest risc.

### INSTRUCTIUNI DE OPERARE

Masca de sudura 9100 MP / 9100 MP-Lite este conform cerintelor individuale pentru a ajunge la cel mai inalt confort si protectie. (A se vedea figura B: 1 - B: 4).

Se poate ajusta si fixa la sistemele pentru protectie respiratorie cum este prezentata in instructiunile de utilizare corespunzătoare. Lasati vizorul in jos. Trageti snurul pentru acoperirea fetei si fixati-l sub barbă. Ajustati pentru a obtine o etansare completa a fetei (vezi figura G:7). In cazul in care este necesar, ridicati vizorul si ajustati debitul deflectorului de aer. Atunci cand acesta este deschis la maximum, este directionata o cantitate mai mare de aer catre fata. Atunci cand acesta este partial inchis, o parte din cantitatea de aer este directionata catre vizor (consultati figura H:1).

△ Este important ca garnitura de etansare sa fie pozitionata si fixata corect pentru ca aceasta sa asigure factorul adecvat de protectie. Nu scoateti casca de sudura si nu opriti furnizarea aerului pana cand nu ati parasit zona contaminata.

△ Este posibil sa fie necesara inlocuirea mai frecventa a castilor utilizate in medii agresive sau in aer liber, expuse la lumina solara, decat cea a castilor utilizate ocazional in spatii inchise.

△ 3M recomanda o durata maxima de intrebuintare (durata de depozitare plus durata de utilizare propriu-zisa) de 5 ani incepand cu data de fabricatie, atunci cand produsul este pastrat conform conditiilor de depozitare recomandate pentru componenta de protectie a capului (casca). **Nota: data de fabricatie este gravata pe componenta din plastic a castii.**

△ Atunci cand se lucreaza in medii cu radiatii cu lumina intensa care produc caldura, brocure de sudura sau cand este nevoie de o mare vizibilitate, trebuie utilizata Masca de sudura 3M™ Speedglas™ cu casca 9100 MP / 9100 MP-Lite.

#### **INSTRUCTIUNI DE CURATARE/ DEZINFECTARE**

Curatati/dezinfecata casca de sudura folosind un detergent cu actiune delicata si apa.

△ Pentru a evita distrugerea produsului, nu utilizati solventi sau alcool pentru curatare sau dezinfectie.

#### **INTRETINERE**

△ Daca castile de protectie sunt supuse unui impact sever ar trebui fie înlocuite.

#### **Pentru inlocuirea:**

- vizorului, consultati figurile C:1-C:4
- filtrului de sudura, consultati figurile D:1 -D:6
- suspensiei pentru cap, consultati figura E:1
- benzii igienice pentru frunte, consultati figura F:1
- garniturii de etansare, consultati figura G:1-G:6
- rotitei cu clichet, consultati figurile I:1-I:2
- ansamblului de pivotare, consultati figurile J:1-J:3

Scoaterea clapei (consultati figura L:1)

△ Componentele deteriorate trebuie sa fie aruncate conform reglementarilor nationale.

#### **DEPOZITARE SI TRANSPORT**

Daca este depozitat in conditiile prescrise de specificatiile tehnice, durata de viata la raft estimata este de cinci ani. Ambalajul original poate fi utilizat pentru depozitare si transport.

#### **SPECIFICATII TEHNICE**

Greutatea masca de sudura 9100 MP

(fara filtru pentru sudura): 1000 g

Greutate masca de sudura 9100 MP-Lite

(fara filtru pentru sudura): 810 g

Nota: Masca de sudura 3M™ Speedglas™ 9100 MP cu 3M™ Peltor™ impreuna cu Antifoane externe 3M este conform cu Specificatiile tehnice 3M pe baza EN12941. Specificatiile tehnice nu includ cerintele de masa (clauza 6.16) ale EN12941: 1998 + A2: 2008.

Aria de vizibilitate a vizorului: 100 x 170 mm

Conditii de operare: intre -50C si +550C, RH ≤ 90%, conditii fara condens

Conditii de depozitare: intre -300C si +500C, H ≤ 90%, conditii fara condens

Perioada extinsa de intre +40C si +350C, depozitare: RH ≤ 90%, conditii fara condens

Durata de utilizare 5 ani in functie de conditiile de utilizare estimate.

Dimensiunile capului: 51-64

Material :

Casca de sudura PPA

Rama frontala argintie PA

Protectie laterala Policarbonat

Suspensia pentru cap PA, PP, TPE, PE

Casca de siguranta PC + PBT

Casca impotriva coliziunii HDPE

## **3M™ Speedglas varilna čelada 9100MP in MP-Lite**

(SI)

#### **NAVODILA ZA UPORABNIKE**

Prosimo preberite ta navodila za uporabo skupaj z drugimi navodili za uporabo za 3M™ Speedglas™ varilne filtre serije 9100, 3M™

enotami za dovajanje zraka in referenčnimi letaki, kjer lahko najdete informacije o odobrenih kombinacijah enot za dovajanje zraka, rezervnih delih in dodatkih.

## OPIS SISTEMA

Speedglas varilne čelade 9100MP in 9100MP-Lite pomagajo ščititi uporabnikove oči in obraz pred iskrami/brizgi in škodljivim ultravijoličnim (UV) sevanjem ter infrardečim (IR) sevanjem, ki izhajata iz nekaterih obločnih/plinskih varilnih procesov. Nudijo tudi zaščito glave (glej podrobnosti o odobritvah spodaj). Izdelki so zasnovani samo za uporabo s Speedglas zaščitnimi ploščicami in varilnimi filtri serije 9100. Varilni čeladi 9100MP in 9100MP-Lite ščitita tudi pred določenimi onesnaževalci v zraku z odobreno enoto za dovajanje zraka.

## OPOZORILO

Prava izbira, usposabljanje, uporaba in vzdrževanje so bistvenega pomena, da lahko izdelek varuje uporabnika. Neupoštevanje katerega koli navodila glede uporabe teh zaščitnih izdelkov in/ali nepravilno nošenje celotnega izdelka v času izpostavljenosti lahko negativno vpliva na uporabnikovo zdravje, povzroči hudo ali smrtno nevarno bolezen, poškodbo ali trajno invalidnost. Za ustrezno in pravilno uporabo upoštevajte lokalne predpise in si oglejte vse priložene informacije.

**Pozornost še posebej namenite nakazanim opozorilom**  $\Delta$ .

## DOVOLJENJA

OVO je označena s CE in skladna s Pravilnikom o OVO, direktivami in harmoniziranimi evropskimi standardi, navedenimi v sliki M:1, ki vsebuje tudi informacije o priglasi nem organu, ki je izdal tipski certifikat EU za OVO (modul B) in kjer je primerno, priglasi organ, odgovoren za nadzor sistema kakovosti proizvodnje OVO (modul D). EU tipski certifikat in Deklaracija o skladnosti sta dosegljivi na [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

## OMEJITVE UPORABE

- $\Delta$  Uporabljajte izključno z originalnimi rezervnimi deli in pripomočki 3M, navedenimi na referenčnem prospektu in v pogojih uporabe, navedenimi v Tehničnih specifikacijah.
- $\Delta$  Uporaba nadomestnih komponent, nalepk, barv ali druge modifikacije, ki niso navedene v teh navodilih za uporabo, lahko resno okvarijo zaščito in lahko razveljavijo zahteve po garanciji ali pa zaradi tega izdelek postane neskladen s klasifikacijo zaščite in odobritvami.
- $\Delta$  Zaščita za oči, ki se jo nosi preko običajnih korekcijskih očal, lahko na ta očala prenese udarce, kar je nevarno za uporabnika.

- $\Delta$  Speedglas varilne čelade 9100MP in 9100MP-Lite niso zasnovane za varjenje/rezanje nad višino glave, kjer obstaja tveganje opeklin zaradi padanja staljenih kovin.
- $\Delta$  Stranska okna morajo biti pokrita z zaščitnimi ploščicami v primerih, ko drugi varilci delajo poleg vas in v situacijah kjer odbita svetloba lahko prehaja skozi stranska okna (glej sliko K:1-K:2).
- $\Delta$  Ni znano, da bi materiali, ki lahko pridejo v stik s kožo uporabnika, pri večini posameznikov povzročali alergične reakcije.
- $\Delta$  Ti izdelki ne vsebujejo sestavin iz naravnega lateksa.
- $\Delta$  Ne uporabljajte za dihalno zaščito pred neznanimi zračnimi onesnaževalci ali kadar so koncentracije onesnaževalcev neznane ali so neposredno življenjsko nevarne ali nevarne za zdravje (IDLH).
- $\Delta$  Ne uporabljajte v ozračju, ki vsebuje manj kot 19,5 % kisika (Opredelitev podjetja 3M. V posameznih državah lahko veljajo njihove lastne omejitve na pomanjkanje kisika. Poiščite nasvet, če ste v dvomih.)
- $\Delta$  Teh izdelkov ne uporabljajte v kisikovem ozračju ali s kisikom obogatenem ozračju.
- $\Delta$  Nemudoma zapustite onesnaženo območje, če: se kateri koli del sistema poškoduje, se dotok kisika v pokrivalo za glavo zmanjša ali prekine, dihanje postane oteženo, se pojavi omotica ali druge težave, zavohate ali okusite onesnaževalce ali pa če se pojavi draženje.
- $\Delta$  Močan veter s hitrostjo nad 2 m/s ali delo na izrednih višinah (kjer lahko pritisk v pokrivalu za glavo postane negativen) lahko zmanjšata zaščito. Ustrezno prilagodite opremo ali pa si zagotovite drugačno obliko varovalne naprave za dihanje.
- $\Delta$  Uporabniki naj bodo gladko obriti na mestih, kjer obrazno tesnilo dihalne maske pride v stik z obrazom.
- $\Delta$  Ta izdelek izpolnjuje zahteve določenih industrijskih standardov za očala in določenih industrijskih standardov za varovanje glave. Ne zagotavlja popolnega varovanja glave, oči in obraza pred hudimi udarci in prediranjem in ni nadomestek za dobro varnostno prakso in tehnični nadzor.
- $\Delta$  Zaščitna čelada/lahka industrijska čelada je narejena tako, da absorbira energijo udarca z delnim uničenjem ali poškodbo lupine in

naglavnih trakov, vendar je kljub temu, da poškodba morda ni jasno vidna, potrebno vsako čelado, ki je bila izpostavljena resni poškodbi, zamenjati.

△ Speedglas varilna čelada 9100MP-Lite (lahka industrijska čelada) ne nudi zaščite pred padajočimi in letečimi predmeti, ali premikanjem visečih tovorov. Ne sme se uporabljati namesto industrijske zaščitne čelade kot je specificirano v EN 397.

△ Pri delu v hladnem okolju je treba zaradi tveganja zarositve uporabiti vizir proti zarositvi (52 30 01).

△ Ne uporabljajte v okoljih z visoko temperaturo, kjer je najvišja vrednost temperature nad priporočeno.

△ Respiratorni filtri se namestijo samo na enoto in ne neposredno na čelado/kapuco

### OZNAKE NA OPREMI

Varilna čelada 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Varilna čelada 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Plošča vizirja: 3M 1 BT N

Zunanja zaščitna plošča: 3M 1 BT

Notranja plošča: 3M 1 S

3M = Proizvajalec

1 = Optični razred

S = Povečana robustnost

B = Odpornost na delce z visoko hitrostjo pri nizko energijskem udarcu (120 m/s).

BT = Odpornost na delce z visoko hitrostjo pri nizko energijskem udarcu (45 m/s.) pri skrajnih temperaturah (-5°C in +55°C)

N = Odpornost na rošenje

TH3 = dodeljeni zaščitni faktor 40, nominalni zaščitni faktor 500, zahtevana večja trdnost potrebna za dihalno cev in objemke


3B = dodeljeni zaščitni faktor 40, nominalni zaščitni faktor 200, zahtevana večja trdnost.


Če simboli udarne oznake (F, B) niso skupni za zunanjo ploščico in ogrodje čelade, velja tista z nižjo oznako za celotno zaščitno opremo.


440 V a.c.= Električna izolacija

\*EN 166: če je zahtevana zaščita pred hitrimi

delci pri skrajnih temperaturah, tedaj mora biti izbrana zaščita oči označena s črko T, ki takoj sledi črki za udarec, npr. FT, BT ali AT. Če črki za udarec ne sledi črka T, potem se zaščita za oči lahko uporablja samo za hitre delce pri sobni temperaturi. Dodatne oznake na izdelku se nanašajo na ostale standarde.

  = Pred uporabo preberite navodila.

 = Leto

 = Mesec

### PRIPRAVA ZA UPORABO

△ Previdno preverite celotno varilno čelado pred vsako uporabo. Preverite razpoke in možno prepuščanje svetlobe. Razpokan, z vdolbinami ali opraskan vizir lahko zmanjša vid in lahko resno ovira zaščito. Vsako poškodovanje komponente je treba takoj zamenjati. Pred uporabo odstranite vse zaščitne folije.

△ Ščitnik je odporen proti vročini, a se v stiku z odprtim ognjem ali zelo vročo površino lahko vname ali stopi. Redno čistite ščitnik, da zmanjšate možnost tveganja.

### NAVODILA ZA UPORABO

Prilagodite varilno čelado 9100 MP/9100MP-Lite glede na vaše individualne potrebe, da bi dosegli največje udobje in zaščito. (glej sliko B:1-B-4).

Prilagodite in namestite enoto za dovajanje zraka kot je opisano v navodilih za uporabnika. Spustite vizir v spodnji položaj. Potegnite trak obraznega tesnila in ga pritrdite pod brado. Prilagodite obrazno tesnilo, da se tesno prilaga obliki obraza (glej sliko G:7). Po potrebi dvignite vizir in prilagodite deflektor pretoka zraka. Kadar je popolnoma odprt, se preko obraza usmeri večji pretok zraka. Kadar je delno zaprt, se del zraka usmeri proti vizirju (glej Sliko H:1).

△ Pomembno je, da je obrazno tesnilo pravilno nameščeno in prilagojeno, da tako zagotavlja pravilen faktor varovanja. Varilne čelade ne snemajte in ne izklaplajte enote za oskrbo z zrakom, dokler ne zapustite onesnaženega območja.

△ Pokrivala za glavo, ki se uporabljajo v agresivnih okoljih ali na prostem, na neposredni sončni svetlobi, je treba menjati bolj pogosto kot pokrivala, ki se občasno uporabljajo v zaprtih prostorih.

△ 3M priporoča največ 5 leta življenjske dobe (v skladišču plus v uporabi) od datuma izdelave, če je skladiščen v skladu s priporočenimi



pogoji skladiščenja za del, ki varuje glavo (čelada). Opomba: datum izdelave je natisnjen na plastičnem delu čelade.

- △ Pri delu v okolju z intenzivnim svetlobnim sevanjem, ki daje toploto, okolju z varilnimi brizgi ali kjer je zahtevana visoka vidljivost, se uporablja 3M™ Speedglas™ pokrivalo za čelado 9100MP/9100MP-Lite.

**NAVODILA ZA ČIŠČENJE/DEZINFEKCIJO**  
Očistite/dezinficirajte varilno čelado z blagim detergentom in vodo.

- △ Da preprečite poškodbe na izdelku, ne uporabljajte topil ali alkohola za čiščenje ali dezinfekcijo

#### **VZDRŽEVANJE**

- △ Čelade/lahke industrijske čelade, ki so bile izpostavljene močnim udarcem je potrebno zamenjati.

#### **Zamenjava:**

- plošča vizirja, glej sliko (C:1–C:4)
- varilni filter, glej sliko (D:1–D:6)
- vpetje za glavo, glej sliko (E:1)
- trak proti potenju, glej sliko (F:1)
- obrazno tesnilo, glej sliko (G:1–G:6)
- zaskočka, glej sliko (I:1–I:2)
- komplet s tečajem, glej sliko (J:1–J:3)

Odstranitev sklopnega dela (glej Sliko L:1)

- △ Obrabljene dele izdelka je treba odstraniti v skladu z lokalnimi predpisi.

#### **SKLADIŠČENJE IN PREVOZ**

Kadar je skladiščeno tako, kakor je navedeno v tehničnih specifikacijah, je pričakovana doba skladiščenja izdelka pet let. Originalno pakiranje je primerno za transport in skladiščenje.

#### **TEHNIČNE SPECIFIKACIJE**

Masa varilne čelade 9100 MP  
(brez varilnega filtra): 1000g  
Masa varilne čelade 9100 MP-Lite  
(brez varilnega ščita): 810g

Opomba: 3M™ Speedglas™ varilna čelada 9100 MP s priporočenimi 3M™ Peltor™ glušniki izpolnjuje 3M tehnično specifikacijo na podlagi EN 12941. Tehnična specifikacija odstopa od EN 12941:1998+A2:2008, ki se ne nanaša na celotne zahteve (klavzula 6.16).

Vidno območje vizirne plošče: 100 x 170 mm

Delovni pogoji: -5°C do +55°C  
RV≤90%,  
nekondenzirajoči pogoji

Pogoji skladiščenja: -30°C do +50°C  
RV≤90%,  
nekondenzirajoči pogoji

Daljšje skladiščenje: +4°C do +35°C  
RV≤90%,  
nekondenzirajoči pogoji

Pričakovana življenjska doba: 5 let, odvisno od pogojev dela  
Velikosti glav: 51–64

#### **Material:**

Varilna čelada	PPA
Srebrni prednji okvir	PA
Lahka industrijska čelada	PC
Vpetje za glavo	PA, PP, TPE, PE
Varnostna čelada	PC + PBT
Stranska okna	HDPE

## **3M™ Speedglas™ Zváračské prilby 3M™ Speedglas™ 9100 MP a MP-Lite (SK)**

#### **NAVOD NA POUŽITIE**

Prečítajte si prosím tieto pokyny v spojení s ostatnými príslušnými pokynmi pre používateľa Zváračskej prilby 3M™ Speedglas™ série 9100. Taktiež si prečítajte referenčný leták jednotiek prívodu vzduchu a príslušné brožúry, kde nájdete informácie o schválených kombináciách jednotiek prívodu vzduchu, náhradných dieloch a príslušenstve.

#### **POPIS SYSTÉMU**

Speedglas zváračie masky 9100 MP a 9100 MP-Lite pomáhajú chrániť oči a tvár používateľa pred iskrami/ rozstrekom, škodlivým ultrafialovým žiarením (UV), a infra-červeným žiarením (IR) vznikajúcim v dôsledku zváračieho oblúka/zvárania plynom. Poskytujú tiež ochranu hlavy (viac informácií nájdete v časti Schválenia). Tieto výrobky sú určené na použitie iba spolu so Speedglas

ochrannými sklíčkami a zväračskými kazetami 3M Speedglas série 9100. Zväracie kukly 9100 MP a 9100 MP-Lite tiež chránia proti niektorým škodlivým látkam vo vzduchu spolu so schválenými jednotkami prívodu vzduchu.

### UPOZORNENIE

Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa. Nedodržanie všetkých pokynov o použití tohto výrobku a/alebo nesprávne nosenie kompletného produktu počas celej doby, kedy je užívateľ vystavený nebezpečnému prostrediu, môže nepriaznivo ovplyvniť zdravie užívateľa, zapríčiniť vážne alebo život ohrozujúce ochorenie, zranenie alebo trvalú prácu neschopnosť. Aby ste sa uistili, že produkt je pre Vás vhodný, a že ho správne nosíte, dodržiavajte všetky lokálne nariadenia a získajte všetky dostupné informácie.

**Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný trojuholník  $\triangle$ .**

### SCHVÁLENIA

Tento produkt je označený značkou CE a v súlade s Európskymi nariadeniami pre osobné ochranné pracovné prostriedky (OOPP), s EÚ predpismi a harmonizovanými EÚ štandardmi uvedenými v bode M:1, ktoré tiež obsahujú informácie o schválenom orgáne, ktorý vydal osvedčenie EÚ o typovej skúške pre OOPP (Modul B) a ak je to vhodné, notifikovaný orgán zodpovedný za dohľad nad systémom kvality výroby OOPP (Modul D). Certifikáty EÚ o typovej skúške a Vyhlásení o zhode sú k dispozícii na: [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs).

### OBMEDZENIA

$\triangle$  Používajte iba s originálnymi 3M Speedglas náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré sú uvedené v referenčnom letáku a sú v súlade s podmienkami použitia uvedenými v technickej špecifikácii.

$\triangle$  Použitie náhradných dielov, nálepiek, farby alebo iných modifikácií, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na použitie, môže vážne narušiť ochranu, a tým spôsobiť neplatnosť nárokov v rámci záruky a nesúlad úrovne ochrany s príslušnými normami.

$\triangle$  Chrániče zraku, nosené na klasických dioptrických okuliaroch, môžu preniesť náraz a ohroziť používateľa

$\triangle$  Speedglas zväracie kukly 9100 MP a 9100 MP-Lite nie sú navrhnuté na zváranie nad hlavou/rezacie, operácie, kde je možné riziko popálenia v dôsledku padania roztaveného kovu.

$\triangle$  Bočné sklá by mali byť zakryté ochrannými plátnami v prípade, že iní zvärači pracujú vedľa vás a v situáciách, kde odrazené svetlo môže prejsť cez bočné sklo. (pozri obr. K:1-K:2).

$\triangle$  Materiály, ktoré sa dotýkajú užívateľovej tváre u väčšiny užívateľov nevyvolávajú alergické reakcie.

$\triangle$  Tieto produkty neobsahujú žiadne časti vyrobené z prírodného kaučuku.

$\triangle$  Nepoužívajte na ochranu dýchania voči neznámym znečisťujúcim ochranným látkam, alebo ak nie je známa ich koncentrácia, alebo ak tieto látky bezprostredne ohrozujú život alebo zdravie (IDLH).

$\triangle$  Nepoužívajte v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 19.5% kyslíka (3M definícia). Jednotlivé krajiny môžu aplikovať vlastné limity na množstvo kyslíka. Ak máte pochybnosti, vyhľadajte pomoc.)

$\triangle$  Nepoužívajte v kyslíkových alebo kyslíkom obohatených atmosférach.

$\triangle$  Okamžite opustite znečistený priestor, ak: dôjde k poškodeniu niektorej časti produktu; sa prietok vzduchu do hlavového diela zníži alebo zastaví; sa sťažuje dýchanie; sa vyskytne nevoľnosť alebo iné ťažkosti; začítate pach kontaminantu; alebo nastane podráždenie.

$\triangle$  Vietor s rýchlosťou nad 2m/s alebo vysoké pracovné nasadenie (ak vedú k podtlaku v hlavovom diele) môžu viesť k oslabeniu ochrany. Vhodne prispôbte zariadenie, alebo zväžte alternatívnu formu ochrany dýchania.

$\triangle$  Používatelia by mali byť hladko oholení na miestach, kde sa tvárové tesnenie dotýka tváre.

$\triangle$  Tento produkt spĺňa požiadavky priemyselných noriem pre okuliare a priemyselných noriem pre ochranu hlavy. Neposkytujú kompletnú ochranu hlavy, očí, či tváre pred silným nárazom a prenikaním a nie sú vhodnou náhradou bezpečnostných predpisov a technických kontrol.

$\triangle$  Bezpečnostná prilba / ochranná prilba je vyrobená tak, aby absorbovala energiu nárazu v dôsledku čiastočnej deštrukcie alebo poškodenia povrchu kukly (hlavice) a strojov, a hoci je poškodenie nepatrné, akákoľvek prilba vystavená silnému vplyvu by mala byť vymenená.

$\triangle$  Speedglas zväracia prilba 9100 MP-Lite (Ochranná prilba chrániaca pred nárazom hlavou) neposkytuje ochranu proti účinkom

padajúcich alebo odpadnutých predmetov, alebo pohybujúcimi sa zavesenými bremenami. Nesmie byť použitá namiesto priamej ochrannej prilby ako je špecifikované v norme EN 397.

△ Pri práci v chladnom prostredí s rizikom zahmlievania používajte ochranný štít proti zahmlievaniu (52 30 01).

△ Nepoužívajte v prostredí s teplotou prevyšujúcou maximálnu odporúčanú teplotu.

△ Dýchacie filtre sa namontujú iba na turbo jednotku a nie priamo na helmu/odsávač

## ZNAČENIA

Zváračská prilba 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Zváračská prilba 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Ochranná doska: 3M 1 BT N

Vonkajšia ochranná doska: 3M 1 BT

Vnútna krycia doska: 3M 1 S

3M = Výrobca

1= Optická trieda

S= Zvýšená robustnosť

B= Odolnosť voči vysokorýchlostným časticami pri strednom vplyve energie (120 m/s.)

BT= Odolnosť voči vysokorýchlostným časticami pri strednom vplyve energie (120 m/s.) pri extrémnych teplotách (-5°C a + 55°C)

N= Odolnosť voči zahmlievaniu

TH3= priradený ochranný faktor 40, nominálny ochranný faktor 500, požadovaná vyššia pevnosť pre dýchaciu rúrku a spojky



3B= priradený ochranný faktor 40, nominálny ochranný faktor 200, požadovaná vyššia pevnosť

Ak symboly nárazového označenia (F,B) nie sú spoločné pre obidva vonkajšie ochranné štíty a kosť helmy, určujúci je nižší ochranný level pre celkovú ochranu zariadenia.


440 V a.c.= Elektrická izolácia

\*EN 166: ak je potrebná ochrana pred vysokorýchlostnými časticami pri extrémnych teplotách, vybraná ochrana očí by mala byť označená písmenom T bezprostredne po písmene nárazu t.j. FT, BT alebo AT. Ak po písmene nárazu nenasleduje

písmeno T, ochranná pomôcka pre oči proti vysokorýchlostným časticami sa môže používať iba pri izbovej teplote. Dodatočné značenia na produkte odkazujú na iné normy.

  = Pred použitím si prečítajte návod na použitie.

 = Rok

 = Mesiac

## PRÍPRAVA NA POUŽITIE

△ Pred každým použitím starostlivo skontrolujte celú zväračskú prilbu. Skontrolujte praskliny a vyhľadajte úniky svetla. Rozbitá, roztrhnutá alebo poškrábaná ochranná doska môže znížiť videnie a môže vážne narušiť ochranu. Všetky poškodené komponenty by mali byť okamžite vymenené. Pred použitím odstráňte celý ochranný film.

△ Zväračský štít je teplo-vzdorný, avšak môže začať horieť alebo topiť sa pri kontakte s otvoreným ohňom alebo veľmi horúcimi povrchmi. Udržujte zväračský štít čistý, aby ste znížili toto riziko.

## PREVÁDZKOVÉ POKYNY

Nastavte zväračiacu prilbu 9100 MP / 9100 MP-Lite, podľa vašich individuálnych požiadaviek, aby ste dosiahli čo najvyšší komfort a ochranu. (pozri obr. B: 1 - B: 4). Nastavte a namontujte jednotku prívodu vzduchu tak, ako je uvedené v náležitom návode pre používateľa. Nastavte chránidlo smerom dolu. Zatiahnite za popruh na tvárovom tesnení a zaistíte ho pod bradou. Upravte tvárové tesnenie, aby vyhovovalo tvaru tváre (viď obrázky G:7). Ak je to potrebné nadvihnite ochranné sklíčko a upevnite odchylovač prúdenia vzduchu. Keď je úplne otvorená, viac prúdiaceho vzduchu smeruje na tvár. Keď je čiastočne zatvorená, časť vzduchu smeruje na ochranné sklíčko. (pozri obr. H:1)

△ Je dôležité, aby bolo tvárové tesnenie správne nasadené a pripevnené, aby sa zachoval správny ochranný faktor. Neskladajte si zväračskú prilbu, ani nevyppínajte prívod vzduchu, pokiaľ neopustíte znečistený priestor.

△ Ak sa hlavové diely používajú v agresívnom prostredí alebo vonku na priamom slnečnom žiarení, môže byť ich výmena požadovaná častejšie ako pri hlavových dieloch, ktoré sa používajú vnútri.

△ 3M odporúča maximálnu životnosť (skladovateľnosť plus životnosť pri používaní) 5 roky od dátumu výroby, pri skladovaní v súlade s odporúčanými skladovacími podmienkami pre časti ochrany hlavy (prilby). Poznámka: Dátum výroby je uvedený na plastovej časti prilby.

△ Pri práci v prostredí s intenzívnym svetelným žiarením, ktoré vydáva teplo, v prostredí so zväračským rozstrekom alebo keď je požadovaná vysoká viditeľnosť, sa musí použiť 3M™ Speedglas™ pokrývka prilby 9100 MP / MP-9100 Lite.

### ČISTENIE/DEZINFEKCIA

Zväračskú/dezinfikovať prilbu čistíte s jemným čistiacim prostriedkom a vodou.

△ Pre vyhnutie sa poškodeniu produktu nepoužívajte pre čistenie rozpúšťadlá, alkohol alebo dezinfekciu.

### ÚDRŽBA

△ Prilby/ ochranné prilby vystavené silnému vplyvu by mali byť vymenené.

#### Výmena:

- krytu sklíčka, pozri obr. (C:1-C:4)
- zväračského filtra, pozri obr. (D:1 -D:6)
- hlavových popruhov, pozri obr. (E:1)
- potných pásov, pozri obr. (F:1)
- tvárového tesnenia, pozri obr.(G:1-G:6)
- záklopky, pozri obr. (I:1-I:2)
- otočného bodu, pozri obr. (J:1-J:3)

Odstránenie výklopnej časti (pozri obr. L:1)

△ Opatrebované časti by mali byť zlikvidované v súlade s miestnymi nariadeniami.

### SKLADOVANIE A PREPRAVA

V prípade skladovania podľa technických špecifikácií, je trvanlivosť produktu päť rokov. Originálne balenie je vhodné na prepravu a skladovanie.

### TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Váha zväračej prilby 9100 MP

(okrem zväračieho filtra): 1000 g

Váha zväračej prilby 9100 MP-Lite

(okrem zväračieho filtra): 810 g

Poznámka: 3M™ Speedglas™ zväračia prilba 9100 MP s odporúčanými 3M™ Peltor™ chráničmi uší je v súlade s 3M technickými špecifikáciami založenými na EN12941. Technická špecifikácia sa líši od EN 12941: 1998 + A2: 2008 tým, že neuplatňuje požiadavky na hmotu (bod 6.16).

Plocha ochranného sklíčka: 100 x 170 mm

Prevádzkové podmienky: - 5°C do +55°C, RH ≤ 90%. nekondenzujúce podmienky

Skladovacie podmienky: - 30°C do +50°C, RH ≤ 90%. nekondenzujúce podmienky

Predĺžená doba skladovania: +4°C do +35°C, RH ≤ 90%. nekondenzujúce podmienky

Očakávaná životnosť: 5 rokov závisiaca od podmienok používania

Rozmery hlavy: 51-64

Materiál :

Zväračská prilba: PPA

Strieborný predný rám: PA

Bočné sklá: PC

Hlavový pás: PA, PP, TPE, PE

Bezpečnostná prilba: PC + PBT

Ochranná čiapka: HDPE

## 3M™ Speedglas™ Maska za zavarivanje 9100 MP i MP-Lite



### UPUTE ZA KORIŠTENJE

Molimo pročítajte ove upute u kombinaciji s drugim važnim uputama za uporabu 3M™ Speedglas™ Filtera za zavarivanje Serije 9100, 3M™ Jedinice za dotok zraka i referentne letke u kojima ćete pronaći informacije o odobrenim kombinacijama za jedinice dotoka zraka, rezervnim dijelovima i dodacima.

### OPIS SUSTAVA

Speedglas maske za zavarivanje 9100 MP i 9100 MP Lite pomažu zaštitu korisnikovih očiju lica od čestica/iskri, opasnih ultraljubičastih zraka (UV) i infracrvene radijacije (IR) koji proizlaze iz procesa varenja.

Također pružaju zaštitu glave (vidjeti odjeljak odobrenja za detalje). Proizvodi su dizajnirani za korištenje samo sa Speedglas zaštitnom

pločicom i Serijom Filtera za zavarivanje 9100. Maske za zavarivanje 9100 MP i 9100 MP-lite također štite protiv kontaminata u zraku, u kombinaciji s odobrenom zračnom jedinicom.

### UPOZORENJE

Pravilan izbor, osposobljavanje, korištenje i održavanje su neophodni kako bi proizvod zaštitio nositelja opreme. Nepoštivanje uputa za korištenje ovih proizvoda i/ili korištenje nepotpunih proizvoda tijekom izlaganja može negativno utjecati na korisnikovo zdravlje, dovesti do teških ili za život opasnih bolesti, ozljeda ili trajnog invaliditeta. Kako biste ispravno koristili odgovarajuću opremu, pratite lokalne propise i sve informacije koje su vam pružene.

**Posebnu pažnju treba posvetiti upozorenju**  
▲ **gdje je navedeno.**

### ODOBRENJA

OZO ima oznaku CE i u skladu je s Europskom direktivom o OZO-u, direktivama i usklađenim Europskim standardima kako je navedeno na sl. M:1, koja sadrži i informacije o prijavljenom tijelu koje je izdalo potvrdu o EU ispitivanju tipa za OZO (Modul B) te kada je moguće, prijavljeno tijelo je odgovorno za nadzor sustava kvalitete u proizvodnji OZI-a (Modul D). Certifikati i Izjave o sukladnosti za EU ispitivanje tipa dostupni su na [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

### OGRAIČENJA KORIŠTENJA

- ▲ Koristite samo s originalnim 3M rezervnim dijelovima i dodatnom opremom navedenom u referentnim letcima i unutar uvjeta korištenja navedenih u tehničkim specifikacijama.
- ▲ Korištenje zamjenskih dijelova, naljepnica, boja ili druge modifikacije koje nisu navedene u ovim uputama mogu ozbiljno ugroziti zaštitu i možete izgubiti jamstvo ili uzrokovati da proizvod više ne odgovara klasifikaciji i odobrenju.
- ▲ Štitnici za oči nošeni preko standardnih oftalmoloških naočala mogu prenositi utjecaj te na taj način stvarati opasnost za korisnika.
- ▲ Speedglas maske za zavarivanje 9100 MP i 9100 MP-Lite nisu dizajnirane za zavarivanje iznad glave tj. kada postoji opasnost od padanja otopljenog metala.
- ▲ U situacijama kada drugi zavarivači rade pored vas i u situacijama kada reflektirano svjetlo može proći kroz bočna stakla, ista moraju biti pokrivena sa zaštitnom pločicom (vidi sliku K:1-K:2).

▲ Materijali koji mogu doći u kontakt s kožom korisnika u većini slučajeva nisu izazvali alergijske reakcije. .

▲ Ovi proizvodi ne sadrže komponente izrađene od prirodnog gumenog lateksa.

▲ Ne koristiti za zaštitu dišnih organa protiv nepoznatih atmosferskih nečistoća ili kada su koncentracije onečišćujućih tvari nepoznate ili neposredno opasne za život ili zdravlje (IDLH).

▲ Ne koristite u atmosferama koje sadrže manje od 19,5% kisika (3M definicija). Pojedine države mogu primjenjivati svoje vlastite limite nedostatka kisika. Potražiti savjet ako niste sigurni).

▲ Nemojte koristiti ove proizvode u atmosferama s kisikom ili u kisikom obogaćenim atmosferama.

▲ Odmah napustite kontaminirano područje ako: se ošteti bilo koji dio sustava, protok zraka u kapuljači se smanji ili prestane, disanje se oteža, osjetite vrtoglavicu, miris ili okus kontaminanata ili se pojavi iritacija.

▲ Jaki vjetrovi iznad 2m / s, ili vrlo visoke stope rada (gdje tlak unutar kapuljače može postati negativan) mogu smanjiti zaštitu. Podesite opremu prema potrebi ili razmotrite alternativni oblik zaštite disanja.

▲ Korisnici bi trebali biti svježe izbrijani na mjestu gdje brtvilo respiratora dolazi u kontakt s licem.

▲ Ovaj proizvod ispunjava zahtjeve pojedinih industrijskih standarda naočala i pojedinih industrijskih standarda zaštite glave. Oni ne daju potpunu zaštitu glave, očiju i lica od ozbiljnog utjecaja i prodora i nisu zamjena za sigurnost i stručnu kontrolu.

▲ Sigurnosna kaciga/zaštitna kapa napravljena je da apsorbira energiju od udara koji može prouzrokovati djelomično uništenje ili oštećenje oklopa ili kopče te iako ta oštećenja ne moraju biti očita, kaciga koja je pretrpjela udar odmah mora biti zamijenjena.

▲ Speedglas maska za zavarivanje 9100 MP-lite (zaštitna kapa) ne pruža zaštitu protiv udaraca padajućih ili bačenih objekata te pokretnih tereta. Ne smije se koristiti umjesto industrijske zaštitne kacige kao što je specificirano u EN 397.

▲ Kada se radi u hladnim uvjetima koristi se pločica vizira protiv zamagljivanja zbog rizika od zamagljivanja (52 30 01).

▲ Ne koristite u okruženjima visoke topline iznad preporučene maksimalne temperature.

△ Filteri za disanje smiju se montirati samo na turbo jedinicu, a ne izravno na masku / kapuljaču

### OZNAKA OPREME

Maska za zavarivanje 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Maska za zavarivanje 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Vizir: 3M 1 BT N

Vanjska zaštitna ploča: 3M 1 BT

Unutarnja zaštitna ploča: 3M 1 S

3M= Proizvođač

1= Optička klasa

S= Povećana robusnost

B= Otporno na brzoputujuće čestice pri udaru srednje snage (120 m/s)

BT= Otporno na brzoputujuće čestice pri udaru srednje snage (120 m/s) pri ekstremnim temperaturama (-5°C i + 55°C)

N= Otpornost na zamagljivanje



TH3= dodijeljeni faktor zaštite 40, nominalni zaštitni faktor 500, za cijev za disanje i spojeve potrebna veća zaštita


3B= dodijeljeni faktor zaštite 40, nominalni zaštitni faktor 200, potrebna veća zaštita.


Ako simboli za tragove udaraca (F.B) nisu jednaki na vanjskoj zaštitnoj ploči i kaloti kacige, čitava zaštitna oprema biti će označena nižom razinom zaštite

440 V a.c.= Električna izolacija

\* EN 166: Ako je potrebna zaštita od brzoputujućih čestica pri ekstremnim temperaturama, tada odabrana zaštita očiju mora biti označena slovom T odmah nakon oznake za udarac, npr FT, BT ili AT. Ako iza oznake za udarac ne slijedi slovo T, tada se zaštita za oči može koristiti samo protiv brzoputujućih čestica pri sobnoj temperaturi. Dodatne oznake na proizvodu odnose se na druge standarde.

  = Pročitajte upute prije upotrebe.

 = Godina

 = Mjesec

### PRIPREMA ZA UPOTREBU

△ Oprezno provjerite u cijelosti masku za zavarivanje prije svake uporabe. Provjerite popušta li kaciga svjetlo. Puknuto, rupičasto

ili ogrebano staklo na viziru smanjuju vidno polje i mogu ozbiljno smanjiti zaštitu. Sve oštećene komponente se moraju odmah zamijeniti. Uklonite zaštitnu foliju prije upotrebe.

△ Štit je otporan na toplinu ali može se zapaliti ili otopiti u dodiru s otvorenom vatrom ili vrućim površinom. Čistite štit kako bi umanjili taj rizik.

### UPUTE ZA UPOTREBU

Prilagodite zaštitnu masku 9100 MP/9100 MP-Lite u prema individualnim potrebama kako bi postigli maksimalnu udobnost i zaštitu (Vidi sliku B:1-B:4).

Prilagodite i pričvrstite jedinicu za dovod zraka kao što je istaknuto u odgovarajućim uputama za uporabu. Spustite vizir u donju poziciju. Povucite traku i osigurajte je ispod brade.

Prilagodite zatvarač za lice kako bi odgovarao obliku lica (Vidi sliku G:7). Ako je potrebno, podignite vizir i prilagodite uređaj za otklanjanje zračne struje. Kada je potpuno otvoren, više zraka ide prema licu. Kada je djelomično zatvoren, dio zraka je usmjeren prema viziru (vidi sliku H:1)

△ Važno je da je otvor za lice dobro prilagođen kako bi pružio pravilnu zaštitu. Nemojte uklanjati kacigu ili isključivati dovod zraka dok niste napustili kontaminiranu prostoriju.

△ Kapuljače koje se koriste u opasnim uvjetima ili vani na direktnom udaru sunčeve svjetlosti trebaju se češće mjenjati nego kapuljače koje se koriste u normalnim uvjetima.

△ 3M preporuča maksimalni vijek od 5 godine od datuma proizvodnje kada je proizvod pohranjen u skladu s preporukama o uvjetima skladištenja za kacige. **Napomena: datum proizvodnje je otisnut na plastičnim dijelovima.**

△ Kada se radi u uvjetima intenzivne radijacije svjetlosti koja oslobađa toplinu, sredinama sa kapljicama ili kada je potrebna visoka vidljivost, koristi se 3M™ Speedglas™ Poklopac za kacigu 9100 MP/9100 MP-Lite.

### UPUTE ZA ČIŠĆENJE/DEZINFEKCIJA

Očistite/dezinficirajte masku za zavarivanje s blagim deterгентom i vodom.

△ Kako biste izbjegli oštećenje proizvoda, nemojte koristiti otapala ili alkohol za čišćenje ili dezinfekciju

## ODRŽAVANJE

△ Maske/zaštitne kape moraju se zamijeniti ako su pretrpjele jaki udar.

### Zamjena:

- pločice vizira vidi sliku (c:1 – C:4)
- filtra zavarivanja vidi sliku (D:1 -D:6)
- glava suspenzije vidi sliku (E:1)
- trake za znojenje vidi sliku (F:1)
- otvora za lice (G:1-G:6)
- zapornog kotača vidi sliku (I:1-I:2)
- pribora osovine vidi sliku (J:1-J:3)

Uklanjanje Flip-up-a (vidi sliku L:1)

△ Iznošene dijelove proizvoda trebalo bi baciti u skladu s lokalnim zakonima.

## POHRANA I TRANSPORT

Ako se pohranjuju kako je navedeno u tehničkoj specifikaciji, očekivani rok trajanja proizvoda je pet godina. Originalna ambalaža prikladna je za transport i skladištenje.

### TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Težina zaštitne kacige 9100 MP (bez filtera za zavarivanje): 1000 g

Težina zaštitne kacige 9100 MP-Lite (bez filtera za zavarivanje): 810 g

Napomena: 3M™ Speedglas™ Zaštitna

maska 9100 MP s preporučenim 3M™ Peltor™ štitnicima za uši u skladu su s 3M Tehničkim specifikacijama na osnovu EN12941. Tehnička specifikacija odstupa od EN12941:1998 + A2:2008 jer ne primjenjuje Mass uvjete (Klauzula 6.16).

Pregledna površina vizir ploče:	100 x 170 mm
Operativni uvjeti:	-5°C do +55°C, RH <90%, uvjeti bez kondenzacije
Uvjeti skladištenja:	-30°C do +50°C, RH <90%, uvjeti bez kondenzacije
Produljeni period skladištenja:	+4°C do +35°C, RH <90%, bez kondenzacije
Procijenjeni životni vijek:	5 godina ovisno u radnim uvjetima
Veličine glave:	51-64

Materijal :	
Maska za zavarivanje	PPA
Prednji srebrni okvir	PA
Bočna stakla	PC
Glava suspenzije	PA, PP, TPE, PE
Zaštitna kaciga	PC + PBT
Zaštitna kapa	HDPE

## 3M™ Speedglas™ zaštitni šlem pri zavarivanju 9100 MP i MP-Lite

### UPUSTVO ZA UPOTREBU

Molimo pročitajte ovo upustvo zajedno sa drugim relevantnim upustvima za 3M™ Speedglas™ 9100 Seriju filtera ,3M™ Air Delivery Units-jedinica za dovod vazduha i referentnim lifletima, gde ćete naći informacije o odobrenim kombinacijama jedinica za dovod vazduha, rezervnim delovima i priborom.

### OPIS SISTEMA

Speedglas 9100 MP i 9100 MP-Lite šlem pri zavarivanju štiti oči i lice korisnika od iskri/ kapljica , štetnog ultra-ljubičastog zračenja (UV) i infra-crvenog zračenja (IR), koji su rezultat određenih lučno-gasnih procesa zavarivanja. Oni takođe još obezbeđuje i zaštitu glave. Proizvodi su dizajnirani da budu korišćeni samo sa Speedglas 9100 serijom filtera za zavarivanje i zaštitnih ploča. Speedglas 9100 MP i MP-Lite šlem pri zavarivanju još štiti od

određenih zagađivača iz vazduha zajedno sa odobrenom jedinicom za dovod vazduha.

### UPOZORENJE

Odgovarajući izbor, obuka, upotreba i održavanje su suština da bi proizvod štiti korisnika. Ukoliko ne sledite sva upustva o upotrebi ovih, zaštitnih proizvoda i/ili ne nosite na odgovarajući način kompletan proizvod tokom svog vremena izloženosti , može negativno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih bolesti ili trajne onesposobljenosti. Za odgovarajuću upotrebu sledite lokalnu regulative, veze sa svim informacijama snabdevača.

**Posebnu pažnju obratiti na mestima označenim △.**

### ODOBRENJA

Lična, zaštitna oprema (LZO) je obeležena CE oznakom i u skladu je sa evropskom

regulativom za LZO, direktivama i evropskim standardima kao što je navedeno na slici M:1, koja takođe sadrži informacije o notifikacionom telu koje je izdalo EU sertifikat o ispitivanju za LZO (modul B) i kada je primenjivo, o notifikacionom telu odgovornom za nadzor sistema kvaliteta proizvodnje LZO (modul D). EU sertifikati za ispitivanje tipa i Deklaracija o usaglašenosti dostupni su na [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

### OGRAIČENJA PRI UPOTREBI

△ Koristiti samo sa originalnim 3M rezervnim delovima I priborom datim u referentnom lifletu I pod uslovima datim u tehničkoj specifikaciji.

△ Upotreba substituenata ,oznaka, bojenje ili druge modifikacije, koje nisu date u ovom uputstvu mogu ozbiljno oslabiti zaštitu I mogu poništiti garanciju ili prouzrokovati neusaglašenost sa klasom zaštite I odobrenjima.

△ Nošenje preko naočara sa dioprijom može dovesti do opasnosti za korisnika.

△ Speedglas 9100 MP i 9100 MP-Lite zaštitni šlemovi pri zavarivanju nisu dizajnirani za teške uslove zavarivanja/sečenja preko glave zbog rizika od opekotina od padanja istopljenog metala.

△ Bočni prozori treba da budu pokriveni sa pokrivnim pločama u situacijama kada drugi zavarivače rade pored

vas i u situacijama gde reflektovana svetlost može proći kroz bočne prozore (pogledati sl. K:1-K:2)

△ Materijali koji mogu doći u kontakt sa kožom korisnika nepoznato je da mogu dovesti do alergijskih reakcija na najvećem broju korisnika.

△ Ovi proizvodi ne sadrže komponente od prirodne gume, lateksa.

△ Ne koristiti za respiratornu zaštitu od nepoznatih ,atmosferskih kontaminata ili kada su koncentracije nepoznate ili odmah opasne po život ili zdravlje (IDLH).

△ Ne koristiti u atmosferi koja sadrži manje od 19.5% kiseonika (3M definicija.Zemlje mogu individualno primeniti vlastita ograničenja za deficit kiseonika.Potražite savet ako ste u nedoumici).

△ Ne koristiti ove proizvode u atmosferi kiseonika ili u atmosferi obogaćenoj kiseonikom.

△ Odmah napustite kontaminiranu oblast ako: se ošteti neki od delova sistema, protok vazduha u kapuljaču se smanji ili prestane, disanje postane otežano,pojavi se nesvestica ili druge neprijatnosti, osetite miris ili ukus kontaminanta ili se pojavi iritacija.

△ Jak vetar iznad 2m/s,ili veoma teški uslovi rada (gde pritisak u kapuljači može postati negativan) može smanjiti zaštitu. Pripremiti opremu kako je određeno ili razmotriti alternativne oblike uređaja za respiratornu zaštitu.

△ Korisnici treba da budu izbrijani gde na lice naležu delovi za dihtovanje.

△ Ovaj proizvod zadovoljava zahteve određenih standarda za industrijske naočare I određenih standarda za zaštitu glave u industriji. Ne obezbeđuje kompletnu zaštitu glave,očiju I lica od udara oštih I probijanja I nisu zamena za dobru praksu u zaštiti I inženjersku kontrolu.

△ Zaštitni šlem je proizveden da absorbuje energiju od udara parcijalne destrukcije ili oštećenja školjke i kačenja i čak i ako takva oštećenja ne mogu biti odmah očigledna, neki šlem podvrgnut jakom udarom treba zameniti.

△ Speedglas zaštitni šlem pri zavarivanju 9100 MP-Lite (zaštitna kapa) ne obezbeđuje zaštitu od objekata koji mogu pasti na glavu ili visećih predmeta. Ne treba ga koristiti umesto industrijskog zaštitnog šlema specificiranom po EN 397 standardu.

△ Kada radite u hladnoj sredini treba koristiti ploče sa premazom protiv magljenja zbog rizika od zamagljivanja. (52 30 01).

△ Ne koristiti u sredinama sa visokim temperaturama iznad maksimalno preporučene temperature.

△ Respiratorne filtere treba postavljati samo na turbo jedinicu, ne direktno na kacigu / kapuljaču

### OZNAČAVANJE OPREME

Kaciga za zavarivanje 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Kaciga za zavarivanje 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Vizir: 3M 1 BT N

Spoljašnje staklo / ploča: 3M 1 BT



Unutrašnje staklo / ploča: 3M 1 S

3M =	Proizvođač
1=	Optička klasa
S=	Povećana robusnost
B=	Otpornost na brze čestice pri udaru srednje energije (120 m/s)
BT=	Otpornost na brze čestice pri udaru srednje energije (120 m/s) na ekstremnim temperaturama (-5°C and +55°C)
N=	Otpornost na magljenje
TH3=	preporučeni faktor zaštite 40, nominalni faktor zaštite 500, zahtevi za većom snagom cevi za disanje i spojnica
3B=	preporučeni faktor zaštite 40, nominalni faktor zaštite 200, zahtevi za većom snagom.

Ukoliko simboli za označavanje uticaja (F, B) nisu zajednički i za spoljašnje zaštitno staklo i za školjku kacige, niži nivo zaštite treba biti dodeljen kompletnoj zaštitnoj opremi

440 V a.c.= Električna izolacija

\*EN 166: ako je zaštita od brzih čestica na ekstremnim temperaturama više neophodna nego izabrani štitnik za sluh, treba ga obeležiti slovom T odmah nakon slova uticaja tj. FT, BT ili AT. Ako slovo uticaja nije praćeno slovom T, onda štitnik za oči treba koristiti protiv brzih čestica samo na sobnoj temperaturi. Dodatna obeležavanje na proizvodu odnose se na druge standarde.



= Čitajte uputstvo pre upotrebe.



= Godina



= Mesec

### PRIPREMA ZA UPOTREBU

△ Pažljivo pregledajte kompletnu kacigu za zavarivanje pre svake upotrebe. Proverite da li ima pukotina i prodora svetlosti. Naprsila, oštećena ili ogrebanja ploča vizira može smanjiti vidljivost i ozbiljno ugroziti zaštitu. Svi oštećeni delovi moraju biti momentalno zamenjeni. Uklonite sve zaštitne folije pre upotrebe.

△ Kaciga je otporna na toplotu, ali se može zapaliti ili istopiti u kontaktu sa otvorenim plamenom ili veoma vrućim površinama. Držite štitnik čistim, kako bi minimizirali ovaj rizik.

### OPERATIVNO UPUSTVO

Prilagoditi Speedglas 9100 MP/9100 MP-Lite šlem pri zavarivanju prema individualnim zahtevima da dostignete maksimalnu udobnost i zaštitu (pogledati sl. B:1 - B:4).

Prilagoditi i pričvrstiti jedinicu za dovod vazduha kao što je podvučeno u odgovarajućem upustvu za upotrebu.

Spustite vizir u donju poziciju. Povucite traku i osigurajte je ispod brade. Čvrsto namestiti dihtung za lice da odgovara obliku lica (pogledati sliku G:7). Ako je potrebno, podići vizir i prilagoditi usmerivač vazduha. Kada je potpuno otvoren, više vazduha je usmeno ka licu. Kada je delimično zatvoreno, deo vazduha je usmeren ka viziru. (pogledati sl. H:1)

△ Važno je da je deo za dihtovanje dobro namešten i pričvršćen da obezbedi odgovarajući zaštitni factor. Ne skidati šlem ili ne isključivati jedinicu za dovod vazduha sve dok ne napustite kontaminiranu oblast.

△ Kapuljače korišćene u agresivnoj sredini ili napolju, izložene sunčevoj svetlosti mogu trebati češću zamenu od kapuljača korišćenih unutra.

△ 3M preporučuje maksimalnu upotrebu (u skladištu i u upotrebi) 5 godine od datuma proizvodnje, kada se skladišti u skladu sa preporučenim uslovima za delove za zaštitu glave (šlem). **Primerba: datum proizvodnje je izliven na plastičnom delu šlema.**

△ Kada radite u sredinama sa intenzivnom radijacijom svetlosti, koja oslobađa toplotu, sredinama sa kapljicama od zavarivanja ili kada je zahtevana visoka uočljivost, biće korišćen 3M Speedglas Safety Helmet Cover 9100 MP/ 9100 MP-Lite, pokrivač za zaštitni šlem.

### UPUSTVO ZA ČIŠĆENJE/DEZINFEKCIJA

Čistiti/dezinfikovati šlem pri zavazivanju sa blagim deterdžentom i vodom.

△ Da biste izbegli oštećenje proizvoda ne koristite rastvarače ili alkohol za čišćenje i dezinfekciju.

### ODRŽAVANJE

△ Šlem/zaštitna kapa izložena jakom udaru treba biti zamenjena.

#### Zamena:

- ploče vizira, pogledati sl. (C:1-C:4)
- filtera za zavarivanje, pogledati sl. (D:1 -D:6)
- kačjenja za glavu, pogledati sl. (E:1)

- знојнице, погледати сл. (F:1)
- диhtованја за лице, погледати сл. (G:1-G:6)
- точкаћа за дотежање, погледати сл. (I:1-I:2)
- средичног сета, погледати сл. (J:1-J:3)

Укланјање трзајем (погледати сл. L:1)

△ Delove istrošenog proizvoda odložiti u skladu sa lokalnom regulativom.

### SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Kada se skladišti kao što je navedeno u tehničkim specifikacijama, očekivani vek trajanja proizvoda je pet godina. Originalno pakovanje pogodno je za transport i skladištenje.

### TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

Težina slema pri zavarivanju  
9100 MP (bez filtera) 1000g

Težina slema pri zavarivanju  
9100 MP-Lite (bez filtera) 810g

3M™ Speedglas™ 9100 MP Welding Helmet – šlem pri zavarivanju sa preporučenim 3M™ Peltor™ Earmuffs štitnicima za uši u skladu sa 3M tehničkom specifikacijom zasnovanom

na EN12941. Tehnička specifikacija odstupa od EN12941:1998 + A2:2008 ne odnoseći se na masu zahteva (klauzula 6.16).

Vidno polje ploče 100 x 170 mm  
vizira:

Uslovi rada: -5°C do +55°C  
RH ≤ 90%, uslovi bez kondenzacije

Uslovi skladištenja: -30 do +50°C  
RH ≤ 90%, uslovi bez kondenzacije

Produžen period skladištenja: +4°C do +35°C  
RH ≤ 90%, bez kondenzacije

Očekivanje rok trajanja: 5 godina u zavisnosti od uslova korišćenja

Veličina glave (obim): 51-64 cm

Materijal:

Šlem pri zavarivanju PPA

Srebrni okvir, prednji PA

Bočni prozori PC

Kačenje za glavu PA, PP, TPE, PE

Zaštitni šlem PC + PBT

Zaštitna kapa HDPE

## 3M™ Speedglas™ 9100 MP және MP-Lite пісіру дулығалары KZ

### ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

3M™ Speedglas™ 9100 сериялы пісіру сүзгілеріне, 3M™ Ауа жеткізетін құрылғыларына арналған тиісті пайдаланушы нұсқаулықтарымен және анықтама парақтарымен бірге осы нұсқауларды оқып шығыңыз. Осылардың ішінен ауа жеткізетін құрылғылардың, қосалқы бөлшектер мен керек-жарақтардың бекітілген үйлесімдері туралы ақпаратты таба аласыз.

### ЖҮЙЕНІҢ СИПАТТАМАСЫ

Speedglas 9100 MP және MP-Lite пісіру дулығалары иесінің көзі мен бетін белгілі бір доғалық/газ пісіру процестерінің нәтижесінде пайда болатын ұшқындардан/шашырандылардан, ультра күлгін сәулеленуден (УК) және инфрақызыл сәулеленуден (ИК) қорғауға көмектеседі. Олар сондай-ақ басты да қорғайды (толық ақпаратты мақұлдау жөніндегі бөлімнен қараңыз). Бұл өнімдерді тек Speedglas 9100 сериялы қорғаныс тақтайшаларымен және пісіру сүзгілерімен пайдалануға болады. 9100 MP және 9100

MP-Lite пісіру дулығалары мақұлданған ауа жеткізетін құрылғымен кейбір ауа ластағыштарынан да қорғайды.

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Бұйымды дұрыс таңдау, оқыту, пайдалану және техникалық күту-бұл тұтынушының қорғалуы жөніндегі маңызды факторлар. Пайдалану жөніндегі барлық нұсқаулықтарды сақтамағанда және/немесе бұйымды пайдалануға қатысты бұзушылықтар анықталғанда, бұл жағдай тұтынушының денсаулығына кері әсерін тигізуі мүмкін, ауыр және өмірге қауіпті ауруларды тудыруы мүмкін, жарақаттар мен еңбекке жарамсыздыққа әкелуі мүмкін. Барлық жергілікті нұсқаулықтарды ұстану қажет және ұсынылған барлық ақпаратты мұқият оқып шығу керек.

**Құжатта келтірілген барлық △ сақтық белгілеріне ерекше назар аудару қажет.**

### БЕКІТУ

ЖҚҚ CE белгісі болып табылады және Еуропалық ЖҚҚ Ережелеріне,

директиваларға және I-қосымшада көрсетілгендей үйлестірілген еуропалық стандарттарға сәйкес келеді: 1-де, сондай-ақ, РР-ге арналған ЕО-ның Емтихандық сертификатын берген Мақұлданған орган туралы ақпарат бар (B модулі ) және қолданылатын жағдайда, ЖҚҚ-ны дайындаудың сапалы жүйесін (D модулі) қадағалауға жауапты орган. ЕО үлгісі бойынша сертификаттар мен сәйкестік туралы декларацияны [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs) сайтынан алуға болады

### **ПАЙДАЛАНУҒА ҚОЙЫЛАТЫН ШЕКТЕУЛЕР**

△ Анықтама парақтарында, пайдалану жөніндегі нұсқаулықтарда, техникалық сипаттамаларда келтірілген 3М компаниясының түпнұсқалық қосалқы бөлшектері мен аспаптарын пайдаланыңыз.

△ Пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілмеген қосалқы бөлшектерді, жапсырмаларды, бояуларды пайдаланғанда немесе басқа құрылымдық өзгерістер табылғанда, бұл бұйымның қорғаныс дәрежесін едәуір төмендетуі мүмкін және келіп-кетудің жарамсыз болуына алып келуі мүмкін немесе қорғаныс бойынша классификациялық талаптарға және нормативті құжаттардың ережелеріне сәйкес келмеуіне алып келуі мүмкін.

△ Стандартты көзілдіріктің үстінен киілетін қорғаушы көзілдірік тұтынушы үшін қауіпті жағдайды тудыратын соққы әсерлерін өткізуі мүмкін.

△ Балқытылған металдың жерге құлау себебінен күйік алу қаупі болған жағдайда, Speedglas 9100 MP және MP-9100 Lite пісіру дулығаларын төбені пісіру/кесу үшін пайдалануға болмайды.

△ Сіздің жаныңызда басқа дәнекерлеушілер жұмыс істеген кезде және шағылысқан жарық бүйір терезелерден өтетін жағдайда, бүйірлік терезелер қорғаныс тақтайшаларымен қапталуы тиіс (K:1-K:2 суреттерін қараңыз).

△ Дәнекерлеушінің терісімен байланысатын материалдар, әдетте көпшілік адамдарда тітіркенуді болдырмайды.

△ Осы бұйымдардың құрамында табиғи ақсөлден (латекс) жасалған құрамалар жоқ.

△ Демалу мүшелерін атмосферадағы зиянды заттардан қорғау үшін концентрациясы белгісіз немесе өмір мен денсаулыққа қауіп төндіретін заттарды пайдалануға тыйым салынады. дулығаның бас бөліміне ауаның келіп түсуі азайғанда немесе тоқтағанда, демалу қиындатылғанда, ( бас айналғанда, басқа да әлсіздіктер пайда болғанда, сонымен қатар тітіркену, бөгде иіс немесе ауыз қуысында бөгде дәм пайда болғанда.

△ Желдің жылдамдығы 2 м/с асқанда немесе биіктікте жұмыс жасағанда (дулығаның бас бөліміндегі қысым кері мәнде болғанда), дулығаның қорғаныс дәрежесі азаюы мүмкін. Аспапты сәйкесінше реттіп алыңыз немесе демалуға қатысты қорғаушы құрылғылардың басқа түрлерін қарастырыңыз.

△ Тығыздағыш тұтынушының бетіне тығыз жанасатын жерлерде бет толығымен тақырлануы тиіс.

△ Бұл бұйым бас пен көру мүшелерін қорғау құралдары үшін арналған нақты өндірістік стандарттарға сәйкес келеді. Бұйым бастың, көздер мен беттің толық қорғалуын қамтамасыз ете алмайды және қауіпсіздік шаралары мен техникалық бақылау құралдарын толығымен алмастыра алмайды.

△ Желдің жылдамдығы 2 м/с асқанда немесе биіктікте жұмыс жасағанда (дулығаның бас бөліміндегі қысым кері мәнде болғанда), дулығаның қорғаныс дәрежесі азаюы мүмкін. Аспапты сәйкесінше реттіп алыңыз немесе демалуға қатысты қорғаушы құрылғылардың басқа түрлерін қарастырыңыз.

△ Тығыздағыш тұтынушының бетіне тығыз жанасатын жерлерде бет толығымен тақырлануы тиіс.

△ Бұл бұйым бас пен көру мүшелерін қорғау құралдары үшін арналған нақты өндірістік стандарттарға сәйкес келеді. Бұйым бастың, көздер мен беттің толық қорғалуын қамтамасыз ете алмайды және қауіпсіздік шаралары мен техникалық бақылау құралдарын толығымен алмастыра алмайды.

△ Қауіпсіздік дулығасы/соққы қалпақшасы сырты мен бауын жартылай бұзу немесе зақымдау арқылы соққы күшін қабылдау үшін жасалған, сондай-ақ осындай зақым айқын болмаса да, ауыр соққыға

ұшыраған кез келген дулығына ауыстыру керек.

△ Speedglas 9100 MP-Lite пісіру дулығы (соққы қалпақшасы) құлаған немесе тасталған заттардың әсерінен қорғамайды. EN 397 стандартында көрсетілгендей, оны өнеркәсіптік қауіпсіздік дулығының орнына пайдалануға болмайды.

△ Қоршаған ортаның температурасы төмен болған жағдайларда жұмыс істегенде, тершуден қорғайтын беттік қалқаншаларды (52 30 01) пайдалану қажет.

△ Қоршаған ортаның температурасы ұсынылған мәндерден жоғары болған жағдайда, бұйымды пайдалануға тыйым салынады.

△ Респираторлық сүзгілер тек қана турбокомпрессорға орнатылуы керек, дулығы / сорғышқа тікелей емес

### БҰЙЫМНЫҢ БЕЛГІЛЕНУІ

3M Speedglas 9100MP пісіру дулығы : 3M EN166B \*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

3M Speedglas 9100MP-Lite пісіру дулығы : 3M EN166B \*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Тұтас табақша: 3M 1 BT N

Сыртқы қорғаныс плитасы: 3M 1 BT

Ішкі қақпақшасы: 3M 1 C

3M = Өндіруші

1 = оптикалық класс

S = Есейтілген беріктік

B = жоғары жылдамдықтағы бөлшектерге төзімділік орташа энергия әсерінде (120 м/с.)

BT = жоғары жылдамдықтағы бөлшектерге төзімділік орташа энергия әсерінде (120 м/с.) және экстремалды температурада (-5 ° C және + 55 ° C)

N = тұмандануға төзімділік

TH3 = Тағайындалған қорғау коэффициенті 40, номиналды қорғаныс коэффициенті 500, тыныс түтігі мен муфталарға жоғары беріктікке талап



3B = тағайындалған қорғау коэффициенті 40, номиналды қорғаныс коэффициенті 200, жоғары беріктікке талап.


Егер төзімділік таңбасы (F, B) сыртқы қорғаныс тақтайшасына және дулығы


қабығына ортақ емес болса, төменгі қорғаныс деңгейі толық жабдыққа қорғауға тағайындалады

440 V a.c. = Электр оқшаулау

\*EN 166: егер жоғары жылдамдықтағы бөлшектерден температураның шамадан тыс қорғалуы қажет болса, таңдалған көзді қорғағыш T әсерінен, яғни FT, BT немесе AT кейін дереу T әрпімен белгіленуі керек. Егер әсер ету хаты T әрпімен жүрмесе, онда көзді қорғаушы бөлме температурасында ғана жоғары жылдамдықтағы бөлшектерге ғана қолданылуы керек. Өнімде қосымша белгілер басқа стандарттарға жатады

  = Пайдаланбас бұрын нұсқаулықты оқып шығыңыз

 = Жылы

 = Айы

### ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДЫҚ

△ Әрбір пайдалану алдында дулығын мұқият тексеріңіз. Жарықтарды және жарық ағуларын іздеңіз. Жарылған, шірік немесе сызатылған тақтайшасы көруді азайтуы мүмкін және қорғауды айтарлықтай төмендетуі мүмкін. Барлықбүлінген компоненттерді дереу ауыстыру керек. Кез келген қорғаныс қабатын қолданар алдында алып тастаңыз.

△ Маска жылуға тұрақты болады, дегенмен ашық жалынмен түйіскенде, оңай жанып және еріп кетуі мүмкін. Осы жағдайды болдырмау үшін масканы таза ұстаңыз.

### ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ ЕРЕЖЕЛЕР

9100 MP/9100 MP-Lite пісіру дулығысын өзіңізге барынша ыңғайлы және жоғары деңгейде қорғайтындай етіп жеке талаптарыңызға сай реттеңіз (B:1 - B:4 суреттерін қараңыз).

Ауажеткізетін құрылғыны тиісті пайдаланушы нұсқаулығында сипатталғандай реттеп, орнатып алыңыз. Қалқанды төмен түсіріңіз. Беткі тығыздамадағы бауды тартып, иек астына бекітіңіз. Бет пішініне тығыз келтіру үшін бет мөрін реттеңіз (сурет G:7 қараңыз). Қажет болған жағдайда, беттік қалқаншаны көтеріңіз және ауа ағымының дефлекторын реттеңіз. Дефлектор толығымен ашық болғанда, бет максималды үрлеуге ұшырайды. Дефлектор жартылай жабық болғанда, ауаны жартысы беттік қалқаншаның жоғарғы бөліміне бағытталады

(сурет Н:1 қараңыз).

△ Бетпен жанасатын тығыздағышты дұрыс орнату және шақтау үшін, қорғаныс коэффициентінің қажетті мәніне жету үшін маңызды. Ластанған аймақтан шыққанша, дулығыны шешпеніз және ауаны беруді тоқтатпаңыз.

△ Агрессивті ортада немесе тура күн сәулелерінің әсеріне ие болатын ортада қолданылатын бас бөлімі дулығыны қарапайым бөлмелерде қолданғанға қарағанда, жиі алмастырылып отыруы мүмкін.

△ Қорғаушы дулығыны сақтау шарттарын ұстанғанда, 3М компаниясы оның максималды қызмет ету (сақтау мерзімі мен пайдалану мерзімі) мерзіміне жасалған күннен бастап, 5 жылға кепілдік береді. **Ескерту! Жасалу күні дулығының пластмасс бөлшегінде қағылады.**

△ Қызу беретін қарқынды жарық сәулесі бар орталарда, пісіру шашырандысы бар орталарда жұмыс істейтін кезде немесе анық көрініс қажет болғанда, 3М™ Speedglas™ 9100 MP / 9100 MP-Lite дулығы қабы қолданылады.

#### **ТАЗARTY ЖӨНІНДЕГІ ЕРЕЖЕЛЕР/ ДЕЗИНФЕКЦИЯ**

Дулығын/дезинфекциялау тазарту бейтарап жуу құралын пайдалана отырып, іске асырылуы тиіс.

△ Өнімге зақым келтірмеу үшін тазалау немесе дезинфекциялау үшін еріткіштерді немесе спиртті пайдаланбаңыз

#### **ТЕХНИКАЛЫҚ КҮТІМ**

△ Ауыр соққыға ұшыраған дулығаларды/соққы қалпақшаларын ауыстыру керек.

#### **Бөлшектерді алмастыру реті суреттерде келтірілген:**

- бет қалқаншасы - сурет (C:1-C:4)
- пісіру сүзгісі – сурет (D:1-D:6)
- бас бекітпесі – сурет (E:1)
- ішкі таспа – сурет (F:1)
- бетке жанасатын тығыздағыш – сурет (G:1-G:6)
- храповик – сурет (I:1-I:2)
- бұрылу механизмі – сурет (J:1-J:3)

Серпілетін беттік қалқаншаны шешу (сурет L:1 қараңыз).

△ Тозған бөлшектер жергілікті ережелерге сәйкес алмастырылуы тиіс.

#### **САҚТАУ МЕН ТАСЫМАЛДАУ**

Техникалық ерекшелікте көрсетілгендей сақталған кезде, өнімнің күтілетін сақтау мерзімі - бес жыл. Түпнұсқалық орау тасымалдау мен сақтауға жарайды.

#### **ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР**

9100 MP пісіру дулығының салмағы (пісіру сүзгісін қоспағанда): 1000 г

9100 MP-Lite пісіру дулығының салмағы (пісіру сүзгісін қоспағанда): 810 г

Ескертпе: 3М™ Speedglas™ 9100 MP пісіру дулығы мен ұсынылған 3М™ Peltor™ құлақпаптары EN12941 стандартына негізделген 3М компаниясының техникалық спецификациясына сәйкес келеді. Техникалық спецификация салмақ талаптарын (6.16 тармағы) қолданбай EN12941:1998 + A2:2008 стандартынан ауыт кетеді.

Беттік қалқаншаның шолу аймағы: 100 x 170 мм

Жұмыстық

Пайдалану шарттары: -5°C тен +55°C, RH ≤ 90%, конденсациясыз шарттар

Сақтау шарттары: -30°C тен +50°C, RH ≤ 90%, конденсациясыз шарттар

Ұзақ сақтау мерзімі: +4°C тен +35°C, RH ≤ 90%, конденсациясыз шарттар

Күтілетін қызмет мерзімі: 5 жыл пайдалану шарттарына байланысты

Бастың өлшемі: 51-64

Материалдар

Пісіру дулығысы: полифталамид.

Күміс түсті алдыңғы ілдірік: полиамид.

Бүйір терезелер PC

Ілмектер: полиамид, полипропилен, термозластопласт, полиэтилен.

Қорғаушы дулығы: поликарбонат +полибутилентерефталат.

Соққы қалпақшасы HDPE

## ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ


Моля, прочетете тези инструкции във връзка с други съответни указания за потребителя за 3M™ Speedglas™ Заваръчни филтри серия 9100, 3M™ системи за подаване на въздух и референтни листовки, където ще намерите информация за одобрените комбинации от системи за доставка на въздух, резервни части и аксесоари.

## ОПИСАНИЕ НА СИСТЕМАТА

Заваръчните шлемове Speedglas 9100 MP и 9100 MP-Lite помагат да защитите очите и лицето на потребителя от искри/пръски, вредна ултравиолетова радиация (UV) и инфрачервена радиация (IR), в резултат от определени дъги/газове при заваряване. Те също така осигуряват защита на главата (виж раздела одобрения за подробности). Продуктите са предназначени да бъдат използвани само със Speedglas защитни плочи и заваръчни филтри серия 9100. Заваръчните шлемове 9100 MP и 9100 MP-Lite също така предпазват от някои вредни вещества във въздуха заедно с одобрена система за подаване на въздух.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Правилният избор, обучение, употреба и поддръжка са необходими, за да може продуктът да защити потребителя. Не спазването на всички инструкции за употребата на тези защитни продукти и/или липсата на правилно носене на целия продукт по време на излагане на замърсителите, може да увреди здравето на потребителя, да доведе до сериозно или животозастрашаващо заболяване или постоянна инвалидност. Предоставената информация се отнася до правилното поставяне и употреба в съответствие с местните разпоредби.

**Специално внимание трябва да се обърне на предупрежденията, при които има този знак .**




## ОДОБРЕНИЯ

Личното предпазно средство е с маркировка CE и е в съответствие с европейския регламент за ЛПС, директивите и хармонизираните европейски стандарти, посочени на фиг. М:1, която съдържа и информация за нотифицирания орган, издал сертификата на ЕС за изследване на типа

за личното предпазно средство (Модул В), и ако е необходимо, нотифицирания орган, отговорен за наблюдението на системата за качество на производството на ЛПС (Модул D). Сертификатите на ЕС за изследване на типа и Декларацията за съответствие могат да бъдат намерени на адрес [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

## ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА

- ⚠ Използвайте само с оригинални 3M резервни части и аксесоари, описани в референтната брошура И в рамките на условията за ползване дадени в Техническите спецификации.
- ⚠ Използването на компоненти заместители, лепенки, боя или други модификации, които не са посочени в инструкциите за потребителя, могат сериозно увредят защитата и да доведат до отпадане на гаранцията или продукта да спре да отговаря на изискванията за защита според класификацията и одобренията.
- ⚠ Защитата за очите се носи над стандартните офталмологични очила, които могат да предават въздействие и по този начин да създават опасност за потребителя.
- ⚠ Speedglas заваръчни шлемове 9100 MP и 9100 MP-Lite не са предназначени за заваряване/рязане и операции над главата, когато съществува опасност от изгаряния от падане на разтопен метал.
- ⚠ Страничните прозорци трябва да бъдат покрити с покриващите плочи в ситуацията, когато други заварчици работят до вас и в ситуации, в които се отразява светлина и може да премине през страничните прозорци (виж фиг К: 1-К: 2)
- ⚠ Няма данни за причиняване на алергии или дразнене на кожата, при контакт на потребителя с материалите използвани за направата на заваръчните шлемове.
- ⚠ Тези продукти не съдържат компоненти направени от естествен каучук.
- ⚠ Да не се използва за респираторна защита срещу непознати замърсители във въздуха или когато концентрацията на замърсителите е неизвестна или представлява непосредствена заплаха за живота и здравето на потребителя (IDLH).
- ⚠ Не използвайте в атмосфера съдържаща

- по-малко от 19.5% кислород (по определение на 3М. Всяка държава може да определя индивидуални граници на кислороден дефицит. Потърсете съвет ако не сте сигурни.
- △ Не използвайте този продукт в среда обогатена на кислород.
  - △ Напуснете замърсената зона незабавно ако: Някоя част от системата се повреди, въздушния поток през връхните части намалее или спре, дишате трудно, почувствате замаяност или неразположение, усетите промяна във вкуса си или мириса, както и появата на дразнене.
  - △ Силен вятър над 2 м/с или продължителна и тежка работа (където налягането през връхните части може да стане негативно) могат да намалят защитата. Настройте оборудването според изискванията или обмислете алтернативна форма на респираторна защита.
  - △ Потребителите трябва да бъдат гладко избърснати, за да може респиратора да уплътнява хубаво при поставяне на лицето.
  - △ Този продукт отговаря на изискванията на някои индустриални стандарти за защита на очите и главата. Те не осигуряват пълна защита на главата, очите и лицето от силно въздействие и проникване и не могат да заместят добра практика за безопасност и инженерен контрол.
  - △ Каската за безопасност се проектира за поглъщане на енергията от удар с частично унищожаване или увреждане на обвивката и коланите, и въпреки, че тези вреди не могат да бъдат лесно разбрани, всяка каска подложена на силен удар трябва да бъде заменена.
  - △ Speedglas заваръчна каска 9100 MP-Lite (покритие срещу удар) не осигурява защита срещу последиците от падащи или изхвърлени предмети, или преместване на окачените товари. Тя не трябва да се използва вместо индустриална каска, както е посочено в EN 397.
  - △ Когато работите при по-ниска температура трябва да използвате панел към визьора, който предпазва от замъгляване (52 30 01).
  - △ Да не се използва в гореща среда, над препоръчителната максимална температура.
- △ Респираторните филтри се монтират само на турбокомпресора, а не директно към каската/качулката
- МАРКИРОВКА НА ОБОРУДВАНЕТО**  
 Заваръчна каска 3М Speedglas 9100MP: 3М EN166В\*, 3М EN175В, 3М EN12941 TH3, 3М EN14594:2018 3В, 3М EN 397 LD 440 V а.с.  
 Заваръчна каска 3М Speedglas 9100MP-Lite: 3М EN166В\*, 3М EN175В, 3М EN12941 TH3, 3М EN 812
- Пластина на визьора: 3М 1 ВТ N  
 Външна защитна пластина: 3М 1 ВТ  
 Вътрешна защитна пластина: 3М 1 S  
 3М = Производител  
 1= Оптичен клас  
 S= Повишена здравина  
 В= Устойчивост на високоскоростни частици при средно енергийно въздействие (120 m/s.)  
 ВТ= Устойчивост на високоскоростни частици при средно енергийно въздействие (120 m/s.) при екстремни температури (-5°C и +55°C)  
 N= Устойчивост на замъгляване  
 TH3= присвоен защитен фактор 40, номинален коефициент на защита 500, изискване за по-голяма якост на дихателната тръба и съединителите  
 3В= присвоен защитен фактор 40, номинален коефициент на защита 200, изискване за по-висока якост.
- Ако са маркирани символите за въздействие (F,B) и не са общи за външната защитна пластина и корпуса на каската, по-ниското ниво на защита се приписва на цялото защитно оборудване
- LD = Странична деформация  
 440 V а.с.= Електрическа изолация  
 \*EN 166: Ако се изисква защита срещу движещи се с висока скорост частици при крайни температури, избраните предпазни очила трябва да са означени с буквата Т непосредствено след буквата за удар, т.е. FT, ВТ или АТ. Ако буквата Т не следва буквата за означаване на удар, предпазните очила трябва да се използват само за движещи се с висока скорост частици при стайна температура. Допълнителните означения върху продукта се отнасят за други стандарти.
-    = Прочетете инструкциите преди употреба



= Година



= Месец

### ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

△ Внимателно проверете цялостта на заваръчната каска, преди всяка употреба. Проверете за пукнатини и потърсете изтичане на светлина. Напуканата, изпъкнала или надраскана пластина може да намали зрението и сериозно да увреди защитата. Всички повредени компоненти трябва да бъдат сменени незабавно. Преди употреба използвайте защитно фолио.

△ Шлемът е устойчив на топлина, но може да се запали или разтопи при директен контакт с открит пламък или много горещи повърхности. Поддържайте шлема чист, за да минимизирате този риск.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Регулиране на заваръчния шлем 9100 MP/9100 MP-Lite според Вашите индивидуални изисквания, за да достигнете най-голям комфорт и защита. (виж фиг В:1 - В:4). Регулирайте и поставете устройството за подаване на въздух, както е посочено в съответните Инструкции за потребителя. Спуснете визъора в долно положение. Дръпнете ремъка на уплътнението на лицето и го закрепете под брадичката. Регулиране на лицевото уплътнение да приляга плътно, за да отговаря на формата на лицето (виж фиг G:7). Ако е необходимо, вдигнете визъора и коригирайте преминаването на въздушния поток. Когато е отворен напълно, всички въздушен поток ще минава през лицето. Когато е частично отворен, част от въздушния поток ще се насочи към визъора. (вижте фиг. H:1)

△ Важно е лицевата част да е правилно монтирана и поставена, така че да осигурява правилен защитен фактор. Не сваляйте заваръчния шлем и не изключвайте принудителното подаване на въздух докато не напуснете замърсената зона.

△ Върхни части използвани в агресивни среди или на открито, изложени на пряка слънчева светлина, може да се наложи да се подменят много по-често, отколкото върхни части използвани понякога на закрито.

△ 3М препоръчва максимална продължителност на живот (продължителност на живот

плюс продължителност на употреба) от 5 години от датата на производство, когато е съхраняван според препоръчаните условия за съхранение за шлема. Забележка: датата на производство е отбелязана върху пластмасовата част на шлема.

△ Когато се работи в среди с интензивна светлинна радиация, която отдава топлина, среди с заваръчни пръски или когато се изисква висока видимост, трябва да се използва 3М™ Speedglas™ Каска с покритие 9100 MP/9100 MP-Lite.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ / ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Почистване/дезинфекциране на Заваръчния шлем с мек почистващ препарат и вода.

△ За да се избегне повреждането на продукта, не използвайте разтворители или алкохол за почистване или дезинфекциране.

### ПОДДРЪЖКА

△ Каски с покритие подложени на силен удар следва да бъдат подменени.

#### Подмяна на:

- плочата на визъора вижте фиг. (C:1-C:4)
- заваръчен филтър вижте фиг. (D:1 -D:6)
- окачането за глава вижте фиг. (E:1)
- допълнителна лента за попиване на пот вижте фиг. (F:1)
- лицева част. вижте фиг. (G:1-G:6)
- въртелив механизъм вижте фиг. (I:1-I:2)
- комплект вижте фиг. (J:1-J:3)

Отстранете повдигащият се визъор (вижте фиг. L:1)

△ Износените части следва да бъдат отстранени в съответствие с местните разпоредби и закони.

### СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

При съхранение в съответствие с техническата спецификация очакваният срок на годност на продукта е пет години. Оригиналната опаковка е подходяща за транспортиране и съхранение.

#### ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Тегло заваръчен шлем 9100 MP

(без заваръчен филтър): 1000 g

Тегло заваръчен шлем 9100 MP-Lite

(без заваръчен филтър): 810 g

Забележка: 3М™ Speedglas™ Заваръчен



шлем 9100 MP с препоръчаните 3M™ Peltor™ антифони, според 3M Техническа спецификация въз основа на EN12941. Техническата спецификация е част от EN12941:1998 + A2:2008 без да се прилагат изискванията за маса (Клауза 6.16).

влажност (RH) ≤ 90%, без кондензиране" 5 години в зависимост от условията на употреба

Област на видимост на визьора: 100 x 170 мм

Условия на експлоатация: от -5°C до +55°C, относителна влажност (RH) ≤ 90%, без кондензиране

Условия на съхранение: от -30°C до +50°C, относителна влажност (RH) ≤ 90%, без кондензиране

"Продължителен период на съхранение: от +4°C до +35°C, относителна

Очакван експлоатационен живот:

Размер на главата: 51-64

Материал : Заваръчен шлем PPA

Сребрист лицев панел PA

Странични прозорци PC

Окачване на главата PA, PP, TPE, PE

Предпазен шлем PC + PBT

Покритие на шлема HDPE

## 3M™ Speedglas™ Kaynak Başlıkları 9100 MP ve MP-Lite



### KULLANIM TALİMATLARI

Lütfen hava dağıtım üniteleri, yedek parçalar ve aksesuarların onaylı birlikte kullanımlarına ilişkin bilgiler bulabileceğiniz 3M™ Speedglas™ Kaynak Filtresi Serisi 9100, 3M™ Hava Dağıtım Üniteleri ile ilgili diğer kullanıcı talimatlarını ve referans broşürlerini, bu talimatlar ile birlikte okuyunuz.

### SİSTEM TANIMI

Speedglas kaynak başlıkları 9100 MP ve 9100 MP-Lite, kullanıcının gözlerinin ve yüzünün, belli ark/ gaz kaynak işlemlerinin neden olduğu kıvılcımlardan/sıçramalardan, zararlı ultraviyole radyasyondan (UV) ve infrared radyasyondan korunmasına yardımcı olur. Başlıklar aynı zamanda baş koruması sağlar (detaylar için onaylar kısmına bakınız). Ürünler, sadece Speedglas koruma plakaları ve kaynak filtresi serisi 9100 ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kaynak başlıkları 9100 MP ve 9100 MP-Lite, onaylı hava dağıtım ünitesi ile birlikte, aynı zamanda havada bulunan bazı kirleticilere karşı koruma sağlar.

### UYARI

Doğru seçim, eğitim, kullanımı ve bakım, ürünün kullanıcının korunmasını sağlaması için zorunludur. Bu koruma ürünleriyle ilgili bütün talimatlara uymamak ve/veya maruziyet zamanlarının tamamında ürünün tamamını takmamak kullanıcını sağlığını kötü yönde etkileyebilir ve ağır hastalıklara veya yaşama

tehdit eden hastalıklara, yaralanmalara ya da kalıcı sakatlanmalara yol açabilir. Uygunluk ve doğru kullanım için, tüm yerel yönetmeliklere uyunuz, verilen tüm bilgilere başvurunuz.

**⚠ İŞARETİ OLAN YERLERDE UYARI İFADELERİNE ÖZELLİKLE DİKKAT EDİLMELİDİR.**

### ONAYLAR

Bu ürünler, Avrupa Kişisel Korunma Ekipmanları Regülasyonu gerekliliklerine, direktiflerine ve harmonize Avrupa standartlarına resim M:1 de listelendiği şekilde uymaktadır ve CE işareti taşımaktadırlar. Kişisel koruyucu donanım için (Modul B) onaylı kuruluş tarafından oluşturulan EU-tip inceleme sertifikası bilgisi de burada mevcuttur ve yürürlükte bulunma esnasında kişisel koruyucu donanımın (Modul D) üretimdeki kalite sisteminin gözetiminden onaylı kuruluş sorumludur. EU tip-inceleme sertifikası ve uygunluk deklarasyonu [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs) adresinde mevcuttur.

### KULLANIM SINIRLAMALARI

⚠ Sadece referans broşüründe belirtilen orijinal 3M yedek parçalarıyla ve aksesuarlarıyla birlikte ve Teknik Şartnamede belirtilen kullanım koşulları içerisinde kullanınız.

⚠ Bu kullanıcı talimatlarında belirtilmeyen yedek bileşenler, etiketler, boya ya da diğer değişikliklerin kullanımı korumayı ciddi olarak bozabilir ve garanti uyarınca yapılacak talepleri geçersiz kılabilir veya

- ürünün koruma sınıflandırmaları ve onaylara uyumsuz olmasına neden olabilir.
- △ Standart gözlükler üzerine takılan göz koruyucular, etkileri iletip, kullanıcı için bir tehlike doğurabilirler.
- △ Speedglas kaynak başlıkları 9100 MP ve 9100 MP-Lite, erimiş metalin dökülmesi nedeniyle yanma riskinin bulunduğu baş üstü kaynak/kesme işlemleri için tasarlanmamıştır.
- △ Yan tarafta başka kaynakçıların çalıştığı durumlarda ve yansıyan ışığın yan tarafta bulunan camlardan geçebileceği durumlarda, yan camlar kapak plakaları ile kapatılmalıdır (bkz. şekil K:1-K:2)
- △ Kullanıcının cildine temas edebilecek malzemeler, çoğu kişi üzerinde alerjik reaksiyona yol açtığı bilinmemektedir.
- △ Bu ürünler, doğal kauçuk lateksten yapılmış bileşenler içermemektedir.
- △ Bilinmeyen atmosferik kirleticilere karşı solunum koruması için ya da kirletici konsantrasyonlarının bilinmediği durumlarda ya da yaşamınızı veya sağlığınızı ani tehdit edebilecek durumlarda kullanmayınız (IDLH).
- △ %19.5'ten daha az oksijen içeren ortamlarda kullanmayınız (3M tanımı Belirli ülkeler, oksijen eksikliği konusunda kendi sınırlamalarını uygulayabilir. Şüphemiz varsa, danışınız).
- △ Bu ürünleri, oksijende ya da oksijen bakımından zenginleştirilmiş ortamlarda kullanmayınız.
- △ Aşağıdaki durumlarda kirlenmiş alanı derhal terk ediniz: Sistemin herhangi bir bölümünün hasar görmesi, baş üstüne olan hava akışının düşmesi ya da durması, nefes almanın zorlaşması, baş dönmesi ya da diğer sıkıntıların meydana gelmesi, kirleticilerin tadını almanız ya da tahrişin gerçekleşmesi.
- △ 2m/s üzeri yüksek rüzgarlar ya da çok yüksek çalışma hızları (baş üstündeki basıncın negatif olması) korumayı azaltabilir. Ekipmanı uygun şekilde ayarlayınız ya da alternatif bir solunum koruyucu cihazı değerlendiriniz.
- △ Kullanıcıların yüzleri, maskenin yüzeye temas eden kısmına temas ettiği kısımlarda tıraşlı olmalıdır.

- △ Bu ürün, belirli endüstriyel gözlük standartları şartlarına ve belirli endüstriyel baş koruma standartlarına uygundur. Bu ürünler, şiddetli darbe ve penetrasyona karşı tam olarak baş, göz ve yüzü korumazlar ve iyi emniyet uygulamaları ve mühendislik kontrollerinin alternatifi değildir.
- △ Güvenlik baret/darbe başlığı, iskeletin ve kayışın kısmen parçalanması veya hasar alması nedeniyle çarpma enerjisini absorbe etmek üzere geliştirilmiştir ve söz konusu hasar belirgin olmasa bile, şiddetli darbeye maruz kalan her başlık değiştirilmelidir.
- △ Speedglas kaynak başlığı 9100 MP-Lite (darbe başlığı), atılan veya düşen objelerin etkilerine veya hareketli asılı yüklerle karşı koruma sağlamaz. EN 397'de belirtilen endüstriyel güvenlik baretinin yerine kullanılmamalıdır.
- △ Soğuk ortamlarda çalışırken, buğulanma riski nedeniyle buğu önleyici siperlik plakası kullanılmalıdır (52 30 01).
- △ Önerilen azami sıcaklık üzerindeki yüksek ısılı ortamlarda kullanmayınız.
- △ Solunum filtreleri sadece turbo ünitesine takmak için uygundur ve direk olarak başlığa takılmamalıdır.

### EKİPMAN İŞARETİ

Kaynak başlığı 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN397 LD 440 V a.c

3M Speedglas 9100MP Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN812

Vizör Plakası: 3M 1 BT N

Dış koruma plakası: 3M 1 BT

İç koruma plakası: 3M 1 S

3M= İmalatçı

1= Optik sınıf

S= Yüksek sağlamlık

B= Orta enerji darbesinde yüksek hızlı partiküllere (120 m/s) karşı direnç

BT= Aşırı sıcaklıklarda (-5 °C ve +55 °C) orta enerji darbesinde yüksek hızlı partiküllere (120 m/s) karşı direnç

N= Buğulanmaya karşı direnç

TH3= Atanmış koruma faktörü 40, Nominal koruma faktörü 500, solunum hortumu ve rakorlar için daha yüksek kuvvet



gerekliliđi

3B= Atanmıř koruma faktörü 40, Nominal koruma faktörü 200, daha yüksek kuvvet gerekliliđi

Darbe iřaretinin (F, B) sembolleri hem dıř koruma plakası hem de bařlık gövdesi için ortak deđilse tüm koruma donanımına düşük koruma seviyesi atanacaktır.

440 V a.c= Elektriksel izolasyon

\*EN 166: Ařırı sıcaklıkta yüksek hızlı partiküllere karřı koruma gerekmesi hâlinde seçilen göz koruyucusunun, FT, BT veya AT gibi etki harfinin hemen ardından T harfiyle iřaretlenmesi gerekmektedir. Etki harfinden sonra T harfi mevcut deđilse göz koruyucusu sadece oda sıcaklıđındaki yüksek hızlı partiküllere karřı kullanılacaktır. Ürünün üzerindeki ek iřaretler diđer standartlara atıf yapmaktadır.

  = Kullanmadan önce kılavuzu okuyun

 = Yıl

 = Ay

### KULLANIMA HAZIRLIK

△ Kaynak bařlıđının tamamı kullanıma bařlamadan önce incelenmelidir. Çatlak kontrolü yapılmalı ve iřık kaçađı kontrol edilmelidir. Çatlak, zarar görmüř veya çizilmiř vizör plakaları görüřü düşürebilir ve koruma seviyesini ciddi oranda azaltabilir. Tüm zarar gören parçalar hemen deđiřtirilmelidir. Kullanımdan önce koruma filmleri kaldırılmalıdır.

△ Bařlık, ısıya dirençlidir ancak ađık alevler ya da çok sıcak yüzeylerle temas halinde alev alabilir ya da eriyebilir. Riski minimize etmek için bařlıđı temiz tutunuz.

### KULLANIM TALİMATLARI

En yüksek rahatlık ve koruma seviyesini yakalamak için kaynak bařlıđı 9100 MP/9100 MP-Lite'ı kiřisel ihtiyaçlarınıza göre ayarlayın. (bkz. řekil B:1 - B:4).

İlgili Kullanıcı Talimatlarında belirtildiđi gibi, hava dađıtım ünitesi ayarlayarak oturtun. Vizörü ařađı pozisyona çekin. Kayıřı yüz koruyucu üstüne çekin ve çenenizin altında sabitleyin. Yüze tam olarak oturabilmesi için yüz keçesi ayarı sıkıca yapılmalıdır (bkz resim G:7). Gerekirse, siperi kaldırıp hava akıřı

saptırıcıyı kullanınız. Tam olarak ađıldıđında, daha fazla hava akıřı yüze yönlendir. Kısmen kapatıldıđında, havanın bir kısmı siperine dođru yönlendir. (bakınız řekil H:1)

△ Yüzey contasının, dođru monte edilmesi ve dođru koruma faktörünü sađlayacak řekilde ayarlanması önemlidir. Kirli alandan ayrılınca kadar kaynak baretini çıkarmayınız ya da hava kaynađını kapatmayınız.

△ Agresif ortamlarda ya da dıřarıda dođrudan güneř iřıđı altında kullanılan bařlıkların, genelde kapalı mekanda kullanılan bařlıklardan daha sık deđiřtirilmesi gerekmektedir.

△ 3M, bař koruma bölümü (baret) için tavsiye edilen saklama kořullarına göre saklandıđında , üretim tarihinden itibaren 5 yıllık bir kullanım ömrü tavsiye etmektedir (raf ömrü artı kullanım ömrü). **Not: Üretim tarihi, baret plastik parçası üzerinde yazılıdır.**

△ Isı yayan güçlü iřık radyasyonunun bulunduđu ortamlarda çalıřırken, kaynak sıçramalarının bulunduđu ortamlarda veya yüksek görülebilirlik gerekli olduđunda, 3M™ Speedglas™ Bařlık Koruyucu 9100 MP / 9100 MP-Lite kullanılacaktır.

### TEMİZLEME TALİMATLARI/ DEZENFEKSİYON

Kaynak baretini/dezenfekte etmek, hafif bir deterjan ve suyla temizleyiniz.

△ Ürüne zarar vermektan kaçınmak için temizleme ve dezenfeksiyon için çözücü veya alkol kullanmayın.

### BAKIM

△ Şiddetli darbeye maruz kalan bařlıklar/darbe bařlıkları deđiřtirilmelidir.

#### Ařađıdakilerin deđiřtirilmesi:

- siper plakası bakınız řekil (C:1-C:4)
- kaynak filtresi bakınız řekil (D:1 -D:6)
- bař süspansiyonu bakınız řekil (E:1)
- ter bandı bakınız řekil (F:1)
- yüzey contası bakınız řekil (G:1-G:6)
- mandal/vida bakınız řekil (I:1-I:2)
- pivot kiti bakınız řekil (J:1-J:3)

Açılı-kapanır bölümün çıkarılması (bakınız řekil L:1)

Δ Ürünün aşınan bölümleri, yerel yönetsmeliklere göre bertaraf edilmelidir.

### SAKLAMA VE TAŞIMA

Teknik şartnamede belirtildiği şekilde saklandığı durumda beklenen raf ömrü beş yıldır. Orijinal paket, taşıma ve depolama için uygundur.

### TEKNİK ŞARTNAME

Kaynak başlığı 9100 MP  
ağırlığı (kaynak filtresi hariç): 1000 g  
Kaynak başlığı 9100 MP-Lite  
ağırlığı (kaynak filtresi hariç): 810 g

Not: Tavsiye edilen 3M™ Peltor™ Kulaklıklar ile 3M™ Speedglas™ Kaynak Başlığı 9100 MP, EN12941'i temel alan 3M Teknik Şartnamesini karşılamaktadır. Teknik Şartname, Kütüphane gerekliliklerini (Madde 6.16) uygulamayarak EN12941:1998 + A2:2008'in dışına çıkmıştır.

Görüş alanı siper plakası: 100 x 170 mm

İşletim koşulları: -5 °C ila +55 °C arası  
Bağıl Nem ≤ %90, yoğunlaşmaz koşullar

Depolama koşulları: -30 °C ila +50 °C arası Bağıl Nem ≤ %90, yoğunlaşmaz koşullar

Uzun depolama süresi: +4 °C ila +35 °C arası Bağıl Nem ≤ %90, yoğunlaşmaz koşullar

Beklenen hizmet ömrü: Kullanım şartlarına bağlı olarak 5 yıl

Baş ebatları: 51-64

Malzeme:

Kaynak baretli	PPA
Gümüş ön çerçeve	PA
Yan camlar	PC
Baş süspansiyonu	PA, PP, TPE, PE
Emniyet baretli	PC + PBT
Darbe başlığı	HDPE

## 3M™ Speedglas™ 9100 MP Προστατευτικό Κράνος Συγκόλλησης

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με άλλα παρεμφερή φυλλάδια οδηγιών για τα Φίλτρα Συγκόλλησης 3M™ Speedglas™ Σειράς 9100, τις Μονάδες Παροχής Αέρα 3M™, όπου εκεί θα βρείτε πληροφορίες για εγκεκριμένους συνδυασμούς των μονάδων παροχής αέρα και των ανταλλακτικών και αξεσουάρ.


### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Τα Κράνη Συγκόλλησης Speedglas 9100 MP και 9100 MP-Lite βοηθά στην προστασία των ματιών και του προσώπου του χρήστη από σπινθήρες, επιβλαβή υπεριώδη ακτινοβολία (UV) και υπέρυθη ακτινοβολία (IR), αποτέλεσμα ορισμένων διαδικασιών συγκόλλησης τόξων/αερίου. Τα Κράνη Συγκόλλησης Speedglas παρέχουν επίσης και προστασία της κεφαλής (για περισσότερες πληροφορίες δείτε την αντίστοιχη ενότητα). Έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται μόνο με Φίλτρα Συγκόλλησης Speedglas 9100 και τζαμάκια προστασίας. Τα Κράνη Συγκόλλησης Speedglas 9100 MP και 9100 MP-Lite προστατεύουν επίσης από ορισμένους αερομεταφερόμενους μολυσματικούς παράγοντες όταν χρησιμοποιούνται με

εγκεκριμένη Μονάδα Παροχής Αέρα.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η κατάλληλη επιλογή, εκπαίδευση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος είναι απαραίτητα για την προστασία του χρήστη. Σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν σωστά όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προστασίας ή και η αποτυχία της σωστής χρήσης του προϊόντος κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, με απειλή της ζωής του από τραυματισμό ή τη μόνιμη ανικανότητα. Για την καταλληλότητα και την κατάλληλη χρήση ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς.

**Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται όπου παρέχονται πληροφορίες προειδοποίησης **  
**ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ**

Τα ΜΑΠ φέρουν σήμανση CE και είναι σύμφωνα με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό για τα ΜΑΠ, τις οδηγίες και τα εναρμονισμένα Ευρωπαϊκά Πρότυπα όπως αναφέρονται στο σχήμα M: 1, τα οποία περιέχουν επίσης πληροφορίες σχετικά με τον Κοινοποιημένο Οργανισμό που εξέδωσε το Πιστοποιητικό Εξέτασης τύπου ΕΕ για τα ΜΑΠ (ενότητα Β) και, κατά περίπτωση, τον Κοινοποιημένο Οργανισμό που είναι

υπεύθυνος για την επιτήρηση του συστήματος ποιότητας της κατασκευής των ΜΑΠ (ενότητα Δ). Τα Πιστοποιητικά Εξέτασης τύπου ΕΕ και η Δήλωση Συμμόρφωσης διατίθενται στη διεύθυνση [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

### ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

- Δ Χρησιμοποιήστε το προϊόν αυτό μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της 3M™ Speedglas™ που αναγράφονται στο Τεχνικό Φυλλάδιο και με τους όρους χρήσης που υπάρχουν στις Τεχνικές Προδιαγραφές.
- Δ Η χρήση των υποκατάστατων τμημάτων ή οι τροποποιήσεις που δεν αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, μπορεί να μειώσουν την προστασία και να ακυρώσουν την εγγύηση ή να μην συμβαδίζει το κράνος με τους όρους προστασίας και τις εγκρίσεις.
- Δ Μέσα προστασίας των οφθαλμών που τοποθετούνται πάνω από οφθαλμικά γυαλιά μπορεί να δημιουργήσει επιπτώσεις και να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη.
- Δ Τα Κράνη Συγκόλλησης Speedglas 9100 MP και 9100 MP-Lite δεν έχουν σχεδιαστεί για πάνω από το κεφάλι εργασίες συγκόλλησης / κοπής λόγω των κινδύνων εγκαύματος από εκτινασσόμενα λιωμένα μέταλλα.
- Δ Τα τζαμάκια προστασίας πρέπει να καλύπτονται με τα καλύμματα σε περιπτώσεις που πολλοί χρήστες δουλεύουν μαζί και σε περιπτώσεις που ανακλάται φως και περνάει μέσα από τα τζαμάκια προστασίας (βλ. σχ. Κ:1 - Κ:2).
- Δ Υλικά που μπορούν να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν είναι γνωστό ότι προκαλούν αλλεργικές αντιδράσεις στην πλειοψηφία των ατόμων.
- Δ Αυτά τα προϊόντα δεν περιέχουν συστατικά από φυσικό λάστιχο λάτεξ.
- Δ Να μη χρησιμοποιείται για προστασία των αναπνευστικών οδών από άγνωστες ατμοσφαιρικές προσμίξεις ή όταν οι συγκεντρώσεις των ρύπων είναι άγνωστες ή άμεσα επικίνδυνες για τη ζωή ή την υγεία (IDLH).
- Δ Μην το χρησιμοποιήσετε σε ατμόσφαιρες που περιέχουν λιγότερο από 19,5% οξυγόνο (Ορισμός 3Μ. Μεμονωμένες χώρες μπορούν να εφαρμόζουν τα δικά τους όρια στην έλλειψη οξυγόνου. Ζητήστε συμβουλές σε περίπτωση αμφιβολίας).
- Δ Μην χρησιμοποιείτε αυτά τα προϊόντα σε οξυγόνο ή πλούσια σε οξυγόνο ατμόσφαιρα.
- Δ Αφήστε τη μολυσμένη περιοχή αμέσως εάν:

Κάθε μέρος του συστήματος καταστραφεί, η ροή του αέρα στη κεφαλή μειώνεται ή σταματά, η αναπνοή γίνεται δύσκολη, αν διαπιστωθεί ζάλη ή άλλο σύμπτωμα, οσμίζεστε ή γεύεστε ερεθιστικούς μολυσματικούς παράγοντες.

- Δ Οι ισχυροί άνεμοι πάνω από 2m / s, ή πολύ υψηλά ποσοστά υγρασίας (όπου η πίεση στο εσωτερικό της κεφαλής μπορεί να γίνει αρνητική) μπορούν να μειώσουν την προστασία. Ρυθμίστε τον εξοπλισμό ανάλογα με την περίπτωση ή εξετάστε την περίπτωση για μια εναλλακτική μορφή αναπνευστικής συσκευής.
- Δ Οι χρήστες θα πρέπει να είναι καθαροί - ξυρισμένοι όταν η αναπνευστική συσκευή έρχεται σε επαφή με το πρόσωπο.
- Δ Αυτό το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις ορισμένων βιομηχανικών προτύπων στα γυαλιά και ορισμένων βιομηχανικών προτύπων για την προστασία της κεφαλής. Δεν παρέχει πλήρη προστασία σε κεφάλι, μάτια και πρόσωπο από σοβαρές επιπτώσεις και δεν αποτελεί υποκατάστατο για την ορθή πρακτική ασφάλειας και για μηχανικούς ελέγχους.
- Δ Το κράνος ασφαλείας/προστατευτικό καπέλο είναι για να απορροφήσει την ενέργεια ενός χτυπήματος από μερική καταστροφή ή βλάβη στο κέλυφος, ακόμη και αν η ζημία αυτή δεν μπορεί να είναι άμεσα εμφανής, κάθε κράνος που έχει υποστεί σοβαρές επιπτώσεις, πρέπει να αντικατασταθεί.
- Δ Το Κράνος Συγκόλλησης Speedglas 9100 MP-Lite (προστατευτικό καπέλο) δεν παρέχει προστασία από τις συνέπειες της πτώσης ή από αντικείμενα που πέφτουν, ή κινούμενα αιωρούμενα φορτία. Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται αντί ενός βιομηχανικού κράνου, όπως ορίζεται στο EN 397.
- Δ Κατά την εργασία σε ψυχρά περιβάλλοντα θα πρέπει να χρησιμοποιείται ειδική πλακέτα όρασης λόγω του κινδύνου δημιουργίας ομίχλης (52 30 01).
- Δ Να μην χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα υψηλής θερμότητας πάνω από τη συνιστώμενη μέγιστη θερμοκρασία.
- Δ Τα φίλτρα θα πρέπει να συνδέονται με τη μονάδα turbo και όχι κατευθείαν με τη ασπίδα/κουκούλα

### ΣΗΜΑΝΣΗ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Ασπίδα Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100MP:  
3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3,  
3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

Ασπίδα Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100MP-Lite: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

Προσωπίδα: 3M 1 BT N

Εξωτερική  
Προστατευτική

Πλάκα: 3M 1 BT

Εσωτερική  
Προστατευτική

Πλάκα: 3M 1 S

3M = Κατασκευαστής

1= Οπτική Κλάση

S = Αυξημένη Ανθεκτικότητα

B= Αντοχή σε σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε πρόσκρουση μεσαίας ισχύος (120 m/s.)

BT = Αντοχή σε σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε πρόσκρουση μεσαίας ισχύος (120 m/s.) σε ακραίες θερμοκρασίες (- 5°C και +55°C)

N= Αντοχή στο θάμπωμα


TH3 = συντελεστής προστασίας 40, ονομαστικός παράγοντας προστασίας 500, υψηλότερη απαίτηση προστασίας για τους σωλήνες παροχής αέρα και τους ταχυσυνδέσμους

3B = συντελεστής προστασίας 40, ονομαστικός παράγοντας προστασίας 200, υψηλότερη απαίτηση προστασίας.

Εάν τα σύμβολα της σήμανσης πρόσκρουσης (F, B) δεν είναι κοινά τόσο για την εξωτερική προστατευτική πλάκα όσο και για το κέλυφος του κράνους, το χαμηλότερο επίπεδο προστασίας πρέπει να αντιστοιχεί στον πλήρη εξοπλισμό προστασίας.

LD = Πλευρική παραμόρφωση

\*EN 166: Εάν απαιτείται προστασία έναντι σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, τότε ο επιλεγμένος προστατευτικός φακός θα πρέπει να σημειώνεται με το γράμμα T αμέσως μετά το γράμμα πρόσκρουσης, δηλαδή FT, BT ή AT. Εάν το γράμμα πρόσκρουσης δεν ακολουθείται από το γράμμα T τότε το προστατευτικό ματιών πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου. Οι πρόσθετες ενδείξεις σχετικά με το προϊόν αναφέρονται σε άλλα πρότυπα.

 = Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση



= Έτος



= Μήνας

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

⚠ Ελέγξτε προσεκτικά ολόκληρο το κράνος συγκόλλησης πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε για ρωγμές και ψάξτε για μικρές διαρροές. Μια ρωγμή, τρυπημένη ή χαραμμένη προσωπίδα μπορεί να μειώσει την όραση και μπορεί να βλάψει σοβαρά την προστασία. Όλα τα κατεστραμμένα εξαρτήματα πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως. Αφαιρέστε οποιαδήποτε προστατευτική μεμβράνη πριν τη χρήση.

⚠ Η ασπίδα είναι ανθεκτική στη θερμότητα, αλλά μπορεί να πιάσει φωτιά ή να λειώσει σε επαφή με φλόγες ή πολύ θερμές επιφάνειες. Κρατήστε καθαρή την ασπίδα για να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ρυθμίστε τα Κράνη Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100 MP/9100 MP-Lite ανάλογα με τις ανάγκες σας για να έχετε τη μέγιστη άνεση και προστασία. (βλ. σχ. B: 1 - B: 4).

Ρυθμίστε και προσαρμόστε τη μονάδα παροχής αέρα, όπως περιγράφεται στις κατάλληλες οδηγίες για τον χρήστη. Ρυθμίστε τη προσωπίδα για να ταιριάζει στο σχήμα του προσώπου. Ρυθμίστε τη προσωπίδα σφιχτά ώστε να ταιριάζει το σχήμα του προσώπου (βλ. σχ. G: 7). Αν χρειάζεται, ανασηκώστε το γέισο και ρυθμίστε το εκτροπέα αέρα. Όταν ανοίξει πλήρως, περισσότερος αέρας θα κατευθύνεται σε όλο το πρόσωπο. Όταν είναι μερικώς κλειστός, ένα μέρος του αέρα θα κατευθύνεται προς το γέισο. (βλ. σχ. H: 1)

⚠ Είναι σημαντικό η προσωπίδα να έχει τοποθετηθεί σωστά και να έχει εξασφαλίσει το σωστό δέικτη προστασίας. Μην αφαιρείτε το κράνος συγκόλλησης ή απενεργοποιείτε την παροχή αέρα μέχρι να εκκενώσετε τη μολυσμένη περιοχή.

⚠ Κεφαλές που χρησιμοποιούνται σε επιθετικά περιβάλλοντα ή εκτός του απευθείας ηλιακού φωτός μπορεί να χρειαστεί να αντικατασταθούν πιο συχνά από τις κεφαλές που χρησιμοποιούνται περιστασιακά σε εσωτερικούς χώρους.

⚠ Η 3M συνιστά μέγιστη διάρκεια ζωής (διάρκεια ζωής – διάρκεια χρήσης) τα 5 έτη από την ημερομηνία κατασκευής όταν φυλάσσονται σύμφωνα με προτεινόμενες συνθήκες διατηρήσεως, για το τμήμα προστασίας κεφαλής (κράνος). **Σημείωση: Η ημερομηνία κατασκευής αναγράφεται**

### στο πλαστικό μέρος του κράνους.

Δ Κατά την εργασία σε περιβάλλον με έντονη ακτινοβολία που δίνει θερμότητα, περιβάλλοντα με υγρασία ή όταν η υψηλή ορατότητα είναι απαραίτητη, θα πρέπει να χρησιμοποιείται το Κάλυμμα Ασφαλείας Κράνους 3M Speedglas™ 9100 MP / 9100 MP-Lite.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ/ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Καθαρίστε / απολυμάνετε το κράνος συγκόλλησης με ένα ήπιο απορρυπαντικό και νερό.

Δ Για την αποφυγή βλάβης του προϊόντος μην χρησιμοποιείτε διαλύτες για τον καθαρισμό.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Δ Τα προστατευτικά καπέλα τα οποία έχουν υποστεί σοβαρές ζημιές πρέπει να αντικαθίσταται.

### Αντικατάσταση των:

- προσωπίδα δείτε εικ. (C:1-C:4)
- φίλτρο συγκόλλησης δείτε εικ. (D:1 -D:6)
- κεφαλόδεσμο δείτε εικ. (E:1)
- ανθιδρωτική ταινία δείτε εικ. (F:1)
- προσωπίδα δείτε εικ. (G:1-G:6)
- κοχλίας δείτε εικ. (I:1-I:2)
- κιτ δείτε εικ. (J:1-J:3)

Αφαίρεση του Flip-up (δείτε εικ. L:1)

Δ Τα φθαρμένα εξαρτήματα των προϊόντων θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

### ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Όταν αποθηκεύονται όπως αναφέρεται, η αναμενόμενη διάρκεια ζωής των κρανών είναι 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής. Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για τη μεταφορά του προϊόντος.

### ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Βάρος Κράνος Συγκόλλησης  
9100 MP (χωρίς το  
φίλτρο συγκόλλησης): 1000 g

Βάρος Κράνος Συγκόλλησης  
9100 MP-Lite (χωρίς το  
φίλτρο συγκόλλησης): 810 g

Σημείωση: Το Κράνος Συγκόλλησης 3M™ Speedglas™ 9100 MP με τις συνιστώμενες 3M™ PELTOR™ Οτοασπίδες πληροί της 3M Τεχνικές Προδιαγραφές που βασίζονται στο EN12941. Οι Τεχνικές Προδιαγραφές

περικλείουν το EN12941: 1998 + A2: 2008 για την μη εφαρμογή των Μαζικών απαιτήσεων (Ρήτρα 6.16).

Ορατότητα  
προσωπίδας: 100 x 170 mm

Συνθήκες λειτουργίας: -5 ° C έως + 55 ° C,  
RH ≤ 90%, συνθήκες  
χωρίς  
συμπύκνωση

Συνθήκες  
αποθήκευσης: -30 ° C έως + 50 ° C,  
RH ≤ 90%, συνθήκες  
χωρίς συμπύκνωση

Παρατεταμένη  
περίοδος  
αποθήκευσης: +4 ° C έως + 35 ° C,  
RH ≤ 90%, χωρίς  
συμπύκνωση

Αναμενόμενη  
διάρκεια ζωής: 5 έτη ανάλογα με τους  
όρους χρήσης

Μεγέθη Κεφαλιού: 51-64

Υλικά :

Κράνος Συγκόλλησης	PPA
Ασημένιο Μπροστινό Κάλυμμα	PA
Πλαϊνά Τζαμάκια	PC
Τόξο κεφαλής (κεφαλόδεσμος)	PA, PP, TPE, PE
Κράνος Ασφαλείας	PC + PBT
Προστατευτικό καπέλο	HDPE

הקסדה והרצועות; גם אם נזק כזה אינו ניראה לעין, חובה להחליף קסדה/כובע מגן לאחר פגיעה חמורה.

△ קסדת הריתוך (כובע המגן) Speedglas 9100MP-Lite אינה מספקת הגנה מפני פגיעה של חפצים נופלים או מושלכים וגם לא מפני מטענים תלויים הנעים באוויר. אין להשתמש בקסדה/כובע מגן כתחליף לקסדת בטחיות תעשייתית, כמוגדר בתקן EN 397.

△ בעבודה בסביבה קרה יש להשתמש בלוח מגן העיניים נגד ערפל 523001 עקב סיכון היווצרות ערפל.

△ אין להשתמש בסביבה עם חום גבוה העולה על הטמפרטורה המרבית המומלצת.

△ מסנני הנשימה יונכסו ליחידת הטורבו ולא ישירות לקסדה / כיסוי הראש

### סימון הציוד

קסדת ריתוך: 3M Speedglas 9100MP: 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN14594:2018 3B, 3M EN 397 LD 440 V a.c.

: קסדת ריתוך

Welding helmet 3M Speedglas 9100MP-Lite 3M EN166B\*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH3, 3M EN 812

לוחית המגן:

3M 1 BT N

לוחית מגן חיצונית:

3M 1 BT

לוחית מגן פנימית:

3M 1 S

3M = 1

רמת האופטיות

= S חוסן מוגבר

= B עמידות לחלקיקים במהירות גבוהה

באנרגיה נמוכה (120 מטר/שניה).

= BT עמידות לחלקיקים במהירות גבוהה

באנרגיה נמוכה (120 מטר/שניה).

בטמפרטורות קיצוניות (5-°C)

55C = N עמידות לאדים

= TH3 גורם הגנה 40, גורם הגנה נומינלי

500, דרישה חוזק גבוהות יותר

עבור צינור הנשימה והמצמד

= 3B גורם הגנה 40, גורם הגנה נומינלי

200, דרישת כוח גבוהה יותר. אם

הסימנים של סימון ההשפעה (F, B)

לא נמצאים גם בלוחית המגן

החיצונית בלוחית המגן החיצונית

וגם בקסדה, רמת ההגנה הנמוכה

תוקצה לציוד ההגנה המלא.

= 440 V a.c. בידוד חשמלי

LD = עיוות החומר

אם נדרשת הגנה נגד חלקיקים במהירות גבוהה

לפי תקנה EN:166


בטמפ' קיצוניות, מגן העיניים צריך להכיל את האות "T"

מיד לאחר האות המציינת את מהירות הפגיעה, לדוגמא: AT, TF או TB. אם האות "T"

אינה מופיעה בצמוד לציון מהירות הפגיעה אזי המגן מיועד להגנה מפני חלקיקים במהירות גבוהה בטמפ' החדר. סימונים נוספים על המוצר המתייחסים לתקנים אחרים:

△  קרא את ההוראות לפני שימוש

 = שנה

 = חודש

### הכנה לשימוש

△ בדוק בקפידה את קסדת הריתוך המלאה לפני כל שימוש. בדוק אם יש סדקים וחפש אחר דליפות אור. עדשה סדוקה, מחורצת או שרוטה עשויה להפחית את הראייה ויכולה לפגוע קשות בהגנה. יש להחליף את כל הרכיבים הפגועים מיד. הסר את כל הסרט מגן לפני השימוש.

△ המגן נעמיד בפני חום, אך קיימת סכנת התלקחות או התכה שלו במגע עם אש פתוחה או משטחים חמים מאוד. שמור על ניקיון המגן כדי לצמצם את הסכנה הזו.

### הוראות הפעלה

התאם את קסדת הריתוך 9100 MP/9100 MP-Lite לדרשותיך האישיות, כדי להבטיח נוחו והגנה מרבית (ראה איורים 1:B - 4:B).

התאם והרכב את יחידת אספקת האוויר כמפורט בהוראה הרלוונטית למשתמש. הסט את מגן העיניים למצב התחתון. משוך את הרצועה שעל אטם מסיכת הפנים והדק אותה מתחת לסנטר.

התאם והצמד את אטם הפנים לפנים (ראה תמונה G:7).

אם יש צורך בכך, הרם את לוחית המגן והתאם את מכוון האויר. כאשר הוא פתוח במלואו, זרימת האוויר מופנית יותר לפנים. כאשר סגור חלקית, חלק מהאוויר מכוון כלפי לוחית המגן. (ראה איור 1:H)

△ חשוב להתקין את אטם הפנים בצורה נכונה ולהתאים אותו כראוי כדי לספק את ההגנה הנדרשת. אל תסיר את קסדת הריתוך ואל תסגור את אספקת האוויר עד שלא תפנה את האזור המזוהם.

△ אם משתמשים בכיסוי ראש בסביבה אגרסיבית או בחוץ, באור שמש ישיר, ייתכן שתידרש החלפתם לעיתים קרובות יותר לעומת כיסויי ראש שבהם משתמשים רק מדי פעם ובמתחם מקורה.

△ 3M ממליצה על אורך חיים מרבי (חיי המדף

בתוספת תקופת השימוש) של 5 שנים מתאריך הייצור, כאשר המוצר מאוחסן בהתאם להמלצות לאחסון



**הוראות למשתמש**

קרא את ההוראות האלה ביחד עם הוראות רלוונטיות אחרות למשתמש, הנוגעות למסנן ריתוך 3M™ Speedglas™ מסדרה 9100 וליחידות לאספקת אוויר מבית 3M™ ועיין בדפי מידע: שם תמצא מידע על שילובים מאושרים של יחידות לאספקת אוויר, חלקי חילוף ואביזרים.

**תיאור המערכת**

קסדות הריתוך Speedglas מהסדרות MP 9100 ו-MP-Lite9100 מגנות על העיניים והפנים של המשתמש מפני ניצוצות/התזות ומפני קרינה אולטרה סגולה (UV) ואולטרה אדומה (IR), שמקורן בתהליכי ריתוך קשת/גז מסוימים. הקסדות מספקות גם הגנה לראש (לפרטים, ראה סעיף האישורים). המוצרים מיועדים לשימוש רק עם לוחות מיגון ומסנני ריתוך מסדרה 9100. קסדות הריתוך MP 9100-MP-Lite9100, יחד עם יחידת אספקת אוויר מאושרת, מגנות גם מפני חלק מהמזהמים הנישאים באוויר בסביבת העבודה.

**אזהרה**

בחירה נכונה של מוצר, תחזוקה והדרכה נאותות הן חיוניות על מנת שהמוצר יעזור להגן על המשתמש.

א-עמידה בהוראות השימוש של מוצרי מיגון אלה ו/או אי-שימוש בכל חלקי המוצר כנדרש בכל מקרה

של חשיפה עלולים לפגוע בבריאות המשתמש ולגרום למחלה או פציעה חמורה או מסכנת חיים, או

לנכות קבועה. להתאמה לצרכים ולשימוש נאות במוצר הקפד על התקנות המקומיות ועיין בכל המידע המסופק.

**יש לשים לב במיוחד לכתובות אזהרה** **כאשר הן מופיעות**

**אישורים**

ציוד המגן ציוד המגן האישי, מסומן לפי תקני CE ותואם לרגולציה והסטנדרטים האירופאיים המקובלים כפי שמופיעים באיור M:1,

אשר מכיל גם מידע על הגוף שאישר את בדיקות המוצר והתאמתו.

אישור הבדיקות שנערכו והצהרת נכונות ניתן למצוא באתר: [www.3M.com/welding/certs](http://www.3M.com/welding/certs)

**הגבלות שימוש**

△ השתמש אך ורק בחלקי חילוף ובאביזרים מקוריים מ-3M אשר מפורטים בעלון המידע, ובהתאם לתנאי 3M- השתמש אך ורק בחלקי חילוף ובאביזרים מקוריים מ השימוש אשר מובאים במפרט הטכני. שימוש בתחליפים, במדבקות, בצבע או שינויים אחרים

△ שאינם מפורטים בהוראות שימוש אלה עלולים לפגוע בהגנה באופן משמעותי וגם לפסול תביעות במסגרת האחריות או לגרום לכך שהמוצר לא יעמוד בדרישות של סיווגי ואישורי הגנה.

△ הרכבת מגיני עיניים מעל משקפיים אופטיים רגילים עלולה לגרום להעברת חבטות, מה שיוצר סכנה עבור המשתמש.

△ קסדות הריתוך Speedglas מהסדרות MP 9100 ו-MP-Lite9100 אינן מיועדות לפעולות ריתוך/ חיתוך עיליות, בהן קיים סיכון לכוויות עקב נזילות של מתכת מותכת.

△ במצבים שבהם רתכים עובדים בקרבתך, או במצבים שבהם האור המשתקף עשוי לעבור דרך חלונות הצד (ראה איורים K:1 - K:2), יש לכסות את חלונות הצד בלוחות כיסוי.

△ ככל הידוע, החומרים שעשויים לבוא במגע עם עורו של המשתמש אינם גורמים לתגובה אלרגית אצל רוב האנשים.

△ מוצרים אלו אינם מכילים מרכיבים מגוימי לטקס טבעי.

△ אין להשתמש בציוד מגן נשימתי נגד מזהמים סביבתיים לא ידועים, או כאשר ריכוזי אין .

△ (ILDH) המזהמים אינם ידועים או מהווים סכנה מיידית לחיים או לבריאות 3M. מדינות מסוימות יכולות ליישם להשתמש בסביבה עם פחות מ-19.5% חמצן (לפי הגדרת הגדרות משלהן למחסור בחמצן. במקרה של ספק פנה לייעוץ). אין להתשתמש במוצרים אלה בסביבה של חמצן או בסביבה המועשרת בחמצן.

△ יש לעזוב את האזור המזוהם מיד אם: חלק כלשהו של המערכת נפגם, זרימת האוויר לכיסוי הראש

△ יורדת או נפסקת, אם אתה מתקשה לנשום, חווה סחרחורת או מצוקה מסוג אחר, מרגיש ריח או טעם של מזהמים או חש גירוי מתרחשת.

△ רוחות חזקות במהירות העולה על 2 מ'ש', או קצב עבודה גבוה מאוד (כאשר הלחץ בתוך כיסוי הראש יכול להפוך לשלילי) עלולים לפגוע בהגנה. יש להתאים את הציוד כנדרש או לשקול שימוש בציוד מגן נשימתי אחר. המשתמש צריך להיות מגולח למשעי במקום שבו אטם הפנים של הנשמת בא במגע עם הפנים.

△ מוצר זה עומד בדרישות של תקנים מסוימים למשקפיים תעשייתיים ושל תקנים מסוימים למגיני ראש תעשייתיים. הוא לא מספק הגנה מלאה לראש, לעיניים ולפנים מפני חבטות משמעותיות וחדירות, ולא מהווה תחליף לנהלי בטיחות יעילים ולבקר הנדסית.

△ מוצר זה עומד בדרישות של תקנים מסוימים למשקפיים תעשייתיים ושל תקנים מסוימים למגיני ראש תעשייתיים. הוא לא מספק הגנה מלאה לראש, לעיניים ולפנים מפני חבטות משמעותיות וחדירות, ולא מהווה תחליף לנהלי בטיחות יעילים ולבקר הנדסית.

△ קסדת הבטיחות/כובע המגן מיועדת לספוג את האנרגיה במקרה של חבטה; ספיגת החבטה גורמת להרס חלקי או נזק חלקי של מעטפת



**תנאים לחלק של מגן הראש (הקסדה). הערה:**  
**תאריך הייצור מוטבע על חלק הקסדה העשוי מפלסטיק.**

⚠ בשעת עבודה בסביבות בעלות קרינת אור חזקה, היוצרת חום, בסביבות עם התזות ריתוכים או כאשר יש צורך בנראות טובה, יש להשתמש בכיסוי קסדה 3M™ Speedglas™ Helmet Cover מסדרה 9100 MP או 9100 MP-Lite.

תנאי עבודה, -5°C to +55°C, לחות: ≤ 90%,  
 תוחל אלל מיאנת

תנאי אחסון:  
 -30°C to +50°C, לחות ≤ 90%,  
 תוחל אלל מיאנת

זמן אחסנה מורחב:  
 +4°C to +35°C, לחות ≤ 90%,  
 תוחל אלל מיאנת

זמן שימוש משוער - 5 שנים, תלוי בתנאי האחסנה והשימוש

מידות הראש: 51-64

חומר:

PPA	קסדת ריתוך
PA	מסגרת כסף קדמית
PC	חלונות צדדיים
PA, PP, TPE, PE	מתלה ראש
PC + PBT	קסדת בטיחות
HDPE	כובע מגן

**הוראות ניקוי/חיטוי**

נקה/חטא את קסדת הריתוך עם חומר ניקוי עדין ומים

⚠ לניקוי או חיטוי. על מנת למנוע פגיעה במוצר יש להמנע משימוש בסולבנטים או אלוהול

**תחזוקה**

⚠ חובה להחליף קסדות/כובעי מגן שנחשפו לפגיעות חמורות.

**החלפה של:**

- לוח מגן העיניים ראה איורים (C:1-C:4)
- מסנן הריתוך ראה איורים (D:1-D:6)
- מתלה הראש ראה איור (E:1)
- מגן הזיעה ראה איור (F:1)
- אטם הפנים ראה איורים (G:1-G:6)
- המחגר ראה איורים (I:1-I:2)
- ערכת הציר ראה איורים (J:1-J:3)
- הסרת מגן העיניים (ראה איור L:1)

⚠ יש להשליך חלקי מוצר בלויים בהתאם לתקנות המקומיות.

**אחסון והובלה**

במידה והמוצר מאוחסן לפי הוראות היצרן, חיי המדף הצפויים הינם 5 שנים.

האריזה המקורית מתאימה לשינוע ואחסון.

**מפרט טכני**

משקל קסדת הריתוך 9100 MP (ללא מסנן ריתוך): 1,000 ג'

משקל קסדת הריתוך 9100 MP-Lite (ללא מסנן ריתוך): 810 ג'

הערה: קסדת הריתוך 3M™ Speedglas™ 9100 MP Welding Helmet עם אוזניות 3M™ Peltor™ עומדת במפרט הטכני של 3M המבוסס על תקן EN12941. המפרט הטכני שונה מתקן EN12941:1998 + A2:2008 בכך שאינו מיישם את הדרישות הכוללניות (סעיף 6.16).

שטח צפייה של לוח מגן עיניים: 100 x 170 mm

**用户指南**

请在阅读本说明书时，参照3M™ Speedglas™ 9100系列焊接滤光镜说明书、3M™送风装置说明书和其他参考活页，从中了解经批准的送气装置的组合及零部件和附件的信息。

**系统描述**

3M Speedglas 9100MP和9100MPLite焊接工防护面罩用于防护某些电弧焊或气焊过程中产生的火花、飞溅金属熔滴、有害的紫外线辐射(UV)和红外线辐射(IR)等对眼睛和面部的伤害；同时提供头部防护(详情参阅批准部分)。本产品只能用于与Speedglas保护片和9100系列焊接滤光镜配合使用。当与被批准的送气装置连接时，9100MP和9100MPLite焊接面罩可用于防护某些空气污染物。

**警告**

为使产品起到保护佩戴者的作用，产品的正确选择、培训、使用和维护十分必要。如未严格遵循说明书的所有使用要求，和/或在整个暴露过程中未正确佩戴整套产品，会损害佩戴者健康，导致严重的或致命的疾病、伤害或永久性残疾。请遵照当地的法规，参照提供的所有信息，恰当、正确地使用该产品。请特别关注以△标明的警告信息。

**认证信息**

本产品有CE标识，符合欧洲PPE法规、指南和表M：1中列举的欧洲标准要求，其中包含签发PPE(模块B)EU型式认证机构的信息，在适用时认证机构负责PPE制造的质量体系(模块D)监督。EU型式检验认证证书和符合性声明可以[www.3m.com/welding/certs](http://www.3m.com/welding/certs)查阅。

**使用限制**

- △产品只能与参考单页中列出的3M原装零部件和附件配合，在技术参数限定的条件下使用。
- △使用说明中未包括的替代部件、贴膜，或对焊帽喷涂或做其他改造，会严重损害产品的防护功能并使质保无效，或导致产品与防护等级和认证不符。
- △加戴在标准的矫正镜片外的眼防护装置能将所受到的冲击力传导至矫正镜片上，从而对使用者构成危险。
- △Speedglas 9100MP和9100MP Lite焊接面罩并非设计用于仰焊或头顶位置的切割操作，该类操作存在金属熔滴滴落而导致灼伤的风险。
- △当有其他焊工在您身旁工作，或反射光可

通过边窗时，应用边窗盖片覆盖边窗(参阅fig K:1-K:2)

- △和使用者皮肤接触的材料对大多数个体而言，未发现导致皮肤过敏反应。
- △这些产品不含天然橡胶成分。
- △产品不能用于空气污染物未知、污染物浓度未知或立即威胁生命或健康(IDLH)的呼吸保护。
- △不能用于氧气含量低于19.5%的环境(3M定义。不同国家对缺氧环境可能有自己的限值。如有疑问，请寻求建议)。
- △在氧气或富氧环境中不能使用这些产品。
- △一旦下列情况发生，应立即离开污染环境：任何系统部件损坏、进入头盔内空气流量减少或停止、呼吸变得困难、感觉头昏或其他不适、闻到或尝到污染物味道或出现刺激反应。
- △风速超过2m/s的强风，或非常高的劳动强度(这种情况下头盔内压力会变成负压)，能降低防护水平。需适当调整装备，或考虑使用其它呼吸防护装备。
- △使用者应剃净与呼吸器面部密封衬接触部位的胡须。
- △本产品满足某些眼面部防护和头部防护产品的工业标准，但对严重的撞击和穿透不提供全面的头、眼和面部防护，不能替代良好的安全措施和工程控制措施。
- △安全帽/防护帽设计用于以帽壳或头箍的部分变形来吸收打击能量，尽管这样的损坏可能并不明显，但任何遭受过严重冲击的产品都必须更换。
- △9100MP-Lite(防护帽)不具备对坠落物或抛落物或移动的悬挂物的冲击防护，不能作为符合EN397标准的工业安全帽的替代物。
- △当在寒冷环境中作业时，由于存在起雾的风险，应当使用防雾的视窗保护片。(52 30 01)。
- △请不要在高于建议的使用温度的环境中使用本产品。
- △过滤元件必须放在过滤电机内，不能直接放在焊帽内。

**装备标识**

3M Speedglas 9100MP焊接面罩：3M EN166B\*，3M EN175B，3M EN12941 TH3，3M EN14594:2018 3B，3M EN 397 LD 440 V a.c.  
3M Speedglas 9100MP-Lite焊接面罩：3M EN166B\*，3M EN175B，3M EN12941 TH3，3M EN 812  
面窗：3M 1 BT N  
外保护片：3M 1 BT

内保护片：3M 1 S

3M = 制造商

1 = 光学等级

S = 增强抗冲击性能

B = 防护中等能量（120米/秒）的高速粒子冲击

BT = 防护极端温度下（-5°C和+55°C）中等能量（120米/秒）的高速粒子冲击

N = 防雾等级

TH3 = 指定防护因数40，标称防护因数500，更高的呼吸管和转接头的强度要求


3B = 指定防护因数40，标称防护因数200，更高的强度要求。

如果（F，B）冲击标志未标注在外保护片和头罩外壳上，则整套防护设备的防护等级应降低到更低一级等级。

440 V a.c. = 电绝缘

\* EN166：如果要求防护在极端温度下的高速粒子冲击，那么所选择的眼护具的防冲击性能符号后应当标注T，例如 FT， BT或AT。如果防冲击性能符号后未跟随有T，则防护具仅可以用于室温下的抗高速粒子冲击防护。

产品上的其他标注请查阅相关标准。

 = 使用前认真阅读使用说明

 = 年

 = 月

### 使用前准备

△使用焊接面罩前务必认真检查整个产品是否存在破裂和漏光。破裂、划痕或刮花的视窗会影响视线，严重影响防护性能。任何损坏的部件应当立即更换。在使用前撕去保护膜。

△焊接面罩具有耐热性能，但是接触明火或炙热表面也能燃烧或熔化。请保持面罩清洁以降低此类风险。

### 操作指南

依据个人的要求调节9100MP/9100MP Lite焊接面罩，以达到最好的佩戴舒适度和防护需求（参见 fig B:1-B:4）。

依据相关说明书的描述调整和连接送气装置。把焊接面罩放到最低位置，向下拉脸部密封衬上的固定带，使密封衬能包住下颌。

调节脸部密封衬的松紧程度以适应脸型（参见图 G:7）。如果需要，请掀起面罩，调整气流分配器。当气流分配器全部开启时，会有更多的气流吹向脸部；而部分关闭时，将有一部分气流被导向视窗（参见图H:1）

△面部密封衬的正确安装和与脸型适配对提供正确的防护水平非常重要。离开污染区

域之前不可摘下头盔或关闭送气装置。

△在苛刻环境或户外暴晒环境下使用的头盔，相比偶尔在室内使用的头盔，需要有更高的更换频率。

△当头部防护部件（安全头盔）在推荐的储存条件下储存时，3M建议的最长时期（包括库存时间和使用时间）为自生产之日起3年。  
注：生产日期在头盔的塑料件上

△当作业环境中存在伴有热辐射的强光、飞溅焊接火星或当有高可视度要求时，应当使用3M™ Speedglas™ 9100MP/9100MP-Lite帽壳保护罩。

### 清洁/消毒指南

用湿布蘸中性洗涤剂 and 清水擦拭，以清洁/消毒焊接面罩。

△为避免焊接面罩的损坏，不得使用溶剂或酒精清洁或消毒。

### 维护

△应当立即更换受到强烈冲击的安全帽/防护帽部件更换

• 视窗保护片：参见图（C:1-C:4）

• 焊接滤光片：参见图（D:1 -D:6）

• 帽衬：参见图(E:1)

• 吸汗带：参见图(F:1)

• 脸部密封衬：参见图(G:1-G:6)

• 棘轮：参见图(I:1-I:2)

• 转轴组件：参见图(J:1-J:3)

可掀起部件：参见图(L:1)

△应遵照当地法规处置废弃的产品部件。

### 储存和运输

按照技术规范中的规定储存时，本产品的存储期限为5年。

原始包装适用于运输和存储。

### 技术规格

9100MP 重量（不含滤光镜） 1000g

9100MP-Lite 重量（不含滤光镜） 810g

注意：3M™ Speedglas™ 9100MP焊接面罩与推荐的3M™ Peltor™耳罩配合使用满足基于EN12941标准的3M技术规范要求。该技术规范对总质量的要求偏离EN12941:19978 + A2:2008 条款6.16的有关要求。

视窗观察区 100 x 170 mm

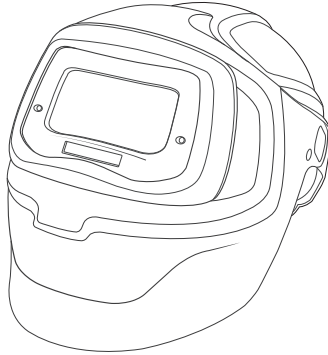
温度范围： -5° C — +55° C

相对湿度 ≤ 90%的非

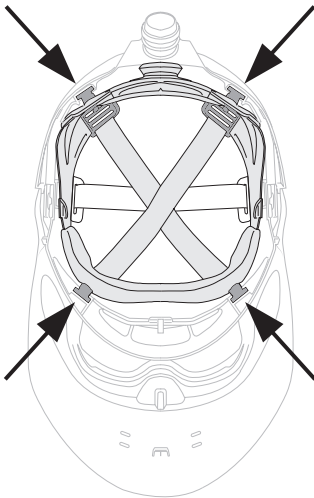
存储条件：	冷凝环境 -30° C — +50° C 相对湿度 ≤ 90%的非 冷凝环境
长期存储：	+4° C — +35° C 相 对湿度 ≤ 90%的非冷 凝环境
预期使用期限：	5年（取决于使用情 况）
头箍尺寸	51~64cm
材质	
焊接头盔	PPA
银色前罩	PA
边窗	PC
帽衬	PA, PP, TPE, PE
安全头盔	PC + PBT
防护帽	HDPE



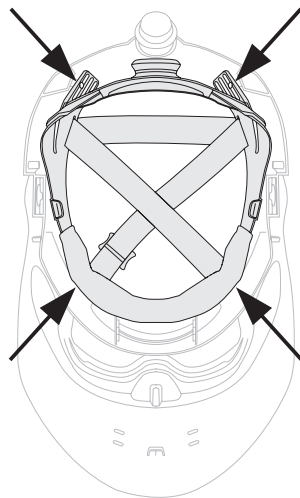
**A:1**



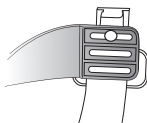
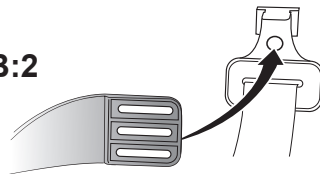
**B:1 9100 MP**



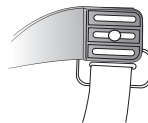
**B:1 9100 MP-Lite**



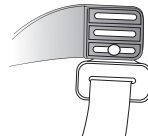
**B:2**



1.



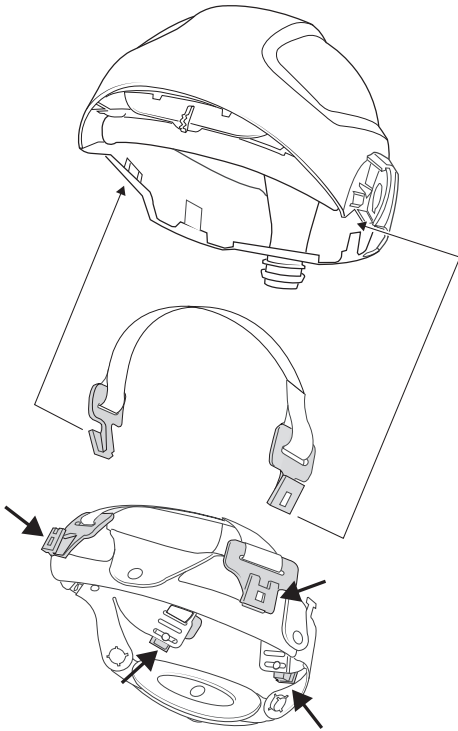
2.



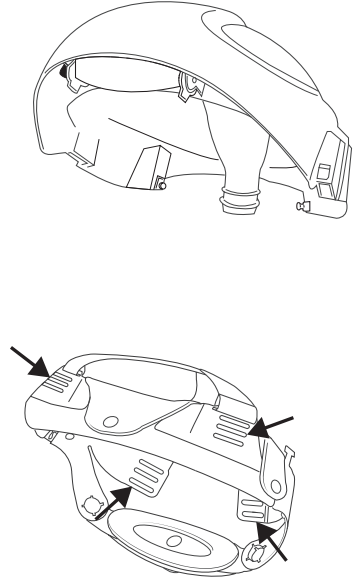
3.



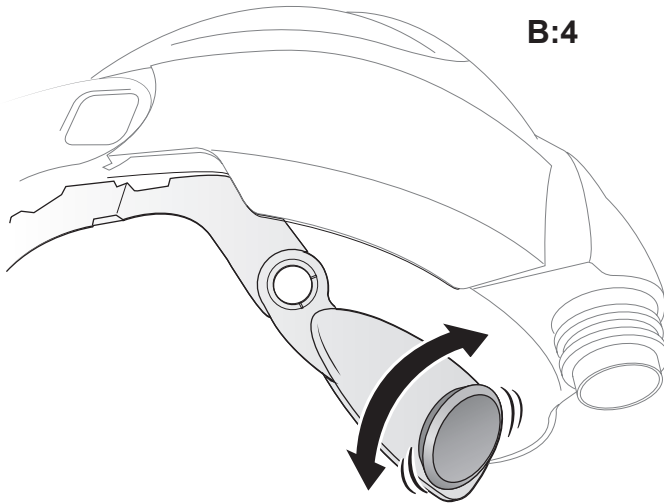
### B:3 9100 MP

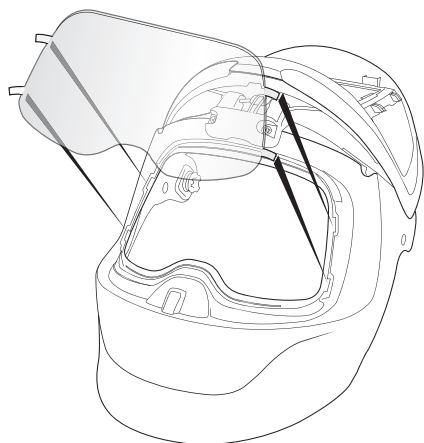


### B:3 9100 MP-Lite



### B:4

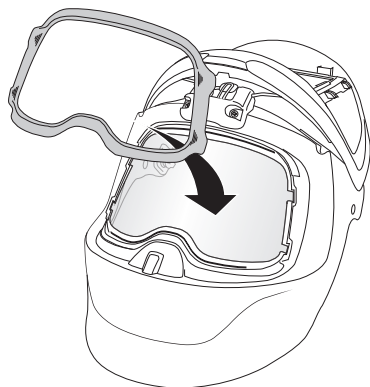




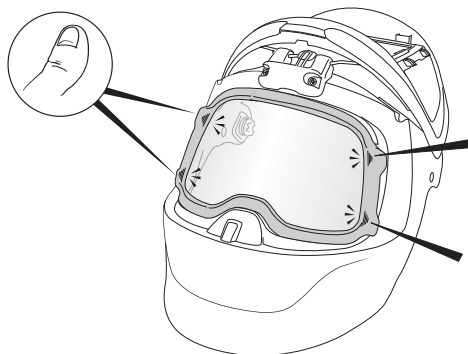
**C:1**



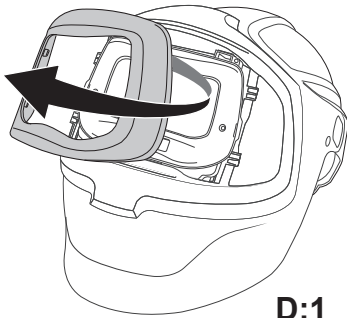
**C:2**



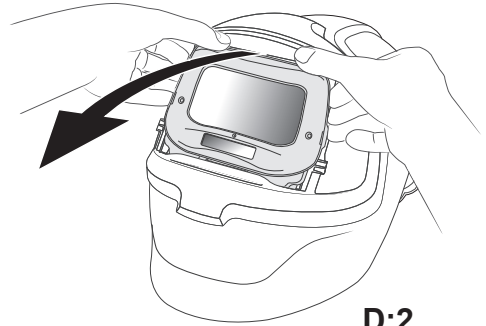
**C:3**



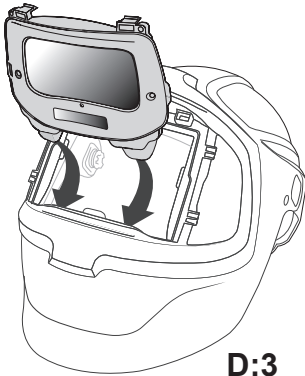
**C:4**



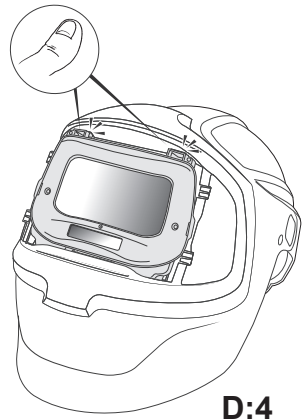
**D:1**



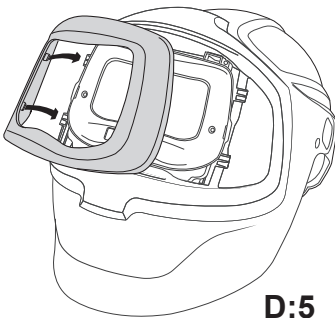
**D:2**



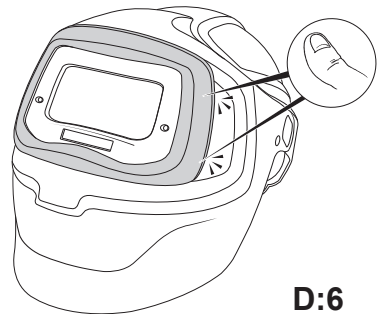
**D:3**



**D:4**

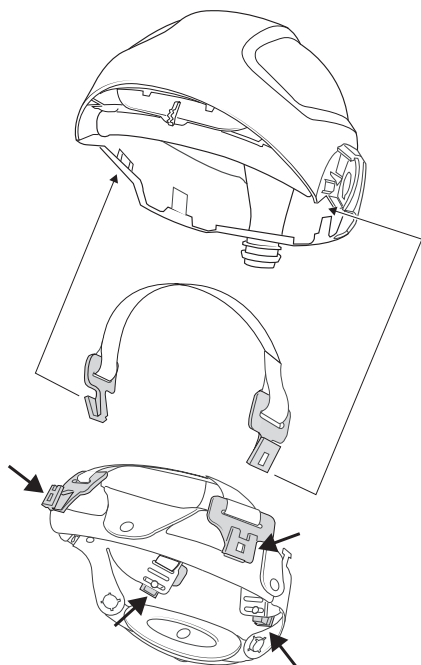


**D:5**

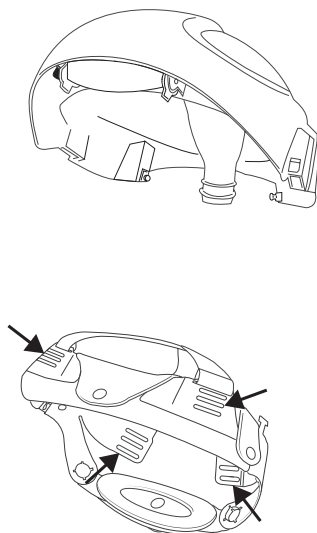


**D:6**

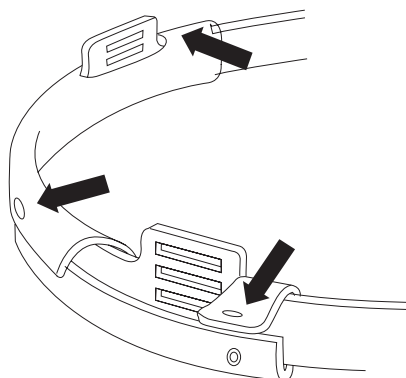
**E:1 9100 MP**



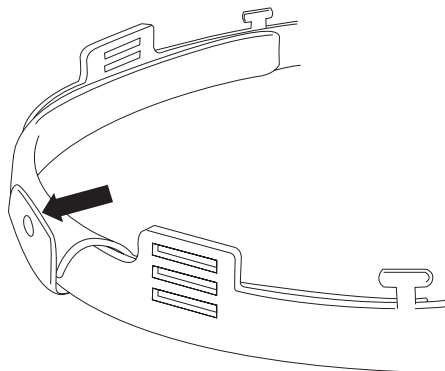
**E:1 9100 MP-Lite**



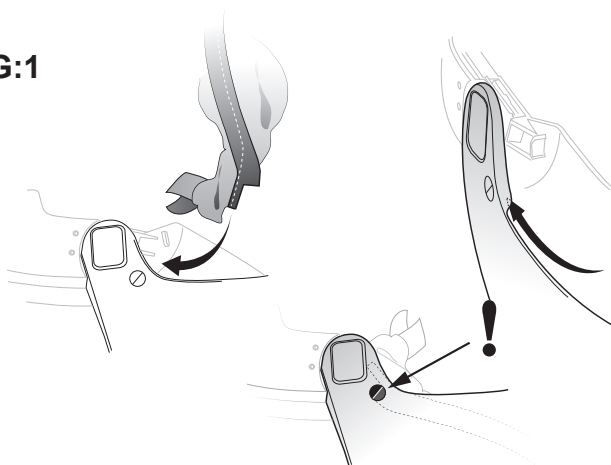
**F:1 9100 MP**



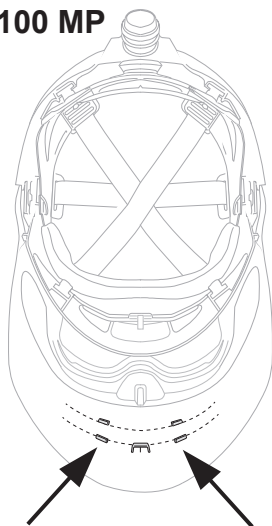
**F:1 9100 MP-Lite**



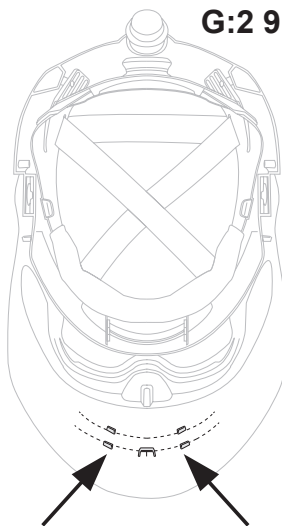
**G:1**



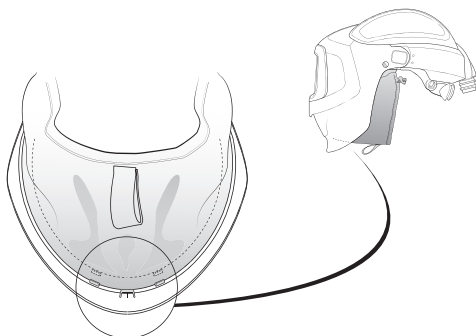
**G:2 9100 MP**

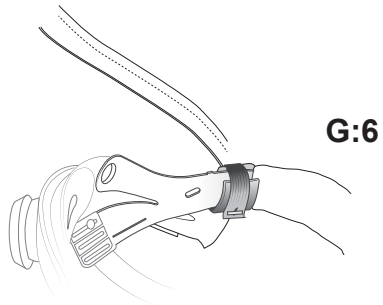
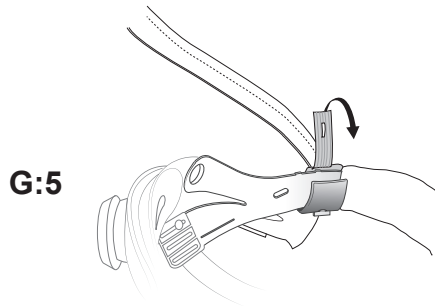
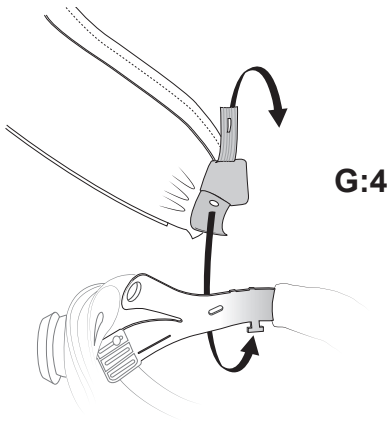


**G:2 9100 MP-Lite**

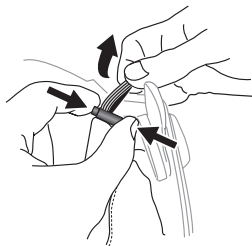


**G:3**



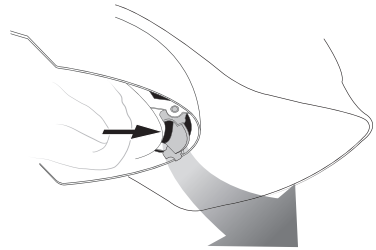
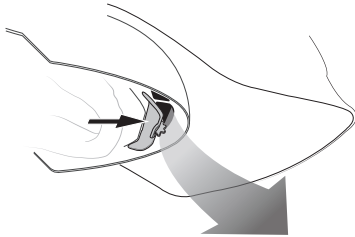
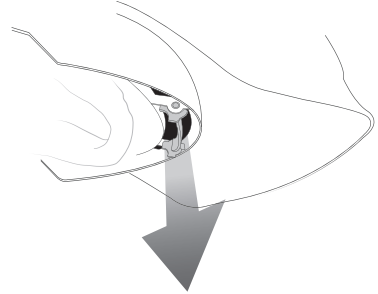
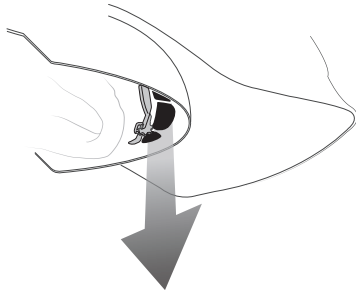


**G:7**

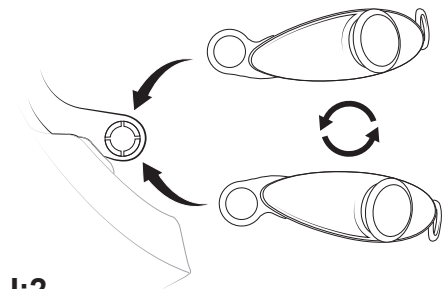


**H:1 9100 MP**

**H:1 9100 MP-Lite**

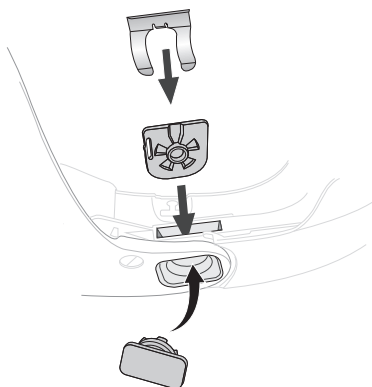


**I:1**

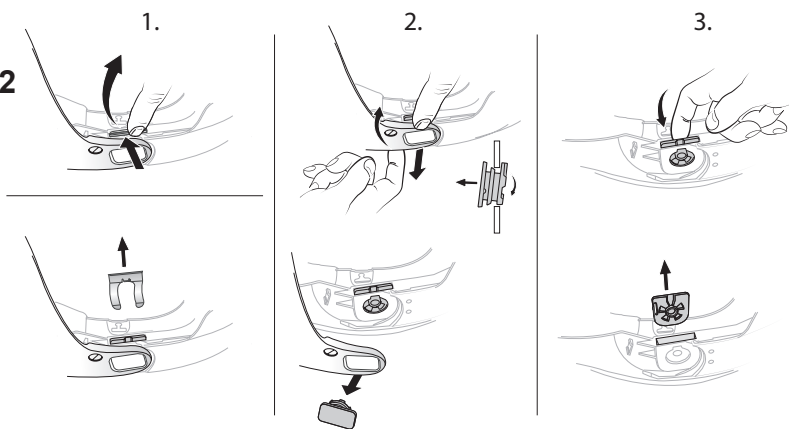


**I:2**

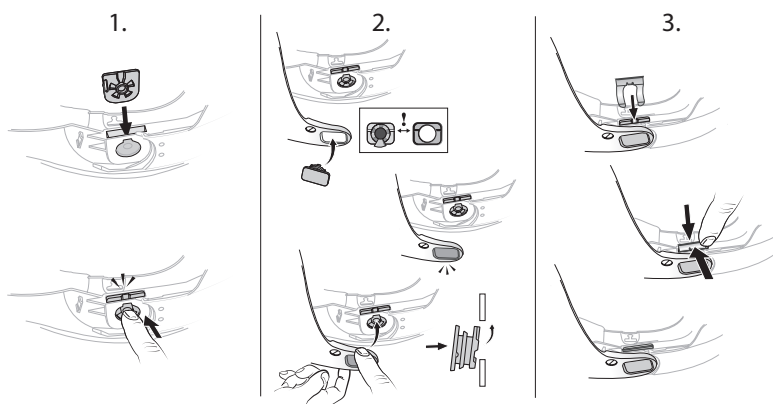
**J:1**



**J:2**

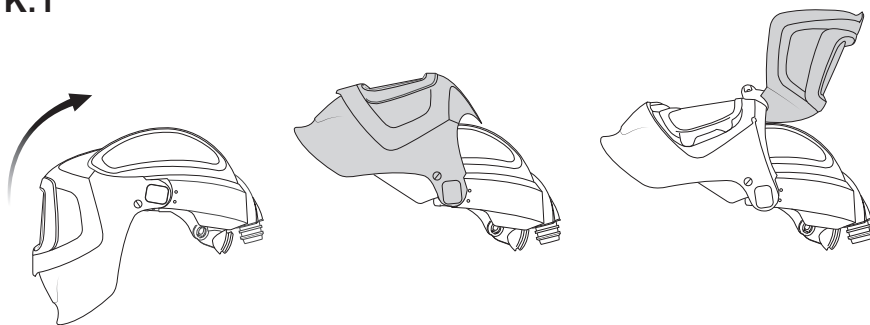


**J:3**

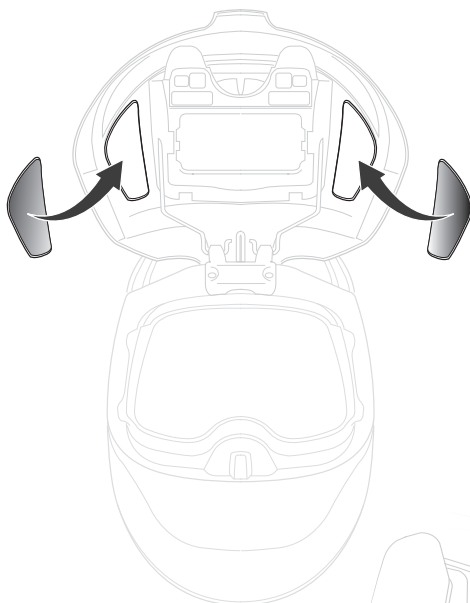




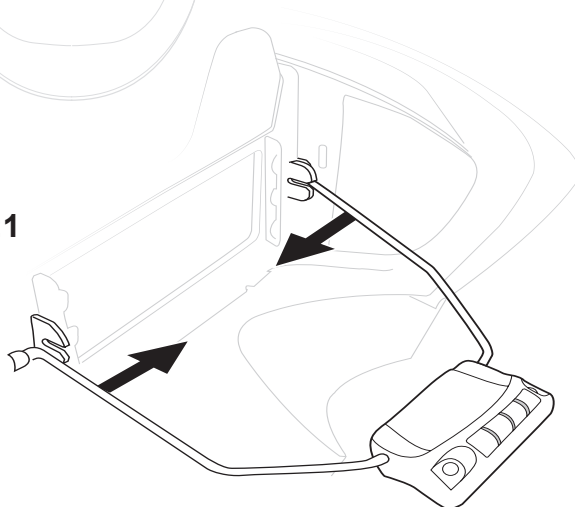
**K:1**






**K:2**



**L:1**

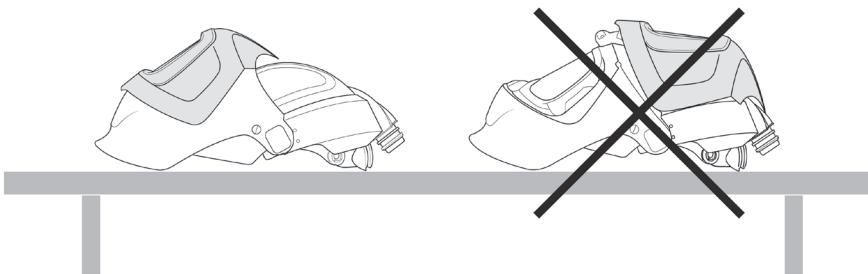


# M:1

Standard	Name
EN 175:1997	Personal protection – Equipment for eye and face protection during welding and allied processes
EN 166:2001	Personal eye-protection – Specifications
EN 169:2002	Personal eye-protection – Filters for welding and related techniques – Transmittance requirements and recommended use
EN 12941:1998 A1:2003 + A2:2008	Respiratory protective devices – Powered filtering devices incorporating a helmet or hood
EN 14594:2018 <sup>1)</sup>	Respiratory protective devices – Continuous flow compressed air line breathing apparatus – Requirements, testing, marking
EN 397:2012 + A1:2012 <sup>1)</sup>	Industrial safety helmets
EN 812:2012 <sup>2)</sup>	Industrial bump caps
Directive/Regulation	Name
(EU) 2016/425	Personal Protective Equipment (PPE) Regulation Personal Protective Equipment Regulations (Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB)
Notified Body No.2797 Module B, Module D	BSI Group, The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands
Approved Body No.0086 Module B, Module D	BSI Assurance UK Ltd, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK
Australian/New Zealand Standard	Name
AS/NZS 1337.1:2010 <sup>1)</sup>	Personal eye protection Part 1: Eye and face protectors for occupational applications
AS/NZS 1716:2012 <sup>1)</sup>	Respiratory protective devices
AS/NZS 1801:1997 + A1:1999 <sup>1)</sup>	Industrial Safety Helmet
Manufacturer 	3M Svenska AB, Ernst Hedlunds väg 35, 785 30 Gagnef, Sweden
EU Contact Address 	3M Svenska AB, Ernst Hedlunds väg 35, 785 30 Gagnef, Sweden
UK Contact Address 	3M UK, Cain Rd, RG12 8HT, UK

<sup>1)</sup> 3M Speedglas Welding Helmet 9100 MP

<sup>2)</sup> 3M Speedglas Welding Helmet 9100 MP-Lite





- GB 3M United Kingdom PLC**  
3M Centre, Cain Road  
Bracknell, Berkshire RG12 8HT  
Tel: 0870 60 800 60  
www.3m.co.uk/safety
- IE 3M Ireland**  
The Iveagh Building  
The Park, Carrickmines, Dublin 18  
Tel: 1800 320 500  
www.3m.co.uk/safety
- DE 3M Deutschland GmbH**  
Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
Tel. 02131 14-0  
arbeitschutz.de@mmm.com  
www.3marbeitschutz.de
- AT 3M Österreich GmbH**  
Brunner Feldstraße 63  
2380 Perchtoldsdorf  
Tel: 0186 686-0  
arbeitschutz-at@mmm.com  
www.3m.com/at/arbeitschutz
- CH 3M Schweiz AG**  
Eggstrasse 93, 8803 Rüschlikon  
Tél: 044 724 92 21, Fax: 044 724 94 40  
www.3marbeitschutz.ch
- FR 3M France**  
Bd de l'Oise,  
95006 Cergy Pontoise Cedex  
Tél: 01 30 31 65 96  
3m-france-epi@mmm.com  
www.3m.com/fr/securite
- RU 3M Россия**  
121614 Москва,  
ул. Крылатская, д. 17, кор. 3, БЦ  
"Крылатские Холмы"  
Тел.: 495 784 74 74  
Факс: 495 784 74 75  
http://www.3MRussia.ru/SIZ
- BY Представительство 3M в  
Республике Беларусь**  
пр-т Дзержинского, 57  
Бизнес-центр «Омега Тауэр»,  
офис 27  
220089 г. Минск  
+375 17 372 70 06
- UA 3M Україна**  
вул. Амосова, 12,  
03680, Київ, Україна  
тел.: (044) 490 57 77,  
факс: (044) 490 57 75  
www.3m.com/ua/siz
- IT 3M Italia srl**  
Via N. Bobbio, 21, 20096 Pioltello (MI)  
Tel: 02-70351  
www.3msicurezza.it
- NL 3M Nederland B.V.**  
Molengraaftsingel 29,  
2629 JD Delft  
Tel: 015 78 22 333  
3Msafety.nl@mmm.com  
www.3msafety.nl  
www.speedglas.nl
- BE 3M Belgium N.V./S.A.**  
Hermeslaan 7, 1831 Diegem  
Tel: 02-722 53 10  
Fax: 02-722 50 11  
www.3Msafety.be
- ES 3M España, S.A.**  
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25,  
28027 Madrid  
Tel: 91 321 62 81  
www.3m.com/es/seguridad
- PT 3M Portugal**  
Rua do Conde de Redondo, 98  
1169-009 Lisboa  
Tel: 213 134 501, Fax: 213 134 693
- BR 3M Brasil**  
Via Anhanguera, Km 110 –  
Sumaré – SP – Brasil  
Tel: 0800-0132333  
Fale com a 3M: 0800 055 0705  
www.3mepi.com.br
- NO 3M Norge AS**  
Avd. Verneprodukter  
Postboks 100,  
2026 Skjetten  
Tlf: 06384 - Fax 63 84 17 88  
www.3m.no/verneprodukter
- SE 3M Svenska AB**  
Herrjärva torg 4  
170 67 Solna  
Tel: 08 92 21 00  
www.personskydd.se
- DK 3M (Denmark)**  
Hannemanns Alle 53  
DK-2300 København S  
Tel: +4543480100 - Fax: +43968596  
3Mdanmark@mmm.com  
www.3Msikkerhed.dk
- FI Suomen 3M Oy**  
Keilaranta 6  
02150 Espoo  
Puh: +358 9 525 21  
www.3m.com/fi/tyosuojelutuotteet
- AE شركة فري إم إيجيبب للتجارة المحدودة  
برج سوفيتل - كورنيش النيل  
ص.ب: ٦٩ المعادي - القاهرة  
جمهورية مصر العربية  
تليفون: ٥٢٥٩٠٠٠٧ (٢٠٢)  
فاكس: ٥٢٥٩٠٠٠٤ (٢٠٢)**
- EE 3M Eesti OÜ**  
Pärnu mnt. 158, 11317 Tallinn  
Tel: 6 115 900, Faks: 6 115 901  
sekretar.ee@mmm.com
- LT 3M Lietuva**  
A. Goštauto g. 40A, LT-01112 Vilnius  
Tel: +370 5 216 07 80  
Faks: +370 5 216 02 63
- LV 3M Latvija SIA**  
K. Ulmaņa gatve 5, LV-1004 RTga  
Tālr.: +371 67 066 120  
Fakss: +371 67 066 121
- PL 3M Poland**  
Aleja Katowicka 117, Kajetany  
05-830 Nadarzyn  
Tel: (22) 739-60-00  
Fax: (22) 739-60-01
- CZ 3M Česko, spol. s r.o.**  
V Parku 2343 / 24  
148 00 Praha 4  
Tel: 261 380 111  
Fax: 261 380 110
- HU 3M Hungária Kft.**  
1138 Budapest, Váci út 140  
Tel: (1) 270-7713
- RO 3M România SRL**  
Bucharest Business Park, corp D, et. 3,  
Str. Menuetului nr. 12, sector 1, București  
Telefon: (021) 202 8000  
Fax: (0 21) 317 3184  
www.mmm.com/ro
- SI 3M (East) AG**  
Produžnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8, Sl-1000 Ljubljana  
Tel: 01/2003-630,  
Faks: 01/2003-666
- SK 3M Slovensko s.r.o.**  
Vajnorská 142,  
831 04 Bratislava 3, Slovakia  
Tel: +421 2 49 105 230, 238  
Fax: +421 2 44 454 476  
innovation.sk@mmm.com  
www.3m.com/sk/oopp
- HR 3M (East) AG Predstavništvo**  
Žitnjak bb, 10000 Zagreb  
Tel: 01/2499 750, Fax: 01/2371 735
- RS 3M (EAST) AG Representation  
Office Belgrade**  
Milutina Milankovica 23  
11070 Belgrade, Serbia  
Office: 381 11 2209 413
- KZ 3M Казахстан**  
Казахстан, г. Алматы, 050051  
ул. Фонвизина 17А, 3 этаж  
Тел: +7 (727) 3330000  
Факс: +7 (727) 3330001  
innovation.kz@mmm.com
- BG 3M Търговско  
представителство България**  
1766 София,  
Младост 4 Бизнес парк, бл. 4  
Тел.: 960 19 11, 960 19 14  
Факс: 960 19 26
- TR 3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye**  
İş Güvenliği ve Çevre Koruma  
Ürünleri, Nispetiye Caddesi  
Akmerkez, Blok 3 Kat: 5, Etiler  
80600 İstanbul  
Tel: (212) 350 77 77,  
Faks: (212) 282 17 41
- GR 3M Ελλάς ΜΕΠΕ**  
Λ. Κηφισίας 20  
151 25 Μαρούσι, Αθήνα  
Τηλ.: 210-6885300  
Fax: 210-6843281  
www.mmm.com  
innovation.gr@mmm.com
- IL 3M ישראל בע"מ**  
91 רח' מדינת היהודים  
46120 תד. הרצליה הרצליה 2042  
טל: 09 - 9615000  
פקס: 09 - 9615050
- CN 3M中国有限公司**  
上海市虹桥开发区兴义路8号  
万都中心大厦38楼  
邮编: 200336  
电话: (86-21)62753535  
公司网址: www.3m.com.cn/ohes

